بسم الله الرحمن الرحيم

مختصر صحيح البخاري

TRADUCCION AL IDIOMA ESPAÑOL DEL

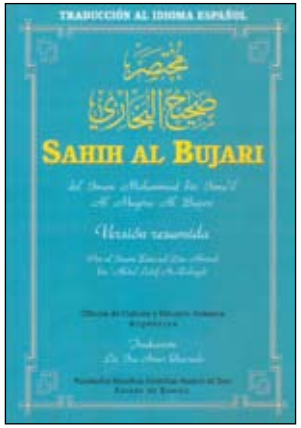
Sahih Al-Bujari

del Imam Muhammad bin Isma'il Al-Mugira Al-Bujari

Versión resumida

por el Imam Zain-ud-Dîn Ahmad ibn 'Abdul Latîf Az-Zubaydî

Traducción: **Lic. Isa Amer Quevedo**



En el Nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso.

Presentación

La Oficina de Cultura y Difusión Islámica de Argentina, presenta con gran beneplácito esta traducción de "Al-Sahîh" del Imam Al-Bujâri a la lengua de Cervantes.

Esta fundamental recopilación de la Tradición de nuestro Profeta Muhammad (B y P) que encabeza los seis clásicos de la literatura del hadiz o Tradición Profética, está dirigida a los millones de musulmanes hispano parlantes, ávidos por acceder a esta literatura en español.

Creemos que este trabajo, conjuntamente con la publicación completa del "Sahîh Muslim" que editamos a lo largo de varios años, brindarán un material de estudio sumamente valioso y de consulta permanente, que beneficiará a todos aquellos hombres y mujeres que deseen conocer y estudiar la vida y obra del Profeta del Islam.

El ***Sahih Al-Bujari***, de Abû 'Abdillah Muhammad ibn Isma'îl Al-Bujari (que nació en el 194 H/810 d.C., y murió en el 256 H/870 d.C.), es la colección de hadices más famosa y confiable y su autor es conocido como el *Imâm al muhaddizîn* (el líder de los tradicionistas). La versión de esta obra que aquí se presenta está en forma reducida, por la eliminación de las cadenas de transmisores y los hadices repetidos.

Destacamos la labor del hermano Lic. Isa Amer Quevedo, integrante de nuestro Departamento de Asuntos Islámicos, quien en forma espontánea y avalado por su gran conocimiento sobre Jurisprudencia Islámica y su perfecto manejo del árabe, inglés y español, aceptó este desafío.

Nuestro agradecimiento a la Fundación Benéfica Abdullah Rashid Al Zeer del Estado de Kuwait, por su pronta predisposición para la cristalización de esta gran obra.

Quiera Dios Todopoderoso aumentar las recompensas de todos aquellos que en forma constante y silenciosamente, hicieron posible este trabajo.

Por último, al Sublime, nuestro permanente agradecimiento.

Arquitecto Muhammad Yusuf Hallar
Director de la Oficina de Cultura y
Difusión Islámica - Argentina
1424 H. 2003

Transliteración fonética

La siguiente es la equivalencia para la transliteración fonética de las palabras y nombres árabes. En algunos casos de nombres muy usados y ya conocidos se ha dejado la grafía usual.

Notación	*Letra árabe*	*Pronunciación*
â, î, û	ـُو ـِي ـَا	Vocales largas. Su sílaba carga con el acento tónico de la palabra.
a, i, u	ـُ ـِ ـَ	Vocales breves.
b	بَ	Como en español.
d	د	Como en español.
dh	ذ	"D" sibilante labiodental.
<u>dh</u>	ظ	"d" labiodental sorda enfática.
<u>d</u>	ض	"D" sorda enfática.
f	ف	Como en español.
g	غ	Como en español ante a, u, y como "gu" ante i.
h	ه	Aspirada.
<u>h</u>	ح	Aspirada fricativa.
j	خ	Como en español.
k	ك	Como en español.
l	ل	Como en español. Duplicada se pronuncia doble, no como la "elle" española.

Notación	Letra árabe	Pronunciación
m	م	Como en español.
n	ن	Como en español.
q	ق	"C" como en "cuna".
r	ر	Como en español.
s	س	Como en español.
s̲	ص	"S" sorda enfática.
sh	ش	"Sh" como en la palabra inglesa "show".
t	ت	Como en español.
t̲	ط	"t" sorda enfática.
w	و	= u.
y	ي	Como la "y" española en "hay", "doy"
ÿ	ج	Parecida a la "y" en yo, o la "j" inglesa en John.
z	ث	Como la z española (no como la pronunciación latinoamericana).
z̲	ز	"S" sibilante.
‘	ع	Consonante gutural (realización gutural de las vocales: ‘a, ‘i, ‘u).
’	ء	Breve pausa en la articulación de la vocal

En el Nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso.

Introducción

Desde su nacimiento en la Península Árabe, el Islam fue una religión llamada a innovar al mundo. En un principio, el Profeta Muhammad (B y P) personalmente era el lazo que unía a Dios con los musulmanes a través de la Revelación. El recitaba a los musulmanes el Sagrado Corán y les informaba sobre las obligaciones y las prohibiciones. Desde esa época ya se daba una clara diferencia entre el Corán (la Palabra de Dios), y las palabras del Profeta (B y P). Sabemos que el Profeta Muhammad (B y P) ordenó que se registrara por escrito el Corán y fuera memorizado por los musulmanes. A la vez, prohibió que se registren sus palabras por escrito para evitar que se mezclen con el Corán, puro e incorruptible. Esto lo convirtió en la única fuente de toda guía divina.

Sin embargo, después de la muerte del Profeta Muhammad (B y P), los *sahabis* [1] comenzaron a registrar los dichos y obras del Profeta (B y P), una vez que la Revelación había terminado y estaba claramente definido lo que era el Corán.

Y es así que las fuentes legales del Islam tomaron su forma actual; hoy podemos resumirlas en:

- El **Sagrado Corán**, la palabra de Dios.
- La **Sunna**, conformada por innumerables relatos de dichos y obras del Profeta Muhammad (B y P); (los hadices). Estos, venían a reemplazar la persona del fallecido Profeta (B y P) describiendo precisamente su carácter, apariencia y costumbres.
- **Al-Iÿmâ'**, el consenso de los sahabas del profeta (B y P) o de las primeras tres generaciones de musulmanes.

---

(1) *Sahâbí* ó *Sahâba* (simplificadamente *sahabis, sahabas*); en árabe: "compañero". Es el término árabe que se da a los discípulos del Profeta Muhammad (B y P), aquellos que le vieron en vida y murieron creyendo en él. Los *sahabis* conforman la primera generación de musulmanes y son necesariamente los que narran los hadices.

- **Al-Qiâs**, el razonamiento analógico para trasladar un veredicto legal a otro caso similar al original.

Fuentes del Islam: el Corán y la Sunna

Aparece el Islam en la Península Arabe en la primera parte del siglo VII d.C., por la prédica del Profeta Muhammad (B y P) (Mahoma), quien a lo largo de los 23 años que dura su misión deja instaurada una nueva religión que, no obstante, no se presenta como una novedad sino como la culminación natural de la profecía representada por los mensajeros divinos anteriores: Abraham, Moisés, los Profetas de Israel y Jesús (para mencionar sólo el tronco abrahámico).

Al morir el Profeta (B y P) deja tras de sí dos tesoros de valor incalculable para los musulmanes: en primer lugar un Libro divino, el *Sagrado Corán*, que le fuera revelado versículo a versículo a lo largo de su misión, siendo memorizado y puesto por escrito mientras esto ocurría por sus discípulos y compañeros; y en segundo lugar lo que se conoce como su *Sunnah* (lit.: costumbre, práctica, uso, tradición), es decir, la enseñanza que el Profeta dio por sí mismo en multitud de cuestiones: su conducta personal, su forma de ser, sus dichos sabios, sus orientaciones espirituales y devocionales, su enseñanza y explicación (exégesis) de la revelación coránica, etc., etc.

Los musulmanes distinguen claramente entre estas dos fuentes de la doctrina y la ley islámica (el Corán y la Sunnah) [1], pero si bien son sin duda dos entidades separadas, están tan estrechamente ligadas que no se puede concebir una sin la otra. Pues es a través de Muhammad (B y P) que nos ha llegado el Corán, y él es la personificación más perfecta de la enseñanza revelada, por lo tanto es en su noble personalidad que encontramos la dimensión humana y cotidiana del Mensaje divino. Podría decirse que el Corán, la Palabra de Dios, es la *Reve-*

(1) A estas dos primeras fuentes del Islam se suman otras dos según la opinión de los sabios musulmanes como ya indicamos, y que son: el consenso de los sabios (*iÿmâ'*) sobre alguna cuestión específica, y por último el intelecto humano aplicado al análisis analógico (*qiyâs*) de las fuentes anteriores. Hay así cuatro fuentes que en orden de importancia son: 1º) el Sagrado Corán, 2º) la Sunnah del Profeta (ByP), 3º) el Consenso de los sabios, y 4º) el Qiyâs o análisis analógico de las dos fuentes primeras. Esta clasificación es esencial en el estudio de la ley islámica (*sharî'a*) y en la promulgación de normas vinculantes para los musulmanes.

lación textual del Altísimo, y que las palabras y enseñanzas del Profeta (B y P), quien es definido como libre de error en la transmisión del Mensaje divino, es la *Revelación conceptual*.

La *Sunnah* del Profeta Muhammad (B y P) se encuentra compilada en miles de tradiciones (árabe: *hadîz*, plural *ahâdîz*), reunidas en numerosas obras, algunas de las cuales constan de varios volúmenes cuya extensión supera largamente a la del Sagrado Corán. Los hadices refieren dichos, conductas, indicaciones, aprobaciones tácitas, etc., proferidas por el Profeta a lo largo de su vida como tal, y fueron recogidos por sus contemporáneos, sus Compañeros y discípulos, y transmitidos a las generaciones futuras.

Durante la misión profética que duró 23 años los compañeros del Mensajero de Dios (B y P) lo frecuentaron asiduamente y lo vieron actuar en todos los ámbitos imaginables: como hombre, con su familia e hijos, como gobernante de la comunidad islámica, como juez en los litigios, como comandante en las expediciones militares, como maestro espiritual designado para perfeccionar la conducta humana, en suma: como hombre ejemplar. No existe una literatura tan extensa y detallada sobre ninguno de los Profetas anteriores y fundadores de grandes religiones, lo cual confirma su trascendencia como Sello de la Profecía, el modelo por excelencia del hombre más completo que ha existido.

Los sabios musulmanes están de acuerdo en que la Sunnah, recogida en las colecciones de hadices, constituye la segunda fuente del Islam en importancia, en lo que hace a definir la doctrina y la ley en todos sus aspectos. De ahí que su estudio sea esencial para comprender el Islam en forma completa.

A diferencia del Sagrado Corán, que fue traducido desde antiguo a diversas lenguas, no ha ocurrido lo mismo con las colecciones de hadices o tradiciones proféticas hasta la época moderna. Y aún hoy día, salvo recopilaciones parciales, sólo algunas de las principales colecciones de hadices se han volcado a otros idiomas, excepción hecha, claro está, de las traducciones que siempre se han hecho a lenguas propias de importantes pueblos de la comunidad islámica universal (v.gr. persa, turco, urdu, etc.).

La Tradición o los hadices del Profeta del Islam

Bajo el término "hadîz" (lit.: relato, referencia; que simplificaremos hadiz, hadices, o incluso "tradición", "tradi-

ciones") se designa a toda narración o relato referido al Profeta (B y P), directa o indirectamente, sobre lo que éste dijo (recomendando, ordenando, prohibiendo), enseñó, o simplemente se vio que solía hacer aunque no lo recomendara específicamente a sus seguidores. Hay incluso hadices en los cuales se narra simplemente que el Profeta (B y P) aprobó tácitamente cierta conducta en otros, y en consecuencia tal conducta se vuelve vinculante para los musulmanes. Hay una categoría especial de hadices en los cuales el Profeta (B y P) refiere palabras de su Señor, que le fueron inspiradas de manera diversa a la revelación del Sagrado Corán, y que no forman parte de este último; se los llama *ḥadîz qudsî* (hadiz sagrado, tradición sagrada), y tienen una importancia especial.

El concepto de hadiz y de Sunnah se extiende incluso a veces a la práctica y opiniones de los Compañeros del Profeta (B y P), entendiendo que lo que éstos hicieron o dijeron lo aprendieron del Mensajero de Dios aunque no lo dijeran explícitamente.

Que los musulmanes deben seguir la guía, la enseñanza, las indicaciones y, en suma, el ejemplo del Profeta (B y P), es algo que atestigua la misma Revelación en numerosos versículos:

Tenéis en el Mensajero de Dios un bello y perfecto ejemplo, para quien deposita su esperanza en Dios y en el Día Final, y recuerda a Dios frecuentemente. (33:21) [1]

Lo que os trae el Mensajero, tomadlo, y aquello que os prohibe, apartaos de ello. (59:7)

No se ha extraviado vuestro compañero (el Profeta), ni se descarría, ni habla movido por su propio impulso. (53:2-3)

Di (oh Profeta): "Sólo sigo lo que proveniente de mi Señor se me inspira". (7:203)

Claramente la misión del Profeta no se circunscribió a la transmisión de la Revelación, el Sagrado Corán, sino que le correspondía su implementación y puesta en práctica. El tuvo la responsabilidad de explicar el propósito verdadero de las enseñanzas del Corán y darles una forma tangible para que la humanidad pudiera ver, junto con los mandatos de Dios, el proceso de su transformación en realidad y las formas externas en las que se deben cristalizar, ya que las palabras solas, no importa cuán poderosas y agudas sean, no pueden ser comprendidas

(1) En todas las referencias al Sagrado Corán, el primer número indica la *sura* o capítulo, y el segundo detrás de los dos puntos el o los versículos.

completamente a menos que susciten en nuestras mentes formas definidas. Análogamente los preceptos, por más valiosos que sean, sólo pueden ser bien comprendidos cuando están apoyados por ejemplos vivientes. Sin duda es un favor sin límites de Dios a la humanidad el hecho de que, junto con Su Mensaje, El nos enviara a Sus Mensajeros. Recitar la revelación del Señor, purificar las almas de la gente, enseñar el Libro de Dios y la sabiduría que hay en él son diferentes aspectos de la misión del Profeta (B y P) que el Corán expresa claramente:

El (Dios) es quien suscitó entre los gentiles un mensajero (el Profeta Muhammad), de entre ellos mismos, para que les recite Sus versículos, les purifique y les enseñe la Escritura y la sabiduría. (62:2).

La influencia de la Sunnah o Tradición Profética en la cultura islámica es inmensa, y sólo puede evaluarse con un estudio profundo de la misma. Digamos para dar una simple idea de su magnitud que la *Sunnah* es fuente del derecho islámico (*sharî'ah*) junto al Sagrado Corán, y que por eso sólo tiene una injerencia profunda en el modo de vida y el pensamiento de los pueblos musulmanes. Y su acción es más profunda aún: multitud de simples costumbres cotidianas (desde la forma de vestirse y asearse, hasta el trato general con los demás, pasando por infinidad de otras cuestiones), son ejecutadas aún hoy por los musulmanes siguiendo el modelo profético. Y esto para no mencionar su incidencia sobre otros muchos aspectos de la cultura islámica: su arte, su mística, su literatura, etc.

La compilación de las tradiciones proféticas

A diferencia del Sagrado Corán, que es la Palabra de Dios para los musulmanes, y que fue registrado por escrito en vida misma del Profeta a través de un equipo de escribas designado al efecto [1], los dichos y enseñanzas del Mensajero de Dios (B y P) no se compilaron inmediatamente. Su transmisión era oral, de padres a hijos, de

(1) Aparte de los escribas o *kuttâb* que aprendían de memoria y registraban la Revelación bajo la supervisión del Profeta (BP), existía también un grupo numeroso de *huffâz* (sing.: *hâfiz*), memorizadores, discípulos del Profeta (BP) que sabían todo el Corán de memoria. Aún hoy día hay entre los musulmanes, en todos los pueblos y regiones, miles de hombres y mujeres con esta condición, lo que asegura una doble preservación del Libro Sagrado.

maestro a discípulos. La primera generación, los contemporáneos del Profeta (B y P), relataron lo que vieron y oyeron a las generaciones posteriores. Los árabes del Hiÿâz se destacaban por su memoria, cultivada desde la época preislámica con la preservación de una prolija reseña de las genealogías familiares que se remontaban a épocas legendarias, y en la conservación de relatos de hazañas y poesías. Esta excepcional memoria, potenciada por la trascendencia que tenían para esos hombres los hechos de la historia sagrada de los orígenes del Islam, que habían vivido junto al Mensajero de Dios, hicieron posible una transmisión fiel de las enseñanzas proféticas a las generaciones sucesivas.

Hubo varias excepciones a esta generalizada transmisión oral, pues algunos compañeros aisladamente pusieron por escrito lo que habían escuchado del Mensajero, surgiendo así las primeras *Sahîfah* (lit.: hojas –escritas–), como la *Sahîfah Sâdiqah* compilada por 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs, la *Sahîfah* de 'Alî ibn Abi Tâlib, las colecciones de hadices de Rafi' ibn Jadiy, Ÿâbir ibn 'Abdillah, Samurah ibn Ÿundab, Abu Hurayrah, 'Abdullah ibn 'Abbâs, 'Abdullah ibn Mas'ûd, y la *Sahîfah* de Hammam ibn Munabbih (que Dios esté complacido con todos ellos).

Esta primera etapa, caracterizada por la transmisión oral, coincidió con la gran expansión del Islam, que en pocas décadas ocupó Persia, Egipto y Siria. Muchos Compañeros del Profeta se habían dispersado por ese extenso territorio, sea por las expediciones militares, sea porque administraban los nuevos territorios, o porque habían viajado para instruir a los nuevos musulmanes de regiones distantes. Esto hizo que la transmisión de las tradiciones y dichos proféticos se extendiera enormemente. Y junto con esta expansión, el paso del tiempo y las circunstancias que vivía la comunidad islámica conspiraban de diversas maneras en la preservación exacta de las tradiciones por numerosos factores [1].

Fue a lo largo del segundo siglo de la Hégira que se hizo patente la necesidad de preservar y certificar los hadices auténticos, compilándolos de una manera ordenada según las necesidades de las diversas ciencias islámi-

(1) Entre los factores que provocaron la aparición de tradiciones falsas, o la alteración de otras, pueden mencionarse los simplemente políticos (intereses dinásticos y de poder sobre la comunidad), el deseo de apuntalar en la palabra profética las doctrinas de ciertas escuelas, la introducción de las tradiciones orales de otras religiones (como las famosas *Isra'iliyyât*, historias de los Profetas de Israel, provenientes de los judíos convertidos al Islam), e incluso –como bien se ha hecho notar–, el interés devoto de algunos musulmanes que llegaron a fabricar hadices para promover ciertas prácticas devocionales, pensando que así hacían un bien a la religión.

cas emergentes. Surgieron así las grandes compilaciones clásicas de tradiciones proféticas, y toda una ciencia con diversas ramas dedicada específicamente al estudio del hadiz. Varias generaciones de sabios, hombres de gran piedad y admiración por el legado profético, dedicaron sus vidas al registro y selección de los hadices, recorriendo en algunos casos enormes distancias para recoger la palabra del Profeta de quienes la conservaban como tradición oral: los descendientes y discípulos de los Compañeros y sus hijos.

Hay seis colecciones clásicas de tradiciones que se conocen como *Al-Sihâh Al-Sittah* (Las seis [compilaciones] de [tradiciones] auténticas), a saber:

- **Sahîh Al-Bujari.** De Abû 'Abdillah Muhammad ibn Isma'îl Al-Bujâri (194/810-256/870) [1]. Esta es la colección más famosa y confiable, y su autor es conocido como el *Imâm al-muhaddizîn* (el líder de los tradicionistas). Su método y empeño en la clasificación de las tradiciones hizo escuela, y su obra es la que aquí se presenta, en forma reducida eliminando las cadenas de transmisores y los hadices repetidos.
- **Sahîh Muslim.** De Abû Al-Husayn, Muslim ibn Al-Haÿÿâÿ Al-Qushayri Al-Nisâbûri (204/820-261/875).
- **Sunan Abu Dawûd.** Sulaymân ibn Al-Ash'az Al-Azdi Al-Saÿistâni (202/817-275/889).
- **Sunan ibn Mâÿah.** De Abu 'Abdillah, Muhammad ibn Yazîd Al-Raba'i Al-Qazwini (209/824-273/887)
- **Ÿâmi'ah Al-Tirmidhi.** De Abu 'Isa, Muhammad ibn 'Isa Al-Sulami (209/824-279/892).
- **Sunan Al-Nasâ'i.** De Abu 'Abdu Rahmân, Ahmad ibn 'Ali ibn Shu'ayb (215/830-303/915).

Obsérvese que todos estos compiladores vivieron sobre todo en el siglo tercero de la Hégira. A sus obras se suman otras también muy importantes, en algún caso anteriores, como el *Muwatta'* del Imâm Malik ibn Anas (93/712-179/795), o el *Sunan* de Ahmad ibn Hanbal (164/780-241/855). Estos dos sabios fundaron sendas escuelas de jurisprudencia que llegaron hasta nuestros días.

Estas grandes compilaciones están ordenadas según diferentes criterios, como ser temas de la jurisprudencia (Malik, Bujari, Muslim, etc.), según los narradores (Ahmad ibn Hanbal), u otras.

---

(1) La primera es la fecha de nacimiento, y la segunda la del fallecimiento. En primer lugar se da la fecha de la hégira y tras una barra (/) la fecha de la era cristiana.

La ciencia del hadiz

Teniendo en cuenta que la *Sunnah* es la segunda fuente en importancia en el Islam, la determinación de su autenticidad preocupó a varias generaciones de musulmanes que elaboraron una compleja disciplina para la clasificación de las tradiciones (*'Ilm mustalah al-hadîz*), que comprende diversos estudios complementarios, el principal de los cuales es el estudio de las biografías de los narradores (*'Ilm al-riÿâl:* lit.: ciencia de los hombres).

En un hadiz se distinguen dos partes esenciales: el *isnâd*, es decir la cadena de nombres de las personas que se fueron transmitiendo el dicho profético, entre el Compañero que escuchó o vio al Profeta (B y P) y el compilador; y el *matn*, el texto propiamente dicho.

A ambas partes del hadiz se lo somete a un análisis crítico. El *matn* o texto es sometido a un análisis filológico, de comparación con otras tradiciones similares [1], comparación con el Sagrado Corán [2], análisis de la situación en que fue proferido, etc. etc.

En cuanto al *isnâd*, es un elemento esencial en la autentificación del hadiz. Se estudia a los transmisores, que están clasificados en extensas compilaciones biográficas que cubren al menos los dos primeros siglos de la Hégira. Estudiando estas biografías los sabios de la ciencia del hadiz establecieron una clasificación de los transmisores [3], basándose en cuestiones como sus antecedentes personales, su piedad, su conducta de vida, etc. La

---

(1) En las obras clásicas de tradiciones proféticas es frecuente encontrar hadices muy parecidos, que varían sea en alguna palabra (reemplazada por un sinónimo), o en algún agregado. Esto se debe a los cambios, pérdidas o adiciones que el dicho profético sufrió debido a la transmisión oral durante más de un siglo. Varias tradiciones similares, de distintos narradores, con sólo algunas diferencias en las palabras, se apoyan mutuamente para acreditar su autenticidad.

(2) Ninguna tradición puede contradecir al Corán, en cuestiones dispositivas y definidas. Este es un principio de la ciencia del hadiz, establecido por el Profeta (BP) en una famosa tradición.

(3) Una clasificación da seis tipos fundamentales de narradores, en orden descendente de fiabilidad: 1º) *Imâm* o *hâfiz* (memorizador, memorioso), 2º) persona confiable y digna de fe, 3º) narrador que comete errores, 4º) narrador débil, 5º) narrador descartado (por los tradicionistas), 6º) falsificador de hadices.

presencia de personas tendenciosas, mentirosas o débiles en su fe en una cadena de transmisión obliga automáticamente a clasificar el hadiz como poco confiable o incluso falso.

La veracidad de un narrador se puede tomar como una evidencia externa y la crítica del texto como la evidencia interna para establecer la autenticidad de un hadiz.

Sobre la base de estos criterios de análisis crítico los tradicionistas (*muhaddizûn*) clasifican los hadices en varios tipos: 1º) *Sahîh* (lit.: sano, correcto, seguro), es decir las tradiciones auténticas sin sombra de dudas; 2º) *Hasan* (lit.: bueno), tradiciones seguras con algún pequeño defecto (en su texto o en su cadena de transmisores), 3º) *Da'îf* (lit.: débil), tradiciones poco confiables. En realidad las clasificaciones son mucho más variadas y complejas que este simple resumen [1], pero no es éste el lugar para entrar en precisiones.

Digamos por último sobre este tema que el estudio del hadiz fortaleció e hizo prosperar otras disciplinas: el estudio de la historia, de la lengua y literatura árabe, etc.

El Imâm Al-Bujâri y su obra "Al-Sahîh"

Es unánimemente aceptado por los eruditos del Islam que el "Al-Sahîh" del Imâm Al-Bujâri es el más auténtico de todos los libros de hadiz existentes. La autenticidad documental de la obra de Al-Bujâri es tal que los eruditos del Islam han dicho respecto a ella: "El libro más auténtico después del Libro de Dios es el "Sahîh" de Al-Bujâri".

El Imâm Al-Bujâri nació el trece de Shawwâl del año 194 después de la Hiÿra (emigración del Profeta Muhammad de Makka a Medina). Nació en Bujâra, en el territorio de Jorasán, hoy en la parte occidental de Turkestán. Su nombre completo era: Muhammad bin Ismâ'îl bin Al-Mugîra Al-Bujâri.

Su padre murió cuando él aún estaba en la más tierna infancia, desde entonces estuvo bajo el cuidado exclusivo de su madre. A los diez años, empezó a instruirse en la Ciencia del Hadiz. A los dieciséis años peregrinó a

(1) Hay autores que dan hasta setenta y más tipos diferentes de hadices dependiendo de los criterios de clasificación. Están los hadices *qudsí*, que ya mencionáramos; los hadices *mashhúr*, famosos; los hadices *ahad*, solitarios por provenir de un solo narrador; *garîb*, raro, por su texto o el tema que trata, que no se encuentra en otras tradiciones; *maqtu'*, cortado, interrumpido, porque existe un hiato en su cadena de transmisión, o un narrador desconocido, etc.

Makka en compañía de su madre y su hermano mayor. Al parecer Al-Bujâri quedó prendado de Makka y de sus sabios eruditos islámicos pues se quedó a vivir allí después de despedir a su madre y hermano que volvieron a Jorasán. En Makka pasó dos años; después fue hacia Medina. Después de pasar seis años en la región de Al-Hiÿâz, que incluye a Makka y Medina, partió hacia Basra, Kûfa y Bagdad. Después visitó muchos otros lugares, incluyendo Egipto y Siria. Visitó Bagdad varias veces y llegó a conocer al sabio Ahmad Ibn Hanbal, entre otros.

Debido a su honradez, sinceridad y buena educación solía mantenerse alejado de los príncipes y emires por temor a verse inclinado a caer en falsos halagos para agradarles.

Se han relatado muchas historias sobre los esfuerzos del Imâm Al-Bujâri para recolectar los hadices del Profeta (B y P). Viajó por un sinnúmero de países para recoger las gemas que cayeron de los labios del Profeta Muhammad (B y P). Se dice que el Imâm Al-Bujâri llegó a registrar alrededor de 300.000 hadices y que él personalmente había memorizado 200.000. Pero algunos hadices eran falsos; pues Al-Bujâri vivió en una época en que algunas personas sin escrúpulos acostumbraban inventar y falsificar hadices para complacer a los gobernantes o simplemente para distorsionar el Islam al que no pudieron derrotar por la fuerza.

Se relata que el Imâm Al-Bujâri vio, antes de empezar a recopilar su "Sahîh", a su persona de pie ante el Profeta (B y P) con un abanico y espantando a las moscas que molestaban al Mensajero de Dios (B y P). Cuando consultó a algunos intérpretes de sueños, le dijeron que él retiraría la falsedad que se había inventado sobre las palabras del Profeta (B y P).

Realmente fue una obra colosal la de separar los hadices falsificados de los hadices auténticos. Trabajó día y noche y, a pesar de haber memorizado tantos hadices, escogió aproximadamente 7.275 tradiciones con las repeticiones y 2.230 sin las repeticiones. Sin embargo, él tenía absoluta certeza de la autenticidad de estos hadices elegidos.

Muchos eruditos han tratado, desde entonces, de encontrar algún error en sus apreciaciones y su elección de los hadices, pero ha sido todo en vano. Esta grandiosa colección de hadices conforma, por esta misma razón, el libro más auténtico después del Corán.

El Imâm Al-Bujâri murió el primero de Shawwâl del año 256 de la Hiÿra. Fue enterrado en Jartank, una aldea cercana a Samarkanda. Que Dios tenga piedad de su alma.

El Imâm Al-Bujâri, junto con brillantes mentes como el Imam Málik, el Imam Ahmad, el Imâm Al-Shâfi', el Imâm Abû Hanífa, el Imâm Muslim, el Imâm Abû Dawud y otros, encabezan la pléyade de eruditos islámicos que sentaron, sin querer tal vez, las bases de la metodología científica moderna. Esa meticulosa investigación, esa indiferencia ante los grandes reyes, ese escepticismo y crítica propios del renacimiento y la modernidad se transformaron en el motor impulsor de la cultura islámica durante la edad media y de la civilización humana en general en los siguientes diez siglos. Porque esta gente no tenía consideración alguna por iglesias, sectas o escuelas fuera de la verdad científica; esa gente era indiferente a las leyendas y supersticiones que poblaban los muy pocos libros de la época. Estaban decididos a hacer ciencia y terminaron haciendo historia. Porque la compleja y meticulosa Ciencia del Hadiz creada por los eruditos musulmanes fue la piedra angular que convirtió los gateos de los griegos en los agigantados pasos de la ciencia moderna.

El método de investigación creado por los eruditos del hadiz sirvió de modelo para las demás ciencias: no más prejuicios, no más seguimiento ciego, no más supersticiones, no más oscurantismo. La ciencia se situaba en el lugar que merecía junto a la religión; pero sin perder la obligatoria humildad que le debe al creador del universo y sus leyes: Dios.

Los jurisconsultos, los químicos, los historiadores y los físicos, seguidos por los médicos, los matemáticos y los poetas; todos fueron estructurando su conocimiento en base a las reglas metodológicas impuestas por los eruditos del hadiz. Cuando estas ciencias entraron en Europa a fines de la Edad Media es que vemos surgir el llamado "Renacimiento europeo".

Es increíble pensar en el inmenso aporte que estos hombres, como Al-Bujâri o Muslim han hecho a la humanidad. Y tal vez nunca se llegue a apreciar en su totalidad; pero Dios todo lo ve y lo oye; a Él le pedimos toda recompensa y ayuda.

Prólogo del Traductor

Alabado sea Dios Señor del Universo, que la paz y las bendiciones de Dios sean con Su siervo y mensajero Muhammad y con su familia y seguidores en buena manera hasta el Día del Juicio Final.

Esta traducción la realicé siguiendo el orden presentado en el "Summarized Sahih Al-Bukhari" en idioma inglés realizado por el Dr. Muhammad Muhsin Khan (editado por Dar us Salam, 1994, Riyadh) y apoyándome en el "Fathu Al-Bâri", la explicación del "Sahîh Al-Bujâri" realizada por el Imam Al-Hâfidh Ibn Haÿar Al-'Asqalâni, que Dios se complazca con ambos.

Entre todos los narradores o subnarradores que forman la cadena de transmisión de un hadiz, hemos elegido mencionar sólo al *sahâbi* que relata lo dicho o hecho por el Profeta (B y P). Esto lo hicimos por razones de espacio y porque la información sobre los demás relatores sólo interesaría a los que estudian el hadiz en profundidad.

Ya que no existen siempre palabras españolas que expresen los amplios significados de los vocablos árabes, hemos optado por transcribir el vocablo original en árabe y hemos puesto un pie de página explicando en detalle sus connotaciones lingüísticas [1].

Cabe mencionar una vez más que el "Sahîh" original de Al-Bujâri tiene más de 7.000 hadices; esta traducción está hecha en base a la versión resumida que incluye sólo 2230 hadices mencionados por el Imâm Al-Zubaydi en su "Al-Taÿrîd Al-Sarîh". Esto lo hicimos para evitar repeticiones que pueden causar molestia o confusión en los lectores de nuestra época.

(1) Al final de la obra un Glosario reúne los términos árabes más comunes que se han utilizado con su explicación detallada.

Las palabras del Profeta han sido puestas entre comillas especiales (« ») para diferenciarlas de las palabras del *sahabi* (1) que narra el hadiz (2). Esto es normalmente evidente a primera vista. Cualquier comentario o sugerencia para mejorar este trabajo será bienvenido, pues ninguna obra humana es perfecta y menos aún esta traducción.

Todo acierto es de Dios y todo error es de mi persona. Sólo Dios es dueño absoluto del éxito.

Lic. Isa Amer Quevedo

Santa Cruz de la Sierra, Bolivia
Febrero del 2003 EC, Dhul Ḥiŷŷa de 1423H.

(1) En nota al pie de página, cuando aparece por primera vez, se incluye una brevísima reseña biográfica de cada uno de los sahabis que transmitieron hadices.

(2) La cita de la Palabra de Dios, sea que pertenezca al Corán o no (que es el caso del hadiz qudsî) se han destacado poniéndolas en bastardilla y negrita.

1. El Libro de la Revelación

(كتاب بدء الوحي إلى رسول الله)

I

Como se inició la revelación al Mensajero de Dios (B y P)

1. 'Umar Ibn Al-Jattâb [1] dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Las obras son según las intenciones y cada persona será recompensada según su intención. Así pues; quien haya emigrado por algún beneficio mundanal o por casarse con una mujer, su emigración será para lo que él quiso»' [2].

2. 'Âisha [3] relató que Al-Hâriz bin Hishâm preguntó: '¡Oh Mensajero de Dios! ¿Cómo te llega la revelación divina?' y el Mensajero de Dios (B y P) respondió: «A veces la revelación me llega como el tintineo de una campana

---

(1) Se trata de **'Umar Ibn Al-Jattâb Ibn Nufaîl**, su kunya era Abû Hafs Al-Qurayshi Al-'Adawi. Nació cuarenta años antes de la Emigración y fue uno de los más grandes compañeros del Profeta (B y P), famoso tanto por su tremendo coraje personal y constancia así como por su imparcialidad al emitir juicios. Se contaba entre los héroes de los nobles mekenses en la época preislámica de la ignorancia, y aceptó el Islam cinco años antes de la Emigración a Medina. Ibn Mas'ûd dijo: «No podíamos hacer la oración en la Ka'ba hasta que 'Umar se hizo musulmán». Luchó en todas las batallas del Profeta (B y P) y recibió juramento de fidelidad como segundo Califa del Islam el día de la muerte de Abû Bakr. Durante su Califato de diez años y medio fueron agregados a los dominios del Islam: Siria, Palestina, Egipto, Irak y toda la Península Arábiga; se construyeron doce mil mezquitas. Relató 537 hadices del Profeta (B y P) y fue el primero en fechar los eventos islámicos a partir de la Emigración. Sus dichos, arengas y cartas eran de gran elocuencia y era difícil que le ocurriese un asunto importante sin que escribiese unas líneas de poesía sobre él. Su anillo tenía la siguiente inscripción: "La muerte basta como advertencia ¡Oh 'Umar!" Apuñalado por un esclavo mientras realizaba la oración del amanecer, murió tres noches después, en el 23 H.

(2) El Profeta (B y P) dijo esto porque alguien había emigrado de Makka a Medina no por causa del Islam sino por casarse con una mujer que estipuló que debía emigrar para poder casarse con ella. Sin embargo, el texto del hadiz es general en el siguiente contexto: la persona es recompensada por sus verdaderas intenciones y no por sus obras, que pueden ser en sí buenas siendo motivadas por intenciones malignas.

(3) **'Âisha**. Es **'Âisha bint Abû Bakr Al-Siddíq**, esposa del Profeta (B y P) y madre de los creyentes. Nació nueve años antes de la Emigración en Makka. Era la más sabia de las mujeres musulmanas en la Ley Sagrada, la religión y el comportamiento islámico. Se

y esta es la forma más dura de revelación. Este estado termina cuando he asimilado la revelación. Otras veces el ángel viene a mí con forma humana y yo asimilo todo lo que me dice». 'Âisha añadió: 'En verdad, le he visto recibiendo la revelación y noté que, en un día muy frío, corría el sudor por su frente después de terminar la revelación'.

3. 'Âisha, Madre de lo creyentes, relató: 'Al principio, la Revelación divina se manifestaba en el Mensajero de Dios (B y P) en forma de sueños piadosos y veraces mientras dormía. Estos sueños le llegaban como la brillante luz del día y se le inspiró el amor al retiro y al aislamiento. Solía recluirse en la cueva de Hirâ y adorar al Dios Único durante varias noches antes de volver con su familia. Solía llevar con él su sustento para cada retiro y volvía con su esposa Jadîÿa para abastecerse nuevamente. Así lo hizo hasta que le llegó la Verdad en la cueva de Hirá; el Ángel llegó a él y le dijo: '¡Lee!' y él respondió: «No sé leer». El Profeta (B y P) relató: «Luego me sujetó con fuerza y me apretó tan fuerte que pensé no poder resistir más. Luego me soltó y me dijo que lea. Yo repliqué: 'No sé leer'. Entonces me sujetó nuevamente y me apretó tan fuerte que pensé no poder resistirlo más. Luego me soltó y me pidió nuevamente que lea. Respondí: 'No sé leer'. Entonces, me sujetó por tercera vez y al soltarme me dijo: ***¡Lee! En el nombre de tu Señor que todo lo creó. Creó al hombre de algo que pende. ¡Lee! Tu Señor es el más generoso*** (96:1-3)». El mensajero de Dios (B y P) retornó con su corazón latiendo aceleradamente. Al llegar y ver a Jadîÿa bint Juwaylid [1] le dijo: «¡Temo que me suceda algo!» Jadîÿa le respondió. '¡Claro que no! ¡Por Dios! Tú mantienes buenas relaciones con tus parientes, ayudas a los pobres y miserables, atiendes generosamente a tus invitados y asistes a quien se lo merece de entre los azotados por la desgracia'.

Jadîÿa salió con Muhammad (B y P), se dirigieron a ver a Waraqa bin Nawfal bin Asad bin 'Abd Al-'Uzza, quien durante la Ÿahiliya [2] se hizo cristiano y solía escribir en hebreo. Escribió el Evangelio en hebreo tanto como Dios

---

casó con el Profeta (B y P) en el segundo año de la Emigración y fue la más querida de sus esposas en Medina. Relató 2210 hadices después de la muerte del Profeta (B y P); importantes figuras islámicas la consultaban. Murió en Medina en el año 58H.

(1) Primera esposa del Profeta (B y P) y la primera musulmana entre las mujeres. Murió un año antes de la Emigración. Le dio cuatro hijas y un hijo que murió pequeño, Qâsim.

(2) *Ÿahiliya*. Ar. «Época de la Ignorancia». Estado de los árabes antes del Islam.

se lo permitió. Era ya un anciano y había perdido la vista. Jadîÿa le dijo: '¡Primo! Escucha lo que te relatará tu sobrino'. Waraqa preguntó: '¿Qué has visto sobrino?' y el Mensajero de Dios (B y P) le describió todo lo que había visto. Waraqa dijo. 'Este es el mismo Espíritu [1] que Dios reveló a Mûsâ [2] ¡Cómo quisiera ser joven aún y estar vivo cuando tu pueblo te expulse!' El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «¿Me expulsarán acaso?» El asintió con la cabeza y dijo: 'Todos los que se presentaron con lo mismo que tú traes fueron tratados con hostilidad. Si estoy vivo hasta ese día, te apoyaré con todas mis fuerzas'. Waraqa murió unos días después y la revelación también se detuvo por un tiempo.

4. Ŷâbir bin 'Abdullah Al-Dusarî [3] relató, mientras narraba sobre el período en que se detuvo la Revelación, que el Profeta (B y P) dijo: «Mientras caminaba, escuché de pronto una voz del cielo. Levanté mi vista y vi al mismo ángel que me visitó en la cueva de Hirâ sentado en un asiento entre el cielo y la tierra. Esto me asustó; volví a mi casa y dije: '¡Arropadme! ¡Arropadme!' Entonces Dios reveló los versos que dicen: ***¡Tú, el envuelto en un manto! ¡Levántate y advierte! A tu Señor, ¡ensálzale! Tu ropa, ¡Purifícala! La abominación, ¡huye de ella***! (74:1-5). Luego de esto, la Revelación se hizo más fuerte y comenzó a presentarse en forma frecuente y sucesiva».

5. Ibn 'Abbâs [4] explica las palabras de Dios ***¡No muevas la lengua al recitarlo para precipitarla!*** (75:16) Y dijo: 'El Mensajero de Dios solía soportar la Revelación con mucha tensión y dureza; solía mover sus labios rápidamente (acompañándola)'. Ibn 'Abbâs movió sus labios y dijo: 'Os estoy moviendo los labios como lo hacía el Mensajero de Dios (B y P). Así que Dios reveló ***No muevas la lengua al recitarlo para precipitarla!*** (75:16) Y ***Y, cuando lo recitemos, ¡sigue la recitación! Luego, a Nosotros nos toca explicarlo*** (75:18-19). Después de esto, el

---

(1) *Namús*, en referencia al Arcángel Gabriel.

(2) Moisés (B y P).

(3) Es **Ŷâbir bin 'Abdullah bin 'Amr bin Haram Al-Jazraÿi**, su kunya es: Abû 'Abdullah. Era de una importante familia ansârí. Nació veinte años antes de la Emigración, participó en casi todas las batallas del Profeta (B y P). Viajó cientos de kilómetros para recopilar hadices; transmitió cerca de 1540. Murió en Medina el 74H.

(4) Es: 'Abdullah bin Al-'Abbâs bin 'Abdul Muttalib. Uno de los más grandes sabios de las primeras generaciones islámicas. Primo y compañero del Profeta (B y P), relató 1660 hadices de él. Murió en Tâif el 68H.

Mensajero de Dios (B y P) solía escuchar a Ÿibrîl (El Arcángel Gabriel (P)) cuando venía y, después de que partía, solía recitar como lo había recitado Ÿibrîl (P)'.

6. Ibn 'Abbâs relató que el Mensajero de Dios (B y P) era la persona más generosa y que solía llegar al máximo de su generosidad en el mes de Ramadán cuando Ÿibrîl lo visitaba. Ÿibrîl solía visitarlo todas las noches de Ramadán para enseñarle el Corán. El Mensajero de Dios (B y P) era la persona más generosa, aún más generoso que los bondadosos vientos que traen buenas nuevas (la lluvia) en su voluntad y predisposición hacia el bien.

7. Ibn 'Abbâs relató: Abû Sufyân bin Harb [1] me contó que Heraclio [2] lo mandó llamar mientras él acompañaba una caravana de Quraysh. Eran mercaderes haciendo negocios en las tierras de Shâm [3], en la época cuando el Mensajero de Dios (B y P) hizo una tregua con Abû Sufyân y los incrédulos de Quraysh. Abû Sufyân y su gente se encontraron con Heraclio en Jerusalén [4]. Heraclio los llamó a su corte en presencia de los mayores dignatarios bizantinos; luego pidió la presencia de su intérprete, el cuál tradujo la pregunta de Heraclio así: '¿Quién de vosotros tiene el parentesco más cercano con el hombre que se declara profeta?' Abû Sufyân dijo: 'Yo soy su pariente más cercano (de entre los presentes)'. Heraclio dijo: 'Que se acerque a mí y que sus compañeros se paren cerca y detrás de él'. Abû Sufyân añadió: 'Heraclio dijo a su intérprete que diga a mis compañeros que él deseaba interrogarme acerca de aquel hombre (el Profeta) y que si mentía ellos debían corregirme. ¡Por Dios! Si no fuese el temor a que mis compañeros me tachen de mentiroso, hubiese mentido acerca de Muhammad (B y P). La primera pregunta que me hizo sobre él fue: '¿Cómo consideráis su origen?' Yo respondí: 'Es de buena familia'. Luego me preguntó: '¿Alguien ha reclamado algo así antes (La Profecía)?' Respondí: 'No'. Heraclio preguntó: '¿Le siguen los nobles o los humildes?. Le respondí: 'Le siguen los humildes'. Dijo: '¿Y estos aumentan o disminuyen?' Res-

---

(1) Su nombre es Sajr bin Harb bin Umayya, padre del Califa Mu'âwiya. Murió el año 31 H.

(2) Emperador del imperio bizantino desde el 610 DC. hasta el 641 DC. derrotó a los persas, a los ávaros y a los eslavos. Fue derrotado, posteriormente, por los musulmanes y perdió las provincias de Shâm, Egipto y Mesopotamia. Murió en el 641 DC.

(3) Este territorio abarca Palestina, Jordania, Líbano y Siria, que antes eran una sola región. También se la denominaba: 'Gran Siria'. Parte occidental de la Media Luna Fértil.

(4) En latín Aelia Capitolina. En Árabe: Iliá, hoy: Al-Quds (La Santa).

pondí: 'Aumentan' Luego preguntó: '¿Alguno de sus seguidores le ha abandonado y ha renunciado a su religión por descontento de la misma?' Respondí: 'No'. Dijo: '¿Lo habéis acusado de mentir antes de su reclamo (de la profecía)?' Respondí: 'No' Dijo: 'Ha traicionado alguna vez su palabra?' Respondí 'No. Hicimos una tregua con él pero no se qué hará en ese tiempo'. No encontré oportunidad de decir algo en contra de Muhammad (B y P) excepto eso. Heraclio preguntó: '¿Le habéis combatido?' Dije: 'Si'. Dijo: '¿Y cómo habéis salido del combate?' Dije: 'Ha sido una guerra pareja; a veces triunfa él y a veces vosotros'. Dijo: '¿Y qué os prescribe?' Respondí: 'Dice: Adorad sólo a Dios; no le atribuyáis copartícipes y dejad de adorar lo que adoraban vuestros padres. Y nos recomienda la oración, la sinceridad, la castidad y el buen trato a los parientes'. Entonces dijo al intérprete: 'Dile: Te pregunté por su origen y me dijiste que era noble entre vosotros. Así también, los Enviados [1] surgen entre los nobles de su pueblo. Te pregunté si alguien había reclamado lo mismo que él antes y me dijiste que no. Si hubieras respondido que sí habría pensado que no hace más que seguir el reclamo de alguien más. Te pregunté si hubo entre sus ancestros algún rey y dijiste que no. Si hubieses dicho que sí habría pensado que es un hombre buscando recuperar el reino de sus ancestros. Te pregunté si lo habíais acusado de mentir antes de reclamar la profecía y dijiste que no; así es que no pregunto cómo un hombre que no miente sobre otros hombres mentiría sobre Dios.

Luego te pregunté si le siguen los ricos o los pobres; me dijiste que eran los pobres y, de hecho, éstos son los que siempre siguen a los Enviados. Luego te pregunté si sus seguidores van en aumento; me dijiste que sí. Así sucede con la verdadera fe hasta que se completa. Te pregunté si alguno de sus seguidores reniega descontento de su religión y dijiste que no. Pues así es con la fe cuando sus deleites invaden los corazones. Te pregunté si es que traiciona y me dijiste que no, pues tampoco los Enviados traicionan. Luego te pregunté qué os prescribe y me dijiste que os ordena que adoréis sólo a Dios y que no le atribuyáis copartícipes, que os prohibe adorar ídolos y que os ordena practicar la oración, la sinceridad y la castidad. Si es verdad lo que dices pues pronto ocupará este lugar. Sabía que vendría, pero nunca pensé que surgiría entre vosotros. Si estuviese seguro de tener que encontrarlo me apresuraría a hacerlo y si lo encontrase lavaría sus pies'. Luego pidió la carta del Mensajero de Dios

(1) Los Mensajeros y Profetas (B y P) enviados por Dios a la humanidad.

(B y P), que Dihya [1] había entregado al Gobernador de Busra y éste a su vez entregó al Emperador para que la lea. Heraclio la leyó y contenía lo siguiente: «En el nombre de Dios, Clemente y Misericordioso. De Muhammad, hijo de 'Abdullah y Enviado de Dios; a Heraclio, Gobernante de los bizantinos: La Paz sea con que sigue la guía. Dicho esto: Te invito al mensaje del Islam. Si te haces musulmán serás salvo y Dios te duplicará la recompensa. Y si rechazas la invitación al Islam, cargarás con el pecado de tus súbditos. ***Di: '¡Gente de la Escritura! Convengamos en una fórmula aceptable a nosotros y a vosotros, según la cual no serviremos sino a Dios, no le asociaremos nada y no tomaremos a nadie de entre nosotros como Señor fuera de Dios'. Y, si vuelven la espalda, decid: '¡Sed testigos de nuestra sumisión!'*** (3:64)»'.

Abû Sufyân añadió luego: 'Cuando terminó de leer la carta hubo gran tumulto y voces en la corte y se nos ordenó retirarnos. Luego dije a mis compañeros: 'El asunto del hijo de Abi Kabsha [2], se ha hecho prominente. Hasta el Emperador de los bizantinos le teme'. De allí en adelante supe que triunfaría hasta que Dios introdujo el Islam en mi corazón.

Ibn Al-Natûr era gobernador de Jerusalén y Heraclio era el Gobernante de los cristianos de Shâm. Ibn Al-Natûr relató que, en cierta ocasión, cuando Heraclio visitaba Jerusalén, amaneció bastante deprimido. Algunos de los obispos le preguntaron el porqué de su depresión. Heraclio era un vidente y astrólogo; respondió: 'Cuando observé las estrellas anoche vi que los que practican la circuncisión habían triunfado' y preguntó: '¿Quiénes practican la circuncisión?' La gente le dijo: 'Nadie practica la circuncisión excepto los judíos y no debes preocuparte de ellos; ¡Emite una orden para que se mate a todos los judíos presentes en el país!' Mientras discutían estos temas, se presentó ante Heraclio un enviado del soberano de Gassân [3] para informarle sobre el Mensajero de Dios (B y P). Sabiendo esto, Heraclio mandó que se constate si (el enviado) era circuncidado. La gente constató que sí había sido circuncidado e informó a Heraclio. Este le preguntó entonces sobre los árabes. El enviado respondió:

(1) Enviado del Mensajero de Dios (B y P) al Emperador de los bizantinos.

(2) Ibn Abi Kabsha: Apodo despectivo que Abû Sufyân usaba para referirse al Profeta (B y P).

(3) Tribu árabe que constituía un reino vasallo a Bizancio, en su mayoría eran cristianos como sus amos.

'Ellos practican la circuncisión'. Entonces, Heraclio dijo: 'Apareció el soberano de esta nación'. Heraclio escribió entonces a un conocido suyo en Roma que era un sabio.

Luego partió hacia Hims (Ciudad en Siria). No pasó mucho tiempo allí hasta que le llegó la respuesta de su amigo en Roma que coincidía con él en la aparición del Profeta (B y P) y en su veracidad en la profecía. Heraclio reunió entonces a los dignatarios bizantinos en su palacio de Hims. Cuando se reunieron, mandó que se cierren todas la puertas del palacio y, levantándose, dijo: '¡Oh bizantinos! Si deseáis el éxito, buscáis la guía correcta y queréis que vuestro imperio perdure: Jurad fidelidad a este Profeta'. La gente corrió hacia las puestas con la desesperación de los asnos despavoridos, pero éstas estaban cerradas. Heraclio constató el odio que tenían al Islam y perdió toda esperanza de que lo acepten; entonces dijo: 'Hacedles volver a mí' y dijo: 'Mis palabras eran una simple prueba para constatar vuestra firmeza en el cristianismo. Y lo he constatado'. Esto les agradó y se prosternaron ante él. Y así llegamos al final de la historia de Heraclio (en relación a la fe).

~

2. El Libro de la fe

(كتاب الإيمان)

I

LAS PALABRAS DEL PROFETA (B Y P): «EL ISLAM FUE EDIFICADO SOBRE CINCO»

8. Ibn 'Umar [1] relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El Islam fue edificado sobre cinco cosas:

(1) **'Abdullah bin 'Umar bin Al-Jattâb**. Su sobrenombre es Abû 'Abdu Rahmân. Fue una de las personalidades prominentes de la primera generación de musulmanes y una autoridad en las tradiciones del hadiz, además de ser hijo del Califa 'Umar. Relató más de 2630 hadices. Murió en el 74 H. A la edad de ochenta y seis años.

- Testificar que: No hay más Dios sino Dios y que Muhammad es el Mensajero de Dios (*Ash Shaháda*),
- La práctica de la oración prescrita (*As Salât*) [1],
- El pago del zakat (*Az Zakât*) [2],
- La peregrinación (*Al-Haÿÿ*),
- La practica del ayuno del mes de Ramadán (*As Siyâm*)».

II
Sobre los aspectos de la fe

9. Abû Huraira [3] relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo:

---

(1) El *salat* (ar. plegaria, oración). Esto significa que cada musulmán, varón o mujer, debe realizar sus oraciones regularmente cinco veces al día en sus tiempos especificados. Los hombres lo hacen generalmente en congregación en las mezquitas y las mujeres en casa.

El Profeta (B y P) dijo: «Ordenad a vuestros hijos la oración desde los siete años y castigadlos (si no la practican) desde los diez años. El jefe de la familia y el gobernante musulmán son responsables ante Dios si la gente que está bajo su cargo no cumple con esta obligación.

(2) El *zakat* (ar. purificación) es: Una proporción prefijada de la fortuna y cada una de las propiedades sujetas al pago del zakat del musulmán, que debe ser pagada anualmente en beneficio de los pobres en la comunidad musulmana. El pago del zakat es obligatorio y es uno de los cinco pilares del Islam. El zakat es uno de los principales medios económicos para establecer la justicia social y dirigir la sociedad islámica hacia la prosperidad y la justicia.

(3) **Abû Huraira.** Su nombre completo es: Abdu Rahmân bin Sajr Al-Dawsi Al-Yamani. Uno de los sahabas (discípulos o compañeros) más importantes del Profeta (B y P). Antes de islamizarse se llamaba 'Abd Al-Shams. Su sobrenombre Abû Huraira (ar. padre de la gatita) se debe a que, cuando cuidaba rebaños llevaba siempre una gatita con la que jugaba. Cuando emigró a Medina el Profeta (B y P) se encontraba atacando Jaybar. Fue un devoto musulmán y miembro prominente de los *Ahl As Suffa* (ar. los del banco) un grupo de musulmanes dedicados exclusivamente a la devoción, que se reunían a sentarse en un banco fuera de la mezquita de Medina. Fue Gobernador de Medina y luego de Bahrayn. Murió en Medina el año 58 H. a los setenta y siete años. Siempre acompañaba al Profeta (B y P), le escuchaba atentamente y luego transmitía sus palabras. Los hadices que ha narrado suman alrededor de 3500.

«La fe consiste en más de sesenta aspectos y al *ḥayâ* [1] es uno de estos aspectos».

III
MUSULMÁN ES QUIEN EVITA DAÑAR A LOS MUSULMANES CON SU LENGUA Y SUS MANOS

10. 'Abdullah bin 'Amrû [2] relató que el Profeta (B y P) dijo. «El musulmán es aquel de cuya lengua y manos están a salvo los musulmanes. Y el emigrante (*muhâÿir*) es quien se aleja de lo que Dios prohibió».

IV
¿CUÁL ISLAM ES MEJOR?

11. Abû Mûsâ [3] relató que algunas personas preguntaron al Mensajero de Dios (B y P): '¿Cuál es el mejor Islam?' El respondió: «El de quien evita dañar a los musulmanes con su lengua y manos».

---

(1) Este término árabe cubre varios conceptos; puede significar: modestia, autoestima, timidez, honra, etc. *Al-ḥayá* puede ser de dos clases: buena y mala. La buena es cuando uno se avergüenza de cometer un crimen o algo que Dios o su Mensajero (B y P) han prohibido. La mala sería cuando uno se avergüenza de cumplir con lo que Dios o su Mensajero (B y P) han mandado.

(2) Hijo del famoso general 'Amrû bin Al-'Âs, conquistador de Egipto y Palestina. Murió en el año 63 H. A la edad de setenta y dos años.

(3) **Abû Mûsâ Al-Ash'ari**, es: 'Abdullah bin Qays bin Salîm, pertenecía a una famosa tribu yemení. Compañero del Profeta (B y P), destacó como conquistador y gobernador de nuevas tierras. Emigró a Etiopía; el Profeta (B y P) lo nombró gobernador de Zabid y Aden en Yemen. 'Umar luego lo nombró gobernador de Basora, desde donde conquistó Ahuaz e Isfahán. 'Uzmân lo envió luego a Kufa como gobernador. Murió en ella el año 44H.

V
Alimentar a otros es parte del Islam

12. 'Abdullah bin 'Amrû relató que un hombre preguntó al Mensajero de Dios (B y P) '¿Qué es lo mejor del Islam?' El Profeta (B y P) dijo: «Alimentar a otros y saludar a los que conoces y a los que no conoces».

VI
Querer para su hermano lo que uno quiere para sí mismo es parte del Islam

13. Anas [1] relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ninguno de vosotros tendrá fe hasta que desee para su hermano lo que desea para sí mismo».

VII
Querer al Mensajero de Dios (B y P) es parte de la fe

14. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por Aquel que tiene mi vida en Sus manos! Ninguno de vosotros cree hasta que yo le sea más querido que su padre y sus hijos».

15. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por Aquel que tiene mi vida en Sus manos! Ninguno de vosotros cree hasta que yo le sea más querido que su padre, sus hijos y toda la humanidad».

---

(1) Es: **Anas bin Mâlik bin Nadar Al-Jazraŷî**. Ansârí compañero del Profeta (B y P) y su sirviente desde niño. Su kunya era Abû Hamza. Su madre, Umm Sulaym, fue abandonada por su padre cuando ella se islamizó, luego se casó con Abû Talha, musulmán devoto. Anas fue criado en una familia devota. El Profeta (B y P) lo bendijo con la abundancia, tuvo más de 120 hijos y nietos, fue uno de los más ricos de su época. Fue fiel amigo de los cuatro Califas bien guiados. Murió el año 93 H., a los 103 años, y fue el penúltimo sahaba en morir.

VIII
La dulzura del la fe

16. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien tiene las siguientes tres (cualidades) encontrará la dulzura de la Fe: Que Dios y su Mensajero le sean más queridos que todo lo demás, que quiera a alguien sólo por Dios y que odie volver a la incredulidad como odiaría ser lanzado al fuego».

IX
El amor a los ansâr es una señal de fe

17. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Querer a los ansâr es una señal de fe y odiar a los ansâr es señal de hipocresía».

18. 'Ubâda Ibn As Sâmit [1] relató que: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo, mientras lo rodeaba un grupo de sus sahabis, «Juradme fidelidad con las siguientes condiciones:

- No adjudicaréis ningún copartícipe a Dios,
- No robaréis,
- No fornicaréis,
- No mataréis a vuestros hijos,
- No pronunciéis calumnias intencionales diciendo cosas falsas,
- No desobedezcáis cuando se os pide hacer el bien.

Quien de vosotros, cumpla estas condiciones, recibirá su recompensa de Dios. Quien no cumpla algo y sea castigado en vida, pues, el castigo será su expiación. Quien no cumpla algo y sea encubierto por Dios, pues Él lo perdonará o lo castigará en la otra Vida». Y con estas condiciones le juramos fidelidad'.

---

(1) Es **'Ubâdabin Al-Sâmit bin Qays**, su kunya es: Abû Al-Walíd. Nació 38 años antes de la Emigración; era ansârí y compañero del Profeta (B y P), era piadoso y peleó en Badr. Participó de la conquista de Egipto y memorizó 181 hadices del Profeta (B y P). Fu el primer juez (*Qádi*) nombrado en Palestina; allí murió en el 34H.

X
Huir de las atribulaciones (*al-fitan*) es parte de la religión

19. Abû Sa'îd Al-Judrî [1] relató que el Mensajero de Dios dijo: «Vendrá un tiempo en que la mejor propiedad del musulmán serán las ovejas que llevará con él por las cimas de las montañas y los valles para salvar su religión huyendo de las atribulaciones».

XI
Las palabras del Profeta (B y P): «Yo soy quien más conoce a Dios entre vosotros»

20. 'Âisha relató: 'El Mensajero de Dios solía ordenarles sólo lo que estaba en sus posibilidades. Dijeron: '¡Mensajero de Dios! Ciertamente, no somos como tú. A ti Dios te ha perdonado tus pecados pasados y futuros!' El Mensajero de Dios (B y P) solía enojarse hasta que el enojo se hacía evidente en su rostro; luego decía: «Ciertamente, yo soy quien más conoce a Dios y le teme de entre vosotros»'.

XII
Los niveles de superioridad entre los creyentes serán segun sus buenas obras

21. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «La Gente del Paraíso entrará en el Paraíso y la Gente del Fuego entrará en el Fuego. Luego dice Dios el Altísimo: ***'Sacad del Fuego a quien tenga una pizca, igual a la semilla de mostaza, de fe en su corazón'***. Esta gente saldrá del Fuego totalmente carbonizada; serán puestos en el río de Hayâ o Hayât (vida) –aquí es Mâlik, uno de los narradores quien duda– y germinarán como germina la semilla al lado de la acequia ¿No veis como sale amarilla y retorcida?».

---

(1) Es: **Sa'd bin Mâlik bin Sinân**. Ansârí y sahabi del Profeta (B y P), a quien acompañó en la construcción de la mezquita y en la batalla de Uhud; narró 1170 hadices suyos. Murió en Medina el año 74H.

22. Y relató que el Mensajero de Dios dijo: «Mientras dormía vi que me presentaban personas vistiendo camisas. Algunas sólo les llegaban a la tetillas, otras menos y se me mostró a 'Umar Ibn Al-Jattâb vistiendo una camisa que le arrastraba por el suelo» Dijeron: '¿Cómo lo interpretaste Mensajero de Dios?' Dijo: «Es la religión».

XIII
AL-ḤAYÂ ES PARTE DE LA FE

23. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) pasó cerca de un hombre de los ansâr que reprendía a su hermano por *Al-Ḥayâ*. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo, entonces: «Déjalo, pues *Al-Ḥayâ* es parte de la fe» (ver el hadiz Nro. 9 respecto del significado de *Al-Ḥayâ*).

XIV
«CUANDO HAYAN TRANSCURRIDO LOS MESES SAGRADOS, MATAD A LOS ASOCIADORES DONDE QUIERA QUE LES ENCONTRÉIS. ¡CAPTURADLES! ¡SITIADLES! ¡TENDEDLES EMBOSCADAS POR TODAS PARTES! PERO SI SE ARREPIENTEN, HACEN EL SALAT Y DAN EL ZAKAT, ENTONCES ¡DEJADLES EN PAZ! DIOS ES INDULGENTE, MISERICORDIOSO» (CORÁN 9:5)

24. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Se me ordenó combatir a la gente hasta que atestigüen que no hay más Dios sino Dios y que Muhammad es Mensajero de Dios, y que realicen la oración y den la limosna. Si hacen esto, habrán salvado de mí su vida y sus propiedades, excepto por el Derecho Islámico; y su rendición de cuentas será ante Dios».

XV
SOBRE QUIEN DICE QUE: «LA FE ES ACCIÓN»

25. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) fue preguntado: '¿Cuál es la mejor obra?' y respondió:

«Creer en Dios y en su Mensajero». Preguntaron: '¿Después qué?' Dijo: «El Ÿihâd [1] por la causa de Dios». Preguntaron: '¿Después qué?' Dijo: «El peregrinaje (ar. *Al-Haÿÿ*) aceptado por Dios».

XVI
Si el Islam de la persona no es verdadero

26. Sa'd Ibn Abi Waqqâs [2] dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) distribuyó dádivas a un grupo de personas mientras yo estaba sentado allí. Sin embargo, el Mensajero de Dios (B y P) dejo de lado a un hombre que yo consideraba el mejor del grupo. Pregunté: '¡Mensajero de Dios! ¿Por qué dejaste de lado a esa persona? ¡Por Dios! Yo lo considero un creyente'. Me dijo: «¿O un musulmán...?» Me callé un poco; pero luego me venció lo que yo sabía de esa persona y volví a preguntar: '¿Por qué dejas de lado a fulano? ¡Por Dios! Yo lo considero un creyente'. Me dijo: «¿O un musulmán...?» me calle un tiempo; pero luego me venció lo que yo sabía de esa persona y repetí mi pregunta. El mensajero de Dios (B y P) repitió su respuesta y añadió: «¡Oh Sa'd! Yo le doy a una persona, aunque otros me sean más queridos, por temor a que Dios lo introduzca de cara en el fuego».

XVII
Sobre las malagradecidas con sus esposos y los distintos grados de la incredulidad

27. Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se me mostró el fuego del Infierno y vi que la mayoría de sus habitantes eran mujeres incrédulas o malagradecidas» Se le preguntó: '¿Es que no creían en Dios?' Dijo: «Son

(1) *Ÿihâd* (ar. Esfuerzo): Es todo esfuerzo en la causa de Dios. Aquí se refiere al combate por la causa de Dios.

(2) Es: **Sa'd bin Abi Waqqâs Mâlik bin Wuhayb**, su kunya era: Abû Ishâq Al-Zuhri Al-Qurashi. Pariente del Profeta (B y P) por el lado materno, entró al Islam a los 17 años. Fue uno de los grandes sahabas; luchó en Badr y dirigió a los musulmanes en Al-Qâdisiya contra los persas. Fue uno de los diez que fueron informados de su entrada al Paraíso en vida. Fue gobernador de Kufa; se retiró a Medina, perdió la vista y murió el año 55H.

malagradecidas con sus esposos y reniegan del buen trato que se les da. Aunque seas benevolente con ellas siempre, cuando ve algo de ti (que le desagrada) dirá, '¡Nunca hiciste nada bueno por mí!'».

XVIII

Los pecados son algo de la ignorancia; un pecador no es un incredulo hasta que adora a otros junto con Dios

28. Abû Dharr [1] relató: 'Maltraté a un hombre al llamar a su madre con nombres ofensivos. El Profeta (B y P) me dijo: «¡Abû Dharr! ¿Maltrataste a este hombre, llamando a su madre de manera ofensiva? Aún tienes algunas características de la ignorancia. Tus esclavos son tus hermanos que Dios ha puesto bajo tu mando. Quien tenga a alguien bajo su mando debe alimentarlo con lo que él mismo coma y debe vestirlo de lo mismo que él viste. No les pidáis que hagan cosas por encima de su capacidad; y si lo hacéis, ayudadles con ello»'.

XIX

'Si dos grupos de creyentes combaten unos contra otros, ¡reconciliadles! Y, si uno de ellos oprime al otro, ¡combatid contra el opresor hasta reducirle a la obediencia de Dios! Y, cuándo sea reducido ¡reconciliadles de acuerdo con la justicia y sed equitativos! Dios ama a los que observan la equidad.' (Corán 49:9)

29. Abû Bakra [2] relató: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Cuando dos musulmanes se enfrentan con sus espadas, el que mata y el que es muerto, ambos van al infierno». Dije: '¡Mensajero de Dios! Entiendo lo del que

---

(1) **Yundub bin Yunâda Al-Ghifâri**. Uno de los emigrados y compañero del Profeta (B y P), conocido por su humildad y devoción. Predicó el Islam a su tribu. Vivió en Damasco y se estableció finalmente en Rabada, cerca de Medina, donde murió el año 32H.

(2) Es: **Nufay bin Hâriz bin Kalda Al-Zaqafi**. Era un esclavo abisinio adoptado por la tribu de Hâriz. Durante el sitio de Tâif por el Profeta (B y P) se unió a los musulmanes dejándose caer por una polea. El Profeta lo manumitió, por lo tanto era su «Mawla».

mata; pero ¿Porqué la víctima?' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Seguramente tenía toda la intención de matar a su oponente»'.

XX
El mal puede ser de distintos niveles

30. 'Abdullah Ibn Mas'ûd [1] relató que cuando se reveló: ***Quienes creen y no revisten su fe con injusticia...*** (6:82) los sahabas del Mensajero de Dios (B y P) dijeron: '¿Y quién de nosotros no ha cometido una injusticia?' Entonces Dios reveló: ***Y cuando Luqmán amonestó a su hijo. Diciéndole: '¡Hijito! ¡No asocies a Dios otros dioses. Que la asociación es una injusticia (Dhulm) enorme!'*** (31:13).

XXI
Las señales del hipócrita

31. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Las señales de un hipócrita son tres:
- Cuando habla dice una mentira,
- Cuando promete algo, falta a sus promesas,
- Si se le confía algo, traiciona la confianza».

32. 'Abdullah bin 'Amrû relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien posee estos atributos es un total hipócrita; y quien tiene uno solo de ellos tiene trazos de hipocresía hasta que lo deje:

---

(1) Es: **'Abdullah bin Mas'ûd bin Gâfil bin Habîb**. Su kunya es: Abû 'Abdu Rahmân Al-Hadali. Nativo de Makka; uno de los grandes sahabas en virtud, inteligencia y cercanía al Profeta (B y P). Fue el sexto musulmán y el primero en recitar el Corán en voz alta en Makka. Acompañó siempre al Profeta (B y P). Emigró a Etiopía y luego a Medina. Luchó en todas las batallas del Profeta (B y P). Es uno de los diez informados de su entrada al Paraíso en vida. 'Umar lo envió a Kufa para administrar los fondos de los musulmanes; gustaba de los perfumes. Era un gran sabio y relató 848 hadices, cuando lo hacía el sudor corría por su rostro. Murió en Medina en el año 32H.

- Si se le confía algo, traiciona la confianza
- Cuando habla, miente.
- Cuando hace un acuerdo, lo traiciona.
- Cuando discute, lo hace de manera imprudente, mala y ofensiva».

XXII
Practicar la oración durante la Noche del Destino es parte de la fe

33. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien realiza la oración durante la Noche del Destino por fe verdadera, con devoción y deseo de obtener la recompensa de Dios, tendrá todos sus pecados pasados perdonados».

XXIII
El *ŸIHÂD* (la lucha por la causa común) es parte de la fe

34. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios prometió a la persona que lucha por Su causa, solo por fe en El y Sus Mensajeros, recompensarlo con bienes o botines o introduciéndolo en el Paraíso (si muere). Si no temiera por mi nación, saldría en todas las expediciones militares. Me gustaría ser muerto por la causa de Dios, luego resucitar para ser muerto y luego resucitar para ser muerto nuevamente».

XXIV
Las oraciones voluntarias durante las noches de Ramadán son parte de la fe

35. Y relató (Abû Huraira) que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien practica las oraciones voluntarias durante las noches de Ramadán, por fe y deseando sólo la recompensa de Dios, tendrá sus pecados pasados perdonados».

XXV
Ayunar en el mes de Ramadán con devoción y deseando solo la recompensa de Dios es parte de la fe

36. Relató también (Abû Huraira) que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien ayuna en el mes de Ramadán, por fe y deseando sólo la recompensa de Dios, verá sus pecados pasados perdonados».

XXVI
La religión es fácil

37. Y relató (Abû Huraira) que el Profeta (B y P) dijo «La religión es fácil. Quien se exige demasiado a sí mismo no la podrá soportar. No seáis extremistas y tratad de acercaros a la perfección. Albriciáos con la recompensa que recibiréis y fortificáos con la oración por la mañana, por la tarde y con la oración nocturna».

XXVII
La práctica de la oración (*salat*) es de la fe

38. Al-Barâ' [1] relató que, cuando el Profeta (B y P) llegó a Medina, se alojó con sus abuelos –o tíos– de entre los ansâr. Ofreció sus plegarias (Salat) en dirección a Jerusalén (*Bayt ul-Maqdis*) por dieciséis o diecisiete meses; pero el deseaba poder orar en dirección de la Ka'ba en Makka. La primera oración que ofreció en dirección a Makka fue la del 'asr (la media tarde) y rezó con él un grupo de personas. Una de estas personas pasó por una mezquita donde aún estaban realizando el Salat, inclinándose en dirección a Jerusalén. Este hombre les dijo, entonces: 'Atestiguo por Dios que he rezado con el Mensajero de Dios (B y P) en dirección a Makka'. Al oírlo, la gente incli-

(1) Es: **Al-Barâ' bin 'Âzib bin Al-Hâriz Al-Aswi Al-Ansâri**, su kunya es Abû Amâra. Fue un gran sahabi, acompañó al Profeta (B y P) en varias expediciones y luego tomó Rai y Qazwin para los musulmanes. Estudió el Corán con el gran maestro Ibn Maktûm. Apoyó a 'Alí en sus guerras y relató 305 hadices. Se retiró a Kufa, donde murió el año 72H.

nada cambió su dirección hacia la Ka'ba en Makka. Los judíos gustaban de ver al Profeta (B y P) orar en dirección a Jerusalén, la Gente de la Escritura también lo hacía; pero, cuando él cambió su dirección para orar en dirección de la Ka'ba, ellos lo reprobaron.

XXVIII
Sobre quien abraza el Islam con sinceridad

39. Abû Sa'îd al Judrî relató que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Si una persona abraza el Islam con sinceridad, Dios le perdonará cada pecado cometido en el pasado. Después, se inicia el conteo de su recompensa: Cada buena obra se contará por diez y hasta por setecientas; y cada mala obra se contara por una, excepto que Dios la perdone».

XXIX
El mejor acto de adoración o buena obra, es el que se practica regularmente

40. Âisha relató que en cierta ocasión, el Profeta llegó a su habitación mientras la visitaba una mujer. El dijo: «¿Quién es?» 'Âisha le respondió: 'Es fulana' y le mencionó sus (excesivas) oraciones. El dijo, desaprobándolo: «¿Qué es esto? ¡Haced lo que está dentro de vuestra capacidad! Pues Dios no se cansa de recompensaros; pero vosotros con seguridad os cansáis. La buena obra (o acto de adoración), que más agrada a Dios es la que se practica regularmente».

XXX
El aumento y la disminución de la fe

41. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien atestigua que no hay más Dios sino Dios y tiene en su corazón el equivalente a un grano de cebada de bien, será retirado del fuego infernal. Y saldrá también del Fuego

quien atestiguó que no hay más Dios sino Dios y tiene en su corazón el peso de un grano de trigo de fe. Y saldrá del Fuego quien atestiguó que no hay más Dios sino Dios y tenga en su corazón el peso de un átomo de bien».

42. 'Umar bin Al-Jattâb relató que un hombre judío le dijo: '¡Emir de los creyentes! Hay una aleya en vuestro libro sagrado, el que leéis vosotros los musulmanes, que, si se nos hubiese revelado a nosotros, habríamos tomado el día (de su revelación) como día de fiesta'. 'Umar bin Al-Jattâb preguntó: '¿Qué aleya es esa?' El judío dijo: '***Hoy os he perfeccionado vuestra religión y he completado mi gracia en vosotros y me satisface que sea el Islam vuestra religión*** (5:3)'. 'Umar dijo: 'Sin duda, nosotros sabemos el momento y el lugar en que esta aleya fue revelada al Profeta (B y P). Fue un viernes y el Profeta (B y P) estaba de pie en 'Arafat (durante el Peregrinaje)'.

XXXI
Pagar el zakat es parte del Islam

43. Talha bin 'Ubaidullah [1] dijo: 'Un hombre de Naÿd con el cabello revuelto vino al Mensajero de Dios (B y P). Oímos su fuerte voz y no entendimos que decía, hasta que se acercó y resultó que preguntaba por el Islam. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cinco oraciones durante el día y la noche». El hombre dijo: '¿Hay alguna otra oración obligatoria para mi?'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No, pero si deseas realizar alguna oración supererogatoria (*nawâfil*) puedes hacerlo». Luego añadió: «Y el ayuno de Ramadán». El hombre preguntó: '¿Hay algún ayuno más?' El Profeta (B y P) le respondió: «No, excepto que quieras añadir algún ayuno voluntario» y le mencionó el zakat también. El hombre preguntó: '¿Y debo dar alguna limosna más?' el Mensajero de Dios respondió: «No, excepto que quieras añadir algo voluntariamente». El hombre dio vuelta y se marchó diciendo: '¡Por Dios! No añadiré nada a esto ni le disminuiré'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si lo que dice es cierto, alcanzará el Exito (el Paraíso)».

---

(1) Es: **Talha bin 'Ubaydullah bin 'Uzmân**, su kunya es: Abû Muhammad Al-Tamîmi Al-Qurashi. Fue uno de los primeros ocho musulmanes; fue torturado pero permaneció inconmovible en su fe hasta sus últimos días. Mostró valentía en la batalla de Uhud donde fue severamente herido defendiendo al Profeta (B y P). Murió en Basra a los 64 años.

XXXII
ACOMPAÑAR LAS PROCESIONES FÚNEBRES ES PARTE DE LA FE

44. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Un creyente que acompaña la procesión fúnebre de un musulmán con fe sincera y deseando sólo la recompensa de Dios, y se queda hasta que se termina la oración fúnebre y la ceremonia del entierro, regresará (del cementerio) con dos kilates de recompensa. Cada kilate es del tamaño de la montaña de Uḥud. Aquel que regresa antes del entierro, lo hará con la recompensa de un solo kilate».

XXXIII
EL TEMOR DEL CREYENTE A QUE SUS OBRAS SE PIERDAN SIN QUE ÉL LO SEPA

45. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Insultar a un musulmán es *fusûq* (corrupción) y combatirlo es *kufr* (incredulidad)».

46. 'Ubâda Ibn Al-Ṣâmiṯ relató que el Mensajero de Dios (B y P) salió a informar a la gente sobre la fecha de la Noche del Destino (*laylat ul-qadr*) cuando se suscitó una pelea entre dos musulmanes. El Profeta (B y P) dijo entonces: «Vine a informaros sobre la fecha de la noche del Destino; pero, como Fulano y Fulano pelaron entre sí, se me retiró su conocimiento y tal vez sea mejor para vosotros. Así pues, procuradla en la séptima, la novena y la quinta (de las diez últimas noches de Ramadán)».

XXXIV
ŸIBRÎL (P) PREGUNTA AL PROFETA SOBRE LA FE, EL ISLAM Y AL IḤSÂN [1]

47. Abû Huraira relató que un día, cuando el Profeta (B y P) estaba sentado atendiendo a la gente, llegó un hombre y preguntó: '¿Qué es la fe?' El Mensajero de Dios (B y P) respondió: «La fe consiste en Creer en Dios, en

(1) La perfección; el máximo nivel de la fe y la conducta.

Sus ángeles, en Su encuentro, en sus mensajeros y en la Resurrección» (1). El hombre dijo: '¿Qué es el Islam?' El Profeta (B y P) respondió: «Adorar sólo a Dios, la práctica de la oración, pagar el zakat y que ayunes en Ramadán (2)». El hombre preguntó: '¿Y que es el Ihsân?' El Profeta (B y P) respondió: «Consiste en que adores a Dios como si lo vieses; pues, aunque tú no lo veas, Él te está viendo». El hombre preguntó: '¿Cuándo será la Hora?' El Profeta (B y P) respondió: «El preguntado no sabe de ella más que quien pregunta. Te informaré sobre sus signos:

- Cuando la sierva de a luz a su amo,
- Cuando los pastores de negros camellos compitan entre sí, en construir los edificios más altos.

Y la Hora es una de las cinco cosas que no conoce nadie excepto Dios»; luego recitó: ***Dios tiene conocimiento de la Hora. Envía abajo lluvia. Sabe lo que encierran las entrañas de la madre, mientras que nadie sabe lo que el día siguiente le deparará. Nadie sabe en qué tierra morirá. Dios es omnisciente, está bien informado*** (Corán **31**:34) y aquel hombre se fue. Entonces el Profeta (B y P) ordenó a sus sahabis que lo llamasen de vuelta; sin embargo, ellos no pudieron verlo más. El Profeta (B y P) dijo: «Aquel era Ÿibrîl (P) que vino a enseñar la religión a la gente».'

XXXV
La superioridad de quien se aleja de las cosas dudosas por su religión

48. Al-Nu'mân Ibn Bashîr (3) dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Lo lícito es evidente y lo ilícito es también evidente. Entre ambos hay cosas dudosas que mucha gente no conoce. Quien se aleja de estas cosas salva

---

(1) En este hadiz se mencionan solo cuatro pilares; en otro se mencionan seis: (I) Dios, (II) Sus ángeles, (III) los Libros Sagrados, (IV) Sus Enviados, (V) el Día de la Resurrección y (VI) el Destino.

(2) Aquí los principios prácticos del Islam son cuatro; en otras narraciones son cinco, el quinto principio mencionado es el *ḥaŷŷ* (la peregrinación a Makka).

(3) Anṣârí, sirvió como Gobernador de Kûfa para Mu'âwiya, luego fue a Damasco donde desempeñó el cargo de juez. Murió en Humṣ mientras servía en ella a Ibn Al-Zubayr.

su religión y su honor. Quien cae en ellas es como un pastor que lleva su ganado cerca de los campos privados de alguien más. Es muy probable que (su rebaño) termine entrando en ellos en cualquier momento. ¡Cuidado! Pues cada rey tiene campos reservados y los de Dios en la tierra son sus prohibiciones. Ciertamente en cada cuerpo hay un órgano que si es bueno, todo el cuerpo se hace bueno; y si se hace malo todo el cuerpo es malo; Ese órgano es el corazón».

XXXVI
PAGAR *AL-JUMUS* [1] ES PARTE DE LA FE

49. Ibn 'Abbâs relató: 'Cuando la delegación de 'Abdul Qays llegó ante el Profeta (B y P), él les dijo: «¿Quién es esta gente?» o «¿Quiénes son los delegados? !Bienvenidos sean! No temáis desgracia alguna ni arrepentiros de visitarnos!» Le dijeron: '¡Mensajero de Dios! Nosotros sólo podemos venir ante ti en el mes sagrado. La tribu incrédula de Mudar se interpone entre vosotros y nosotros. Encomiéndanos algo definitivo (Sobre las buenas obras de la religión) para que podamos informarlo a nuestra gente que dejamos atrás y podamos, por estas obras, entrar en el Paraíso'. Luego le preguntaron sobre las bebidas. El Profeta (B y P) les ordenó cuatro cosas y les prohibió cuatro. Les ordenó creer en Dios solamente; les dijo: «¿Sabéis lo que es la fe sólo en Dios?» Dijeron: 'Dios y Su Enviado saben más'. Les dijo: «Consiste en atestiguar que no hay más Dios sino Dios, Único y sin iguales, y que Muhammad es Mensajero de Dios, practicar la oración (*salat*), dar el zakat, ayunar en Ramadán y dar de los botines el jumus». Y les prohibió cuatro cosas: *Al-Hautam*, *Al-Dubbâ*, *Al-Naqîr* y *Al-Muzaffat* (que son recipientes donde solían preparar sus bebidas alcohólicas; el Profeta (B y P) les mencionaba el recipiente y se refería al embriagante en sí), y tal vez dijo: «*Al-Muqayyar*» y les dijo: «Aprended esto e informadlo a vuestra gente».

(1) **Al-Jumus**, ar. el quinto. El gobierno debe gastar una quinta parte del botín de guerra en la causa de Dios. Esto debe salir del botín que el ejército captura durante la guerra.

XXXVII
Lo que se dice de que las obras son segun las intenciones

50. 'Umar bin Al-Jattâb relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo «Ciertamente, las obras dependen de las intenciones; y cada hombre tendrá (su recompensa) según su intención: Así, aquel cuya emigración fue por Dios y su Mensajero; y aquel cuya emigración fue por conseguir un beneficio mundanal o tomar una mujer en matrimonio, su emigración será para aquello por lo que emigró».

51. Abû Mas'ûd [1] relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien gasta en su familia sinceramente con la intención de obtener la recompensa de Dios, entonces, Él se lo contará como una limosna (en la recompensa)».

XXXVIII
Las palabras del Profeta: la religion es el consejo (*al-nasîha*) [2]

52. Ÿarîr bin 'Abdullah [3] dijo: 'Yo juré fidelidad (*bay'a*) al Mensajero de Dios (B y P) sobre lo siguiente:
- Practicar la oración correctamente y
- Dar el zakat.

---

(1) Ansârí de nombre **'Uqba bin 'Amru bin Za'laba**. Presenció el juramento de Al-'Aqaba y no presenció Badr. Murió en Kûfa como Gobernador para el Califa 'Alí bin Abi Tâlib.

(2) Esto se interpreta de la siguiente manera: la religión es ser sincero y veraz con Dios (adorándolo y obedeciéndole), con su Mensajero, con los gobernantes musulmanes y con los musulmanes todos a través del consejo sincero.

(3) Su kunya es: **Abû Amr.** Entró al Islam cuarenta días antes de la muerte del Profeta (B y P). Estuvo en Kûfa y murió en Qarqsiad en el año 51H. Relató muchos hadices.

53. (Ÿarîr) También dijo: 'Me presente ante el Profeta (B y P) y le dije: 'Te juro fidelidad en el Islam. El agregó una condición: Dar el sincero consejo a todo musulmán [1] y yo le juré fidelidad con esa condición.'

3. El Libro de la Sabiduría
(كتاب العلم)

I
La superioridad de la sabiduría

54. Abû Huraira relató que un beduino se acercó al Mensajero de Dios (B y P), mientras él enseñaba a sus discípulos, y le dijo: '¿Cuándo será la hora?' El Mensajero de Dios (B y P) siguió hablando; entonces, algunos dijeron: 'No le gustó lo que dijo (el beduino)'. Otros dijeron: 'No lo oyó'; hasta que terminó de hablar. Entonces, dijo: «¿Quién preguntó por la Hora del Juicio?» El beduino dijo: 'Soy yo Mensajero de Dios'. Le dijo: «Cuando la confianza (en la autoridad y la honradez) se pierda, espera la llegada de la Hora». El beduino preguntó: '¿Y cómo se perderá la confianza?' El Profeta (B y P) respondió: «Cuando la autoridad y el poder se entregue a gente incapacitada espera, pues, la Hora».

II
Quien levanta la voz difundiendo la sabiduria

55. 'Abdullah Ibn 'Amrû relató: 'El Profeta (B y P) se retrasó un poco de nuestro grupo en un viaje que hacíamos. Cuando nos alcanzó, la oración nos apremiaba y realizamos la ablución (*wuḍû*). Solo nos frotábamos los

(1) Esto se haría recomendándoles el bien y el monoteísmo y prohibiéndoles hacer el mal (la incredulidad y lo prohibido por Dios).

pies (sin lavarlos correctamente); entonces, él clamó a toda voz: «¡Ay de los talones en el Fuego!». Lo hizo dos o tres veces'.

III
El imâm (lider) interroga a sus compañeros para probar su conocimiento

56. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Entre los árboles hay uno cuyas hojas no se caen (Todas o la mayor parte al mismo tiempo) y es como el musulmán. Decidme que árbol es». Así que todos empezaron a pensar en los árboles del desierto. 'Abdullah bin 'Umar añadió: 'Imaginé que sería la palmera datilera pero me dio vergüenza hablar. Entonces, los demás preguntaron: 'Infórmanos por favor ¿Cuál es ese árbol, Mensajero de Dios?' Él respondió: «Es la palmera datilera»'.

IV
Leer y exponer algo ante el maestro

57. Anas (Ibn Mâlik) relató: 'Mientras estábamos sentados con el Profeta (B y P) en la mezquita, entró un hombre montado en un camello. Hizo que su camello se arrodille en la mezquita, luego lo ató y dijo: '¿Quién de vosotros el Muhammad?' En ese momento, el Profeta (B y P) estaba entre nosotros apoyándose en su brazo. Respondimos: 'es aquel hombre blanco sentado apoyándose en su brazo'. El hombre le dijo, entonces: '¿Hijo de 'Abdul Muttalib?' El Profeta (B y P) le dijo: «Estoy aquí para responder a tus preguntas». El hombre le dijo: 'Quiero preguntarte algo y seré duro al interrogarte. Así pues no te enojes conmigo'. El Profeta (B y P) dijo: «Pregunta lo que quieras». El hombre dijo: 'Te pregunto, por tu Señor y Señor de tus ancestros ¿Dios te hizo su Enviado a toda la humanidad?' Le respondió: «Por Dios que sí». El hombre preguntó luego: 'Por Dios te pregunto. ¿Dios te ordenó que ofrezcas cinco oraciones (Salat) en el día y la noche?' El respondió: «Por Dios que sí». El hombre preguntó luego: 'Por Dios te pregunto. ¿Dios te ordenó que tomes este zakat de nuestros ricos y lo distribuyas entre nuestros pobres?' Le respondió: «Por Dios que sí». El hombre le dijo: 'Creo en lo que tú nos traes. Soy un enviado de mi gente. Soy Dimam bin Za'laba, de los Bani Sa'd bin Bakr'.

58. Ibn 'Abbâs relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) entregó una carta suya a un hombre y le ordenó entregársela al Gobernador de Bahrayn. Este, a su vez, se la entregó a Cosroes (Kisra) (Emperador de Persia) y cuando él la leyó la rompió en pedazos'. Ibn Mûsâyyab dijo: 'El Mensajero de Dios rogó a Dios contra ellos diciendo: «¡Que Dios los despedace y los disperse totalmente!»'.

59. Anas relató: 'El Mensajero de Dios hizo una carta –o quiso hacerla– y le dijeron: 'Ellos (los gobernantes) no leen las cartas que no van selladas. Se mandó hacer, entonces, un anillo, con un sello, de plata que decía: 'Muhammad, Mensajero de Dios' en relieve. Aún me parece ver el blanco brillo en su mano'.

60. Abû Wâqid Al-Layzi [1] relató que, mientras el Mensajero de Dios estaba sentado en la mezquita con algunas personas, llegaron tres hombres; dos se quedaron y uno se retiró. Luego añadió: 'Ambos se detuvieron, de pie, delante del Mensajero de Dios (B y P). Uno de ellos vio un espacio entre la concurrencia y se sentó allí. El otro, en cambio, se sentó atrás de todos. El tercero acabó marchándose. Cuando el Mensajero de Dios (B y P) terminó, dijo: «¿Os informo sobre estas tres personas? El primero se dirigió a Dios y Dios le dio lugar en su gracia y su misericordia; el segundo sintió vergüenza de Dios y Dios lo cubrió con su Gracia (no lo castigó); el tercero, a su vez, dio la espalda a Dios y se fue; Dios, así también le dará la espalda».

V

Las palabras del Profeta: es posible que alguien que recibe un dato (indirectamente) lo comprenda mejor que quien lo oyó directamente

61. Abû Bakra relató: 'El Profeta (B y P) montaba sobre su camello y un hombre lo llevaba por sus riendas; luego dijo: «¿Qué día es este?» Todos nos callamos hasta que pensamos que le pondría un nombre distinto. Dijo: «¿No es hoy el Día del Sacrificio?» y todos callamos pensando que le daría un nombre distinto. Luego dijo: «¿No es éste el mes de Dhul Hiÿÿa?». Respondimos: 'Claro que sí'. Nos dijo: «Pues, ciertamente, vuestra sangre, vuestras propiedades y vuestra honra, serán sagrados entre vosotros, así como es sagrado este vuestro día, este

(1) Su nombre es: **Al-Hâriz bin 'Awf**. Participó en Badr. Murió el año 68H. en Medina a los sesenta y ocho años de edad.

vuestro mes y esta vuestra tierra. Que el presente informe al ausente. Tal vez, entre los ausentes haya gente que, al oír de esto, lo entienda mejor que los presentes»'.

VI
EL PROFETA (B Y P) SOLÍA TENER CONSIDERACIÓN CON LA GENTE, CUANDO PREDICABA Y ENSEÑABA, PARA QUE NO SE ABURRAN Y SE VAYAN

62. Ibn Mas'ûd relató: 'El Profeta (B y P) solía tener consideración con nosotros al predicar en el tiempo apropiado, pues temía aburrirnos con demasiados sermones y enseñanzas'.

63. Anas Ibn Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Facilitad las cosas y no las hagáis difíciles (para la gente en temas de religión). Dadles buenas noticias y no los hagáis huir (del Islam)»'.

VII
CUANDO DIOS DESEA EL BIEN PARA ALGUIEN LE HACE COMPRENDER BIEN LA RELIGION

64. Mu'âwiya [1] dijo durante un sermón: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Cuando Dios desea hacer el bien a alguien le hace comprender bien la religión. Yo sólo soy quien distribuye, pero Dios es Quien dota. Esta nación seguirá obedeciendo los mandamientos de Dios, sin que le causen daño los que se desvían hasta que llegue el designio de Dios»' (La Hora del Juicio Final).

(1) Hijo de Abû Sufyân, Jefe de Makka durante la Ÿahilîya, fue Gobernador de Damasco por diecinueve años y después de bastantes conflictos y disturbios fue nombrado Califa por Al-Hasan bin 'Alí. Gobernó a los musulmanes por casi veinte años más. Trasladó la capital islámica de Kûfa a Damasco. Murió a los setenta años, el año 60 H.

VIII
Comprendiendo los conocimientos

65. Ibn 'Umar dijo: 'Estábamos con el Mensajero de Dios (B y P) cuando alguien trajo el corazón de una palmera (palmito). Sobre él nos dijo: «Entre los árboles hay uno...» (aquí repite el hadiz **56** añadiendo las palabras de Ibn 'Umar: «...como yo era el menor de todos, me mantuve callado...»'.

IX
La intención permanente de obtener conocimiento y sabiduría

66. 'Abdullah Ibn Mas'ûd relató que el Profeta (B y P) dijo: «No envidies a nadie excepto a dos personas: A un hombre que recibió fortuna de Dios y la gasta de forma recta y justa. Y a un hombre que ha recibido de Dios el conocimiento y el buen juicio y juzga según ellos y los enseña».

X
Las palabras del Profeta: «Oh Dios enséñale (a Ibn 'Abbâs) el libro (el Corán)»

67. Ibn 'Abbâs relató: 'Cierta vez, el Profeta (B y P) me abrazó y dijo: «¡Oh Dios! Enséñale el Libro»'.

XI
Desde qué edad es válido escuchar (la narración de hadices) de un menor

68. Ibn 'Abbâs relató: 'Cierta vez venía montado en una asna y por ese entonces recién había alcanzado la pubertad (después de la primera polución). El Mensajero de Dios (B y P) estaba rezando en Mina sin que haya pa-

red alguna frente a él. Yo pasé frente a algunos de los que formaban las filas en la oración. Allí, deje que la asna paste libremente y entré en la fila sin que nadie objete mi acto'.

69. Mahmúd Ibn Rabî' [1] relató: 'Cuando yo era un niño de cinco años recuerdo que el Profeta (B y P) tomó agua de un odre con su boca y me la rocío en la cara'.

XII
La superioridad de quien obtiene el conocimiento (del Islam) y lo enseña a otros

70. Abû Mûsâ relató que el Profeta (B y P) dijo: «La guía y la sabiduría que Dios envió conmigo es como una lluvia abundante que cae a la tierra. Parte de esta tierra es fértil y absorbe el agua y produce vegetación y pastos en abundancia. Otra parte es dura y conserva el agua, conteniéndola para beneficio de la gente, que la usa para beber, para sus animales y para riego de los cultivos. Otra porción de la tierra alcanzada era tan estéril que no contuvo el agua ni produjo vegetación. (El primero) es el caso de la persona que comprende la religión de Dios y se beneficia de lo que Dios reveló a través de mi, lo aprende y lo enseña. Y la persona que no se interesa ni acepta la Guía de Dios que reveló a través de mi (es como la tierra estéril)».

XIII
La desaparición del conocimiento (religioso) y la difusion de la ignorancia

71. Anas dijo. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Entre las señales de la Hora (del Juicio Final) está:
- La desaparición de la sabiduría (con la muerte de los sabios piadosos),
- La difusión de la ignorancia (religiosa),

(1) Ansârí y jazraÿí; ganó uso de razón desde los cinco años por un milagro dado al Profeta (B y P); murió el año 94 H. a los 99 años de edad.

• El consumo de bebidas alcohólicas en gran escala,
• La práctica de la fornicación será extendida y abierta».

72. Anas, también, relató: 'Os voy a relatar un hadiz que nadie después de mi os relatará: Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Entre las señales de la Hora está:
• La disminución de la sabiduría,
• La difusión de la ignorancia,
• La fornicación abierta y extendida,
• Aumentarán las mujeres y los hombres disminuirán; de manera que un solo hombre velará por cincuenta mujeres».

XIV
SUPERIORIDAD DE LA SABIDURIA RELIGIOSA

73. Ibn 'Umar relató: Oí al Mensajero de Dios decir: «Durante mi sueño, vi que me traían una copa de leche; bebí (de ella) hasta que me pareció ver leche saliendo bajo mis uñas. Luego di el resto (de la copa) a 'Umar bin Al-Jattâb». Le preguntaron: '¿Cómo lo interpretas Mensajero de Dios?' Dijo: «Es el conocimiento de la religión».

XV
EMITIR UNA FATWA [1] ESTANDO SOBRE UN ANIMAL U OTRA COSA

74. 'Abdullah bin 'Amrû bin Al'As relató que el Profeta (B y P) se detuvo en Mina durante la Peregrinación de la Despedida para responder a las preguntas de la gente. Un hombre vino y dijo: 'Por olvido me hice rasurar la cabeza antes de sacrificar la ofrenda. El Profeta le dijo: «Has tu sacrificio no hay problema». Luego vino otro y dijo:

(1) **Fatwa**, es un veredicto legal de la religión islámica; lo emiten los eruditos basándose en las fuentes legales islámicas, en relación a los asuntos de la vida del musulmán.

'Por olvido sacrifiqué al camello antes de lanzar las piedras (sobre las ÿamarât)'. El Profeta (B y P) le dijo: «Lanza ahora; no hay problema». Y a todos los que le preguntaron sobre algún rito adelantado o retrasado (de los ritos en Mina durante la Peregrinación) les dijo: «Hazlo ahora: No hay problema».

XVI
QUIEN DA UNA FATWA SEÑALANDO CON LA CABEZA O CON LA MANO

75. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «El conocimiento (de la religión) se irá perdiendo (con la muerte de los eruditos). La ignorancia y las atribulaciones surgirán; aumentará la confusión y el desorden». Alguien dijo: '¿Qué significa el desorden Mensajero de Dios?' El respondió mordiendo su mano, indicando: «MUERTE».

76. Asmá bint Abû Bakr [1] dijo: 'Fui a ver a 'Âisha y la encontré orando. Dije: '¿Qué le pasa a la gente?' Ella apuntó al cielo; entonces vi a la gente de pie orando; ella dijo 'Subhân Allâh [2] ' Yo dije: '¿Es un signo?' Ella asintió con su cabeza. Entonces, yo también me uní a la oración (del eclipse) hasta que quedé casi inconsciente y vertí agua sobre mi cabeza. Después, el Profeta (B y P) alabó y glorifico a Dios, y dijo: «En este mismo lugar he visto las cosas que nunca se me habían mostrado, hasta el Paraíso y el Infierno. Sin duda, seréis probados en vuestras tumbas con algo igual –o cercano [3]– a la atribulación del Falso Mesías [4]. Se os dirá: '¿Qué sabéis de este hombre (Muhammad)?' El creyente –o el que tiene certeza– dirá: 'Es Muhammad; es Mensajero de Dios. Llegó a nosotros con las evidencias y la Guía. Le respondimos y le seguimos. Es Muhammad –tres veces–'. Y se le dirá: 'Duerme, en

---

(1) Hija de Abû Bakr Al-Siddîq, se crió en un hogar islámico desde su infancia. Sufrió mucho durante la persecución que sufrieron los musulmanes en Makka. Se casó con Al-Zubayr bin Al-'Awwâm. Su hijo, 'Abdullah bin Al-Zubayr, se rebeló contra los sucesores de Mu'âwiya y murió en Makka a manos de Al-Haÿÿâÿ bin Yûsuf. Ella falleció poco después. El Profeta (B y P) le albricó con el Paraíso.

(2) Glorificado sea Dios.

(3) Uno de los narradores de la cadena duda cuál de las dos palabras usó Asmá.

(4) **Fitnat al Masîh al Daÿÿâl**: La gran prueba y atribulación para los creyentes: el Anticristo, el Falso Mesías.

paz, pues ya sabemos que tenías certeza'. En cambio el hipócrita o el dubitante dirá: 'No se; oí que la gente decía algo y yo dije lo mismo'»'.

XVII
VIAJAR BUSCANDO UNA RESPUESTA PARA UN INCIDENTE; Y ENSEÑAR A LA FAMILIA

77. 'Abdullah bin Abû Mulayka relató: 'Uqba bin Al-Hâriz dijo que se había casado con la hija de Abû Ihâb bin 'Azîz. Después, una mujer vino y dijo: 'Yo amamanté a 'Uqba y a la mujer con la que se casó'. 'Uqba dijo: 'Yo no sabía que tú me amamantaste y tú tampoco me informaste'. Entonces, montó y se dirigió al Mensajero de Dios (B y P) en Medina y le preguntó. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Cómo (podrás mantenerla) si se ha dicho (que es tu hermana de leche)?» Entonces, 'Uqba se divorció de ella y ella se casó con otro hombre'.

XVIII
ESTABLECER TURNOS PARA OBTENER EL CONOCIMIENTO

78. 'Umar dijo: 'Yo y mi vecino ansârí de Bani Umayya bin Zayd, vivíamos en los 'Awâli (suburbios) de Medina, solíamos turnarnos para visitar al Mensajero de Dios (B y P). Yo lo visitaba un día y mi vecino al otro. Después de mi visita, iba a su casa y le contaba las nuevas del día sobre la Revelación y otros asuntos; el día de su visita el hacía lo mismo por mí. Un día, mi amigo ansârí, al volver de su visita (al Profeta (B y P), vino a golpear fuertemente a mi puerta y preguntó si yo estaba. Me asusté y salí apresuradamente. Me dijo: 'Ocurrió algo grave'. Así que fui a ver a Hafsa [1] y la encontré llorando. Le pregunté: '¿Os ha divorciado a todas el Mensajero de Dios (B y P)?' Dijo: 'No sé'. Luego fui a ver al Profeta (B y P) y le dije, estando aún de pie: '¿Has divorciado a tus esposas?' Dijo: «No». Dije: '¡Dios es el Más Grande!'.

(1) **Hafsa bint 'Umar bin Al-Jattâb**, hija de 'Umar y esposa del Profeta (B y P).

XIX
El enojo durante la predica y la enseñanza si uno ve algo que detesta

79. Abû Mas'ûd Al-Ansârí dijo: 'Un hombre dijo: '¡Mensajero de Dios! Casi no asisto a la oración grupal porque fulano (el imâm) la hace muy larga'. Nunca vi al Profeta (B y P) más furioso, durante la prédica, que ese día. Dijo: «¡Gente! Algunos de vosotros hacéis huir a los otros (de las buenas obras). Si alguien dirige a otros en la oración, que la haga leve, pues entre ellos puede haber enfermos, débiles y gente con asuntos urgentes que atender».

80. Zayd bin Jâlid Al-Yuhani relató que el Profeta (B y P) fue preguntado por un hombre sobre los objetos perdidos (al Luqata). El Profeta (B y P) le dijo: «Reconoce con qué está amarrado –o recubierto– y haz un anuncio público de ello por un año, luego úsalo; pero devuélvelo a su dueño si aparece». Entonces, el hombre preguntó por el camello perdido. El Profeta (B y P) se enojó hasta que sus mejillas enrojecieron –o su rostro–. Dijo: «No tienes nada que hacer con él; tiene su agua y sus piernas, con seguridad podrá encontrar agua y comer de los árboles, así que déjalo hasta que lo encuentre su dueño». El hombre dijo: '¿Y las ovejas perdidas?' El Profeta (B y P) respondió: «Para ti o para tu hermano o para el lobo».

81. Abû Mûsâ relató: 'El Profeta (B y P) fue preguntado por cosas que detestaba; cuando las preguntas ya fueron excesivas se enojó. Luego dijo: «Preguntadme lo que gustéis». Un Hombre dijo: '¿Quién es mi padre?' El Profeta (B y P) le dijo: «Tu padre es Hudhâfa». Luego se levantó otro y preguntó: '¿Quién es mi padre, Mensajero de Dios?'. El Profeta (B y P) respondió: 'Tu padre es Sâlim, siervo de Shayba'. Cuando 'Umar vio (El enojo) en el rostro del Profeta (B y P) le dijo: '¡Mensajero de Dios! ¡Nos arrepentimos ante Dios!'.

XX
Repetir tres veces las palabras para que sean comprendidas

82. Anas relató que el Profeta (B y P) solía repetir tres veces sus palabras, para ser mejor comprendido; y cuando visitaba a alguien y lo saludaba, lo hacía tres veces.

XXI
El hombre enseñando (la religion) a su sierva y a su familia

83. Abû Mûsâ relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Tres personas tendrán una doble recompensa:
1. Un hombre de la Gente de la Escritura que creyó en su Profeta (B y P) (Moisés, Jesús, etc.) y creyó en Muhammad (B y P),
2. El siervo que cumple con sus obligaciones ante Dios y ante su amo,
3. Un hombre que posee una sierva, con la cual tiene relaciones sexuales, y la educa de buena manera y le enseña (la religión) de buena manera para luego liberarla y casarse con ella; éste hombre tendrá una doble recompensa».

XXII
El imâm predicando y enseñando a las mujeres

84. Ibn 'Abbâs relató que el Mensajero de Dios salió acompañado por Bilâl. Se dirigió hacia las mujeres porque pensó que no le habían oído. Les predico y les ordenó dar limosna. Algunas mujeres empezaron a donar sus anillos y sus pendientes y Bilâl los iba recolectando en un extremo de su túnica.

XXIII
La dedicación para (aprender) el hadiz

85. Abû Huraira relató: 'Dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Quién será la persona más afortunada que cuente con tu intercesión el Día de la Resurrección?' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Abû Huraira, supuse que nadie me preguntaría eso antes que tú pues conozco tu dedicación para el relato de las nuevas. La persona más afortunada que contará con mi intercesión el Día de la Resurrección será aquél que dijo sinceramente desde el fondo de su corazón: No hay deidad (que merezca adoración) sino Dios»'.

XXIV
Cómo será retirado el conocimiento (religioso)

86. 'Abdullah bin 'Amrû bin al 'Âṣ dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Dios no retira el conocimiento retirándolo de una vez de los corazones de los hombres sino que lo hace con la muerte de los sabios. Así será hasta que no quede sabio alguno. La gente tomará a ignorantes como sus líderes y éstos, al ser consultados emitirán su juicio sin tener conocimiento. Se desviarán y desviarán a la gente»'.

XXV
¿Se debe dedicar un día especial para enseñar a las mujeres (exclusivamente)?

87. Abû Sa'îd Al-Judri dijo: 'Las mujeres dijeron al Profeta (B y P): 'Los hombres tienen la suerte de estar más tiempo contigo. Dedícanos pues un día (de tu enseñanza)'. El les prometió un día para enseñarles a ellas exclusivamente. Así lo hizo y les predicó e instruyó. Entre lo que les dijo está: «La mujer, entre vosotras, que entregue a tres de sus hijos [1] será protegida del Fuego». Una mujer preguntó '¿Y si son sólo dos?' El respondió: «Incluso dos»'.

Se relata que Abû Huraira dijo: '(Se refiere a) dos niños que no han alcanzado la pubertad (la edad en que se cuentan los pecados)'.

XXVI
Sobre quien oye algo y pregunta hasta que lo entiende completamente

88. Abû Mulaika relató que 'Âisha, cuando escuchaba algo que no comprendía, preguntaba hasta comprender completamente. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Quien sea llamado a rendir cuentas el Día de la Resurrec-

(1) Soportando con paciencia su muerte en combate por la causa de Dios.

ción seguro será castigado». 'Âisha añadió: 'Yo pregunté: '¿Acaso no dice Dios: ***...Será juzgado benignamente...*** (84:8)?'. El Profeta (B y P) dijo: «Eso se refiere a la exposición de las cuentas (de las obras). Sin embargo, quien es cuestionado por sus cuentas perecerá».

XXVII
Que el presente informe al ausente

89. Abû Shurayh [1] dijo [2]: 'El día posterior a la conquista de Makka, el Profeta (B y P) dijo algo que oyeron mis oídos y comprendió mi corazón; y mis ojos vieron al Profeta (B y P) proferir las palabras. Alabó y Glorifico a Dios, luego dijo: «Ciertamente fue Dios quien hizo sagrada a Makka y no fue la gente quien la santificó. Así pues nadie que cree en Dios y en el Ultimo Día tiene permitido derramar en ella sangre, o cortar árboles. Si alguien alega que el combate dentro de Makka es permitido porque el Mensajero de Dios combatió en ella, pues decidle que: Dios me permitió combatir en ella por una pocas horas del día (de la conquista) y su santidad hoy es la misma de antes. Quien esté presente que informe al ausente»'.

XXVIII
La culpa de quien miente sobre el Profeta (B y P)

90. 'Alí [3] dijo: 'Escuché al Mensajero de Dios (B y P) decir: «No mintáis sobre mí; pues, quien miente sobre mi (intencionalmente) tomará un lugar en el Infierno»'.

---

(1) Abû Shurayh Al-Kalby, de los sahâbis más destacados y de los recitadores del Corán. Murió en Medina el año 68 H.

(2) Dijo a 'Amrû bin Sa'îd, quien se preparaba para enviar tropas a Makka para combatir a Ibn Zubayr.

(3) Es: el **Imam 'Alî bin Abi Tâlib bin 'Abdul Muttalib Al-Qurayshî**, su kunya es Abû-l-Hasan. Nació en Makka, de noble linaje, primo hermano del Profeta (B y P) fue criado por él desde los cinco años. Se casó con Fâtima, hija del Profeta (B y P). Cuando el Profeta (B y P) hermanó entre los emigrantes y los ansâríes dijo a 'Alî: «Tú eres mi hermano». Fue eximio guerrero y juez justo. Ocupó el Califato desde el año 35 H.; superó una serie de conflictos y guerras. Murió asesinado en su capital, Kufa, el año 40 H.

91. Salama bin Al-Akwa' dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir, «Quien me atribuye algo que no he dicho que tome su lugar en el infierno»'.

92. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Llamaos con mi nombre y no os llaméis con mi sobrenombre. Quien me vea en sus sueños me habrá visto realmente, pues Satán no puede presentarse con mi forma. Y quien mienta sobre mí intencionalmente que tome, pues, su lugar en el Infierno».

XXIX
La escritura del conocimiento

93. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios evitó que la muerte –'o el elefante' duda uno de los relatores– llegue a Makka y la puso bajo el dominio del Mensajero de Dios y los creyentes. Combatir en Makka no fue permitido para nadie antes de mí, ni será permitido para nadie después de mí. No hay duda de que en este momento es ya un santuario: No serán arrancadas sus plantas espinosas, no se puede cortar sus árboles, no se puede recoger las cosas perdidas excepto quien las anuncie públicamente con intención de hallar al dueño de las mismas. Si alguien es asesinado, habrá dos opciones (para su familia). Se pagará la indemnización o se ejecutará la ley del talión». Un hombre del Yemen vino y dijo: '¡Mensajero de Dios! Haz que esto sea de fulano'. Un hombre de Quraysh dijo: 'Haz una excepción con el *Idhjir* [1], Mensajero de Dios, pues nosotros lo usamos en nuestras casas y tumbas'. El Profeta (B y P) dijo, entonces: «Excepto el Idhjir».

94. Ibn 'Abbâs relató: 'Cuando la dolencia que afectaba al Profeta (B y P) se intensificó, dijo: «Traedme algo para escribir que yo os haré un escrito con el cual no os perderéis». 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) está gravemente enfermo y tenemos el Libro de Dios con el cual nos basta'. Entonces, se inició una discusión y creció el alboroto. El Profeta (B y P) dijo: «Idos y dejadme sólo. No está bien que arméis alboroto ante mí con vuestras disputas».

(1) El **Idhjir** es una planta de fuerte y agradable fragancia.

XXX
La enseñanza y la predica por la noche

95. Umm Salama [1] dijo: 'El Profeta (B y P) se levantó una noche y dijo: «¡Glorificado sea Dios! ¡Cuántas atribulaciones han descendido esta noche y cuántos tesoros han sido mostrados! ¡Despertad a las dueñas de estas habitaciones! (para la oración) ¡Una persona (bien) vestida en esta vida puede estar desnuda en la otra!»'.

XXXI
Hablando sobre el conocimiento religioso durante la noche

96. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) nos dirigió en la oración de la Noche (Al-'ishâ), durante sus últimos días de vida; luego nos dijo «¿Veis esta noche? Nadie de los vivientes sobre la faz de la tierra esta noche estará vivo después de cien años»'.

97. Ibn 'Abbâs relató: 'Pasé la noche en casa de mi tía materna Maymûna, hija de Al-Hâriz, esposa del Profeta (B y P). El Profeta (B y P) estaba esa noche con ella. El Profeta (B y P) rezó la oración de la Noche (Al-'ishá) luego entró en la habitación y rezó cuatro rak'ât, luego se durmió. Más tarde, se levantó y dijo: «¿Se ha dormido el muchachito?» o algo parecido. Luego se posicionó para orar y yo me paré a su izquierda; él me puso a su derecha y rezó cinco rak'ât seguidas por otras dos. Luego se durmió hasta que oí su respiración fuerte –o sus ronquidos –; luego se levantó y salió para la oración (del alba)'.

---

(1) Una de las primeras musulmanas de Makka; esposa de Abû Salama, primo del Profeta (B y P). Cuando enviudó pensó que no encontraría a alguien mejor que Abû Salama, pero Dios le tenía preparado algo grande: el Mensajero de Dios (B y P) la pidió en matrimonio. Fue la última de las esposas del Profeta (B y P) en morir; falleció poco después de la muerte de Al-Husayn bin 'Alí. Relató más de 300 hadices y sabía mucho de fiqh.

XXXII
SOBRE LA MEMORIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO

98. Abû Huraira dijo: 'La gente dice que yo he narrado muchos hadices. Sino fuese por dos aleyas del Libro de Dios yo no hubiese narrado ningún hadiz'. Luego recitaba: ***Quienes ocultan las pruebas claras y la Dirección que hemos revelado, después de habérselo Nosotros aclarado a los hombres en la Escritura, incurren en la maldición de Dios y de los hombre. Pero aquéllos que se arrepientan y se enmienden y aclaren, a ésos Me volveré. Yo soy el indulgente, el Misericordioso*** (2:159,**160**). Y decía: 'Nuestros hermanos emigrados (*Al-muhâÿirîn*) estaban, ciertamente, ocupados con sus regateos en los mercados y nuestros hermanos ansâríes estaban ocupados con el trabajo en sus propiedades (la agricultura); pero Abû Huraira solía acompañar al Mensajero de Dios (B y P) contentándose con llenar su estómago. Solía presenciar lo que ellos no presenciaban y memorizar lo que ellos no memorizaban'.

99. Abû Huraira relató: 'Dije: '¡Oh Mensajero de Dios! Yo escucho muchas de tus palabras pero las olvido'. Dijo el Profeta (B y P): «Extiende tu manto». Luego (de que extendí mi manto) juntó sus manos (como si tomase algo) y lo vertió sobre mi manto. Luego dijo: «Envuélvelo (alrededor de tu cuerpo)». Así lo hice y después de ello no olvidé nada más'.

100. Abû Huraira relató: 'He memorizado dos tipos de conocimiento del Mensajero de Dios (B y P): El primero lo he difundido; el segundo, si lo difundo se me cortará la garganta'.

XXXIII
LA QUIETUD ANTE LOS ERUDITOS

101. Ÿarîr bin 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) le dijo, durante la Peregrinación de Despedida: «Haz callar a la gente». Luego dijo: «No os volváis incrédulos después de mí (muerte) al degollaros uno a otros».

XXXIV

Lo que se recomienda decir al sabio cuando se le pregunta ¿quién sabe más?

102. Ubayy bin Ka'b [1] relató que el Profeta (B yP) dijo: «Cierta vez, el Profeta Moisés (B y P) exhortaba a los israelitas y se le preguntó: '¿Quién sabe más entre la gente?' El dijo: 'Yo soy que más sabe'. Dios advirtió a Moisés que no había atribuido la sabiduría total a Dios y le reveló lo siguiente: ***Ciertamente, hay un siervo mío donde se juntan los dos mares; él sabe más que tu***. Moisés (B y P) dijo: '¡Señor! ¿Cómo puede encontrarlo?' Partió, pues, Moisés, acompañado de su joven sirviente llamado Yushâ' bin Nûn; cargaban un pez en un canasto. Llegaron hasta una roca donde se acostaron a dormir. El pez se salió del canasto y tomó su rumbo en el mar como por un túnel. Esto asombró a Moisés y a su sirviente; quienes siguieron caminando por el resto de la noche y el día siguiente. Cuando amaneció, Moisés dijo a su sirviente: 'Traed nuestra comida, pues este nuestro viaje es agotador'. Moisés no había sentido agotamiento alguno hasta que pasó por el lugar que se le había ordenado. Su sirviente le dijo: '¿Recuerdas cuando dormimos sobre la roca? Pues he olvidado el pez'. Moisés dijo: '¡Eso es lo que buscamos!' Así es que volvieron sobre sus pasos hasta llegar nuevamente a la roca. Allí encontraron a un hombre cubierto con un manto –o cubriéndose con su ropa [2]–. Moisés lo saludó; entonces, Al-Jidr [3] le respondió: '¿Como es el saludo en tu tierra?' Moisés dijo: 'Yo soy Moisés'. Al-Jidr dijo: '¿Moisés, el de Israel?' Moisés dijo: 'Sí ¿Puedo seguirte para que me enseñes de lo que se te ha inculcado?' Al-Jidr dijo: 'En verdad, no me podrás tener paciencia ¡Oh Moisés! Yo tengo algo de la sabiduría de Dios que El me ha enseñado y tú no conoces. Y tú tienes conocimientos de lo que Dios te ha enseñado y yo no conozco'. Moisés dijo: 'Me hallarás paciente, si Dios quiere, y verás que obedeceré todas tus órdenes'. Partieron siguiendo la costa del mar. Iban a pie, pues no tenían embarcación. Una embarcación pasó cerca de ellos y pidieron a la tripulación que los dejen subir. La

---

(1) Ansârí de los más sabios y mejores recitadores del Corán. Fue una de las personas que terminó de memorizar el Corán en vida del Profeta (B y P) y él solía recitárselo personalmente. Murió en el año 22 H.

(2) Esta es una duda de uno de los relatores.

(3) Así se llama este hombre procurado por Moisés.

tripulación reconoció al Jidr y decidieron llevarlos de forma gratuita. Entonces, un gorrión se posó al borde de la embarcación y tomó un poco de agua del mar una o dos veces con su pico; Al-Jidr dijo: '¡Moisés! Tu conocimiento y el mío no disminuyen la sabiduría de Dios sino en la cantidad de agua que ese gorrión tomó del mar con su pico'. Entonces tomó uno de los maderos del casco de la embarcación y lo arrancó. Moisés le dijo: '¡Esta gente nos lleva sin cobrarnos nada a cambio y tú te subes a su embarcación para perforarla y que se ahogue su tripulación!' Al-Jidr dijo: '¿No te dije que no tendrías paciencia conmigo?' Moisés respondió: '¡No me recrimines por mi olvido ni me castigues por mi reacción!' Así pues, la primera excusa de Moisés fue el olvido. Luego, siguieron caminando y encontraron a un niño jugando con otros niños. Al-Jidr tomó la cabeza del niño con sus manos y se la arrancó. Moisés le dijo entonces: '¡Has matado a un inocente que no ha matado a nadie!' Al-Jidr respondió: '¿No te dije que no tendrías paciencia conmigo?' Y partieron nuevamente; luego, llegaron a una aldea y pidieron comida a sus habitantes, pero estos rehusaron darles algo. Cuando pasaron al lado de una pared que estaba por derrumbarse, Al-Jidr la reparó con sus propias manos y Moisés le dijo: 'Si quisieras, podías haber pedido algo a cambio de este trabajo'. Al-Jidr le dijo: 'Este es el punto donde debemos separarnos'». El Profeta (B y P) añadió: «¡Que Dios tenga misericordia de Moisés! ¡Ojalá hubiese sido más paciente para que podamos saber más de su historia!»

XXXV
Sobre quien, estando de pie, pregunta a un erudito sentado

103. Abû Mûsâ relató: 'Llegó un hombre ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Qué es la lucha en la causa de Dios? Pues algunos de nosotros combaten por enojo o porque se hable bien de ellos'. El Profeta (B y P) dijo: «Quien lucha para enaltecer la Palabra de Dios (la religión monoteísta de Dios); está, pues, luchando en la causa de Dios, Glorificado y elevado sea».

XXXVI

LAS PALABRAS DE DIOS: *TE PREGUNTAN POR EL ESPÍRITU. DI: 'EL ESPÍRITU PROCEDE DE LA ORDEN DE MI SEÑOR'. PERO NO HABÉIS RECIBIDO SINO POCA CIENCIA* (17:85)

104. Ibn Mas'ûd relató: 'Mientras caminaba con el Profeta (B y P) entre las ruinas de Medina y él se apoyaba sobre una rama de palmera, pasó cerca un grupo de judíos. Se decían entre ellos: 'Preguntadle sobre el espíritu (Al-Rûh)'. Otros dijeron: 'No le preguntéis; no sea que os venga con algo que os disguste'. Los primeros dijeron: '¡Le preguntaremos!' Así pues, un hombre de ellos se paró y dijo: '¡Abûl Qâsim [1]! ¿Qué es el espíritu?' El Profeta (B y P) calló y pensé: 'Le está descendiendo la Revelación'. Así es que me detuve hasta que terminé. Cuando terminó, el Profeta (B y P) dijo: ***Te preguntan por el espíritu. Di: 'El espíritu procede de la orden de mi Señor'. Pero no habéis recibido sino poca ciencia*** (17:85).

XXXVII

SOBRE QUIEN PREFIERE ENSEÑAR A UNAS PERSONAS POR SOBRE OTRAS POR TEMOR A QUE ESTAS ULTIMAS NO ENTIENDAN

105. Anas relató que, cierta vez que el Profeta (B y P) montaba, compartiendo su montura con Mu'âdh, dijo: «¡Mu'âdh!» El respondió: 'Respondo a tu llamado y obedezco tus órdenes'. El Profeta (B y P) repitió: «¡Mu'âdh!» El repitió; 'respondo a tu llamado y obedezco tus órdenes' tres veces. El Profeta (B y P) le dijo: «Quien atestigüe que no hay Dios sino Dios y que Muhammad es mensajero de Dios, con sinceridad y de corazón, tendrá prohibida la entrada al Infierno». Mu'âdh preguntó: '¡Mensajero de Dios! ¿Puedo contar esto a la gente para que se alegren?' El Profeta (B y P) le respondió: «Si lo haces, la gente se confiará de ello» y Mu'âdh relató esto sólo en el momento de su muerte, por temor a estar pecando (al ocultar el conocimiento).

---

(1) "Padre de Qâsim", sobrenombre del Profeta (B y P) por su difunto hijo mayor.

XXXVIII
Sobre la vergüenza al procurar el conocimiento

106. Umm Salama relató: Umm Sulaym llegó ante el Mensajero de Dios (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! En verdad que Dios no se avergüenza de la verdad. ¿Debe la mujer tomar un baño luego de tener un sueño húmedo (e.d.: un sueño erótico que le provoca un orgasmo)?' El Profeta (B y P) respondió: «Si ve el líquido salir de su vagina». Umm Salama se cubrió el rostro y dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Acaso la mujer tiene sueños húmedos?' El Profeta (B y P) respondió: «Claro que sí. Que tu diestra esté en el polvo [1]. ¿Cómo crees que su hijo se le parece?».

XXXIX
Sobre quien se avergüenza y manda a otro a preguntar

107. 'Alî relató: 'Yo era un hombre que emitía mucha secreción uretral cuando me excitaba. Así es que pedí a Al-Miqdâd que pregunte al Profeta (B y P) (sobre ello). El dijo: «Debe hacer la ablución (el *wudû*)»'.

XL
Enseñando la religion y emitiendo fatwas

108. 'Abdullah bin 'Umar relató que un hombre se levantó en la mezquita y dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Desde dónde nos ordenas que adoptemos el estado de ihrâm?' [2] El Mensajero de Dios dijo: «La gente de Medina inicia el ihrâm desde Dhul Hulayfa, la gente de Shâm lo hace desde Al-Yuhfa y la gente de Naÿd lo hace desde Qarn».

---

(1) Esta es una expresión árabe para reprobar a quien tiene una opinión contraria. Significa "así no prosperarás".

(2) **ihrâm** (ar. sacralización): Es el estado de sacralidad y pureza que debe mantener quien peregrina a Makka. La misma palabra árabe se aplica a la vestimenta blanca que lleva el peregrino durante el peregrinaje desde el principio de los ritos y a su entrada en el estado de sacralidad.

Ibn 'Umar agregó: 'Dicen que el Mensajero de Dios dijo: «Y la gente del Yemen inicia el ihrâm desde Yalamlam». Pero yo no recuerdo que él lo haya dicho'.

XLI
QUIEN RESPONDE AL QUE PREGUNTA CON MÁS DE LO QUE PREGUNTÓ

109. Ibn 'Umar relató que un hombre preguntó al Profeta (B y P) qué viste el muhrim (persona en estado de ihrâm). El Profeta (B y P) le respondió: «No puede vestir camisa, ni turbante, ni pantalones, ni sombrero, ni una ropa perfumada con azafrán o wars (tipos de perfumes); y si no tiene sandalias podrá vestir medias de cuero, pero cortándolas para que queden debajo del tobillo al vestirlas».

4. El Libro de la Ablución (wudû)
(كتاب الوضوء)

I
NO SE ACEPTA LA ORACIÓN DE QUIEN NO HACE PREVIAMENTE LA ABLUCIÓN (QUE INICIA EL ESTADO DEL PUREZA, *TUHUR*)

110. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No se acepta la oración de quien cometió un hadaz [1] hasta que se haga la ablución (el wudû)»'. Un hombre de Hadramaut preguntó: '¿Qué es el hadaz, Abû Huraira?' El respondió: 'La emisión de ventosidades sonoras o silenciosas'.

(1) **Hadaz** (ar. suceso): Es un acontecimiento que anula el estado de pureza (tuhur) necesario para los actos rituales como la oración (salat). Es la salida de cualquier sustancia por la uretra o el ano.

II
La excelencia de la ablución

111. Abû Huraira relató: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El Día de la Resurrección mis seguidores serán llamados Al-Ghurr Al-Muḥaÿÿalún (rostros y extremidades blancas) por las huellas de la ablución y quien pueda aumentar el área de su radianza debe hacerlo [1]».

III
No se hara la ablución por una duda si no despues de tener seguridad

112. 'Abdullah Ibn Yazîd [2] Al-Anṣârî relató que preguntó al Mensajero de Dios (B y P) por la persona que se imagina sentir algo (como la salida de gases intestinales) durante la oración. El Mensajero de Dios (B y P) respondió: «No abandonará su oración excepto que oiga algo o sienta algún olor».

IV
Realizando una ablución leve

113. Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) durmió hasta que se oyó su fuerte respiración y luego se levantó para orar –o, tal vez, dijo: 'Se recostó hasta que se oyó su respiración; luego se levanto y oró–'.

---

(1) El Profeta (B y P) se refería a realizar la ablución de manera correcta y no tanto a extender la áreas lavadas.

(2) Jatamí y Ansârí, le decían: **Abû Umayya**. Presenció el juramento de Al-Riḍwân. Murió durante el gobierno de Al-Zubayr. Al-Sha'bi era su escribano.

V
Perfeccionando la ablución

114. Usâma bin Zayd [1] dijo: 'El Profeta (B y P) salió de 'Arafat y se dirigió a un sendero de montaña; cuando tomó este sendero se detuvo a orinar. Luego, realizó una ablución sin demasiado esmero. Yo le dije: '¡La oración Mensajero de Dios!' El me respondió: «La oración será más adelante». Así es que montó hasta que llegamos a Muzdalifa. Allí, desmontó y realizó una ablución perfecta y con esmero. Luego se hizo al Iqâma [2] para la oración y él rezó el magrib. Luego, cada uno sentó a su camello en su sitio. Luego, se hizo al Iqâma para la oración de la noche (Al-'Ishâ') y se realizó tal oración sin que haya oraciones voluntarias (entre ambas oraciones obligatorias)'.

VI
Lavarse el rostro con ambas manos tomando agua una sola vez

115. Ibn 'Abbâs realizó la ablución de la siguiente manera: Se lavó la cara: Tomó un poco de agua y con ella lavó su boca y su nariz, luego tomó otro poco de agua en su mano y juntando ambas manos se lavó así el rostro. Luego tomó otro poco de agua con su mano y se lavó el brazo derecho. Luego tomó otro poco de agua y se lavó el brazo izquierdo. Luego pasó sus manos mojadas sobre su cabeza. Luego tomó otro poco de agua con su mano y la roció sobre su pie derecho hasta lavarlo. Luego tomó otra poca de agua con su mano y se lavó con ella –su pie izquierdo–. Luego dijo: 'Así vi que el Mensajero de Dios hacía la ablución'.

---

(1) Es: **Usâma bin Zayd Al-Kalbi Al-Hâshimi**, su kunya es Abû Muhammad, hijo de la esclava liberta Baraka Umm Ayman. El y su padre Zayd bin Hâriza eran muy queridos por el Profeta (B y P). Luchó en numerosas batallas valientemente. Fue el jefe del ejército que vengó en Mu'ta la muerte de su padre. Murió en Medina a los 53 años de edad. Le decían Dhul Butayn, ar. "el de la panzita".

(2) **Al-Iqâma** es el llamado que indica el inmediato inicio de la oración.

VII
Lo que se dice al ir al excusado

116. Anas relató que el Profeta (B y P) decía al entrar en el excusado: «¡Oh Dios! En Ti me refugio de los inmundos y las inmundas [1]».

VIII
Proveer agua en los excusados

117. Ibn 'Abbâs relató: 'En cierta ocasión, el Profeta (B y P) fue al excusado y yo le puse cerca un poco de agua. Después, el Profeta (B y P) preguntó: «¿Quién puso el agua?» Cuando se le informó dijo: «¡Oh Dios! Haz que sea un entendido en religión»'.

IX
La prohibición de orientarse hacia la qibla al orinar o defecar

118. Abû Ayûb Al-Ansâri [2] relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien vaya a un espacio abierto a defecar que no se oriente hacia la Qibla, de frente o de espaldas. Orientaos hacia el oriente o el occidente [3]».

---

(1) Se refiere a las malas obras y los demonios tanto machos como hembras.

(2) Es: **Jâlid bin Zayd bin Kulayb**, del clan Naÿÿár, de Jazraÿ. Fue uno de los doce que juraron fidelidad al Profeta bajo el árbol en Al-'Aqaba. Alojó al Profeta (B y P) en su casa al inicio. Luchó en todas las batallas y en la conquista de Egipto, de Chipre y la campaña de Constantinopla. Fue gobernador de Medina. Murió enfermo a los pies de la muralla de Constantinopla el año 50 o 51 H.

(3) Esto porque la qibla es Makka y la qibla quedaba al sur de Medina. Orientándose al oriente y al occidente, dejaba la qibla a la derecha o la izquierda.

X
Defecar apoyándose en dos ladrillos

119. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Algunas personas dicen: 'Cuando vayas a hacer tus necesidades no te orientes hacia Makka ni hacia Jerusalén'. Yo les dije: 'Una vez subí al techo de nuestra casa y vi al Mensajero de Dios (B y P) defecando apoyándose sobre dos ladrillos orientando su rostro hacia Jerusalén (pero había una tela cubriéndolo)'.

XI
La salida de las mujeres al excusado

120. 'Âisha relató que las esposas del Profeta (B y P) solían ir a Al-Manâsi' por la noche a hacer sus necesidades; y éste es un lugar abierto. 'Umar solía decir al Profeta (B y P): 'Que tus esposas se cubran con el velo', pero el Profeta (B y P) no las obligaba. Una noche, Sawda bint Zam'a, esposa del Profeta (B y P) salió a la hora del 'ishâ (oración de la noche) y era una mujer alta; entonces, 'Umar le gritó: «Sawda, te he reconocido», hizo esto pues deseaba fuertemente que Dios revele la orden de usar el velo. Al tiempo, Dios reveló la orden de usar el velo.

XII
Lavarse las partes privadas con agua despues de evacuar

121. Anas Ibn Mâlik dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) salía a hacer sus necesidades, yo y otro muchacho lo acompañábamos con un recipiente lleno de agua'.

XIII
Portar un cayado junto con el agua despues de evacuar

122. En otro relato dice: '...Con un recipiente lleno de agua y un cayado. El solía limpiarse con el agua'.

XIV
La prohibición de limpiarse las partes privadas con la mano derecha

123. Abû Qatâda [1] dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si bebe alguno de vosotros, que no respire dentro del recipiente; y si va al excusado que no toque su pene con su mano derecha ni se limpie con su derecha»'.

XV
Limpiarse las partes íntimas (despues de evacuar) con piedras (u otro material higiénico)

124. Abû Huraira relató: 'Seguí al Profeta (B y P) cuando él decidió alejarse para hacer sus necesidades. No desviaba su mirada hacia los lados; cuando me acerqué a él, me dijo: «Búscame algunas piedras para poder limpiarme con ellas [2], y no me traigas huesos ni excremento de equino». Luego le traje las piedras que recogí en la punta de mi túnica; se las dejé a un lado y me alejé. Cuando terminó de hacer sus necesidades las uso.'

XVI
La prohibición de limpiarse (después de evacuar) con excremento

125. 'Abdullah bin Mas'ûd dijo: 'El Profeta (B y P) fue al excusado y me ordenó que le traiga tres piedras. Sólo encontré dos piedras y por más que busqué la tercera no la encontré; así es que tome un pedazo (seco) de excremento de equino y se lo llevé. El tomó las dos piedras y desechó el excremento diciendo: «Esto es inmundo»'.

---

(1) Su nombre es: **Al-Hâriz bin Rib'i bin Râfi' Al-Ansârí Al-Silmí**. Fue uno de los personajes destacados de Medina y un valiente caballero en la época del Profeta (B y P). Murió en el año 54 H. A la edad de 70 años.

(2) Cabe recordar que aún no se inventaba el papel, menos el papel higiénico, y la naturaleza de desierto no ofrece otra alternativa.

XVII
La ablución lavando cada parte una sola vez

126. Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) hizo su ablución lavándose cada parte una sola vez.

XVIII
La ablución lavando cada parte dos veces

127. 'Abdullah bin Zayd Al-Ansârí [1] relató: 'Que el Profeta (B y P) hizo su ablución lavando cada parte dos veces'.

XIX
La ablución lavando cada parte tres veces

128. Humrân, siervo de 'Uzmân, relató que 'Uzmân bin 'Affân pidió un recipiente (con agua) y se vertió agua sobre las manos para después lavarlas tres veces. Luego metió su mano derecha en el recipiente; se enjuagó la boca y aspiró agua con su nariz y la expulsó. Luego lavó su rostro tres veces y sus manos hasta los codos tres veces. Luego se pasó la mano mojada por la cabeza y se lavó ambos pies tres veces hasta los tobillos. Luego dijo: 'El Mensajero de Dios dijo: «Quien hace la ablución como yo lo hice y reza dos rak'ât sin distraer su mente en algo más tendrá todos su pecados pasados perdonados»'.

129. En otra versión, 'Uzmân dice: 'Os relataré un hadiz que, sino fuese por una aleya del Corán, no os lo hubiera contado: Oí al Profeta (B y P) decir «Todo hombre que hace su ablución en buena forma y hace la oración tendrá los pecados entre esa oración y la siguiente perdonados»'. La aleya es: ***Quienes ocultan las pruebas claras***

(1) Pertenecía a la tribu de Mâzin, participó de Uhud y era uno de los más devotos compañeros del Profeta (B y P). Se unió a Wahshi bin Harb para matar a Musaylama al Kadhdhâb. Murió el año 63 H. En la masacre de Hârra.

y la Dirección que hemos revelado, después de habérselo nosotros aclarado a los hombres en la Escritura, incurren en la maldición de Dios y de los hombres (2:159).

XX
Absorber y expulsar agua con la nariz durante la ablución

130. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien hace la ablución debe lavar su nariz absorbiendo agua con ella y luego expulsando. Quien se limpia, después de evacuar, lo debe hacer un número impar de veces».

XXI
Limpiarse con piedras (u otro material higiénico) un número impar de veces

131. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios dijo: «Si alguien de vosotros hace la ablución: Que tome agua y la absorba con su nariz y que la expulse. Y si os tenéis que limpiar con piedras (después de evacuar) hacedlo un número impar de veces. Y al despertar lavaos las manos antes de meterlas en el recipiente con agua para la ablución, pues no sabéis donde ha pasado la noche vuestra mano».

XXII
Lavarse los pies, para quien viste zapatos

132. Ibn Ÿurayÿ dijo a Ibn ‘Umar: ‘Veo que nunca tocas los pilares de la Ka‘ba sino los dos que dan al sur (al Yemen); veo que usas zapatos de cuero curtido y que tiñes tu cabello con hinna (henna). También noté que cuando estuviste en Makka, la gente asumió el ihrâm al ver la luna (del mes de Dhul Hiÿÿa) mientras que tú no lo asumiste hasta el día octavo del mes (*yaum al tarwia*)’. Ibn ‘Umar respondió: ‘Sobre los pilares: Pues nunca vi al Mensajero de Dios (B y P) tocar sino los dos del sur; sobre los zapatos de cuero, pues, ciertamente, he visto al

Mensajero de Dios (B y P) usarlos; y se lavaba los pies aún cuando vestía estos zapatos [1], así que me gusta usar estos zapatos. Sobre teñirme el cabello con hinna, pues sin duda que vi al Profeta (B y P) teñir su cabello con hinna y por ello me gusta hacerlo. Y sobre el ihrâm, pues yo nunca vi que el Mensajero de Dios asuma el ihrâm antes de salir hacia el haÿÿ'.

XXIII
Empezar por la derecha al bañarse o hacer la ablución

133. 'Âisha relató que: 'El Profeta (B y P) gustaba de empezar por la derecha al vestir su calzado, al peinarse, al lavarse y en todos sus asuntos'.

XXIV
Procurar agua (para la ablución) cuando llega la hora de la oración

134. Anas Ibn Mâlik dijo: 'Vi al Profeta (B y P) cuando entró la hora de la oración de la media tarde (*Al-'asr*). La gente procuraba agua, pero no encontraron. Entonces, se le trajo al Mensajero de Dios (B y P) un recipiente con agua. Él introdujo su mano en el recipiente y ordenó que todos realicen la ablución de allí. Vi el agua brotar de sus dedos hasta que todos hicieron la ablución'.

XXV
El agua con el que algún ser humano lavó su cabello

135. Anas Ibn Mâlik relató que, cuando el Mensajero de Dios (B y P) rapó su cabeza, Abû Talha fue el primero en tomar algo de su cabello.

(1) Es decir que se los sacaba y se lavaba los pies en su ablución.

XXVI

Si un perro bebe de los recipientes de alguien de vosotros

136. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si un perro bebe de algún recipiente vuestro es necesario lavarlo siete veces».

137. 'Abdullah bin 'Umar relató que: 'Durante la vida del Mensajero de Dios (B y P) los perros solían ir y venir y orinar, en la mezquita y nunca vertieron agua sobre ello'.

XXVII

Quien opina que la ablución es necesaria sólo cuando se excreta algo por el ano o la uretra

138. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Una persona se considera en oración mientras está en la mezquita esperando por la oración, mientras no incurra en el ḥadaz».

139. Ẓayd bin Jâlid relató que preguntó a 'Uzmân bin 'Affân sobre la persona que inicia las relaciones sexuales pero no llega a eyacular. 'Uzmân me respondió: 'Debe realizar la ablución normal (*wuḍû*) como para cualquier oración, excepto que debe lavar su pene'. 'Uzmân agregó: 'Lo oí del Mensajero de Dios (B y P)'. Ẓayd añadió: 'Pregunté a 'Alí, Al-Ẓubayr, Ṭalḥa y Ubayy bin Ka'b sobre ello y me dieron la misma repuesta [1]'.

140. Abû Sa'îd Al-Judrî relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) mandó llamar a un hombre que llegó con su cabeza goteando agua. El Profeta (B y P) dijo: «¿Te obligamos a apresurarte, no es así?» El anṣârí respondió: 'Sí'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo después: «Si tienes prisa o no llegas a eyacular (en el acto sexual) debes hacer la ablución (*wuḍû*) [2] ».

---

(1) Esto fue luego abrogado, haciéndose necesario tomar un baño en tales casos.

(2) Esta orden fue también abrogada. Ver hadiz 202.

XXVIII
El hombre que ayuda a otro en su ablución (virtiendo el agua)

141. Al-Mughîra bin Shu'ba [1] relató que acompañaba al Mensajero de Dios (B y P) en un viaje y que el Profeta (B y P) fue al excusado. (Luego) Al-Mughîra le vertía el agua para su ablución; así que se lavó la cara y los brazos, se pasó la manos mojada por la cabeza y se pasó la mano mojada por sus medias de cuero (*juffayn*).

XXIX
La recitación del Corán y otras cosas despues de hadaz

142. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que pasó una noche en casa de Maymûna, esposa del Profeta (B y P), su tía materna. Ella lo acostó sobre la almohada a lo ancho del lecho y el Mensajero de Dios (B y P) se acostó con su esposa a lo largo del lecho. El Mensajero de Dios (B y P) durmió hasta la media noche, tal vez un poco antes o un poco después; luego se despertó y se frotó la cara con su mano para quitarse el sueño. Luego recitó las últimas diez aleyas de la sura 'La familia de 'Imrân'. Luego se dirigió hacia un odre que colgaba y se hizo la ablución con esmero; luego se paró para rezar. Ibn 'Abbâs añadió: 'Me levanté e hice lo que él hizo; luego fui y me paré a su lado izquierdo; él me tomó con su diestra, por la oreja derecha (y me puso a su lado derecho) torciéndomela'. Rezó dos rak'ât, luego dos rak'ât, luego dos rak'ât, luego dos rak'ât, luego dos rak'ât y luego dos rak'ât. Finalmente rezó una sola. Luego se acostó en su lecho hasta que le llegó el llamado del muecín. Despertó y rezó dos rak'ât ligeras; luego salió y rezó la oración del alba'.

---

(1) **Al-Mughîra bin Shu'ba**, Zaqafí; entró al Islam en el año del Foso y se asentó en Medina. Fue nombrado Emir de Kûfa por Mu'âwiya bin Abû Sufyân, allí murió en el año 50 H.

XXX
Pasarse las manos mojadas por toda la cabeza

143. 'Abdullah bin Zaid relató que un hombre le preguntó: '¿Puedes mostrarme cómo hacía la ablución el Mensajero de Dios (B y P)?' Él asintió y pidió agua. Se vistió un poco de agua en las manos y se las lavó dos veces; luego se enjuagó la boca y absorbió y expulsó agua de su nariz tres veces. Luego se lavó la cara tres veces, y después, se lavó las manos hasta los codos dos veces. Luego se pasó la mano mojada sobre la cabeza, desde su frente hasta la nuca y de vuelta hasta su frente, donde había empezado y luego se lavó ambos pies.

XXXI
El uso del agua restante de la ablución

144. Abû Ÿuhayfa [1] dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) vino a nosotros al mediodía y se le trajo agua para la ablución. La gente comenzó a recoger las sobras de su ablución y se la untaban por el cuerpo. El Profeta (B y P) rezó dos rak'ât para el mediodía y dos rak'ât por la tarde (*Al-'aṣr*) y tenía frente a él una vara de madera (como *sutra*) [2]'.

145. Al-Sâ'ib bin Yazîd [3] relató: 'Mi tía materna me llevó ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! El hijo de mi hermana tiene una enfermedad en sus piernas'. El pasó sus manos sobre mi cabeza y rogó a Dios que me bendiga. Luego realizó la ablución y yo bebí de esa agua que usó. Me paré detrás de él y vi en sus espaldas la marca de la Profecía; era como la mancha de la perdiz'.

---

(1) Su nombre es **Wahb bin 'Abdullah al 'Âmirí**. Murió en el año 74 H.

(2) **Sutra**: ar. "protección, cubierta". Cualquier objeto que se levante por lo menos un pie del suelo. Debe estar frente a la persona haciendo el salat actuando como una barrera simbólica entre él y los demás.

(3) **Al-Sâ'ib bin Yazîd**, Kindî, fue llevado al haÿÿ junto con el Profeta (B y P) cuando tenía siete años. Murió el año 91 H. en Medina.

XXXII
El hombre que hace la ablución junto a su esposa

146. 'Abdullah bin 'Umar relató: 'Los hombres hacían la ablución junto con las mujeres en la época del Mensajero de Dios (B y P)'.

XXXIII
El Profeta vertió el agua de su ablución sobre una persona inconsciente

147. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) vino a visitarme mientras yo estaba enfermo e inconsciente. El hizo la ablución y regó sobre mí el agua de la misma; y recuperé la consciencia y dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Con quién quedará mi herencia si no tengo ancestros ni descendientes vivos?' Entonces las aleyas divinas que tratan sobre la herencia fueron reveladas'.

XXXIV
Tomar baño o hacer la ablución de un mijdab [1]

148. Anas relató: 'Llegó la hora de la oración; quien vivía cerca fue a su casa (a lavarse) y quedó un grupo (sentado). Entonces, se trajo un pequeño mijdab de roca pintada con agua para el Mensajero de Dios (B y P). El mijdab era tan pequeño que no se podía ni extender la palma de la mano en él. Y se hizo la ablución todo el grupo. Preguntamos: '¿Cuantos erais?' Anas dijo: 'Éramos ochenta o más'.

149. Abû Mûsâ relató que: El Mensajero de Dios (B y P) pidió un recipiente con agua; se lavó en él las manos y la cara; luego se enjuagó la boca.

150. 'Âisha relató: 'Cuando la enfermedad del Profeta (B y P) se agravó y la dolencia se hizo más fuerte, pidió a sus esposas que le permitan ser tratado en mi casa y ellas se lo concedieron. Salió, pues, el Profeta (B y P) ha-

(1) El **mijdab** es un pequeño recipiente de piedra, casi como un pote o un platillo.

cia mi casa, cargado por dos hombres; sus piernas arrastraban por el suelo. Estaba apoyado entre 'Abbâs y otro hombre'. 'Âisha añadió: 'El Profeta (B y P) dijo, después de ser llevado a su casa y que haya empeorado su enfermedad: «Vertid sobre mí el agua de siete odres sin desatar sus ataduras, para que pueda dar algún consejo a la gente». Lo sentamos en un recipiente que pertenecía a Hafsa, esposa del Profeta (B y P); luego empezamos a rociarle el agua de los odres, hasta que nos indicó: «Habéis hecho lo que pedí». Luego salió a ver a la gente'.

151. Anas relató que: 'El Profeta (B y P) pidió un recipiente con agua y se le trajo un recipiente con base ancha con un poco de agua y él puso sus dedos en él. Vi como el agua brotaba entre ellos'. Y añadió: 'Calculé cuántos hicieron la ablución del recipiente y eran entre setenta y ochenta'.

XXXV
La ablución con un solo mudd [1]

152. Anas relató que el Profeta (B y P) solía tomar baño con un ṣâ' [2]o con hasta cinco mudd y solía hacer la ablución con un mudd.

XXXVI
Pasar la mano mojada por medias de cuero (*JUFFAYN*)

153. Sa'd bin Abi Waqqâs relató que el Profeta (B y P) solía pasarse la mano mojada sobre sus medias de cuero (en vez de lavarse los pies). 'Abdullah bin 'Umar consultó sobre esto a 'Umar y él le dijo: 'Sí. Si Sa'd te relata algo del Profeta (B y P) no necesitas preguntar a nadie más sobre ello'.

154. 'Amr bin Umayya Al-Damrî relató que vio al Profeta (B y P) pasar sus manos mojadas sobre sus medias de cuero (en la ablución).

---

(1) El **mudd** equivale a casi 2/3 de un kilo.

(2) El **ṣâ'** equivale a 4 mudd.

155. 'Amr bin Umayya también relató: 'Vi al Profeta (B y P) pasar su mano mojada sobre su turbante y sus medias de cuero'.

XXXVII
Si las viste estando en estado de ablución

156. Al-Mughîra bin Shu'ba relató: 'Estaba con el Profeta (B y P) en un viaje y me incliné para sacarle sus media de cuero. El me dijo: «Déjalas, pues las vestí después de hacer la ablución (sin haber cometido un hadaz)». Así que sólo se pasó la mano mojada sobre ellas'.

XXXVIII
Quien no repite la ablución despues de comer carne de cordero y sawiq [1]

157. 'Amr bin Umayya relató que vio al Mensajero de Dios (B y P) comiendo del omoplato del cordero, luego se lo llamó al salat; así que dejó el cuchillo y fue a rezar sin hacer ablución.

XXXIX

158. Suwayd bin Al-Nu'mân relató que salió con el Mensajero de Dios el año de la conquista de Jaybar hasta que llegaron a Sahbâ', un lugar cercano a Jaybar: Allí el Mensajero de Dios (B y P) realizó la oración del 'Asr. Luego pidió las provisiones y sólo le trajeron sawîq. Mandó que se lo ablande con agua y todos comimos. Luego el Profeta (B y P) se levantó para la oración del ocaso (*salât al magrib*), se lavó la boca con agua y nosotros hicimos lo mismo, luego hicimos la oración sin repetir la ablución.

159. Maymûna relató que el Profeta (B y P) comió con ella del omoplato del cordero y luego rezó sin realizar la ablución.

---

(1) **Sawîq**: Es un dulce hecho de masa de trigo o cebada tostada con azúcar o dátiles.

XL
¿HAY QUE ENJUAGARSE LA BOCA DESPUES DE BEBER LECHE?

160. Ibn 'Abbâs relató que: El Mensajero de Dios (B y P) bebió leche, se enjuagó la boca y dijo: «Tiene grasa».

XLI
LA ABLUCIÓN POR DORMIR Y QUIEN OPINA QUE POR ESTAR SOMNOLIENTO HASTA DORMIR UNA O DOS VECES O INCLINAR LA CABEZA POR SUEÑO NO OBLIGA A REPETIR LA ABLUCIÓN

161. 'Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si sentís sueño mientras estáis rezando idos a dormir, hasta que se os pase el sueño, porque quien reza estando somnoliento no sabe si está pidiendo perdón o está maldiciéndose a sí mismo».

162. Anas relató: Que el Profeta (B y P) dijo: «Si sentís sueño durante vuestra oración, dormid, hasta que sepáis qué recitáis».

XLII
HACER LA ABLUCIÓN SIN HABER COMETIDO *HADAZ*

163. 'Amr bin 'Amîr relató: Anas dijo: 'El Profeta (B y P) solía realizar la ablución por cada oración'. Yo pregunte: '¿Vosotros qué hacíais?' Anas respondió: 'Nos bastaba rezar con la misma ablución hasta romperla con el hadaz'.

XLIII
ENTRE LOS MAYORES PECADOS ESTÁ NO CUIDARSE DE SER ALCANZADO POR LA ORINA

164. Ibn 'Abbâs relató: 'Mientras el Profeta (B y P) pasaba por uno de los (jardines o cementerios) amurallados de Medina o de Makka, escuchó la voz de dos personas que eran castigadas en sus tumbas. Entonces dijo el

Profeta (B y P): «Estas dos personas esta siendo torturadas; y no están siendo castigadas por un gran pecado». Luego agregó; «¡Pues sí! (si están siendo castigados por un pecado mayor) uno de los dos no se protegía de su propia orina; y el otro, andaba divulgando chismes (para crear conflictos entre la gente)». Luego pidió una rama verde de palmera y la partió en dos poniendo un pedazo sobre cada tumba. Se le dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Por-qué hiciste eso?' Respondió: «Tal vez les disminuya un poco la tortura mientras se secan» [1].

XLIV
Sobre el lavado de la orina

165. Anas Ibn Mâlik dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) iba a hacer sus necesidades yo le traía agua, con la cual limpiaba sus partes privadas'.

XLV
El Profeta (B y P) y la gente dejaron que el beduino termine de orinar en la mezquita

166. Abû Huraira relató que un beduino se levantó y empezó a orinar en la mezquita. La gente se apresuró a asegurarlo; sin embargo el Profeta (B y P) les dijo. «Dejadlo (que termine) y vertid sobre su orina un balde de agua o una cubeta de agua. Fuisteis enviados para facilitar las cosas y no para dificultarlas».

XLVI
La orina de los niños

167. Umm Qays bint Mihsan relató que se presentó ante el Mensajero de Dios con su hijo pequeño que aún no había probado alimento sólido. El Profeta (B y P) sentó al niño en sus piernas y éste se orinó en sus ropas; así que pidió un poco de agua y lo roció sobre el área alcanzada por la orina y la lavó.

(1) Esta fue una especie de ruego del Profeta (B y P) por ambos difuntos.

XLVII
ORINAR DE PIE O SENTADO

168. Hudhayfa dijo: 'El Profeta (B y P) fue a los terrenos baldíos de alguien y allí orinó de pie; luego pidió agua. Le traje el agua y se hizo la ablución con ella'.

XLVIII
ORINAR CERCA DEL COMPAÑERO MIENTRAS SE CUBRE CON UNA PARED

169. Hudhayfa también relató: '(El Profeta (B y P) y yo caminamos hasta los basureros de alguien. El se paró, como cualquiera de vosotros lo hace, detrás de una pared y orinó). Yo me alejé, pero él me señaló (que regrese). Así es que me acerqué y me paré detrás de él hasta que terminó'.

XLIX
EL LAVADO DE LA SANGRE

170. Asmâ' relató que una mujer vino ante el Profeta (B y P) y le dijo: 'Si alguna de nosotras tiene su menstruación y (la sangre) alcanza sus ropas... ¿Cómo hace?' El respondió: «Ella debe tomarla (la parte afectada) y frotar; luego debe remojarlo en agua y restregarlo y vertirle encima agua limpia. Entonces podrá hacer la oración vistiendo esa ropa».

171. 'Âisha relató: 'Fâtima bint Abi Hubaish vino ante el Profeta (B y P) y dijo: '¡Mensajero de Dios! Soy una mujer que sufre de una permanente hemorragia uterina y no llego a limpiarme (de la sangre). ¿Debo dejar la oración?' El mensajero de Dios (B y P) respondió: «No. Esto es de los vasos sanguíneos; no es la menstruación. Cuando te venga la menstruación dejas la oración; cuando termine te lavas la sangre y luego rezas. Luego haces la ablución para cada oración hasta que te venga la siguiente menstruación»'.

L
Lavar el semen y frotarlo

172. 'Âisha relató: 'Solía lavar el semen de la ropa del Profeta (B y P) y el iba a la oración con los rastros del agua (aún visibles) en su ropa'.

LI
La orina del camello, de las bestias, de las ovejas y los establos

173. Anas relató: 'Algunas personas de la tribu de 'Ukal o la de 'Uraina vinieron a Medina y su clima no les sentó bien. El Profeta (B P) les mandó que vayan a la manada de camellos y que beban de su leche y su orina. Fueron allí y cuando recuperaron la salud mataron al pastor del Profeta (B y P) y se llevaron los camellos. La noticia llegó (a los musulmanes) al principio del día. El Profeta (B y P) mandó que se les persiga. Al mediodía fueron capturados y traídos de vuelta. El Profeta (B y P) mandó que se les corte las manos y los pies y se les perfore los ojos con hierro candente. Se los dejó en Al-Harra y cuando pidieron agua nadie se las dio'. Abû Quilâba añadió: 'Estas personas cometieron asesinato, robo, apostasía y combatieron contra Dios y su Mensajero (B y P)'.

174. Anas relató: 'El Profeta (B y P) solía rezar y antes de que se construya la mezquita, en los corrales de la ovejas.'

LII
La inmundicia que cae en la manteca y en el agua

175. Maymûna relató que el Profeta (B y P) fue preguntado sobre un ratón que cayó en manteca. Respondió: «Sacad al ratón y la manteca alrededor de él y echadlos. Y comed vuestra manteca».

176. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Toda herida que el musulmán sufre en la causa de Dios aparece en el Día de la Resurrección en su forma original al ser causada. Y saldrá de ella sangre; con el color de la sangre y el aroma del almizcle».

LIII
ORINAR EN AGUA ESTANCADA

177. Abû Huraira relató también que el Profeta (B y P) dijo: «No orinéis en el agua estancada que no corre (pues) después os bañaréis en ella».

LIV
SI SE PONE UNA INMUNDICIA O CARROÑA SOBRE LA ESPALDA DEL ORANTE, ESTO NO ANULA SU ORACIÓN

178. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que el Profeta (B y P) estaba rezando cerca de la Ka'ba mientras Abû Yahl y sus compañeros se sentaban cerca. Uno de ellos dijo a los demás: '¿Quién de vosotros es capaz de traer las tripas del camello de tal tribu para ponérselas en la espalda a Muhammad cuando se prosterne?' El más infeliz de ellos se levantó y fue a traerlas. Esperó hasta que Muhammad se prosternó y se la puso encima, entre los hombros. Dijo: 'Yo lo vi todo pero no pude hacer nada. ¡Si tan solo hubiese tenido gente conmigo para resistirlos!'. Ibn Mas'ûd añadió: 'Se pusieron a reír y se apoyaban unos en otros. El Profeta (B y P) estaba prosternado y no levantó la cabeza hasta que Fâṭima vino y le retiró de encima las tripas; entonces, él se incorporó y dijo: «¡Oh Dios! ¡Castiga a Quraysh!» Esto afectó fuertemente a Abû Ÿahl y sus compañeros, pues ellos creían que las oraciones en ese lugar eran respondidas por Dios. El Profeta luego empezó a mencionarlos por sus nombres: «¡Oh Dios! ¡Castiga a Abû Yahl! ¡Castiga a 'Utbah bin Rabî'a! Y a Shayba bin Rabî'a y a Al-Walîd bin 'Utba y Umayya bin Jalaf y 'Uqba bin Abi Mu'iṭ.»' –Y mencionó a un séptimo que el transmisor del hadiz olvidó–. Y añadió: '¡Por Dios, que tiene mi alma en Su mano! Vi los cuerpos, de quienes maldijo el Mensajero de Dios (B y P) caídos en uno de los pozos de Badr'.

LV
ESCUPIR O SOPLARSE LA NARIZ O ALGO SIMILAR EN LA ROPA

179. Anas relató que el Profeta (B y P) una vez escupió en sus ropas.

LVI
La mujer que lava la sangre del rostro de su padre

180. Abû Hâzim relató que Sahl bin Sa'd As Sa'îdi [1] fue preguntado por la gente: '¿Cómo se curó de las heridas el Profeta (B y P)?' Sahl respondió: 'No queda nadie que sepa de ello tanto como yo. 'Alî traía agua en su escudo y Fâtima lavaba la sangre en su cara. Entonces, tomó un poco de paja y se la quemó. Y con las cenizas se cubrió la herida'.

LVII
El siwâk [2]

181. Abû Mûsâ dijo: 'Fui ante el Profeta (B y P). Lo encontré limpiándose los dientes con un siwâk en su mano. Decía: «...U'... u'...» como si estuviese teniendo arcadas, mientras el siwâk estaba en su boca'.

182. Hudhayfa relató: 'Cuando el Profeta (B y P) se levantaba durante la noche, se limpiaba la boca con el siwâk'.

LVIII
Dar el siwâk a la persona mayor

183. Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Soñé que me estaba limpiando los dientes con un siwâk y dos hombre vinieron a mi, uno era mayor que el otro. Yo le di el siwâk al menor. Se me dijo que se lo dé al mayor y así lo hice»'.

---

(1) Su nombre era Hazn (tristeza) y el Profeta (B y P) lo llamó Sahl. Su sobrenombre era Abû Al-'Abbás. Murió el año 91 H. En Medina; se dice que fue el último sahabí que murió en Medina.

(2) El **siwâk** es un cepillo para limpiar los dientes. Los árabes solían hacerlos del árbol del Arak.

LIX
La excelencia de quien va a dormir con ablución

184. Al-Barâ' bin 'Âz̲ib dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Si te vas a acostar, haz la ablución que haces para tus oraciones; luego recuéstate sobre tu lado derecho; luego di: '¡Oh Dios! Me entrego a Ti; encomiendo a Ti todos mis asuntos y dependo de Ti para que me bendigas con temor y con esperanza. No hay escapatoria de Ti ni refugio de Ti sino en Ti mismo. ¡Oh Dios! Tengo fe en Tu Escritura, la cual revelaste y en tu Profeta que enviaste'. Y si mueres en la noche, morirás, pues, en la fe natural (*al fit̲ra*). Haz que estas sean tus últimas palabras en la noche». Al-Barâ' añadió que se las repitió al Profeta (B y P): 'Pero, cuando llegué a: ... Y en Tu Mensajero... él me corrigió y me dijo: ...Y en tu Profeta que enviaste...'.

5. Libro del Gusl (el baño)
(كتاب الغسل)

I
Realizar la ablución antes del baño

185. 'Âisha relató: 'Cuando el Profeta (B y P) tomaba su baño por la ÿanâba [1] empezaba por lavarse la manos; luego hacía la ablución, como la hacía para la oración. Luego, introducía sus dedos en el agua y con ellos se frotaba las raíces del cabello. Luego se vertía agua sobre la cabeza tres veces y luego se la vertía sobre todo su cuerpo'.

(1) **Ÿanâba**; ar. algo que aleja. Es un estado que impide la realización de varios rituales de adoración, especialmente el salat. Es causada por las relaciones sexuales, la eyaculación y el contacto entre órganos sexuales masculinos y femeninos.

186. Maymûna [1], esposa del Profeta (B y P), dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) se hizo la ablución como para la oración, excepto que no se lavó los pies. Se lavó la eyaculación de sus genitales y otras partes alcanzadas por los fluidos. Luego se echo agua encima. Luego retiró sus pies del lugar del baño y los lavó. Así era su baño de la ÿanâba'.

II
El baño de un hombre junto con su esposa

187. 'Âisha relató: 'Yo y el Profeta (B y P) solíamos tomar baño de un solo recipiente llamado *faraq*'.

III
Bañándose con un solo ṣâ' o algo aproximado (de agua)

188. 'Âisha relató que fue preguntada sobre el baño del Profeta (B y P). Ella pidió un recipiente que contenía aproximadamente un ṣâ' (de agua). Se bañó y se vertió agua sobre la cabeza. Todo esto mientras había una cortina entre ella y la persona que preguntó.

189. Ÿâbir bin 'Abdullah relató que un hombre le preguntó sobre el baño. Ÿâbir le dijo: 'Te basta con un ṣâ' (de agua)'. Un hombre dijo: 'A mi no me basta'. Ÿâbir dijo: 'Un ṣâ' fue suficiente para quien tenía más cabello que tú y era mejor que tú' (se refería al Profeta (B y P). Luego se puso su túnica y les dirigió en la oración.

---

(1) Maymûna bint Al-Ḥâriz, cuñada de Al-'Abbâs, tío del Profeta (B y P). El Mensajero de Dios la desposó en Makka el año de Al-Ḥudaibîa a pesar de ser viuda y ya mayor. Era muy devota; falleció a los ochenta años durante el gobierno de Yazîd bin Mu'âwiya.

IV
Virtiéndose agua tres veces sobre la cabeza

190. Ÿubayr bin Mu_t_'im [1] relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Yo, me vierto agua tres veces sobre la cabeza». Y señaló con ambas manos.

V
Quien inicia (el baño) perfumándose con hilab o algún otro perfume

191. 'Âisha relató: 'El Profeta (B y P) solía bañarse de la ÿanâba; entonces pedía algo como el *hilab* (crema suavizante), lo tomaba en la palma de su mano y empezaba (a frotárselo) por la parte derecha de su cabeza, y luego la izquierda y luego se frotaba el centro de la cabeza con ambas manos'.

VI
Repitiendo el acto sexual

192. 'Âisha relató: 'Le puse perfume al Mensajero de Dios (B y P). Luego fue a visitar a todas sus mujeres. En el amanecer, se vistió el i_h_râm y aún emitía su cuerpo el aroma del perfume (que yo le puse)'.

193. Anas relató: 'El Profeta (B y P) solía visitar a todas sus mujeres..., de día o de noche, y ellas eran once' –en otra ocasión relató: 'Eran nueve'–...'.

---

(1) Qurayshí del clan 'Abdul Manâf. Uno de los que fueron nobles durante la Ÿahiliyya y nobles en el Islam. Murió en Medina el año 58 H. o el año 73 H.

VII
Quien se perfuma y luego toma el baño

194. 'Âisha dijo: 'Aún me parece ver el brillo del perfume en el centro del cabello del Profeta (B y P) cuando él estaba en estado de ihrâm'.

VIII
Frotarse profundamente el cabello durante el baño

195. 'Âisha dijo: «Cuando el Mensajero de Dios (B y P) se bañaba por la Ÿanâba empezaba lavándose ambas manos; luego se hacía la ablución como para la oración. Luego se frotaba la cabeza con sus dedos entre sus cabellos; hasta que creía que el agua había alcanzado todo su cuero cabelludo. Luego, se echaba agua sobre su cabeza tres veces. Luego se lavaba el resto de su cuerpo.

IX
Si alguien recuerda dentro de la mezquita que está en Ÿanâba debe salir (a bañarse) y no hará el tayammum

196. Abû Huraira dijo: 'Se hizo el llamado para iniciar la oración (*al iqâma*) y las filas de los orantes se habían ordenado. El mensajero de Dios (B y P) salió a nosotros; sin embargo, cuando estuvo en su lugar de oración, recordó que estaba aún en estado de ÿanâba. Nos dijo: «Quedaos en vuestros lugares». Luego fue a bañarse. Después salió a nosotros con su cabeza goteando agua; pronunció el takbîr y rezamos con él'

X
Quien se baña desnudo en solitario

197. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo. «Las gentes de Israel solían bañarse desnudos y juntos, mirándose unos a otros. Sin embargo, Moisés se bañaba solo. Entonces los israelitas dijeron: '¡Por Dios! Lo que impide que Moisés se bañe con nosotros es que tiene una hernia escrotal'. En una ocasión Moisés fue a bañarse y

puso sus ropas sobre una piedra. La piedra huyó con las ropas de Moisés y él salió persiguiéndola, mientras gritaba: '¡Mi ropa! ¡roca! ¡mi ropa! ¡roca!' Hasta que los israelitas vieron a Moisés y dijeron: '¡Por Dios! Moisés no tiene enfermedad alguna'. Moisés recuperó sus ropas y empezó a golpear a la piedra»'. Abû Huraira agregó: '¡Por Dios! Aún hay seis o siete marcas en la piedra por la fuerza de tales golpes'.

198. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Mientras Ayyûb (Job) se bañaba desnudo, unos saltamontes de oro empezaron a caer sobre él. Ayyûb empezó a recolectarlos en su ropa. Entonces, su Señor le dijo: ***¡Ayyûb! ¿No te he dado ya suficiente para que no necesites recolectarlos?***» Ayyûb respondió: '¡Si! ¡Por tu Glorioso Poder! ¡Pero no puedo dejar de procurar Tu Bendición!'».

XI
PONERSE A CUBIERTO DE LA GENTE DURANTE EL BAÑO

199. Umm Hâni bint Abi Tâlib relató: 'Fui ante el Mensajero de Dios (B y P) el año de la conquista de Makka y le encontré tomando un baño mientras Fâtima lo cubría. El Profeta (B y P) preguntó: «¿Quién es?» Respondí: 'Soy Umm Hâni'.

XII
SOBRE EL SUDOR DE QUIEN ESTÁ EN ŸANÂBA Y QUE EL CREYENTE NO SE HACE IMPURO

200. Abû Huraira relató: 'Me encontré con el Profeta (B y P) en una de las calles de Medina. Yo estaba, en ese momento, en estado de ÿanâba; por ello, me alejé del Profeta (B y P) y corrí a bañarme. Cuando volví, el Profeta (B y P) me dijo: «¡Abû Huraira! ¿Dónde estuviste?» Respondí: 'Estaba en ÿanâba; así es que me disgustó sentarme contigo mientras estaba impuro'. El Profeta (B y P) dijo: «¡Subhâna Allah! [1] El creyente nunca se pone impuro» ***¡Creyentes! Los asociadores son mera impureza. ¡Que no se acerquen, pues, a la Mezquita Sagrada después de éste su año! Si teméis escasez, Dios os enriquecerá por favor Suyo, si quiere. Dios es Omnisciente, Sabio*** (9:28)'.

(1) ¡Glorificado sea Dios!

XIII
QUIEN ESTA EN ŸANÂBA PUEDE DORMIR SI HACE LA ABLUCIÓN

201. 'Umar bin Al-Jaṭṭâb dijo: 'Pregunté al Mensajero de Dios (B y P): '¿Puede uno de nosotros dormir estando en ÿanâba? El respondió: «Sí, si se hace la ablución, puede dormir en ÿanâba».'

XIV
SI HAY CONTACTO ENTRE LOS GENITALES DEL HOMBRE Y LA MUJER

202. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando un hombre se sitúa entre los cuatro miembros de la mujer y se da la penetración, el baño se hace obligatorio».

~

6. El Libro de la Menstruación
(كتاب الحيض)

I
LA MENSTRUACIÓN ES ALGO QUE DIOS DETERMINÓ PARA LAS MUJERES

203. 'Âisha dijo: 'Salíamos con la única intención de realizar el peregrinaje; pero, cuando llegué a Sarif, me llegó la menstruación. El Mensajero de Dios entró a visitarme y me vio llorando. Me dijo: «¿Qué te pasa? ¿Estás menstruando?» Dije: '¡Si!' Me dijo: «Esto es algo que Dios determinó para las mujeres. Haz lo que hace el peregrino excepto que no realizarás el ṭawâf (alrededor de la Ka'ba)» 'Âisha añadió: 'El Mensajero de Dios (B y P) sacrificó vacas como ofrendas por sus esposas'.

II
La mujer menstruante que lava la cabeza de su marido y lo peina

204. 'Âisha relató: 'Solía peinar el cabello del Mensajero de Dios (B y P) mientras estaba menstruando'.

205. 'Âisha añadió que, cuando el Profeta (B y P) estaba en i'tikâf [1] en la mezquita, le acercaba su cabeza, estando ella en su habitación, para que lo peine, mientras ella menstruaba.

III
Recitar el Corán mientras se está apoyado en el regazo de la esposa

206. 'Âisha relató: 'El Profeta (B y P) solía apoyarse en mi regazo y recitar versos del Corán mientras yo menstruaba'.

IV
Usando la palabra *nifâs* para la menstruación

207. Umm Salama [2] relató: 'Mientras yo estaba acostada junto al Profeta (B y P) bajo una manta de lana, me empezó a bajar la menstruación. Yo me salí (del lecho) y me vestí las ropas que solía usar durante la menstruación. El Profeta (B y P) me preguntó: «¿Te vino al-nifâs (la menstruación)?» Dije: 'Si'. Entonces me llamó y me acosté junto a él bajo la manta'.

---

(1) **I'tikâf**: Es el retiro en la mezquita por algunos días, generalmente durante los últimos diez días del mes de Ramadán. El hombre o mujer en esta situación sólo salen de la mezquita para hacer sus necesidades.

(2) **Umm Salama.** Una de las primeras musulmanas de Makka; esposa de Abû Salama, primo del Profeta (B y P). Cuando enviudó pensó que no encontraría a alguien mejor que Abû Salama, pero Dios le tenía preparado algo grande: el Mensajero de Dios (B y P) la pidió en matrimonio. Fue la última de las esposas del Profeta (B y P) en morir; falleció poco después de la muerte de Al-Husayn bin 'Alí. Relató más de 300 hadices y sabía mucho de fiqh.

V
ACARICIÁNDOSE CON UNA MUJER MENSTRUANTE

208. 'Âisha relató: 'El Profeta (B y P) y yo solíamos tomar baño de un mismo recipiente cuando estabamos en ÿanâba. Durante mi menstruación, él me mandaba vestir una falda (*izâr*) y me acariciaba. Cuando el se enclaustraba en (*i'tikâf*), solía acercar su cabeza a mi y yo se la lavaba cuando estaba menstruando'.

209. 'Abdu Rahmân bin Al-Aswad relata que su padre dijo que 'Âisha dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios deseaba acariciar a alguna de nosotras, estando en la menstruación, solía ordenarle que vista el izâr y entonces empezaba a acariciarla.''Âisha añadió: '¡Ninguno de vosotros podrá controlar sus deseos como los controlaba el Profeta (B y P)!'

VI
LA MUJER MENSTRUANTE DEJA EL AYUNO

210. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Mensajero de Dios salió a nosotros, un día de *'îd ul-Adha* o *'îd ul-Fitr* (la festividad del Sacrificio o la del Desayuno), en el oratorio. Cuando pasó frente a las mujeres les dijo: «¡Mujeres! ¡Dad limosna! Pues se me ha mostrado que sois la mayoría de la gente del Infierno». La mujeres dijeron: '¿Porqué Mensajero de Dios?' El dijo: «Por que maldecís frecuentemente y sois ingratas con vuestros esposos. No he visto gente tan disminuida en el raciocinio y en la práctica religiosa que sean capaces de perder a un hombre precavido y sensible como lo hacen algunas de vosotras». Dijeron: '¿Y por qué somos disminuidas en el raciocinio y en la práctica religiosa Mensajero de Dios?' El dijo: «¿Acaso no equivale el testimonio de la mujer a solo medio testimonio del hombre?» Dijeron: 'Claro que sí'. El dijo: «Pues eso es muestra de que sois disminuidas en el raciocinio ¿Y acaso no dejan de rezar y ayunar cuando están menstruando?» Dijeron: 'Claro que sí'. Les dijo: «Pues eso es muestra de que sois disminuidas en la práctica religiosa»'.

VII
El i'tkâf de la mujer que padece de hemorragia uterina

211. 'Âisha relató: 'En cierta ocasión el Profeta (B y P) hizo el i'tikâf con alguna de sus esposas, ella sufría de hemorragias uterinas; veía la sangre brotar y solía ponerse un plato debajo para recibir la sangre'.

VIII
La mujer se perfuma despues de tomar el baño al salir de la menstruación

212. Umm 'Atîya relató: 'Se nos prohibió llorar a un difunto por más de tres días, excepto un marido, por el cual se puede cuatro meses y diez días. (Durante ese tiempo) no podemos usas kohl [1] en nuestros ojos, ni podemos usar perfume ni vestir ropas coloridas, excepto vestidos hechos de 'asb [2]. Sí se nos permitía usar el kust azfar [3] al momento de tomar el baño después de cada menstruación. También se nos prohibió acompañar los cortejos fúnebres'.

IX
La mujer debe frotarse cuando se purifica de la menstruación

213. 'Âisha relató: 'Una mujer preguntó al Profeta (B y P) sobre su baño después de la menstruación. El le instruyó cómo hacerlo; le dijo: «Toma un paño untado de almizcle y te purificas con él». Ella preguntó: '¿Y cómo me purifico con él?' El dijo: «*¡Subhâna Allah!* ¡Purifícate!». 'Âisha agregó: 'La atraje hacia mí y le dije: 'Frotas el rastro de la sangre con el paño"».

---

(1) Es un polvo que da un color azulado o negro a los bordes de los ojos.

(2) Una tela Yemenita muy gruesa y áspera.

(3) Perfumes de aroma leve.

X
La mujer se peina cuando toma el baño (purificatorio) de la menstruación

214. 'Âisha relató: 'Asumí el ihrâm junto con el Mensajero de Dios (B y P) para la Peregrinación de despedida (*hiÿÿat ul-wadâ'*). Fui de las que decidieron hacer haÿÿ tamattu' [1] y no llevaron consigo sus ofrendas (*hadyi*)'. Luego relató que le vino la menstruación y no se había purificado aún cuando llegó la víspera del día de 'Arafa. Entonces dijo: '¡Mensajero de Dios! Estamos en la víspera de 'Arafa y yo ya decidí hacer el haÿÿ tamattu'». El Mensajero de Dios le dijo: «Desata tu peinado, péinate de nuevo y pospón tu 'umra». 'Âisha agregó: 'Así lo hice. Y cuando terminé con los ritos del haÿÿ, (el Profeta (B y P)) ordenó a mi hermano 'Abdu Rahmân que me lleve a Al-Tan'îm para que haga una 'umra por la que yo había decidido hacer en el haÿÿ tamattu'».

XI
La mujer se suelta el cabello cuando toma el baño post menstrual

215. 'Âisha relató: 'Salimos con la intención de hacer el haÿÿ cuando salió la luna nueva del mes Dhil Hiÿÿa. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien quiera vestir el ihrâm con intención de hacer 'umra (y luego haÿÿ) que lo haga; si yo no hubiese traído conmigo mi ofrenda (hady) hubiese hecho la intención para 'umra (haÿÿ tamattu')». Así pues, algunos hicieron la intención de hacer primeramente 'umra y otros hicieron la intención de haÿÿ exclusivamente (haÿÿ ifrâd)...'. Luego mencionó su menstruación, dijo: 'El Profeta (B y P) envió a mi hermano 'Abdu Rahmân conmigo a Al-Tan'îm y allí asumí el ihrâm para la 'umra. No tuve que presentar ofrenda, ni ayuno ni dar limosna alguna'.

(1) Forma de peregrinaje donde el peregrino hace 'umra y haÿÿ por separado.

XII
La menstruante no debe reponer la oración (perdida)

216. Mu'âdha [1] relató: 'Una mujer consultó a 'Âisha: '¿Debo reponer las oraciones que no hice durante mi menstruación?''Âisha le dijo: '¿Eres Haruría [2]? Solíamos menstruar en días del Profeta de Dios (B y P) y él no nos mandaba hacerlo» –o dijo 'no lo hacíamos'–.

XIII
Durmiendo junto a (la esposa) menstruante con sus ropas

217. Umm Salama relató: 'Mientras yo estaba acostada con el Profeta (B y P) bajo una manta de lana, me empezó a bajar la menstruación...' (hadiz Nro. 207) y agregó: 'El Profeta (B y P) solía besarme mientras ayunaba'.

XIV
Asistencia de las menstruantes a los dos 'îd

218. Umm 'Atîya dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir, «Saldrán las vírgenes, las maduras y las menstruantes; para que asistan a las buenas obras y las plegarias de los creyentes. Sin embargo, las menstruantes estarán retiradas del oratorio (*musalla*)». Se le dijo: '¿Las menstruantes?' Ella respondió: '¿Acaso no asisten a 'Arafa y a tal y a tal?'.

---

(1) **Mu'âdha.** Hija de Abdullah A'Aduyya, una de las grandes juristas de los tabi'în (segunda generación).

(2) **Harura:** Una aldea en Irak donde los Jariÿitas se reunieron por primera vez, y de ahí que se los llamará también *Haruría*. Los Jariÿitas, entre otras cosas, sostenían que la mujer debía reponer las oraciones que no hizo durante su menstruación.

XV
Las secreciones amarillentas fuera del tiempo de la menstruación

219. Umm 'Atîya dijo: 'Nunca consideramos el flujo intermestrual como parte de la menstruación'.

XVI
La mujer que menstrua después de tawâf al-ifâḍa [1]

220. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató que dijo al Mensajero de Dios (B y P): '¡Mensajero de Dios! Safiyya bint Huyay empezó a menstruar'. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Tal vez nos retrase... ¿Hizo el tawâf con vosotras?» respondimos: «Sí». Entonces, él le dijo que vaya saliendo (de la mezquita)'.

XVII
La oración fúnebre por una mujer fallecida (durante o después del parto)

221. Samura bin Yundab relató que el Profeta (B y P) dirigió las oraciones fúnebres por una mujer que falleció al dar a luz y el se paró frente a la mitad de su cuerpo.

XVIII

222. Maymûna, esposa del Profeta (B y P), relató que cuando ella estaba con la menstruación no hacía la oración; pero sí solía sentarse al lado de la mezquita de Mensajero de Dios (B y P) mientras el rezaba sobre su tapete. Cuando él se prosternaba solía tocarla con sus ropas.

~

(1) Uno de los pilares rituales del Peregrinaje. Son siete vueltas circunvalares a la Ka'ba.

7. Libro del Tayammum [1]

(كتاب التيمم)

I

¡Creyentes! Cuando os dispongáis a hacer el salat, lavaos el rostro y los brazos hasta el codo, pasad las manos por la cabeza y lavaos los pies hasta el tobillo. Si estáis enfermos o de viaje, si viene uno de vosotros de hacer sus necesidades, o habéis tenido contacto con mujeres y no encontráis agua, recurrid a arena limpia y pasadla por el rostro y por las manos. Dios no quiere imponeros ninguna carga, sino purificaros y completar Su gracia en vosotros. Quizás, así seáis agradecidos (5:6).

223. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), dijo: 'Salimos con el mensajero de Dios (B y P) en uno de sus viajes. Cuando llegamos a Al-Bayḏâ', o Dhat ul-ÿaysh, se me cortó (y se perdió) un collar. El Mensajero de Dios detuvo la caravana para buscarlo. La gente se detuvo. Sin embargo, no tenían agua ni había agua en el lugar. La gente fue a Abû Bakr; le dijeron: '¿No has visto lo que 'Âisha causó? Hizo que el Mensajero de Dios y la gente se detengan en un lugar sin agua y sin tener agua con ellos'. Abû Bakr, vino mientras el Mensajero de Dios (B y P) había recostado su cabeza sobre mis piernas y ya se había dormido; dijo: 'Detuviste al Mensajero de Dios (B y P) y a la gente; en un lugar sin agua y ellos no traen agua'. 'Âisha añadió: 'Abû Bakr me recriminó; dijo lo que Dios quiso que diga, y me punzaba con su mano en mi costado. No me moví sólo porque el Mensajero de Dios (B y P) estaba apoyado en mi regazo. El Profeta (B y P) despertó al amanecer y le faltó agua. Entonces, Dios reveló la aleya del tayammum y la gente realizó el tayammum. Usayd bin Hudayr dijo: '¡Esta no es la primera de vuestras bendiciones, casa de Abû Bakr!''Âisha añadió: 'Luego movimos el camello que yo montaba y allí encontramos el collar perdido, debajo de él'.

(1) Ablución "seca" que se realiza frotando las manos sobre tierra o arena puras. Se realiza a falta de agua o imposibilidad de conseguirla cuando se hace preciso purificarse para la oración.

224. Ÿâbir bin ʻAbdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se me dieron cinco cosas que no se concedieron a nadie antes de mí:

- Se me hizo victorioso por el temor (de mis enemigos) a la distancia de un mes de camino,
- Se me dio la tierra como lugar de oración y para purificación (*tayammun*). Cualquiera de mi nación puede ofrecer su oración donde se encuentre,
- Se me permitieron los botines de guerra, que no eran permitidos para nadie antes de mí,
- Se me dio el derecho de intercesión (el Día de la Resurrección),
- Los profetas eran enviados exclusivamente a sus pueblos, yo fui enviado a toda la humanidad».

II
El residente realiza el *tayammum* si no encuentra agua (para su ablución) y teme que se pase el tiempo (de la oración)

225. Abû Yunaym Al-Anṣârí dijo: ʻEl Profeta (B y P) venía de la dirección de Biʻr Yamal. Un hombre lo encontró y lo saludó. El Profeta (B y P) no le devolvió el saludo sino que se dirigió a una pared y se frotó la cara y las manos (con el polvo, hizo el tayammum), después de esto le devolvió el saludo'.

III
Quien hace el *tayammum* puede soplarse las palmas de sus manos (antes de pasársela por la cara)

226. ʻAmmâr bin Yâsir [1] dijo a ʻUmar bin Al-Jaṭṭâb: ʻ¿No recuerdas cuando tú y yo estábamos de viaje (y estando en Ÿanâba nos llegó la hora de la oración)? Tú no rezaste y yo rodé sobre el polvo y luego hice la oración. Luego mencioné esto al Profeta (B y P) y él me dijo: «Te hubiese bastado con hacer así». Y golpeó con la palma de sus manos el suelo, luego las sopló y se las pasó por la cara y las frotó entre sí'.

---

(1) **ʻAmmâr bin Yâsir,** mequí; su familia se cuenta entre los primeros mártires del Islam. Murió combatiendo al lado de ʻAlí bin Abi Ṭâlib en la batalla de Ṣiffîn, en el año 37 H.

IV

La tierra limpia es una alternativa para la ablución del musulmán y es un substituto del agua

227. 'Imrân bin Husayn Al-Jusâ'i dijo: 'Estábamos en una expedición con el Profeta (B y P) y marchamos hasta el final de la noche; entonces, paramos y dormimos. No hay nada más dulce que el sueño del viajero al final de la noche; así que fue sólo el calor del sol al día siguiente lo que nos despertó. El primero en despertar fue fulano, luego fulano y luego fulano. 'Umar bin Al-Jattâb despertó el cuarto. Cuando el Profeta (B y P) dormía, no le despertábamos si no se despertaba él, pues no sabemos lo que le está sucediendo mientras duerme (la revelación). Cuando 'Umar despertó y vio lo que le pasó a la gente, empezó a gritar el takbîr, pues era un hombre muy estricto, 'Umar no dejo de pronunciar el takbîr en voz alta hasta despertar con su voz al Profeta (B y P). Cuando el Profeta (B y P) despertó, todos fueron a contarle lo sucedido con ellos [1]. El Profeta (B y P) les dijo: «No hay problema –o «no es problema»– ¡Partamos!». Y partieron, dejando el lugar; cuando habían avanzado cierta distancia, el Profeta (B y P) pidió agua para hacer la ablución. Se hizo el llamado para la oración y la gente hizo la oración. Cuando el Profeta (B y P) terminó su oración y la gente hizo la oración, notó que había un hombre alejado que no había hecho la oración; le dijo: «¿Qué te impidió fulano que reces con la gente?» El hombre respondió: 'Estoy en ÿanâba y no hay agua'. Luego el Profeta (B y P) le dijo: «Te basta con la tierra. Hazlo (el tayammum)». Luego el Profeta (B y P) mandó seguir la marcha; al tiempo, la gente empezó a quejarse por la sed. Se detuvo y llamo a fulano y a 'Alî; les dijo: «Id y Procurad agua». Ambos salieron y encontraron a una mujer sentada sobre un camello entre dos odres de agua. Le dijeron: '¿Dónde está el agua?' Ella respondió: 'Pasé por el agua ayer a esta misma hora y mi gente está detrás'. Ellos dijeron: 'Ven con nosotros entonces'. Ella preguntó: '¿Hacia dónde?' Le dijeron: 'Hacia el Mensajero de Dios (B y P)'. Ella dijo: '¿Aquel al que llaman el sabio?' Le dijeron: 'Es el que dices'. Y partieron; al llegar, relataron lo sucedido al Profeta (B y P). El les dijo: «Hacedla bajar de su camello» y pidió un recipiente y vertió un poco de agua de las bocas de los odres de la mujer en el recipiente. Luego cerró las bocas grandes de los odres y abrió las bocas pequeñas. Llamó a la gente para que beban y den de beber a sus animales. La gente dio de beber a sus animales, bebieron y dieron a otros; al final, el Profeta (B y P) dio un recipiente

(1) Los musulmanes consideran una desgracia no haber hecho la oración del alba.

con agua al que estaba en estado de ÿanâba y le dijo: «Ve y vacíatelo sobre tu cuerpo». Mientras tanto, la mujer estaba parada viendo lo que se hacía con su agua y ¡Juro por Dios! Cuando le devolvimos sus odres, estos se veían más llenos de lo que estaban al principio. El Profeta (B y P) dijo: «Reunid algo para ella». Así que reunimos un poco de dátiles, harina y sawîq, lo cual sumó una buena merienda que fue envuelta en una tela. La ayudaron a montar el camello y le pusieron los alimentos envueltos delante. Entonces, el Profeta (B y P) le dijo: «¿Sabes? No tomamos nada de tu agua; fue Dios quien nos dio de beber». Ella volvió a su gente con bastante retraso. Le dijeron: '¿Qué te retuvo fulana?' Ella respondió: 'Algo sorprendente. Me encontraron dos hombres y me llevaron ante este hombre al que le dicen 'el sabeo' e hizo tal y tal cosa. Y por Dios, es el mejor hechicero entre esto y esto (indicando con su dedo índice y el medio: El cielo y la tierra) o es verdaderamente el Mensajero de Dios'. Después de esto; los musulmanes solían atacar a los paganos alrededor, pero nunca atacaban la aldea de la mujer. Un día, ella dijo a su gente; 'Pienso que esta gente (los musulmanes) nos dejan en paz intencionalmente. ¿Tenéis, pues, alguna inclinación hacia el Islam?' Le obedecieron y todos abrazaron el Islam.

~

8. Libro del Salat (la oración)

(كتاب الصلاة)

I

COMO SE PRESCRIBIÓ EL SALAT LA NOCHE DEL ISRÂ' [1]

228. Anas bin Mâlik dijo: 'Abû Dharr relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando yo estaba aún en Makka, se abrió el techo de mi casa, bajó Ÿibrîl y me abrió el pecho; Luego me lo lavó con agua de

(1) **Laylat ul-Isrâ' wal Mi'râÿ.** La noche del viaje nocturno a Jerusalén y la ascensión al cielo.

Zamzam [1], luego trajo un cáliz de oro lleno de sabiduría y fe, lo vació en mi pecho y luego lo cerró. Después, me tomó por la mano y me hizo ascender con él al cielo más cercano (al mundo terrenal). Cuando llegué al cielo más cercano Ÿibrîl dijo a su custodio: 'Abre la puerta'. El custodio preguntó: '¿Hay alguien contigo?' Ÿibrîl respondió: 'Sí, está conmigo Muhammad (B y P)'. El custodio pregunta: '¿Ha sido llamado?' Ÿibrîl respondió: 'Si'. Cuando abrió el Portal pasamos sobre el cielo más cercano. Vimos un hombre sentado; a su derecha había mucha gente y a su izquierda mucha gente también. Cuando miraba a su derecha reía y cuando miraba a su izquierda lloraba: Dijo: '¡Bienvenido, piadoso profeta y piadoso hijo!' Pregunté a Ÿibrîl: '¿Quién es éste?' Respondió: 'Este es Adán y las multitudes a su derecha y a su izquierda son las almas de sus descendientes. Los que están a su derecha son la gente del Paraíso y los que están a su izquierda son la gente del Infierno; así pues, cuando mira a su derecha ríe y cuando mira a su izquierda llora'. Después me llevó con él y ascendimos al segundo cielo. Dijo a su custodio: '¡Abre!' Y el custodio dijo lo mismo que dijo el primero y abrió el portal»'. Anas añadió: 'Abû Dharr, mencionó que el Profeta encontró en los cielos a Adán, Enoc, Moisés, Jesús y Abraham (la Paz sea con todos ellos) y no especificó sobre sus posiciones en los cielos. Sin embargo (Abû Dharr mencionó que el Profeta (B y P) mencionó haber encontrado a Adán en el cielo más cercano y a Abraham el sexto cielo. Anas añadió: 'Cuando Ÿibrîl llevó al Profeta (B y P) ante Enoc éste le dijo: '¡Bienvenido! Hermano piadoso y profeta piadoso!' (luego el relató sigue en primera persona de boca del Profeta) pregunté: '¿Quién es él?' (Ÿibrîl) dijo: 'Es Enoc'. Luego pasé por donde estaba Moisés; él dijo: '¡Bienvenido! Hermano piadoso y profeta piadoso'. Pregunté: ¿Quién es él? (Ÿibrîl) me dijo: 'Es Moisés'. Luego pasé por donde está Jesús; él dijo: '¡Bienvenido! Hermano piadoso y profeta piadoso'. Pregunté: '¿Quién es él?' Me dijo: 'Es Jesús'. Luego pasé por donde estaba Abraham; él dijo: '¡Bienvenido! Hijo piadoso y profeta piadoso'. Pregunté: '¿Quién es éste?' Me dijo: 'Es Abraham''. Ibn 'Abbâs y Abû Habba Al-Ansârí dijeron: 'Dijo el Profeta (B y P): «Luego se me hizo ascender hasta aparecer en un nivel donde pude oir el murmullo de los cálamos»'. Anas Ibn Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Y Dios prescribió cincuenta oraciones sobre mi nación: Y volví con ello; hasta que pasé donde está Moisés, quien me preguntó: '¿Qué te prescribió Dios para tu nación?'.

(1) Es una vertiente en Makka. Está casi debajo de la Ka'ba.

Le respondí: 'Prescribió cincuenta oraciones (diarias)'. Me dijo: 'Vuelve a tu Señor, pues tu nación no podrá soportarlo. Así que volví ante mi Señor y El me redujo (las oraciones) a la mitad. Volví ante Moisés y le dije: 'Me redujo la mitad'; él me dijo: 'Vuelve ante tu Señor, pues tu nación no soportará eso'. Así que volví ante mi señor y me redujo la mitad. Volví a Moisés y me dijo: 'Vuelve a tu Señor'. Volví ante Dios y Él dijo: 'Serán cinco y (valen) cincuenta. No cambiará mi palabra'. Cuando volví a Moisés, me dijo 'Vuelve ante tu Señor'. Le respondí: «Tengo vergüenza de mi Señor». Luego (Ÿibrîl) me llevó hasta el Loto del Límite (*Sidrat al Muntaha*) que estaba cubierto de colores que no puedo describir. Luego, se me introdujo al Paraíso y encontré pequeñas paredes hechas de perlas y su tierra es de almizcle»'.

229. 'Âisha, madre de los creyentes. Dijo: 'Cuando Dios prescribió la oración, mandó que fuese (compuesta por) dos rak'ât, tanto en viaje como en la residencia. La oración del viajero se mantuvo así y se aumento la del residente'.

II
La obligación de orar con ropa

230. 'Umar bin Abi Salama [1] relató que el Profeta (B y P) rezó con una sola vestimenta a la cual cruzó los extremos.

III
La oración envuelto en una sola prenda de vestir

231. Umm Hâni bint Abi Tâlib relató:... (Ver el Hadiz **199**).

232. En este relató Umm Hâni dijo: '...El Profeta (B y P) rezó ocho rak'ât mientras vestía una sola pieza de tela; cuando terminó, le dije: '¡Mensajero de Dios! Mi hermano dijo que mataría a alguien a quien yo he dado asilo; es

(1) De la tribu Banu Majzûm. Se crió en la casa del Profeta (B y P). Nació en Etiopía el primer año de la Hiŷra. Murió durante el gobierno de 'Abdul Mâlik bin Marwân.

fulano hijo de Hubayra'. El Profeta (B y P) dijo: «Damos asilo a quien tú has dado asilo». Umm Hâni agregó: 'Eso fue antes del mediodía'.

233. Abû Huraira relató que alguien preguntó al Mensajero de Dios sobre (la legalidad de) rezar con una sola prenda de vestir. El Mensajero de Dios (B y P) respondió: «¿Y es que cada uno de vosotros posee dos prendas?».

IV

SI ALGUIEN REZA VISTIENDO UNA SOLA PRENDA DEBE CUBRIR CON ELLA SUS HOMBROS

234. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que no rece ninguno de vosotros vistiendo una sola pieza de tela y sin ponerse algo sobre los hombros».

235. Abû Huraira dijo: 'Doy testimonio de que oí al Mensajero de Dios decir: «Quien rece vistiendo una sola pieza de tela que cruce sus puntas (sobre sus hombros)»'.

V

SI LA PRENDA DE VESTIR ES APRETADA

236. Sa'îd bin Al-Hâriz relató que Ÿâbir dijo: 'Salí con el Profeta (B y P) en uno de sus viajes; cuando fui a verlo por la noche, por algún asunto, lo encontré rezando. Yo vestía una sola pieza de tela; me cubrí los hombros con ella y recé a su lado. Cuando él terminó la oración, preguntó: «Ÿâbir ¿Qué te trajo aquí?» Yo le dije lo que necesitaba; cuando terminé me dijo: «¿Qué forma de cubrirse es la que he visto?» Yo le dije: 'Es que tengo una sola prenda de vestir'. El me dijo: «Si la prenda de vestir es grande y amplia, cúbrete enrollándola alrededor de tus hombros; y si es apretada, pues enróllala alrededor de tu cintura solamente»'.

237. Sahl dijo: 'Había hombres entre los que rezaban junto al Profeta (B y P), que lo hacían con sus túnicas atadas al cuello, como lo hacen los niños. Entonces, se les decía a las mujeres que no levanten su cabeza hasta que los hombres estén completamente sentados'.

VI
La oración vistiendo un jubón sirio (hecho por incrédulos)

238. Al-Mughîra bin Shu'ba dijo: 'Estaba con el Profeta (B y P) en un viaje cuando él me dijo: «¡Mughîra! Toma este recipiente de agua». Yo tomé el recipiente y él se alejó hasta que desapareció. Hizo pues, sus necesidades y (recuerdo que) tenía puesto un jubón sirio. (Luego) trató de sacar sus brazos por las mangas pero estaban estrechas, así es que las sacó por debajo. Le vertí (el agua) y se hizo la ablución para la oración; se pasó la mano húmeda sobre sus medias y luego rezó'.

VII
Es detestable estar desnudo durante la oración

239. Ŷâbir bin 'Abdullah relató que el Mensajero de Dios (B y P) estaba cargando piedras junto con la gente (de Makka) para (reparar) la Ka'ba y vestía sólo un izâr alrededor de su cintura. Su tío, Al-'Abbâs, le dijo: '¡Sobrino! ¿Y si te sacas tu izâr y lo pones sobre tus hombros debajo de las piedras?' El Profeta (B y P) se sacó el izâr y lo puso sobre sus hombros, pero cayó inconsciente; desde entonces no lo vimos nunca más desnudo'.

VIII
El 'awra [1] que se debe cubrir

240. Abû Sa'îd Al-Judri dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) prohibió arroparse estrechamente (sin poder después sacar los brazos o dar pasos largos) y sentarse con las piernas dobladas contra el abdomen mientras se viste una sola pieza de tela y no se cubre con algo las partes íntimas'.

(1) '**Awra**, las partes íntimas del cuerpo humano que no se deben mostrar.

241. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió dos tipos de venta: Al-limâs [1] y Al-Nibâdh [2]. También prohibió sentarse con los brazos alrededor de las piernas flexionadas y las rodillas contra el pecho mientras se viste una sola prenda y no se cubre la intimidad con nada; y prohibió ceñirse el cuerpo con ropa apretada que obstruya el movimiento de brazos y piernas'.

242. Abû Huraira relató: 'Abû Bakr me envió, en aquella peregrinación [3], como pregonero el día del sacrificio para hacer el siguiente anuncio: 'Ningún politeísta podrá hacer la Peregrinación después de este año y no podrá realizar el ṭawâf nadie desnudo'. Luego, el Profeta (B y P) envió a 'Alí con nosotros para que recitara la sura 'al Barâ'a' (Al-Tawba, sura 9) para la gente'.

Abû Huraira añadió: ' 'Alí pregonó con nosotros a toda la gente de Mina el día del sacrificio: 'Ningún politeísta podrá hacer la Peregrinación después de este año y no hará el ṭawâf nadie desnudo'.

IX
Lo que se menciona sobre el muslo

243. Anas relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) invadió Jaybar. Rezamos la oración del alba cuando aún estaba oscuro. Luego, el Profeta de Dios montó y montó Abû Ṭalḥa; yo compartía la montura con Abû Ṭalḥa. El Profeta de Dios (B y P) aceleró el paso por el sendero a Jaybar y mi rodilla tocaba el muslo del Profeta de Dios (B y P); luego, su izâr se levantó descubriendo su muslo hasta que vi la blancura del muslo del Profeta de Dios (B y P). Cuando entró en la población gritó: «¡Dios es el más grande! Jaybar está perdida. Cuando atacamos a una nación ¡Qué mala mañana espera a los advertidos!» Lo dijo tres veces. Cuando la gente salía a sus labores (vieron a los musulmanes y) dijeron: '¡Muhammad y el ejército!' Anas añadió: 'Y conquistamos Jaybar por la fuerza y reunimos botín y cautivos. Entonces, vino Daḥiya y dijo: '¡Profeta de Dios! Dame una esclava de entre los cautivos'. El Pro-

(1) Era una venta que se cerraba cuando el comprador tocaba la mercancía.

(2) Era una venta que se cerraba cuando el vendedor lanzaba la mercancía indicada hacia el comprador

(3) El peregrinaje anterior al año del peregrinaje del Profeta (B y P).

feta (B y P) le dijo: «Ve y toma una esclava». Y tomó a Safîyya bint Huyay. Luego vino un hombre ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Profeta de Dios! A Dahiya le diste a Safiyya bint Huyay, señora de Quraydha y Nadhîr. Sólo tú la mereces'. El Profeta (B y P) dijo: «Llamadlo y que venga con ella». Cuando llegó con ella, el Profeta (B y P) la vio y dijo a Dahiya: «¡Toma otra esclava de entre los cautivos!». Anas añadió: Y el Profeta (B y P) la liberó y se casó con ella. Su dote fue la misma liberación. Mientras estaban en el camino, Umm Sulaym preparó a la novia y la llevó ante el Profeta (B y P) por la noche ya como su esposa. El Profeta (B) amaneció, pues, casado, y dijo: «Quien tenga algo (de comida para celebrar) que lo traiga». Se extendió, pues, un mantel de cuero y unos trajeron dátiles, otros mantequilla. (Uno de los narradores añadió: Me parece recordar que Anas mencionó el sawîq) Y prepararon un plato de *hays*. Y este fue el banquete matrimonial del Mensajero de Dios (B y P).

X
Con cuantas ropas puede rezar la mujer [1]

244. 'Âisha dijo: 'El mensajero de Dios (B y P) solía rezar la oración del alba y algunas mujeres creyentes solían asistir a la oración con él cubiertas en sus velos; luego regresaban a sus casas sin que nadie las reconozca'.

XI
Si una persona realiza la oración vistiendo ropa con imágenes

245. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) rezó vistiendo una túnica con imágenes. Durante la oración observó las imágenes. Cuando terminó la oración dijo: «Llevad ésta mi túnica a Abû Yahm. Y traedme la Anbiÿaníya [2] de Abû Yahm. Esta mi túnica distrajo mi atención de la oración»'.

---

(1) 'Ikrima dijo: "Si ella puede cubrir todo su cuerpo con una sola prenda es suficiente". La mayoría de los eruditos concuerdan en que la mujer debe cubrirse completamente, excepto la cara y las manos, para realizar la oración. Sus pies deben estar cubiertos, por el vestido mismo o por medias. Esto se basa en las palabras del Profeta (B y P) en Abû Dawûd.

(2) La **anbiÿaníya** es una prenda de lana sin marcas ni diseños.

XII

Si alguien hace la oración vistiendo ropa con cruces o imágenes ¿queda anulada esta oración?

246. Anas relató que ʻÂisha tenía una cortina con dibujos estampados con la cual había cubierto uno de los lados de su habitación. El Profeta (B y P) dijo: «Llévate esta tu cortina, pues sus imágenes aún están frente a mi (distrayéndome) en la oración».

XIII

Quien realiza la oración vistiendo un farrûÿ [1] y después se lo quita

247. ʻUqbah bin ʻAmir [2] relató que al Profeta (B y P) se le regaló un farrûÿ de seda y él lo vistió para la oración. Cuando terminó la oración, se quitó bruscamente el farrûÿ, como si lo detestara, y dijo: «Esta no es la vestimenta de los piadosos».

XIV

La oración vistiendo ropa roja

248. Abû Ÿuhayfa dijo: ʻVi al Mensajero de Dios (B y P) dentro de un toldo de cuero rojo y vi que Bilâl recogía el agua que goteaba de la ablución del Mensajero de Dios (B y P). Y vi a la gente procurar impacientemente tomar un poco de esta agua. Quien obtenía un poco frotaba su cuerpo con ello; y quien no conseguía nada procuraba la humedad de las manos de los afortunados. Luego vi que Bilâl tomaba una vara con punta y la clavaba en el suelo. Luego vi al Profeta (B y P) salir recogiendo su capa roja. Dirigió la oración con la gente, rezando en dirección a la vara. Vi que la gente y los animales pasaban por detrás de la vara'.

---

(1) El **farrúÿ** es una prenda de seda abierta por atrás.

(2) **'Uqba bin 'Âmir bin 'Abs Al-Ÿuhani**, murió siendo Gobernador de Egipto el año 58 H.

XV
La oración sobre una azotea, un púlpito o sobre madera

249. Sahl bin Sa'd fue preguntado: '¿De qué material se hizo el púlpito (del Mensajero) de Dios (B y P)?' El respondió: 'No queda nadie que sepa más de él que yo. Fue hecho de madera de tamarisco del bosque. Fulano, siervo de fulana, lo fabricó para el Mensajero de Dios (B y P). Cuando fue terminado e instalado, el Mensajero de Dios (B y P) se paró en él y dirigiéndose hacia la qibla, pronunció el takbîr. La gente se paró detrás de él; recitó (el Corán) y se inclinó y la gente se inclinó detrás de él. Luego se incorporó y dando un paso atrás, se bajó del púlpito y se prosternó en el suelo. Luego volvió al púlpito y recitó (el Corán) y se inclinó y se incorporó. Luego dio un paso atrás y se prosternó en el suelo. Y esto es todo lo que sé'.

XVI
La oración sobre una estera de palmas

250. Anas bin Mâlik relató que su abuela Mulayka invitó al Mensajero de Dios (B y P) a una comida que le había preparado. El comió de ella y luego dijo: «Levantaos, pues os dirigiré en la oración». Anas añadió: 'Me levanté y fui por una estera que teníamos, que se había ennegrecido por el uso prolongado, y la enjuagué con agua. El Mensajero de Dios (B y P) se puso de pie; el huérfano y yo nos formamos detrás de él y la anciana se paró detrás de nosotros. El Mensajero de Dios (B y P) nos dirigió en dos rak'ât y luego se retiró'.

XVII
Hacer la oración sobre el lecho

251. 'Âisha relató: 'Solía dormir frente al Mensajero de Dios (B y P) (mientras rezaba por la noche) y mis piernas quedaban entre él y la qibla. Cuando se prosternaba empujaba mis piernas y yo las plegaba; cuando se incorporaba yo las estiraba'. Y añadió: 'En esa época las casas aún no tenían luminarias'.

252. 'Âisha relató que cuando el Mensajero de Dios (B y P) rezaba, ella solía quedar (acostada) entre el y la qibla sobre su lecho matrimonial, como si fuese el cuerpo en una oración fúnebre.

XVIII
La prosternación sobre una tela por el calor fuerte

253. Anas bin Mâlik dijo: 'Rezábamos con el Profeta (B y P) y algunos de nosotros solían colocar el extremo de sus vestimentas en el punto de la prosternación por causa del calor intenso'.

XIX
La oración con los zapatos puestos

254. Sa'îd bin Yazîd Al-Azdi dijo: 'Pregunté a Anas bin Mâlik: '¿Solía rezar el Profeta (B y P) con sus zapatos puestos?' El respondió: 'Sí' '.

XX
Hacer el salat vistiendo medias de cuero (*juff*)

255. Hammân bin al Hâriz dijo: 'Vi que Ÿarîr bin 'Abdullah orinó y luego hizo la ablución; y se pasó las manos mojadas sobre sus medias de cuero. Luego se levantó e hizo el salat. Cuando se le preguntó, él respondió: 'Vi al Profeta (B y P) hacer así». La gente aprobaba este relató pues Ÿarîr fue una de las últimas personas en islamizarse.

XXI
MOSTRAR LAS AXILAS Y ALEJAR LOS CODOS DE LOS COSTADOS EN EL *SUŸÛD*

256. 'Abdullah bin Mâlik bin Buhayna [1] relató que el Profeta (B y P) solía apartar sus brazos de sus costados hasta que se veía la blancura de sus axilas.

XXII
EL BENEFICIO DE ORIENTARSE HACIA LA QIBLA

257. Anas Ibn Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien hace la oración como nosotros, se orienta hacia nuestra qibla y come de nuestros degüellos, ése es, pues, el musulmán, que goza de la protección de Dios y la protección de su Mensajero. No traicionéis, pues, a Dios, al traicionar su protección»'.

XXIII
LAS PALABRAS DE DIOS: *Y CUANDO HICIMOS DE LA CASA LUGAR DE REUNIÓN Y DE REFUGIO PARA LOS HOMBRES. Y: '¡HACED DEL LUGAR DE ABRAHAM UN ORATORIO!' Y CONCERTAMOS UNA ALIANZA CON ABRAHAM E ISMAEL: QUE PURIFICARAN MI CASA PARA LOS QUE DIERAN LAS VUELTAS, PARA LOS QUE ACUDIERAN A HACER UN RETIRO, A INCLINARSE Y A PROSTERNARSE* (2:125)

258. 'Amru bin Dinâr dijo: 'Pregunté a Ibn 'Umar sobre un hombre que hizo el tawâf alrededor de la Ka'ba en la 'umra y no hizo el sa'i entre Al-Safa y Al-Marwa ¿Puede tener relaciones sexuales con su esposa?' Respondió: 'El Profeta (B y P) llegó (a Makka) que hizo siete vueltas circunvalares a la Ka'ba; luego rezó dos rak'ât detrás del

(1) **'Abdullah bin Mâlik bin Buhayna.** También conocido por los apelativos de Ibn Al-Qishab Al-Azdí, su madre era Buhayna, hija de Hâriz bin 'Abdul Muttalib. Murió el año 58H. durante el gobierno de Mu'âwiya.

lugar de Abraham y realizó el sa'i entre Al-Safa y Al-Marwa. Y ciertamente que tenéis en el Mensajero de Dios (B y P) un buen ejemplo a seguir'.

259. Ibn 'Abbâs dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) entró en la Ka'ba rogó a Dios en cada uno de sus lados y no rezó hasta que salió de ella. Cuando salió, rezó dos rak'ât en dirección de la Ka'ba y dijo: «Ésta es la qibla»'.

XXIV
DIRIGIRSE HACIA LA QIBLA (EN EL SALAT) DONDE SE ENCUENTRE

260. Al-Barâ' (bin 'Âzib) dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) rezó hacia Jerusalén por dieciséis o diecisiete meses (solamente)'.

261. Ÿâbir dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía rezar sobre su montura sin importar la dirección en la que se dirigía. Si deseaba rezar alguna oración obligatoria, descendía (del animal) y rezaba en la dirección de la qibla'.

262. Ibn Mas'ûd dijo: 'El Profeta (B y P) rezó –Ibrahim, quien relata de 'Alqama, quien transmite de Ibn Mas'ûd, dice: Y no sé si rezó más o menos de lo usual– y cuando terminó el salat se le preguntó: '¡Mensajero de Dios! ¿Se ha prescrito algo nuevo en la oración?' El dijo: «¿Y qué es eso?» Le dijeron: 'Rezaste tanto y tanto'. Entonces, dobló sus piernas y se dirigió a la qibla e hizo dos prosternaciones y luego saludó (como cuando se termina la oración). Cuando se volvió hacia nosotros, dijo: «Si se hubiese prescrito algo nuevo en el salat os lo hubiera indicado. Sin embargo, yo no soy más que un hombre como vosotros. Olvido como vosotros olvidáis. Si olvido algo; recordádmelo pues. Y si alguien duda de su oración, debe hacer lo que le parezca más correcto y terminarla según eso. Luego saludará y hará dos prosternaciones (por su olvido)».

XXV
LO QUE NOS LLEGÓ SOBRE LA QIBLA Y QUIEN OPINA QUE NO DEBE REPETIR LA ORACIÓN QUIEN, POR ERROR, REZÓ EN OTRA DIRECCIÓN FUERA DE LA QIBLA

263. 'Umar dijo: 'Coincidí con mi Señor en tres cosas: Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! ¿Y si adoptamos el lugar de Abraham para lugar de oración?' Y fue revelada (la aleya): ***Y cuando hicimos de la Casa lugar de reunión y***

de refugio para los hombres. Y: '¡Haced del lugar de Abraham un oratorio!' Y concertamos una alianza con Abraham e Ismael: Que purificaran Mi Casa para los que dieran las vueltas, para los que acudieran a hacer un retiro, a inclinarse y a prosternarse (2:125)'.

Y en la aleya del velo; dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Y si ordenas que tus esposas se cubran con el velo? Por que les hablan los piadosos como los inmorales'; y fue revelada la aleya del velo. Y cuando las esposas del Profeta (B y P) se unieron en su contra, yo les dije: 'Tal vez, si os divorcia, su Señor le dé, en lugar vuestro, esposas mejores que vosotras'; y descendió la aleya con las mismas palabras' [1].

XXVI
Retirar el esputo de la mezquita con la mano

264. Anas dijo: 'El Profeta (B y P) vio un esputo en la (pared que da a la) qibla. Eso lo disgustó, hasta que se le notó en la cara. Se levantó, pues, y lo quitó con su mano; y dijo: «Cuando vosotros rezáis vuestro salat estáis hablando en privado con vuestro Señor y vuestro Señor está entre vosotros y la qibla. Por ello, ninguno de vosotros escupirá en dirección de la qibla; sin embargo, podrá hacerlo a su izquierda o bajo su pie». Luego tomó un extremo de su manto y escupió en él para luego doblarlo y decir: «O podrá hacer así»'.

XXVII
Nadie escupirá a su derecha durante el salat

265. Abû Huraira y Abû Sa'îd relataron el mismo hadiz del esputo con la adición: «Y no escupirá a su derecha».

(1) Es la aleya 5 del capítulo 66 que dice: ***"Si él os repudia, quizá Dios le de a cambio, esposas mejores que vosotras..."***.

XXVIII
La expiación de escupir en la mezquita

266. Anas dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Escupir en la mezquita es un pecado y su expiación consiste en enterrarlo (el esputo)»'.

XXIX
Prédica del imâm a la gente sobre la realización correcta de la oración y la mención de la qibla

267. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Consideráis que mi rostro está dirigido hacia la qibla? ¡Por Dios! Vuestra sumisión y vuestras inclinaciones no están ocultas de mí. Yo os veo a mis espaldas».

XXX
¿Es permitido decir: la mezquita de los Bani tal?

268. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) hizo competir a caballos adiestrados; la carrera era entre Al-Hafyâ' y Zaniyyat al Wadá'. Los caballos no adiestrados debían correr entre Zaniyyat al Wadá' y la mezquita de bani Zurayq. (Uno de los narradores añadió:) 'Y 'Abdullah Ibn 'Umar fue uno de los que compitió'.

XXXI
La repartición (de bienes) y colgar un racimo de dátiles en la mezquita

269. Anas dijo: 'Se le trajo al Profeta (B y P) bienes desde Bahrayn; dijo: «Separadlos por la mezquita». Este fue el mayor lote de bienes que el Profeta (B y P) jamás había recibido. Se dirigió, pues, a la oración y ni siquiera miró hacia los bienes. Después de terminar el salat, el Profeta (B y P) fue y se sentó cerca de los bienes y los distribuyó

a todos los que vio en la mezquita. Entonces, llegó ante él Al-'Abbâs y le dijo: '¡Dame Mensajero de Dios! Pues yo pagué rescate por mí y por 'Aqîl'. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Toma». Al-'Abbâs llenó su manto con cosas y trató de levantarlo pero no pudo, entonces dijo: '¡Mensajero de Dios! Manda a alguien que me ayude a levantarlo'. El Mensajero de Dios (B y P) se rehusó. Entonces le dijo: 'Ayúdame, entonces, tú a levantarlo'. El Mensajero de Dios (B y P) se rehusó. Entonces echó un poco de lo que había tomado y luego se echó el bulto sobre sus hombros y se fue. El Mensajero de Dios (B y P) lo siguió con la mirada hasta que lo perdió de vista; estaba muy sorprendido por su ambición. El Mensajero de Dios (B y P) no se levantó, pues, hasta que se distribuyó la última moneda'.

XXXII
Las mezquitas en las casas

270. Mahmûd Ibn Rabî' Al-Ansârí relató que 'Itbán Ibn Mâlik [1], uno de los sahabas del Mensajero de Dios (B y P) y uno de los ansâríes que tomaron parte de la batalla de Badr, dijo: 'Fui ante el Mensajero de Dios (B y P) y le dije: Tengo la vista débil y dirijo a mi gente en la oración. Cuando caen las lluvias corre (el agua por) el valle que me separa de ellos y no puedo llegar a su mezquita para dirigirlos en la oración. ¡Mensajero de Dios! Quisiera que vengas a mi casa y reces en ella, así yo tomo el lugar (donde lo hagas) como musallâ' [2]. Mahmûd añadió: 'El Mensajero de Dios (B y P) vino con Abû Bakr al día siguiente cuando el sol ya estaba alto; pidió permiso para entrar y se lo concedí. No tomó asiento después de entrar en la casa sino que me dijo: «¿Dónde te gustaría que rece en tu casa?» Yo le indiqué un lado de la casa y él se paró allí y pronunció el takbîr; todos nos alineamos detrás de él y ofrecimos dos rak'ât en oración y terminamos con el taslîm. Le pedimos que se quede a compartir una Jazîra que le habíamos preparado. Mucha gente de nuestra familia se reunió en la casa; uno de ellos dijo:

(1) Presenció la batalla de Badr. El Profeta (B y P) lo visitó en su casa y rezó allí. Murió durante el gobierno de Yazîd bin Mu'âwiya.

(2) Oratorio, lugar de oración.

'¿Dónde está Mâlik Ibn Al-Dujaishin –o Al-Dujshun–?' Algunos respondieron: '¡Ese es un hipócrita que no ama a Dios y a su Mensajero!' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No digas eso ¿No ves que ha dicho: No hay Dios sino Dios con la sola intención de agradar a Dios?» El hombre dijo: 'Dios y Su Mensajero saben más. Lo hemos visto ayudando y aconsejando a los hipócritas'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Pues, Dios salvará del Fuego a quienes dicen: La ilâha illa Allah [1] con la única intención de agradar a Dios».

XXXIII
¿Es permitido excavar las tumbas de los politeístas de la ŸAhiliya y usar el lugar para hacer una mezquita?

271. 'Âisha dijo: 'Umm Habîba y Umm Salama mencionaron una mezquita que vieron en Etiopía en la cual había imágenes. Le dijeron al Profeta (B y P) y él dijo: «Esos, si un hombre piadoso muere entre ellos, construyen un templo sobre su tumba y hacen en él tales imágenes. Esos serán las peores criaturas ante Dios en el Día de la Resurrección»'.

272. Anas dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) llegó a Medina se quedó en la parte alta de la ciudad, con la tribu denominada Banu 'Amrû bin 'Awf. Con ellos estuvo el Profeta (B y P) catorce noches; luego llamó a los Banu Al-Naÿŷâr y ellos llegaron portando sus espadas. Aún me parece ver al Profeta en su montura, Abû Bakr montaba detrás de él y a los Banu Al-Naÿŷar alrededor de ellos; hasta que llegaron a desmontar en el patio de la casa de Abû Ayyûb. El Profeta (B y P) gustaba de rezar donde le alcanzara el tiempo de la oración, a veces hasta rezaba en los corrales de las ovejas. Luego, mandó construir una mezquita; llamó a algunos notables de Banu Al-Naÿŷár y les dijo: «¡Banu Al-Naÿŷâr! Ponedme un precio para este terreno cercado vuestro». Ellos respondieron: '¡No! ¡Por Dios! No pediremos su costo sino de Dios». Anas añadió: 'Había algunas tumbas de politeístas, algunas ruinas y palmeras. El Profeta (B y P) ordenó que se excaven las tumbas, que se nivele el suelo todo y se corten las palmeras. Los troncos de las palmeras se levantaron en la dirección de la qibla (formando una pared) y a los lados

(1) No hay Dios sino Dios.

se hicieron paredes de piedra. Los sahabas traían las piedras mientras entonaban versos y el Profeta (B y P) los acompañaba diciendo: «¡Oh Dios! No hay bien alguno fuera de la Otra Vida; perdona, pues, a los ansâríes y a los muhâÿirûn»' [1].

XXXIV
El salat en el lugar donde se tienen camellos

273. Nâfi' dijo: 'Vi a Ibn 'Umar rezando con su camello frente a él; dijo: 'Vi al Profeta (B y P) hacer lo mismo»".

XXXV
Quien reza teniendo frente a el un horno, un fuego o cualquier otra cosa de las que se solía adorar, con la intención de hacerlo por la sola complacencia de Dios

274. Anas dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Mientras rezaba el fuego fue expuesto ante mí»'.

XXXVI
Es desaconsejable realizar el salat en los cementerios

275. Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Realizad algunas de vuestras oraciones voluntarias en vuestras casas; no hagáis de vuestras casas cementerios»'.

XXXVII

276. 'Âisha y 'Abdullah Ibn 'Abbâs relataron: 'Cuando le llegaron los momentos postreros al Mensajero de Dios (B y P), empezó a cubrirse el rostro con una manta de lana que tenía. Cuando sintió calor y le faltó el aire, des-

(1) Los que emigraron a Medina por la causa de Dios.

cubrió su rostro y dijo: «Dios ha privado de Su Providencia a los judíos y cristianos que construyeron sobre las tumbas de sus profetas lugares de culto» advirtiendo (a los musulmanes) sobre lo que hicieron'.

XXXVIII
Una mujer durmiendo (o residiendo) en la mezquita

277. 'Âisha relató: 'Había una esclava negra que pertenecía a una tribu árabe. Esta tribu la liberó pero ella se quedó con ellos. (La esclava liberta) Dijo: 'Una vez, una chica de ellos, salió con una banda de cuero rojo decorada con piedras preciosas. Esta banda se le cayó o la dejó en algún lugar. Un gavilán pasó por allí, la vio tirada y pensando que era un pedazo de carne, se la llevó volando. Esa gente la buscó pero no la pudieron encontrar y me acusaron de haberla robado. Empezaron a revisarme e incluso revisaron mis partes íntimas. ¡Por Dios! Mientras yo me encontraba así con ellos, el mismo gavilán pasó volando y soltó la banda entre ellos. Yo les dije: 'Esto es por lo que me acusabais, así creísteis pero yo soy inocente y así es.'» 'Âisha añadió: 'La esclava fue ante el Mensajero de Dios (B y P) y se islamizó. Tuvo una tienda o una pequeña habitación dentro de la mezquita. Solía venir a mí y conversar conmigo; y cada vez que se sentaba conmigo decía: 'El día de la banda fue uno de los milagros de nuestro Señor. Ciertamente El me rescató de entre los incrédulos'. Y yo le pregunté: '¿Qué es lo que pasa contigo? Cada vez que te sientas conmigo dices eso' y ella me contó esta historia'.

XXXIX
Hombres durmiendo en la mezquita

278. Sahl Ibn Sa'd dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) llegó a la casa de Fâtima y no encontró a 'Alí allí. Dijo: «¿Dónde está el hijo de tu tío paterno?» Ella respondió: 'Sucedió algo entre él y yo y se enojó conmigo. Salió y no ha dormido su siesta conmigo'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo a un hombre que lo busque. El hombre volvió diciendo: '¡Mensajero de Dios! Está durmiendo en la mezquita'. El Mensajero de Dios (B y P) fue allá y lo encontró

echado; su manto se le había caído a un lado y él estaba cubierto de tierra. El Mensajero de Dios (B y P) empezó a quitarle la tierra mientras le decía: «Levántate entierrado (*Abû Turâb*) [1]. Levántate entierrado».

XL
Cuando uno entra en la mezquita debe rezar dos rak'ât antes de sentarse

279. Abû Qatâda Al-Sullami dijo que el mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si uno de vosotros entra en una mezquita debe rezar dos rak'ât antes de sentarse».

XLI
La construcción de la mezquita del Profeta (B y P)

280. 'Abdullah bin 'Umar relató: 'En la época del Mensajero de Dios (B y P) la mezquita (del Profeta) estaba hecha de adobes, su techo era de hojas de palmera y sus columnas eran troncos de palmera. Abû Bakr no le aumentó nada. 'Umar si la extendió y lo hizo con los mismos materiales usados en la época del Profeta (B y P): Adobes, hojas de palmera y las columnas las hizo de madera. Luego, 'Uzmân la cambió y le hizo una ampliación grande. Hizo sus paredes con piedras grabadas y mezcla e hizo las columnas de piedra grabada y el techo con madera de teca'.

XLII
La cooperación para construir la mezquita

281. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que un día estaba predicando y llegó a mencionar la construcción de la mezquita; entonces dijo: 'Cargábamos los adobes uno por uno y 'Ammâr los cargaba de dos en dos. El Profeta (B y P) lo vio y, mientras quitaba la tierra de su cuerpo, le dijo: «¡Que Dios se apiade de 'Ammâr! Lo matará una facción

(1) Este es el origen del apodo (Abû Turâb) con se que conoce a 'Alî.

rebelde. El los invitará al Paraíso y ellos lo invitarán al Fuego». 'Ammâr decía: 'Me refugio en Dios contra las atribulaciones'.

XLIII
Quien construye una mezquita

282. 'Ubaydullah Al-Jawlani dijo: 'Vi a 'Uzmân bin 'Affân diciendo cuando la gente disputaba intensamente sobre su intención de reconstruir la mezquita del Mensajero de Dios (B y P): 'Habéis hablado demasiado y yo he oído al Profeta (B y P) decir: «Quien construye una mezquita con la intención de obtener la complacencia de Dios, Dios le construirá un lugar similar en el Paraíso»".

XLIV
Sujetar las flechas por la punta cuando se pasa por la mezquita

283. Ÿâbir bin 'Abdullah pasó a través de la mezquita cargando flechas. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Sujétalas por sus puntas».

XLV
Pasar a traves de la mezquita es permitido

284. Abû Mûsâ Al-Ash'arí dijo que el Profeta (B y P) dijo: «Quien pasa a través de nuestras mezquitas o nuestros mercados sujetando flechas que lo haga sujetándolas por sus puntas; no sea que vaya a lastimar con ellas a un musulmán».

XLVI
La poesía dentro de la mezquita

285. Hassân bin Zâbit Al-Ansâri [1] relató que preguntó a Abû Huraira: '¡Por Dios! ¿Oíste al Profeta (B y P) decir: «¡Hassân! Sal en defensa del Mensajero de Dios! ¡Oh Dios! Ayúdalo con el Espíritu Santo»?'. Abû Huraira dijo: 'Sí'.

XLVII
Lanceros dentro de la mezquita

286. 'Âisha relató: 'Un día vi al Mensajero de Dios en la puerta de mi habitación mientras los etíopes estaban en la mezquita (exhibiendo sus habilidades con las lanzas). El Mensajero de Dios (B y P) me cubría con su manto mientras yo les veía hacer sus malabares'.

En otra versión dice: 'Mientras ellos jugaban con sus lanzas'.

XLVIII
Exigir a un deudor que pague sus deudas y abordarlo en la mezquita

287. Ka'b bin Mâlik relató que exigió a Ibn Hadrad que le pague una deuda que contrajo en la mezquita. Las voces se alzaron hasta que las oyó el Mensajero de Dios (B y P) desde su casa. Salió a verlos levantando la cortina de su habitación y dijo: «¡Ka'b!» El respondió: 'Respondo tu llamado Mensajero de Dios'. El Profeta (B y P) le dijo: «Redúcele a este tu deuda» y le señaló la mitad. El dijo: 'Ya lo hice Mensajero de Dios'. Dijo, entonces (a Ibn Abi Hadrad): «Levántate, pues, y paga tu deuda».

---

(1) **Hassân bin Zâbit Al-Ansâri**. Pertenecía a los Banu Magâla de los Banu Al-Naÿŷâr. Era de los que defendía al Profeta (B y P) con su lengua, su mano y su espada. El Profeta dijo por él, en la batalla de Badr: «¡Ataca! ¡Gabriel está contigo!» y dijo: «¡Oh Dios! ¡Asístele con el Espíritu Santo!» Murió en Medina en los días de la muerte de 'Alí.

XLIX
Barriendo la mezquita y recoger los trapos, la suciedad y los palos

288. Abû Huraira relató: 'Un hombre negro o una mujer negra solía limpiar la mezquita y murió. El Profeta (B y P) preguntó por él y le dijeron: 'Murió'. El dijo: «¿Por qué no me habéis informado? Mostradme su tumba». Así que fue a su tumba y realizó la oración (funeraria) por ella'.

L
La prohibición de comerciar con el licor se dio en la mezquita

289. 'Âisha relató: 'Cuando las aleyas de la sura de la vaca sobre la usura fueron reveladas, el Profeta (B y P) fue a la mezquita y las recitó a la gente; luego prohibió el comercio del licor'.

LI
El prisionero o el deudor amarrado en la mezquita

290. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Anoche un gran demonio [1] de entre los genios (*Al-ÿinn*) vino a interrumpirme en mis oraciones –o algo así– y Dios me permitió vencerlo. Quise, pues, amarrarlo a uno de los pilares de la mezquita, para que, al levantaros en la mañana, le veáis todos. Entonces recordé las palabras de mi hermano Salomón: '¡Señor!' dijo. **'¡Perdóname y regálame un dominio tal que a nadie después de mí le esté bien. Tú eres el Munífico'** (38:35)».

LII
Una carpa dentro de la mezquita, para enfermos y similares

291. 'Âisha relató que el día de (la batalla de) la trinchera Sa'd (bin Mu'âdh) fue herido en la arteria –o la vena– principal de su brazo y el Profeta (B y P) levantó una tienda en la mezquita para cuidarlo de cerca. En la mezquita

(1) 'Afrît.

había también una tienda para los Banu Gaffár. Sorpresivamente, la sangre empezó a fluir hasta su tienda. Dijeron: '¡Hey los de la tienda! ¿Qué es lo que nos llega de vosotros?' (lo decían por Sa'd). Encontraron que la herida de Sa'd sangraba profusamente y Sa'd murió en su tienda.

LIII
Introducir un camello en la mezquita por necesidad

292. Umm Salama dijo: 'Me quejé ante el Mensajero de Dios (B y P) de que estaba enferma. Me dijo: «Haz la circunvalación (*Al-ṭawâf*) por detrás de la gente montada (en el camello)». Y circunvalé (la Ka'ba); el Mensajero de Dios (B y P) estaba rezando al lado de la Ka'ba recitando la sura (que empieza con): ***¡Por el Monte! ¡Por una Escritura, puesta por escrito!*** (52:1-2)'.

LIV

293. Anas relató que dos sahabas del Profeta (B y P) salieron de donde el Profeta (B y P) en una noche oscura y eran precedidos (milagrosamente) por dos luces que alumbraban (el camino) delante de ambos. Cuando se separaron, una luz acompañó a cada uno de ellos hasta que llegó a su casa.

LV
Aljawja (una puertilla) y el pasillo en la mezquita

294. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) pronunció un sermón y dijo: «Dios dio a elegir a uno de sus siervos, entre lo que El tenía y la vida mundanal, y él eligió lo que Dios tiene (reservado para sus siervos obedientes)». Abû Bakr lloró; yo me dije: '¿Por qué llora este anciano si Dios da a elegir a uno de sus siervos entre la vida

mundanal y lo que El tiene reservado en la otra vida y él elige la Otra Vida?' Aquel siervo era el Mensajero de Dios mismo. Abû Bakr sabía más que nosotros. El Profeta (B y P) dijo: «¡Abû Bakr! No llores» y añadió: «Abû Bakr es la persona que ha sido más generosa conmigo en su compañía y sus bienes. Si yo tomase un amigo allegado entre toda la humanidad con seguridad elegiría a Abû Bakr pero la hermandad y la amistad del Islam son suficientes. Cerrad todas las puertas que dan a la mezquita excepto la de Abû Bakr».

295. Ibn 'Abbâs relató: 'El Mensajero de Dios (B y P), durante su enfermedad fatal, salió con un paño amarrado alrededor de su cabeza y se sentó en el púlpito. Después de agradecer y alabar a Dios dijo: «Nadie me ha favorecido más con su vida y su fortuna que Abû Bakr bin Abi Quhâfa. Si yo fuese a tomar un amigo allegado seguramente habría tomado a Abû Bakr; sin embargo, la hermandad del Islam es mejor. Cerrad todos los portillos que dan a esta mezquita excepto el de Abû Bakr»'.

LVI
Las puertas y cerraduras de la Ka'ba y las mezquitas

296. Nâfi' relata que 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) entró en Makka y llamó a 'Uzmân bin Talha y este abrió la puerta (de la Ka'ba). Entró el Profeta (B y P) con Bilâl, Usâma bin Zaid y 'Uzmân bin Talha, luego se cerró la puerta. Estuvieron allí una hora y luego salieron. Yo me apresuré a preguntar a Bilâl; él me dijo: 'Rezó en ella'. Le dije: '¿Dónde?' Me dijo: 'Entre los dos pilares'. Y se me olvidó preguntarle cuántas (rak'ât) rezó'.

LVII
Los círculos (de alabanza o estudio) y el sentarse en la mezquita

297. Ibn 'Umar dijo: 'Un hombre preguntó al Profeta (B y P), mientras estaba en el mimbar: '¿Qué opinas de la oración nocturna?' El Profeta (B y P) dijo: «Se deben rezar (las rak'ât) de dos en dos hasta que se tema la llegada del alba; entonces rezará una sola (rak'a) que será el witr [1] para las anteriores»'. Ibn 'Umar solía decir también:

(1) **Witr**, ar. Impar: es la oración que se reza en un número impar de rak'ât; es muy recomendada.

'Haced que el final de vuestra oración nocturna (*Al-tahaÿÿud*) sea una sola rak'a impar (witr), pues el Profeta (B y P) mandó que sea así'.

LVIII
ECHARSE (DE ESPALDAS) EN LA MEZQUITA

298. 'Abdullah bin Zayd Al-Ansârî relató que vio al Profeta (B y P) acostado (de espaldas) en la mezquita cruzando una de sus piernas sobre la otra.

LIX
EL SALAT EN LA MEZQUITA DEL MERCADO

299. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «La oración en grupo (*salat ul-ÿamâ'a*) es 25 veces mejor (en recompensa) que la oración (solo) en su casa o la oración en su negocio (o tienda); pues si uno realiza bien la ablución, luego se dirige hacia la mezquita con la sola intención de hacer el salat, Dios lo eleva un grado y le borra un pecado por cada paso que da hasta que entra a la mezquita. Desde ese momento, se lo considera en oración mientras espera por la misma. Y los ángeles lo exaltan diciendo: '¡Oh Dios! Perdónalo, ten misericordia con él', mientras él permanezca sentado en su lugar de oración y no emita ventosidades allí».

LX
ENTRECRUZAR LOS DEDOS EN LA MEZQUITA Y OTROS

300. Abû Mûsâ relató que el Profeta (B y P) dijo: «El creyente es para el creyente como los ladrillos de una pared firme, uno refuerza al otro» mientras entrecruzaba sus dedos.

301. Ibn Sirîn relató que Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos dirigió en una de las oraciones de la noche. Nos dirigió en dos rak'ât y luego hizo el taslîm. Luego se levantó hacia una madera que estaba atravesada en la mezquita y se apoyó en ella como si estuviese enojado. Puso su mano derecha sobre la izquierda

y entrecruzó sus dedos; luego puso su mejilla derecha sobre la parte superior de su mano izquierda. La gente con prisa salió por las puertas de la mezquita. Se preguntaban si la oración había sido reducida. Entre ellos estaba Abû Bakr y 'Umar, pero dudaban en preguntarle. Entre la gente había un hombre con las manos extremadamente largas, lo llaman Dhul yadayn (el de las dos manos); él dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Te olvidaste (de algo) o es que se ha reducido la oración?' El Profeta (B y P) respondió: «No me he olvidado ni se ha reducido. ¿Es verdad como dice Dhul Yadayn?» Dijeron: 'Sí'. Entonces, se adelantó y rezó lo que le faltaba, luego hizo el taslîm; luego pronunció el takbîr y se prosternó como hace en el suÿûd o más. Luego levantó su cabeza y pronunció el takbîr. Luego pronunció el takbîr y se prosternó como en el suÿûd o más. Luego levantó su cabeza y pronunció el takbîr, luego dijo el taslîm'.

LXI
Las mezquitas que había en los caminos de Medina y los lugares donde hizo el salat el Profeta (B y P)

302. 'Abdullah bin 'Umar relató que él rezaba en varios lugares del camino y decía que vio al Profeta (B y P) rezar en tales lugares.

303. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía detenerse en Dhil Hulayfa durante su peregrinación en el Haÿÿ o su visita a Makka (Al-'umra). Se detenía en Samura, en la mezquita de Dhul Hulayfa.

Cuando volvía de una expedición, en esa dirección, o del peregrinaje o la 'Umra, descendía por el fondo del valle y descansaba en Al-Bathá', quedándose allí por la noche hasta que amanecía, no en la mezquita de Hiÿára, tampoco, tampoco en las colinas sobre las que está la mezquita. Allí había un remanso, donde 'Abdullah rezaba, que tenía dunas abajo. El Mensajero de Dios (B y P) rezaba allí. Pero una inundación trajo el agua desde Al-Bathá y cubrió enteramente el lugar donde rezaba 'Abdullah.

304. Este es un relató similar al anterior en boca del mismo 'Abdullah bin 'Umar. Cita lugares donde rezaba el Profeta (B y P).

305. Este es un relato similar.

306. Este es un relato similar.
307. Este es un relato similar.
308. Este es un relato similar.
309. Este es un relato similar.
310. 'Abdullah bin 'Umar relató que, cuando el Profeta (B y P) se aproximaba a Makka, solía desmontar en Dhi Ṯuwa [1] y pasaba allí la noche. El Profeta rezaba sobre el gran promontorio; no en la mezquita que se construyó allí sino un poco más abajo, sobre el promontorio.
311. Este es un relató similar de Ibn 'Umar.

Capítulos sobre la sutra [2] *del orante*
(كتاب أبواب سترة المصلي)

I
LA SUTRA DEL IMÂM ES TAMBIEN LA SUTRA DE QUIENES ORAN DETRÁS DE ÉL

312. Ibn 'Umar relató que, cuando el Mensajero de Dios (B y P) salía el día del 'îd, nos ordenaba poner una jabalina (clavada en el suelo) delante de él. El rezaba hacia la jabalina y la gente rezaba detrás de él; también acostumbraba hacerlo durante los viajes. Después del Profeta (B y P), esta fue adoptada por los emires.

---

(1) Era una villa en un pequeño valle afuera de Makka. Tenía un pozo de agua. Hoy ha sido absorbido por la creciente ciudad de Makka.

(2) **Sutra:** (ar. protección). Un objeto de un pie de alto por lo menos, se coloca frente al que ora como una protección simbólica.

313. Abû Ÿuhayfa relató que el Profeta (B y P) los dirigió en la oración en Al-Bathá, y frente a él había una lanza (clavada). (Rezaron) dos rak'ât por Al-dhuhur y dos rak'ât por el 'asr. Delante de él pasaban mujeres y asnos.

II
¿CUÁL DEBE SER LA DISTANCIA ENTRE QUIEN REZA Y LA SUTRA?

314. Sahl bin Sa'd relató que entre el lugar donde rezaba el Profeta (B y P) y la pared había un espacio apenas suficiente para que pase por ahí una oveja.

III
LA ORACIÓN PONIENDO UNA VARA (COMO SUTRA)

315. Anas ibn Mâlik dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) salía a hacer sus necesidades, lo seguíamos yo y un muchacho; llevábamos una vara o un palo y un odre con agua (a fin de higienizarse). Cuando terminaba le alcanzábamos el odre'.

IV
LA ORACIÓN HACIA UN PILAR

316. Salama bin Al-Akwa' relató que solía rezar detrás del pilar cercano al lugar donde se guardaban los manuscritos del Corán. Se le dijo: '¡Abû Muslim! Te veo procurando rezar detrás de este pilar'. Dijo: 'Pues yo vi al Profeta (B y P) procurando rezar allí'.

V
Ofreciendo oraciones no grupales entre pilares

317. Ibn 'Umar dijo (después de relatar la entrada del Profeta (B y P) a la Ka'ba): 'Pregunté a Bilâl, cuando salió: ¿Qué hizo el Profeta (B y P)? Me dijo: '(Rezo) y dejó un pilar a su izquierda y un pilar a su derecha y tres pilares atrás'. En esos días la Ka'ba era sostenida por seis pilares.'

En otro relató (Mâlik dice): 'Había dos pilares a la derecha del Profeta (B y P)'.

VI
La oración hacia una montura, un camello, un árbol o una silla de montar

318. Ibn 'Umar relata que el Profeta (B y P) solía sentar a su camella cruzada y rezaba hacia ella. Pregunté: '¿Qué hacía si el animal se movía mucho?' Dijo: 'Solía tomar la silla del camello y la ponía frente a él (como sutra) y hacía la oración hacia la parte trasera de la silla'. Ibn 'Umar solía hacer lo mismo.

VII
La oración hacia una cama

319. 'Âisha dijo: '¿Nos igualáis (a las mujeres) con los perros y asnos? Aún me veo: Acostada sobre la cama; el Profeta (B y P) venía y hacía su oración hacia la parte media de la cama. Me desagradaba estar frente a él en sus oraciones, así que me escurría silenciosamente por el pie de la cama hasta que me salía de mi frazada'.

VIII
Quien está rezando debe rechazar a quien intenta cruzar frente a él

320. Abû Sâlih relató: 'Vi a Abû Sa'îd Al-Judrî rezando el día viernes hacia algo que lo protegía de la gente (una sutra). Un muchacho de Banu Abi Mu'iṭ quiso cruzarse justo delante de el (entre él y la sutra). Abû Sa'îd lo re-

chazó empujándolo en su pecho. El muchacho se detuvo y no encontró más alternativa que cruzar frente a Abû Sa'îd y lo intentó nuevamente. Abû Sa'îd lo empujó con más fuerza esta vez y el muchacho se escabulló para ir ante Marwân y quejarse ante él por lo que Abû Sa'îd le hizo. Poco después, Abû Sa'îd también entró donde estaba Marwân, persiguiendo al chico. Marwân le preguntó: '¡Abû Sa'îd! ¿Qué pasó entre ti y el hijo de tu hermano?' Respondió: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Si uno de vosotros está rezando hacia algo que lo protege de la gente y alguien quiere cruzarse justo frente a él debe rechazarlo; y si insiste debe golpearlo con fuerza, pues es un demonio»".

IX
El pecado de quien se cruza justo frente a quien reza

321. Abû Ÿuhaym relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si la persona que se cruza frente al que está rezando supiese la magnitud de su pecado, preferiría esperar cuarenta (días, meses o años) en vez de pasarse frente a él». Abû Al-Nadr añadió: 'No recuerdo exactamente si dijo cuarenta días, meses o años'.

X
Rezar detrás de alguien durmiendo

322. 'Âisha relató: 'El Profeta (B y P) solía hacer el salat mientras yo dormía atravesada en su cama frente a él. Cuando deseaba rezar el witr me despertaba y yo rezaba el witr con él'.

XI
Si se carga una niña pequeña al cuello en el salat

323. Abû Qatâda Al-Ansâri relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía rezar cargando a Umâma hija de Zaynab, hija del Mensajero de Dios (B y P). Ella era hija de Abû l 'As bin Al-Rabî' bin 'Abd Shams; cuando se prosternaba la asentaba en el suelo y cuando se levantaba la cargaba.

XII
UNA MUJER PUEDE QUITARLE UNA MOLESTIA A UN HOMBRE QUE ESTÁ REZANDO

324. Ver hadiz 178; Ibn Mas'ûd añade: 'Sus cuerpos fueron arrastrados y lanzados al pozo y el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La maldición de Dios ha descendido sobre la gente del pozo»'.

~

9. Los Tiempos del Salat
(كتاب مواقيت الصلاة)

I
LOS TIEMPOS DEL SALAT Y SUS BENEFICIOS

325. Abû Mas'ûd Al-Ansâri dijo que, una vez en Iraq, Al-Mughîra bin Shu'ba retrasó la oración y él entró y le dijo: '¡Mughîra! ¿Qué es esto? ¿No sabes, acaso, que Ÿibrîl (B y P) descendió y rezó (la oración del alba) y el Mensajero de Dios (B y P) rezó con él; luego rezó (el medio día) y el Mensajero de Dios (B y P) rezó; luego rezó (la media tarde) y el Mensajero de Dios (B y P) rezó; luego rezó (el ocaso) y el Mensajero de Dios (B y P) rezó; luego rezó (la noche) y el Mensajero de Dios (B y P) rezó; luego dijo: «Así se me ordenó»?'

II
EL SALAT ES EXPIACIÓN (DEL PECADO)

326. Hudhayfa relató: Una vez, estábamos sentados con 'Umar y él dijo: '¿Quién de vosotros recuerda las pala-

bras del Mensajero de Dios (B y P) sobre la fitna [1]?' Yo dije: 'Yo. Tal y como las dijo.' El dijo: 'Realmente eres osado'. Dije: 'La fitna del hombre por su esposa, su fortuna, sus hijos y su vecino es expiada por la oración, el ayuno, la limosna, la prédica del bien y la prohibición del mal'. 'Umar dijo: 'No es eso lo que quiero, si no que es aquella fitna que avanza como avanzan las olas del mar'. Yo dije: 'No temas de ella nada malo, Emir de los creyentes. Hay una puerta cerrada entre tú y ella'. 'Umar dijo: '¿Se romperá o se abrirá (la puerta)?' dije: 'Se romperá'. El dijo: 'Entonces no se cerrará nunca más'. Se me preguntó: '¿Conocía 'Umar la puerta?' dije: 'Si, como que después del día viene la noche. Yo le relaté un hadiz sin errores.' Se me preguntó: '¿Quién es la puerta?' Dije: ' 'Umar'.

327. Ibn Mas'ûd relató: 'Un hombre besó a una mujer de forma ilícita; luego fue ante el Profeta (B y P) y le informó de ello. Entonces Dios reveló: ***Haz el salat en las dos horas extremas del día y en las primeras de la noche. Las buenas obras disipan las malas. Esta es una amonestación para los que recuerdan*** (11: 114). El hombre preguntó al Mensajero de Dios (B y P): '¿Esta orden es para mí solamente?' El respondió: «Es para toda mi nación».

328. En otro relató de Ibn Mas'ûd dice: «Es para todos los que hayan hecho algo así de mi nación».

III
El beneficio de hacer el salat a su tiempo

329. Ibn Mas'ûd dijo: 'Pregunté al Profeta (B y P): '¿Cuál es la obra más querida para Dios?' Dijo: «La oración en su tiempo» Dije: '¿Luego cuál?' Dijo: «El buen trato con los padres» Dije: '¿Luego cuál?' Dijo: «La lucha por la causa de Dios»'. Ibn Mas'ûd añadió: 'Me las dijo el mismo Mensajero de Dios (B y P) y si yo le hubiese preguntado más me hubiera dicho más'.

(1) **Fitna**: ar. atribulación o prueba de tentación. Se refiere a las tentaciones o pruebas que hace Dios a sus siervos. A veces usa para ello a gente incrédula o malvada, con el fin de probar a sus siervos y fortalecer su fe.

IV
Las cinco oraciones son expiación (de los pecados)

330. Abû Huraira relató que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «¿Qué os parece si uno de vosotros tuviese un río frente a su puerta y se lava en él cinco veces al día? ¿Qué decís? ¿Quedará algún rastro de suciedad en él?» Dijeron: 'No quedaría rastro alguno de suciedad en él'. Dijo: «Así también son las cinco oraciones; Dios borra con ellas los pecados».

V
Quien reza está hablando con su Señor en privado

331. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Realizad apropiadamente el suÿûd (la prosternación del salat). Y no apoyéis vuestros antebrazos hasta los codos como los perros. Y si queréis escupir no escupáis hacia el frente ni hacia la derecha, pues estáis hablando con vuestro Señor en privado».

VI
Retrasar un poco la oración del medio día hasta que disminuya el calor excesivo

332. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si el calor se hace intenso retrasad la oración del medio día (*ṣalât ul-ḏhuhur*) hasta que refresque el aire, pues el calor intenso es la exhalación del Infierno. El fuego se quejó ante su Señor diciendo: '¡Señor! Mis partes se están comiendo unas a otras'. Entonces le permitió que haga dos exhalaciones; una exhalación en invierno y otra en verano; es entonces que sentís el calor más intenso y el frío más severo».

333. Abû Dharr Al-Ghafâri dijo: 'Estábamos con el Profeta (B y P) en un viaje y el muecín quiso hacer el Adhân para la oración del mediodía. El Profeta (B y P) le dijo: «Espera hasta que refresque». Luego, quiso llamar nuevamente y el Profeta (B y P) le dijo: «Espera hasta que refresque». Así fue hasta que vimos la sombra de las dunas.

Luego el Profeta (B y P) dijo: «La intensidad del calor es una exhalación del infierno. Si el calor se hace intenso postergad la oración hasta que refresque un poco el aire».

VII

El tiempo del salat del mediodía se inicia cuando el sol empieza a declinar al mediodía

334. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) salió cuando el sol empezó su declinación y rezó el dhuhur. Luego, se subió al púlpito y mencionó la Hora (del Juicio Final). Mencionó que en su momento sucederán tremendos eventos. Luego dijo: «Quien quiera preguntar sobre algo que lo haga, pues os informaré sobre todo lo que me preguntéis mientras esté en este lugar». La gente empezó a llorar profusamente y él siguió diciendo: «Preguntadme». Se levantó 'Abdullah bin Hudhâfa Al-Sahmi y dijo: '¿Quién es mi padre?' Le dijo: «Tu padre es Hudhâfa».

El Profeta (B y P) seguía diciendo: «Preguntadme». 'Umar se arrodilló ante él y dijo: 'Estamos complacidos con Dios como Señor, con el Islam como religión y con Muhammad como Profeta'. Y calló; luego dijo: «Se me acaba de mostrar el Paraíso y el Infierno en esta pared. Nunca he visto algo tan bueno y algo tan malo».

Parte de este hadiz ya fue citada en el **Libro de la Sabiduría** del relató de Abû Mûsâ; sin embargo en este nuevo relató hay algunas adiciones y diferencias de expresión.

335. Abû Minhal relató que Abû Barza [1] dijo: 'El Profeta (B y P) rezaba la oración del alba cuando uno podía reconocer a quien estaba sentado a su lado. Solía recitar entre sesenta y cien (aleyas del Corán). Y rezaba Al-Dhuhur cuando empezaba a declinar el sol al medio día. Y el 'asr lo rezaba cuando cualquiera de nosotros aún podía ir a la parte más lejana de Medina y volver con el sol aún caliente. (El narrador olvidó qué dijo sobre el ocaso) y no se molestaba si atrasaba el 'ishâ' hasta un tercio de la noche o la media noche'.

---

(1) Su nombre es **Nadla bin 'Ubayd bin Al-Hâriz Al-Aslami**. Era de los que gustaban de adorar a Dios. Murió durante el gobierno de Yazîd hijo de Mu'âwiya entre Saÿistan y Hará mientras servía como soldado.

VIII
POSTERGAR AL DHUHUR HASTA EL TIEMPO DEL 'ASR

336. Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) rezó en Medina ocho rak'ât y siete rak'ât: El dhuhur con el 'asr y el magrib con el 'ishâ'.

IX
EL TIEMPO DE LA ORACIÓN DEL 'ASR

337. Hace poco mencionamos el hadiz de Abû Barza sobre las oraciones, en esta versión dice sobre el salat del 'ishâ': 'Le disgustaba dormir antes (de esta oración) y hablar después de ella.'

338. Anas ibn Mâlik dijo: Solíamos rezar el 'asr en una hora tal que un hombre podía salir después hasta los Banu 'Amrû bin 'Awf y los encontraba aún rezando el 'asr'.

339. Anas ibn Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía hacer el salat del 'asr cuando el sol estaba aún alto y caliente; si alguien fuese a las afueras de Medina encontraría el sol aún alto al llegar allí. Algunas de las afueras de Medina estaban a cerca de cuatro millas de la ciudad.'

X
QUIEN PIERDE LA ORACIÓN DEL 'ASR (INTENCIONALMENTE)

340. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien deja pasar la oración del 'asr (sin rezarla intencionalmente) es como si hubiese perdido su familia y su fortuna».

XI
Quien abandona la oración del ‘aṣr

341. Burayda [1] relató que dijo en un día nublado: ‘Rezad la oración del ‘aṣr temprano pues el Profeta (B y P) dijo: «Quien abandona la oración de la tarde tendrá todas sus (buenas) obras perdidas»’.

XII
La superioridad de la oración del ‘aṣr

342. Ÿarîr relató: ‘Estábamos con el Profeta (B y P); él miró a la luna en una noche de luna llena y dijo: «Ciertamente, veréis a vuestro señor como veis esta luna llena y no tendréis dificultad alguna en verlo. Si podéis evitar perderos la oración antes del amanecer y la oración antes del ocaso, hacedlo». Luego recitó: ***¡Ten paciencia, pues, con lo que dicen y celebra las alabanzas de tu Señor antes de la salida del sol y de su puesta!*** (50: 39).

343. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Hay ángeles que llegan sucesivamente a vosotros durante el día y durante la noche; todos se reúnen durante la oración del faÿr y durante la oración del ‘aṣr. Aquellos que pasaron la noche con vosotros ascienden (al cielo) y Dios les pregunta, a pesar de que El sabe todo sobre vosotros: ‘¿Cómo habéis dejado a mis siervos?’ Y (los ángeles) dicen: ‘Cuando los dejamos rezaban y cuando llegamos a ellos rezaban’».

XIII
Quien alcanza a rezar una rak‘a del ‘aṣr antes del ocaso

344/345. ‘Abdullah bin ‘Umar relató que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Vuestro tiempo, en comparación a las naciones anteriores a vosotros, es como el tiempo entre la oración del ‘aṣr y el ocaso del sol. La gente

(1) Es **Burayda bin Al-Ḥuṣayb bin ‘Abdullah al Aslamí**. Fue de los primeros en emigrar a Medina; incluso acompañó al Profeta (B y P) en su entrada a la misma. Fue quien sugirió que el Profeta (B y P) porte un estandarte al entrar en Medina y él mismo lo hizo.

de la Torá (los israelitas) recibieron un kilate (de recompensa) cada uno. Luego la gente del Evangelio (los primeros cristianos) recibió el Evangelio; obraron según él hasta la oración del 'asr y quedaron exhaustos; recibieron un kilate (de recompensa) cada uno. Luego, recibimos el Corán y obramos según él hasta el ocaso, y se nos dio dos kilates (de recompensa) a cada uno. La gente de las dos escrituras (sagradas anteriores) dijo: '¡Oh Señor nuestro! Diste a estos dos kilates a cada uno y a nosotros uno solo a cada uno a pesar de que nosotros obramos más que ellos'. Dios les dijo: ***¿Se os ha tratado injustamente en vuestras recompensas?*** Dijeron: 'No'. Dios dijo: ***Esta es Mi Gracia y se la concedo a quien quiera***».

XIV
El tiempo de la oración del ocaso (*Salât ul-magrib*)

346. Râfi' bin Jadîÿÿ [1] relató: 'Solíamos rezar la oración del magrib con el Profeta (B y P) y, después de terminarla, uno de nosotros podía salir y ver un punto tan lejano como el lugar donde llega una flecha lanzada por un arco'.

347. Ÿâbir bin 'Abdullah relató: 'El Profeta (B y P) solía rezar Al-dhuhur al medio día, el 'asr cuando el sol aún estaba brillante, el magrib después del ocaso y el 'ishâ' en un tiempo variable. Cuando él veía a la gente reunida (para el 'Isha') realizaba la oración más temprano; y si la gente se atrasaba, el atrasaba la oración. Y ellos –o el Profeta (B y P)– solían rezar el faÿr cuando aún estaba oscuro'.

XV
Quien detesta llamar *Isha'* a la oración del magrib

348. 'Abdullah Al-Muzani relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que no os influencien los beduinos en el nombre de vuestra oración del magrib. Ellos la llaman 'ishâ'».

---

(1) Ansárí de la tribu de Hâriz. Fue herido por una flecha durante la batalla de Uhud y el Profeta (B y P) le dijo: "Yo seré tu testigo en el Día del Juicio por esa herida". Murió en Medina el año 73H. a la edad de 86 años

XVI
Virtudes de la oración del 'ishâ'

349. 'Âisha relató: 'Una vez, cuando el Islam aún no se había extendido, el Mensajero de Dios (B y P) retrasó la oración del 'ishâ'. El Profeta (B y P) no salió hasta que 'Umar le informó que las mujeres y los niños se habían dormido. Entonces, él salió y dijo a la gente esperando en la mezquita: «Nadie de la tierra la espera (la oración del 'ishâ') excepto vosotros»'.

350. Abû Mûsâ dijo: 'Yo y mis compañeros, los que vinieron conmigo en el barco, nos establecimos en un lugar llamado Baqîl Buthân mientras el Profeta (B y P) estaba en Medina. Uno de nosotros solía ir, por turnos, con el Profeta (B y P) al tiempo del salat del 'ishâ'. Una vez, yo y mis compañeros fuimos a ver al Profeta (B y P). El estaba ocupado con sus asuntos, así que la oración del 'ishâ' se postergó hasta la medianoche. Entonces, el Profeta (B y P) salió y dirigió a la gente en la oración. Después de terminar la oración se dirigió a los presentes así: «Sed pacientes, no os marchéis, recibid las buenas nuevas. Una bendición de Dios sobre vosotros es que nadie de la humanidad hace la oración a esta hora excepto vosotros –o dijo «ha realizado la oración a esta hora»–'. Abû Mûsâ añadió: 'Así pues, nos alegramos por lo que oímos de boca del Mensajero de Dios (B y P)'.

XVII
Dormir antes del 'ishâ' si a uno lo vence el sueño

351. 'Âisha relató el hadiz donde el Profeta (B y P) había atrasado el salat del 'ishâ' y 'Umar lo llamó. Aquí hay una adición a ese relato: 'Âisha agregó: 'El Profeta (B y P) solía rezarlo entre la desaparición del tono rojizo del anochecer y el final del primer tercio de la noche'. Y en la versión de Ibn 'Abbâs, dice: 'El Profeta (B y P) salió, aún me parece verlo, con el agua goteando de su cabeza y su mano sobre ella; luego dijo: «Si no lo considerase difícil para mis seguidores, les ordenaría que lo recen a esta hora»'.

352. Ibn 'Abbâs fue consultado de cómo el Profeta (B y P) tenía su mano sobre su cabeza (continuación del hadiz 351). 'Atâ (uno de los transmisores de la cadena) lo mostró: Separó un poco sus dedos y puso las puntas

a un lado de su cabeza; luego fue bajando sus dedos hasta que el pulgar tocó el lóbulo de la oreja al lado de la sien y la barba. No lo hizo más despacio ni más rápido sino que lo hizo así.

XVIII
El tiempo de Salât ul-'Ishâ' es hasta la medianoche

353. Anas relató: 'Una vez, el Profeta (B y P) atrasó la oración del 'ishâ' hasta la medianoche...' y añadió: 'Aún me parece estar viendo la blancura de su anillo aquella noche'.

XIX
Virtud de la oración del alba (*Salat ul-faÿr*)

354. Abû Mûsâ relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien reza las dos (oraciones) frescas (el 'asr y el faÿr) entrará al Paraíso».

XX
El tiempo del faÿr

355. Anas dijo: Zayd bin Zâbit me relató que comieron el sahûr [1] con el Profeta (B y P) y luego se levantaron para la oración (del faÿr). Yo pregunté: '¿Cuánto tiempo hubo entre ambas (acciones)?' El respondió: 'El intervalo entre ambas (acciones) sería lo suficiente para recitar cincuenta o sesenta aleyas'.

356. Sahl bin Sa'd relató: 'Solía compartir el sahûr con mi familia y luego tenía que apresurarme para alcanzar el salat del faÿr con el Mensajero de Dios (B y P)'.

(1) Es la comida que se acostumbra hacer hacia el final de la noche en los días de ayuno.

XXI
La oración despues del alba y antes de la salida del sol [1]

357. Ibn ‘Abbâs relató: ‘Varios hombres piadosos y correctos, entre ellos el más piadoso y correcto de ellos: ‘Umar, me atestiguaron que el Profeta (B y P) prohibió la oración después de salat ul-faÿr hasta que sale el sol; y después de salat ul-‘aṣr hasta que se pone’.

358. Ibn ‘Umar dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No hagáis vuestras oraciones al salir el sol ni al ponerse»’.

359. Ibn ‘Umar dijo: ‘El Mensajero de Dios (b y P) dijo: «Si el borde del sol surge en el horizonte atrasad la oración hasta que esté alto; y si el borde del sol desaparece, atrasad la oración hasta que éste se ponga completamente»’.

360. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) prohibió dos ventas y dos vestiduras (hadiz anterior). En esta versión añade: ‘Y prohibió dos oraciones: Prohibió la oración después de salat ul-faÿr hasta que sale el sol y después de salat ul-‘aṣr hasta que el sol se pone’.

XXII
No se debe procurar hacer el salat justo antes del ocaso

361. Mu‘âwiya dijo: ‘Estáis rezando una oración que, en todo lo que acompañamos al Mensajero de Dios (B y P) no lo vimos hacerla y, ciertamente, la prohibió’ (en referencia a dos rak‘ât después de salat ul-‘aṣr).

(1) Esto se refiere a las oraciones supererogatorias y voluntarias.

XXIII
Rezar oraciones perdidas o similares despues del ‘asr

362. ‘Âisha relató: ‘¡Por Dios que se lo llevó! (al Profeta (B y P)). Nunca dejó de hacerlas hasta que se encontró con Dios; y ya en ese momento la oración se le dificultaba pues rezaba muchas veces sentado –se refería a las dos rak‘ât después del ‘asr–. El solía rezarlas en la casa y nunca las hacía en la mezquita por temor a dificultar las cosas para su gente, pues le gustaba facilitarles las cosas’.

363. ‘Âisha relató: ‘El Mensajero de Dios (B y P) nunca se perdió, en público o en privado, las dos rak‘ât antes del salat del faÿr y las dos rak‘ât después del ‘asr’.

XXIV
El llamado (adhân) para el salat despues de que ha pasado el tiempo prescrito

364. Abû Qatâda dijo: ‘Viajábamos con el Profeta (B y P) una noche cuando algunos hombres dijeron: ‘¡Mensajero de Dios! Quisiéramos que todos nos detengamos para descansar’. El dijo: «Temo que os durmáis (y no despertéis) para el faÿr». Bilâl dijo: ‘Yo os despertaré’. Así es que todos se durmieron y Bilâl se recostó contra su montura y también lo venció el sueño. El Profeta (B y P) se despertó y vio que una parte del sol ya sobresalía visiblemente; dijo: «¡Bilâl! ¿Dónde está lo que dijiste?» Bilâl dijo: ‘Nunca me había venido un sueño como éste’. El Profeta (B y P) dijo: «Dios toma vuestras almas cuando quiere y las devuelve cuando quiere. ¡Bilâl! Levántate y pronuncia el llamado para la oración». El Profeta (B y P) realizó la ablución y cuando el sol estuvo alto y brillante realizó la oración (del faÿr).

XXV
Quien dirige a la gente en la oración en grupo después de pasado el tiempo

365. Ÿâbir bin ‘Abdullah relató: ‘El día del foso (*yawm al-jandaq*) llegó ‘Umar ibn Al-Jattâb maldiciendo a los idólatras después de la puesta del sol y dijo: ‘¡Mensajero de Dios! ¡No pude hacer la oración del ‘asr hasta que el

sol se puso!' El Profeta (B y P) dijo: «¡Por Dios! ¡Yo tampoco la hice!». Así que nos dirigimos a Buthân; el Profeta (B y P) hizo la ablución para el salat y nosotros también, y rezó el 'asr después de que se puso el sol; después rezó el magrib'.

XXVI

QUIEN OLVIDA UNA ORACIÓN DEBE REZARLA CUANDO LA RECUERDE

366. Anas Ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien olvide una oración deberá rezarla cuando la recuerde. No hay expiación alguna más que rezar la misma oración». Luego recitó: ***Yo soy, ciertamente, Dios. No hay más Dios que Yo. ¡Sírveme, pues, y haz la oración para recordarme!*** (20: 14)

XXVII

367. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Se os considera en la oración mientras estéis esperando la oración».

XXVIII

368. Este es un hadiz similar al Nro. 96. Sin embargo, en esta versión Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nadie presente sobre la faz de la tierra esta noche estará vivo cien años después de esta noche». Quiso decir: 'Cuando (la gente de) ese siglo haya muerto' [1].

---

(1) Esta profecía se cumplió pues el último de los sahaba en morir fue Abû Al-Tufayl 'Amir bin Wáthila, quien murió 100 años después de la profecía, cuando cumplía 110 años.

369. 'Abdu Rahmân bin Abi Bakr [1] relató: 'La gente de Al-suffa era gente pobre; el Profeta (B y P) dijo: «Quien tenga comida para dos personas debe alimentar a un tercero de entre ellos y quien tenga comida para cuatro personas debe alimentar a uno o dos de ellos». Abû Bakr se encargó de alimentar a tres hombres y el Profeta (B y P) tomó a diez de ellos. Mi padre, mi madre y yo estábamos en la casa –uno de los narradores duda si Abdu Rahmân dijo: Mi esposa y mi sirviente nos atendían a ambos; a mi casa y a la casa de Abû Bakr– Abû Bakr cenó con el Profeta (B y P) y se quedó allí hasta que hicieron la oración del 'ishâ. Después del 'ishâ' se quedó en casa del Profeta (B y P) hasta que él comió su cena, entonces volvió a su casa después de que gran parte de la noche había pasado. La esposa de Abû Bakr le dijo: '¿Qué te retuvo para que no atiendas a tus huéspedes?' – o dijo: '¿Tu huésped?' –. El dijo: '¿Aún no les habéis servido la cena?' Ella dijo: 'Se rehusaron a comer hasta que tu llegues, a pesar de que les ofrecimos'. Yo fui a esconderme; Abû Bakr dijo, llamándome: '¡Ghunzar!' (una fuerte imprecación) luego me imprecó y me golpeó; luego nos dijo: '¡Comed! ¡Que no os dé satisfacción!' Entonces se sirvió la cena y Abû Bakr juró no probar esa comida nunca más. Y ¡Por Dios! Por cada porción de comida que tomábamos surgía más por debajo. Todos comimos hasta satisfacernos y la comida era más que cuando se sirvió. Abû Bakr la miró y vio que estaba tal como cuando se la sirvió o más aún. Se dirigió a su esposa diciendo: '¡Hermana de Banu Firâs! ¿Qué es esto?' Ella dijo: '¡Oh placer de mis ojos! ¡La comida es ahora tres veces más de lo que era antes de servirla!'

Abû Bakr comió de ella y dijo: 'El juramento que hice –de comerla– era de Satán'. Luego tomó un bocado de ella y el resto se lo llevó al Profeta (B y P) y se quedó allí. Teníamos un armisticio con una tribu y el armisticio se terminó; así que el Profeta (B y P) nos dividió en doce destacamentos, cada uno bajo el mando de un hombre. Dios sabe bien cuántos hombres habría bajo el mando de cada líder. Y todos los destacamentos comieron de esa comida –algo así–'.

~

(1) Hermano de 'Aisha, murió antes que ella el año 58H.

10. El Libro del Adhân (El llamado a la oración)

(كتاب الأذان)

I
El inicio (de la práctica) del adhân

370. Ibn 'Umar relató: 'Cuando los musulmanes arribaron a Medina solían reunirse para la oración y solían calcular el tiempo de la misma. En esos días aún no se había introducido la práctica de llamar a la oración. Un día, hablaron al respecto. Algunos dijeron: 'Usemos campanas como las de los cristianos'. Otros dijeron: 'Usemos una trompeta como el cuerno de los judíos'. 'Umar dijo: '¿Por qué no enviar a un hombre para que llame a la gente a la oración?' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Bilâl! Levántate y llama a la gente a la oración»'.

II
Pronunciando las frases del adhân dos veces

371. Anas relató: 'Se ordenó a Bilâl repetir las frases del adhân y decir una sola vez las del iqâma, excepto la frase: *Qad Qâmat iṣ Ṣalât* (la oración está a punto de iniciarse)'.

III
Las virtudes del adhân

372. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando se llama para la oración, Satán da media vuelta y echa ruidosas ventosidades mientras huye, para no oír el llamado. Cuando se termina el adhân, vuelve y huye nuevamente cuando se pronuncia el iqâma. Cuando se termina el iqâma vuelve nuevamente para susurrar en la mente de los orantes, diciendo: 'Recuerda esto y recuerda aquello' (para distraerlos), recordando cosas olvidadas hasta que queda el hombre sin saber cuánto rezó».

IV
Levantar la voz al pronunciar el adhân

373. Abû Sa'îd Al-Jurdrî dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir (sobre levantar la voz en el Adhân): «Todos los que oyen la voz del muecín durante el Adhân: Genios, hombres y cualquier otra criatura, atestiguan por él en el Día de la Resurrección».'

V
No se vierte sangre cuando se oye el adhân

374. Anas Ibn Mâlik relató: 'Cuando el Profeta (B y P) salía con nosotros a combatir una nación, nunca nos dejaba atacar hasta el alba; entonces esperaba y escuchaba; si oía el Adhân detenía el ataque y si no oía el Adhân ordenaba que ataquemos'.

VI
Qué se dice cuando se oye el adhân

375. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si oís el Adhân, decid lo mismo que dice el muecín».

376. Mu'âwiya relató algo similar al hadiz anterior, hasta las palabras *wa ash-hadu anna Muhammadan rasûlullah* (y doy testimonio que Muhammad es Mensajero de Dios). Cuando (el muecín) dice: *haiia 'ala assalât* (venid a la oración) dirá: *La hawla wa lâ quwata il la billâh* (no hay fuerza ni poder sino en Dios). Y añadió (Mu'awiya): 'Oímos al Profeta (B y P) decir lo mismo'.

VII
La plegaria (que se dice) despues del adhân

377. Ÿâbir bin ‘Abdullah relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quién dice después del Adhân: Allâhumma rabbi hadhihi ad da‘wati at tammati was salâtil qâimati. Áti Muhammadan Al-wasîlati wal fadîlati wab‘azhu maqâman mahmûdan alladhi wa‘adtahu. (¡Dios! Señor de este perfecto llamado y de esta oración que se realizará; dale a Muhammad el derecho a intercesión y la superioridad; y envíale al mejor y más elevado lugar (en el Paraíso) que le has prometido) (verá que) se me permitirá interceder por él en el Día de la Resurrección».

VIII
Un sorteo para poder pronunciar el adhân

378. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si la gente supiera lo bueno que hay en el Adhân y en la primera fila (de la oración en grupo) y no encontrasen otra manera de acceder a ello que sorteárselos, se los sortearían con seguridad. Y si supieran lo bueno que hay en la oración del dhuhur en su primer tiempo, competirían unos con otros (por hacerla temprano). Y si supieran de la gran recompensa que hay en (la oración de) la noche y en el alba (en grupo), vendrían a ella aunque sea a gatas».

IX
El adhân de un ciego cuando hay quien le informe (del horario)

379. Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Bilâl hace el (primer) Adhân cuando es aún de noche; seguid comiendo y bebiendo (el sahûr) hasta que Ibn Umm Maktûm pronuncie el adhân». Sâlim añadió: ‘Era un hombre ciego que no hacía el Adhân hasta que se le decía: ¡Llegó el alba, llegó el alba!’

X
El adhân despues del faŸr (el alba)

380. Hafsa relató que cuando el muecín pronunciaba el Adhân para el faŸr y el alba se hacía clara, el Profeta (B y P) realizaba dos rak'ât ligeras antes de que se haga el iqâma.

XI
El adhân antes del faŸr (el alba)

381. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que el Profeta (B y P) dijo: «El Adhân que Bilâl pronuncia no debe evitar que toméis vuestro sahûr, pues él pronuncia el Adhân por la noche, para que quienes están haciendo las oraciones nocturnas (*al tahaŸŸud*) se apresuren y para que los que duermen se despierten. No significa que el tiempo del faŸr (el alba) haya empezado». Luego indicó con sus dedos, los levantó y los bajó. Así: (Ibn Mas'ûd nos mostró los gestos del Profeta) indicó con ambos índices, los puso uno sobre otro y luego los llevó hacia la izquierda y hacia la derecha.

XII
Entre ambos llamados (adhân e iqâma) hay una oración (opcional) para quien quiera

382. 'Abdullah bin Mugaffal Al-Muzani relató que el Profeta (B y P) dijo tres veces: «Entre ambos llamados hay una oración para quien quiera». En otra versión dijo dos veces: « entre ambos llamados hay una oración» y la tercera vez añadió: «Para quien quiera».

XIII
Quien dice: debe haber un solo muecín durante el viaje

383. Mâlik bin Huwayrith dijo: 'Fui ante el Profeta (B y P) con algunos de mi tribu y nos quedamos allí veinte noches. El Profeta (B y P) fue muy atento y clemente con nosotros; cuando vio cuanto extrañábamos a nuestras

familias, dijo: «Volved y quedaos con vuestras familias. Enseñadles la religión y haced el Salat. Uno de vosotros debe pronunciar el Adhân para el Salat cuando llegue la hora y el mayor entre vosotros deberá dirigiros (en la oración)».

384. Mâlik bin Huwayrith dijo: 'Dos hombres se presentaron ante el Profeta (B y P) con la intención de hacer un viaje; él les dijo: «Si salís, pronunciad el Adhân, luego el Iqâma y luego, que os dirija el mayor de ambos».

XIV
El adhân y el iqâma para el viajante si está en un grupo

385. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía ordenar al muecín que pronuncie el adhân para el salat y después decía: «Rezad en vuestras tiendas» en las noches muy frías o lluviosas durante los viajes.

XV
Cuando un hombre dice: se nos pasó el tiempo de la oración

386. Abû Qatâda dijo: Mientras rezábamos con el Profeta (B y P) oímos el tumulto que causaban unas personas. Después del Salat les dijo: «¿Qué sucede?» Ellos respondieron: 'Nos apresuramos para llegar a la oración'. El les dijo: «No os apresuréis cuando vengáis a la oración; debéis venir con calma, rezad lo que alcancéis (con la gente) y completad seguidamente lo que se os pasó».

XVI
Cuándo se debe levantar la gente para el salat si ven al imâm durante el iqâma

387. Abû Qatâda relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si el Iqâma se pronuncia, no os levantéis hasta que me veáis (frente a vosotros)».

XVII

SI SE LE PRESENTA ALGÚN INCONVENIENTE AL IMÂM DESPUES DEL IQÂMA

388. Anas relató: 'Una vez, se pronunció el Iqâma mientras el Profeta (B y P) hablaba con un hombre en una esquina de la mezquita y no dirigió la oración hasta que algunos se durmieron (sentados)'.

XVIII

LA ORACIÓN EN GRUPO ES OBLIGATORIA (*SALAT UL-YAMÂ'A*)

389. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por aquel en cuya mano está mi alma! Tuve la intención de ordenar que se junte leña y entonces ordenar que alguien pronuncie el Adhân para el Salat y luego ordenar que alguien dirija la oración; mientras, yo iría por detrás y quemaría las casas de los hombres que no se presentaron para el salat. ¡Por aquel en cuya mano está mi alma! Si uno de ellos supiera que puede conseguir un hueso cubierto de carne gorda o dos costillas con su carne asistirían al 'ishâ' (en la mezquita)».

XIX

LA VIRTUD DE LA ORACIÓN EN CONGREGACIÓN (*SALAT UL-YAMÁ'A*)

390. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La oración en congregación aventaja a la oración en solitario por veintisiete grados.

XX

LA VIRTUD DE LA ORACIÓN DEL FAŸR EN CONGREGACIÓN

391. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «La oración en congregación aventaja a una de vuestras oraciones en solitario en veinticinco partes y los ángeles de la noche y los ángeles del día se encuentran en el salat del faŸr»'. Luego añadió Abû Huraira: 'Recitad si queréis: ***Y la recitación del alba, que la recitación del alba tiene testigos*** (17:78).

392. Abû Mûsâ dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «La gente con más recompensa en la oración (congregacional) son los que desde más lejos caminan y luego los que les siguen en lejanía; y el que espera por la oración, para rezarla con el Imâm tiene mejor recompensa que quien reza y se va a dormir»'.

XXI
La virtud de rezar el salat del DHuhur temprano

393. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Mientras un hombre andaba por un camino, encontró en él una rama espinosa y la retiró del camino. Dios se lo agradeció y le perdonó por ello», luego dijo: «Los mártires son cinco: Quien muere por una plaga, quien muere por una enfermedad abdominal, quien muere ahogado, quien es enterrado en vida y quien es muerto luchando por la causa de Dios». El resto de este hadiz ya lo citamos. (Ver hadiz 378)

XXII
Cada paso dado (hacia una buena obra) es recompensado

394. Humayd relató que Anas dijo: 'Los Banu Salama quisieron mudarse de sus casa (en las afueras de Medina) para irse a vivir cerca del Profeta (B y P) (en el centro). Al Profeta (B y P) le disgustó la idea de que las afueras de la ciudad se quedaran desiertas y les dijo: «¿No veis que en vuestros pasos (hacia la mezquita para asistir a la oración congregacional) hay una recompensa?»

XXIII
La virtud de la oración del 'ishâ' en congregación

395. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «No hay una oración más pesada para los hipócritas que la oración del 'ishâ' y la del faÿr, si supieran lo que hay en ellas, asistirían aunque sea gateando»'.

XXIV

QUIEN SE SIENTA EN LA MEZQUITA ESPERANDO EL SALAT Y SOBRE LAS VIRTUDES DE LAS MEZQUITAS

396. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dios cubrirá a siete con su sombra, en el día en que no haya sino su sombra:

1. Al gobernante justo,
2. Al joven que se crió adorando a su Señor,
3. Un hombre cuyo corazón está apegado a las mezquitas (reza en ellas las cinco oraciones),
4. Dos personas que se quieren por Dios; que se reúnen y se separan por Dios,
5. Un hombre que rehusa la invitación de una mujer atractiva y noble a fornicar diciéndole: 'Temo a Dios',
6. Un hombre que da en caridad de forma oculta hasta que ni su izquierda sabe lo que dio la mano derecha (nadie sabe de sus donaciones caritativas),
7. Y un hombre que recuerda a Dios en solitario y sus ojos se llenan de lágrimas».

XXV

LAS VIRTUDES DE IR A (REZAR EN GRUPO EN) LA MEZQUITA

397. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «A quien va a la mezquita (cada) mañana o tarde (para la oración en congregación) Dios le prepara un lugar honrado en el Paraíso por cada vez que va en la mañana y en la tarde».

XXVI

SI SE PRONUNCIA EL IQÂMA NO SE DEBE REZAR SINO LA ORACIÓN OBLIGATORIA

398. 'Abdullah bin Mâlik bin Buhayna, de la tribu de Azd, relató que el Mensajero de Dios (B y P) vio a un hombre, después de que se pronunció el Iqâma, rezando dos rak'ât (voluntarios). Cuando el Mensajero de Dios

(B y P) terminó la oración, la gente lo rodeó y el Mensajero de Dios (B y P) le increpó diciéndole: «¿Acaso el salat de faÿr es de cuatro rak'ât? ¿Acaso el salat del faÿr es de cuatro rak'ât?»

XXVII

El límite puesto al enfermo para atender la oración en congregación

399. 'Âisha dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios enfermó con la enfermedad de la cual murió y se presentó el momento de la oración y el Adhân fue pronunciado, el dijo: «Digan a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración». Se le dijo: 'Abû Bakr es un hombre muy sensible; cuando esté en tu lugar no podrá dirigir a la gente en la oración'. El Profeta (B y P) repitió la orden pero se le dio la misma réplica. El Profeta (B y P) dio nuevamente la orden y añadió: «Vosotros sois como la gente de Yûsuf (José, la paz sea con él). Ordenad a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración». Así que salió Abû Bakr y dirigió la oración. Mientras tanto, el Profeta (B y P) se sintió algo aliviado y salió ayudado por dos hombres a su lado; aún me parece ver sus piernas arrastrando por el suelo de dolor. (Al verlo salir) Abû Bakr quiso retroceder, pero el Profeta (B y P) le indicó que se quede en su sitio. El Profeta (B y P) fue llevado hasta que se sentó al lado de Abû Bakr. El Profeta (B y P) rezaba y Abû Bakr se guiaba con su oración. La gente atrás se guiaba con la oración de Abû Bakr'.

En otra versión dice que el Profeta (B y P) '...se sentó a la izquierda de Abû Bakr y Abû Bakr rezaba de pie'.

400. En otro relató, 'Âisha dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) se puso seriamente enfermo y su dolencia se agravó, pidió a sus esposas ser atendido en mis aposentos y ellas se lo permitieron'. El resto del hadiz es similar al anterior.

XXVIII

¿Puede el iman rezar con los presentes? ¿Puede pronunciar el sermón (*JUṮBAT UL-ŸUM'A*) del viernes si está lloviendo?

401. Ibn 'Abbâs relató que estaba hablando a la gente en un día (lluvioso) de mucho barro (en las calles); cuando el muecín llegó a pronunciar: 'Venid a la oración'. Ibn 'Abbâs le ordenó decir: '¡Rezad en vuestros hogares!': La

gente empezó a mirarse, los unos a los otros, como si esto les disgustara. Ibn 'Abbâs dijo: 'Veo que desaprobáis esto. Ciertamente que esto lo hizo quien es mejor que yo –se refería al Profeta (B y P)–. (La oración) es una orden estricta y yo no quise causaros molestias (por el barro en las calles)'.

402. Anas relató que un hombre de los ansâríes dijo (al Profeta (B y P)): 'Yo no puedo rezar la oración (en congregación) contigo. Era un hombre muy gordo; preparó una comida para el Profeta (B y P) y lo invitó a su casa. Le extendió una estera y lavó uno de sus lados con agua; entonces el Profeta (B y P) rezó dos rak'ât sobre ella. Un hombre de la familia Al-Ÿârûd preguntó a Anas: '¿Solía el Profeta (B y P) rezar la oración del duhâ?' (1) Anas respondió: 'Nunca lo vi rezar sino ese día.'

XXIX
Si se sirve la comida y se pronuncia el iqâma para el salat

403. Anas también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si se sirve la cena, empezad por ella antes de rezar la oración del magrib; y no os apresuréis a terminar vuestra cena».

XXX
Quien está ocupado con un asunto doméstico hasta que se pronuncia el iqâma y luego sale (a la oracion)

404. 'Âisha fue preguntada acerca del Profeta (B y P): '¿Qué hacía en su casa?' Ella dijo: 'Lo mantenía ocupado el servicio de su familia. Cuando se presentaba la oración salía a realizarla'.

(1) **Salat ud Duhâ**: ar. La oración de la media mañana. Consiste siempre en un número par de rak'ât, a partir de dos. No es obligatoria.

XXXI

Quien dirige a la gente en la oración y desea enseñarles cómo era la oración del Profeta (B y P) y su Sunna

405. Mâlik bin Al-Huwayriz dijo: 'Yo os dirijo en la oración y no quiero dirigiros en ella sino que quiero mostraros cómo he visto al Profeta (B y P) rezar'.

XXXII

La gente de sabiduria (religiosa) y virtud tienen la preferencia en la imâma (dirigir la oración grupal)

406. 'Âisha relató el hadiz donde dice: «Ordenad a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración»; ya lo mencionamos anteriormente. En esta versión dice 'Âisha, dije: 'Si Abû Bakr se para en tu lugar no podrá oírlo la gente por su llanto. Ordena a 'Umar que dirija a la gente en la oración'. Dije, pues, a Hafsa: 'Dile tú: Que Abû Bakr, si se para en tu lugar, no podrá oírlo la gente por el llanto. Así que ordena a 'Umar que dirija la oración de la gente'. Así lo hizo Hafsa y el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Basta! Realmente sois vosotras las de Yûsuf. ¡Ordenad a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración!»' Hafsa le dijo a 'Âisha: 'Nunca obtuve nada bueno de ti'.

407. Anas relató que Abû Bakr dirigía sus oraciones durante la enfermedad de la que murió el Profeta (B y P) hasta el día lunes, cuando ellos estaban alineados en la oración. (Anas dijo): «El Profeta (B y P) abrió la cortina de su habitación y nos miró mientras estaba de pie. Su rostro era (tan brillante) como las hojas donde se escribe el Corán; luego sonrió como riendo. Estuvimos a punto de ser tentados por la alegría de ver al Profeta (B y P). Abû Bakr retrocedió queriendo unirse a las filas pensando que el Profeta (B y P) salía al Salat. El Profeta (B y P) nos indicó que completemos nuestra oración y luego cerró la cortina. Y murió ese mismo día'.

XXXIII
Quien dirige a la gente (en el salat) y llega el imâm usual

408. Sahl bin Sa'd al Sâ'idi relató que el Mensajero de Dios (B y P) fue a los Banu 'Amrû bin 'Awf para establecer la paz entre ellos. Mientras tanto, llegó la hora del Salat y el muecín fue con Abû Bakr y le dijo: '¿Dirigirás la oración de la gente para que yo pronuncie el Iqâma?' Abû Bakr asintió y empezó a dirigir la oración. Entonces, llegó el Mensajero de Dios (B y P) mientras la gente rezaba; y se introdujo entre las filas hasta llegar a la primera. La gente empezó a aplaudir, pero Abû Bakr nunca desviaba su mirada durante la oración. Cuando los aplausos aumentaron, Abû Bakr miró y vio al Mensajero de Dios (B y P). El Mensajero de Dios (B y P) indicó a Abû Bakr que se quede en su posición. Abû Bakr elevó sus manos al cielo y alabó a Dios por la orden que le había dado el Mensajero de Dios (B y P) en ese momento y luego retrocedió hasta entrar en la fila. El Mensajero de Dios (B y P) se adelantó y terminó de dirigir la oración. Después, dijo: «¡Abû Bakr! ¿Qué evitó que te quedes en su posición si yo te lo ordené?» Abû Bakr respondió: 'Ibn Abi Quhâfa no debe rezar frente al Mensajero de Dios (B y P) (dirigiendo la oración)'. Luego dijo el Mensajero de Dios (B y P): «Vi que aplaudíais mucho durante la oración. Si algo sucede durante la oración glorificad a Dios; pues, si glorificáis se os atenderá; y el aplauso es para las mujeres».

XXXIV
El imâm es designado para ser seguido

409. 'Âisha dijo: Cuando el Profeta (B y P) se puso gravemente enfermo preguntó: «¿Ha rezado la gente?» Respondimos. 'No, esperan por ti'. Dijo: «Vertidme agua en una batea». Así lo hicimos y se bañó; pero, cuando quiso pararse, se desmayó. Luego despertó y dijo: «¿Ha rezado la gente?» Dijimos: 'No, te están esperando ¡Mensajero de Dios!' Dijo: «Vertidme agua en una batea» Se bañó y cuando quiso levantarse se desmayó. Luego despertó y dijo: «¿Ha rezado la gente?» Dijimos: 'No, te están esperando ¡Mensajero de Dios!' Dijo: «Vertidme agua en una batea». Luego se sentó y se bañó; cuando quiso levantarse se desmayó. Luego despertó y dijo: «¿Ha rezado la gente?» Dijimos: 'No, ellos te están esperando ¡Mensajero de Dios!' Y la gente estaba en la mezquita esperan-

do al Profeta (B y P) para la oración del 'ishâ'. El Profeta (B y P) mandó decir a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración. El enviado fue ante Abû Bakr y le dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) te ordena que dirijas a la gente en la oración'. Abû Bakr era un hombre muy sensible (así que dijo): ' 'Umar reza tú dirigiendo a la gente'. 'Umar le dijo: 'Tú eres el más indicado para ello'. Y Abû Bakr dirigió a la gente esos días. El resto del Hadiz ya fue mencionado.

410. 'Âisha también relató que cuando el Profeta (B y P) enfermó y estuvo en su casa (el hadiz ya fue mencionado), dijo: «Cuando el Imâm reza sentado, vosotros también debéis rezar sentados» [1]

XXXV
¿Cuándo debe postrarse la gente detrás del Imâm?

411. Al-Barâ' relató: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) decía. *sami'a Allâhu liman hamidah* (Dios escucha a quien Le alaba) nadie de nosotros se inclinaba para la prosternación hasta que el Profeta (B y P) se prosternaba; entonces nos prosternábamos después de él'.

XXXVI
La falta de quien levanta su cabeza antes de que el Imâm lo haga

412. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «¿Acaso no teme uno de vosotros que si levanta su cabeza antes que la del Imâm, convierta Dios su cabeza en la de un burro, o que Dios transforme su apariencia en la de un burro?»

XXXVII
Un esclavo, un liberto o un niño que no ha llegado a la pubertad pueden dirigir el salat

413. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Escuchad y obedeced a vuestros líderes, aunque se os imponga un etíope cuya cabeza es como una uva pasa» (negra).

---

(1) Esta orden del Profeta (B y P) fue abrogada por las últimas acciones del Profeta. Ver hadiz 399.

XXXVIII

414. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Ellos rezan para dirigiros. Si (el Imâm) ellos os dirigen correctamente en la oración, entonces, vosotros y ellos recibiréis la recompensa; pero si ellos cometen una falta, la recompensa de la oración será vuestra y la falta será de ellos».

XXXIX

Ubicarse a la derecha del imâm en la misma línea y altura si son solo dos

415. Ibn 'Abbâs relató el hadiz de su estadía en la casa de su tía Maymûna. En esta versión dice: '...Luego el Profeta (B y P) se acostó hasta que empezó a respirar ruidosamente, pues el solía dormir y su fuerte respiración era claramente audible. Luego, llegó el Muecín (y pronunció el Adhân) y él salió y rezó sin hacer la ablución» [(1)]'.

XL

Si el imâm alarga mucho la oración y alguien con una necesidad urgente se retira y reza solo

416. 'Amr relató que Ÿâbir bin 'Abdullah dijo que Mu'âdh bin Ÿabal rezaba con el Profeta (B y P) y luego iba y dirigía a su gente. Una vez, rezó con ellos salât ul-'ishâ y recitó sûrat ul-Baqara (la sura de la vaca) completa. Un hombre se retiró (de la oración) y luego Mu'âdh lo criticó. La noticia llegó hasta el Profeta (B y P) y le dijo: «¡Fattân! ¡Fattân! ¡Fattân! (¡Eres una atribulación para la gente!) tres veces, o dijo algo así. Y le ordenó que recite dos suras medianas de Al-Mufassal [(2)].

---

(1) Los eruditos debaten si el Profeta (B y P) realmente se durmió o solo se oyó su fuerte respiración sin dormir.

(2) **Al-Mufassal** (ar. lo dividido). Son las suras cortas del final del Corán, después de la sura 50.

XLI

El imâm acorta el tiempo de pie pero hace las inclinaciones (rukû') y las prosternaciones (suÿûd) correctamente

417. Ibn Mas'ûd relató que un hombre dijo: '¡Mensajero de Dios! Yo me abstengo de ir a la oración del alba sólo porque fulano prolonga la oración demasiado'. Nunca vi al Mensajero de Dios (B y P) hacer una prédica con tanto enojo como la de ese día. Dijo: «Algunos de vosotros hacen que la gente evite hacer buenas obras. Cualquiera de vosotros que dirija a la gente en la oración debe hacerla corta, pues entre ellos hay ancianos, niños y gente con urgencias.»

418. Ÿâbir bin 'Abdullah agregó, sobre el hadiz anterior de Mu'âdh, que el Profeta (B y P) le dijo: «¿Porqué no recitas en la oración: *sûrat al A'la* (la sura 87) *sûrat ash Shams* (la sura 91) y *sûrat al layl* (la sura 92)?».

XLII

La oración congregacional corta pero correcta

419. Anas relató que el Profeta (B y P) solía rezar la oración (en congregación) de manera breve pero muy correcta.

XLIII

Quien apresura un poco la oración cuando escucha el llanto de un niño

420. Abû Qatâda relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando me levanto para la oración tengo la intención de prolongarla. Entonces, oigo el llanto de un niño y apresuro un poco la oración acortándola, pues me disgustaría causar incomodidad a su madre».

XLIV
Enderezar las líneas durante el iqâma y después

421. Al-Nu'mân bin Bashîr relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Enderezad vuestras filas o Dios os transformará vuestras caras!» (en rostros de animales o las virará para atrás).

XLV
El imâm da la cara a los seguidores mientras ordena las filas

422. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) se volvió hacia ellos y les dijo: «Enderezad vuestras filas y acercaos unos a otros, pues yo os veo por detrás de mi espalda».

XLVI
Cuando hay una pared o una sutra entre el imâm y los orantes

423. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) estaba haciendo la oración nocturna (voluntaria) en su habitación. La pared de la habitación era bastante baja y la gente veía el cuerpo del Profeta (B y P); así que algunos lo siguieron en su oración. A la mañana siguiente lo comentaron. A la noche siguiente, el Profeta (B y P) se levantó para su oración nocturna y la gente siguió su oración, y así lo hicieron por dos o tres noches. Hasta que, una noche, el Profeta (B y P) no salió para hacer sus oraciones nocturnas. A la mañana siguiente la gente le comentó sobre ello. El dijo: «Yo temí que la oración nocturna se os haga obligatoria».

XLVII
La oración nocturna (*Salât ul-layl*)

424. El hadiz anterior se transmitió también del relató de Zayd bin Zâbit con la diferencia que este último aña-

de que el Profeta (B y P) dijo: «Yo sabía lo que os ví hacer. Rezad pues, ¡Oh gentes! En vuestras casas. Las mejores oraciones del hombre son en su casa; excepto las oraciones prescritas (las cinco oraciones obligatorias)».

~

Libro sobre las características del Salat
(كتاب أبواب صفة الصلاة)

I

425. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía levantar ambas manos al nivel de sus hombros para iniciar el salat y cuando pronunciaba el takbîr para inclinarse. Cuando se erguía de la inclinación hacía lo mismo y decía: *sami' Allâhu liman hamidah; rabbanâ wa laka al hamd* (Dios escucha a quien le alaba; Señor nuestro Tuya es la alabanza). Y no lo hacía en las prosternaciones.

II
Situar la mano derecha sobre la izquierda (durante el salat)

426. Sahl bin Sa'd relató: 'A la gente se le ordenaba poner su mano derecha sobre su antebrazo izquierdo durante el salat'.

III
Qué se dice después del takbîr

427. Anas relató que el Profeta (B y P), Abû Bakr y 'Umar iniciaban el salat con: Alabado sea Dios Señor de los mundos... (Al-Fâtiha: Cap. I del Corán).

428. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía guardar silencio por un tiempo corto entre el takbîr y la recitación (del Fâtiḥa). Yo dije: '¡Mensajero de Dios! ¡Que mi padre y mi madre sean sacrificados por ti! ¿Qué es lo que dices durante tu silencio entre el takbîr y la recitación?' Me dijo: «Digo: *Allahumma bâ'id bayni wa bayna jaṭayâya kamâ bâ'adta bayna al mashriqi wal magrib. Allahumma naqqini min al jaṭâya kamâ yunaqqa az zawbul abyaḍ minad danas. Allahumma agsil jaṭâya bilmâ'i waz zalŷi wal barad*» (¡Oh Dios! Aléjame a mí de mis pecados como alejaste el naciente y el poniente. ¡Oh Dios! Purifícame de mis pecados como se purifica el tejido blanco de la suciedad. ¡Oh Dios! Lava mis pecados con agua, con nieve y con granizo).

IV

429. Asmâ' bint Abi Bakr relató sobre *salât al kusûf* (la oración del eclipse)... (Ver el hadiz 76 y el siguiente hadiz).

430. En esta versión Asmâ' relató que el Profeta (B y P) dijo: «El Paraíso se me mostró tan cerca que, si me hubiese atrevido, os hubiera traído uno de sus racimos. Y el Infierno se me trajo tan cerca que dije: ¡Señor! ¿estaré yo entre esta gente? Luego vi a una mujer a la cual un gato arañaba con sus garras. Cuando pregunté, me dijeron que la mujer había encerrado al gato hasta que murió de hambre, pues ella no lo alimentaba ni lo soltaba para que se alimente de las alimañas del suelo».

V

Levantar la vista hasta ver al imâm en el salat

431. Abû Ma'mar relató: Preguntamos a Jabbâb [1] si el Profeta (B y P) recitaba el Corán durante el salat del ḍhuhur y el 'aṣr. El respondió que si. Le dijimos: '¿Y cómo sabíais aquello?' Dijo: 'Su barba se movía'.

(1) Su kunya era: **Abû 'Abdullah**. Fue vendido como esclavo en Makka y fue tal vez la sexta persona en islamizarse. Fue duramente castigado y torturado por los qurayshíes de Makka. Emigró a Medina y allí participó en todas las batallas del Profeta (B y P). Los sahabas lo respetaban mucho. Murió en Kûfa en el año 37H.

VI
Mirar hacia el cielo durante el salat

432. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «¿Qué pasa con aquellos que elevan la mirada al cielo durante el salat?» su hablar se hizo más áspero hasta que dijo: «Esos deben dejar de hacerlo porque sino lo hacen se les quitará la vista».

VII
Desviar la vista hacia los costados durante el salat

433. 'Âisha dijo: 'Pregunté al Mensajero de Dios (B y P) sobre desviar la vista hacia los lados durante el salat. El respondió: «Es una forma de robo, a través de la cual Satán roba de la oración del siervo».'

VIII
La recitación del Fâtiha es obligatoria para el imâm y los orantes en todas las oraciones

434. Ÿâbir bin Samura relató que la gente de Al-Kufa se quejó de Sa'd ante 'Umar y él lo destituyó y designó en su lugar a 'Ammâr como gobernador. Ellos presentaron diversos reclamos contra Sa'd; incluso alegaron que no rezaba apropiadamente. 'Umar lo mandó llamar y le dijo: ¡Abû Ishâq! Esta gente alega que tú no sabes rezar propiamente. Sa'd dijo: ¡Por Dios! Yo rezaba con ellos según la oración del Mensajero de Dios (B y P), no le quitaba nada. Solía alargar las dos primeras rakát del salat del 'ishá» y solía acortar las dos últimas. 'Umar dijo: 'Es lo que pensé de ti Abû Ishâq' y mandó con él un hombre o varios hombres hasta Al-Kufa para que pregunten sobre él a la gente. A llegar fueron por todas las mezquitas preguntando sobre Sa'd y en todas ellas lo elogiaban bien; hasta que llegaron a la mezquita de los Banu 'Abs. Allí se levantó un hombre al que le dicen Usâma Ibn Abi Qatâda, de sobrenombre Abû Sa'da, y dijo: 'Como nos habéis puesto bajo juramento os diré que Sa'd nunca salió con los

ejércitos, nunca distribuyó correctamente los botines y nunca fue justo en sus veredictos'. Sa'd dijo: '¡Por Dios! Hago tres invocaciones: ¡Oh Dios! Si este Tu siervo está mintiendo y se levantó sólo por exhibirse y ganar protagonismo, dale una larga vida, aumenta su pobreza y expónlo a las tentaciones'. Y así sucedió. Después, cuando se preguntaba a ese hombre cómo estaba, respondía que era un pobre viejo sufriendo a causa de la maldición de Sa'd. Ŷâbir relató que después vio al hombre y sus cejas colgaban cubriendo sus ojos por la vejez y se dedicaba a molestar y acosar a las niñas en las calles.

435. 'Ubâda Ibn Al-Sâmit relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «A los que no recitan Al-Fâtiha del Corán en su salat, su salat les será inválido.»

436. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) entró a la mezquita y un hombre entró después. El hombre rezó y luego fue a saludar al Profeta (B y P); el Profeta (B y P) respondió su saludo y le dijo: «Vuelve a rezar, pues tú no has rezado». El hombre volvió y rezó como lo había hecho y retornó donde el Profeta (B y P) estaba y le saludó; el Profeta (B y P) le dijo: «Vuelve a rezar, pues tú no has rezado» tres veces. El hombre dijo: '¡Por el que te mandó con la Verdad! No se rezar de otra manera ¡Enséñame!' El Profeta (B y P) le dijo: «Si te levantas para el salat pronuncia el takbîr, luego recita lo que puedas del Corán. Luego, te inclinas hasta estabilizarte en la inclinación; luego yérguete hasta que te estabilices erguido; luego prostérnate hasta que te estabilices en la prosternación. Luego, siéntate hasta que te estabilices sentado. Hazlo así en todas tus oraciones».

IX
La recitación del Corán en el salat del dhuhur

437. Abû Qatâda relató que el Profeta (B y P) recitaba Al-Fâtiha en el salat del dhuhur junto con otras dos suras en las primeras dos rak'ât: Una sura larga en la primera (rak'a) y una más corta en la segunda. A veces los versos se hacían audibles. En el salat del 'asr el Profeta (B y P) recitaba Al-Fâtiha y otras dos suras en las primeras dos rak'ât y solía prolongar la primera rak'a. Y solía prolongar la primera rak'a del salat del faŷr (el alba) y acortar la segunda.

X
La recitación del Corán en el salat del magrib

438. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que Umm Al-Fadl (su madre) le oyó recitando: ***Wal mursaláti 'urfan...*** (sura 77 del Corán) y le dijo: '¡Por Dios! ¡Hijito mío! Tu recitación me hizo recordar que esta fue la última sura que oí del Mensajero de Dios (B y P). La recitó en la oración del magrib.'

439. Zayd bin Zâbit dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) recitar en el salat del magrib la más extensa de las dos suras extensas [1]'.

XI
Recitar en voz alta en el salat del magrib

440. Ÿubayr bin Mut'im dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) recitar (la sura) Al-Tûr (Nro. 52) en el salat del magrib'.

XII
La recitación con prosternación en el salat del 'ishâ'

441. Abû Huraira dijo: 'Recé detrás de Abûl Qâsim (B y P) el 'ishá' y recitó: ***Idhâ as samâ'unshaqqat...*** (sura 84) y se prosternó. Así que no dejaré de prosternarme en ella hasta que me encuentre con él'.

XIII
La recitación en el salat del 'ishâ'

442. Al-Barâ' relató que el Profeta (B y P) estaba en un viaje y recitó en el 'ishá': ***Wat tîni waz zaytûn...*** (sura 95) en una de las dos rak'ât. Y en otra versión dice: 'Nunca oí una voz o una recitación más dulce que la suya'.

---

(1) Se refiere a las suras Al-A'râf y Al-Mâida o a Al-A'râf y Al-An'âm.

XIV
La recitación del Corán en el salat del faÿr

443. Abû Huraira dijo: 'En cada salat se debe recitar (el Corán). Lo que el Mensajero de Dios (B y P) recitó en voz alta para nosotros lo hemos recitado en voz alta para vosotros. Y lo que recitó en voz imperceptible lo hemos recitado en voz imperceptible. Si recitas sólo la Madre del Corán (*Al-fâtiẖa*) te bastará; pero si añades algo será mejor'.

XV
La recitación en voz alta en el salat del faÿr

444. Ibn 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) salió camino a Sûq 'Ukâẕ (el mercado de 'Ukâẕ) [1] con algunos de sus sahabas. En esa época se impuso una barrera entre los demonios y las noticias del cielo. Se les disparaba fuego ardiente. Los demonios fueron con su pueblo, quienes les preguntaron: '¿Qué os pasa?' Dijeron: 'Se ha puesto una barrera entre nosotros y las noticias del cielo y se nos dispara fuego ardiente. Su pueblo dijo: 'Lo que ha impuesto esta barrera entre vosotros y las noticias del cielo es seguramente algo que sucedió recién. Id por los confines de la tierra y ved qué es lo que se interpone entre vosotros y las noticias del cielo'. Algunos partieron hacia la región de Tihâma y allí se encontraron con el Profeta (B y P), en un lugar llamado Najla, camino a 'Ukâz. En ese momento el Profeta (B y P) rezaba el salat del faÿr con sus sahabas. Cuando los demonios oyeron el Corán escucharon atentos y dijeron: ***'¡Por Dios! Esto es lo que se interpone entre vosotros y las noticias del cielo'. Cuando volvieron a su pueblo dijeron: '¡Pueblo nuestro! ...Hemos oído una recitación maravillosa que conduce a la guía recta, así que creímos en ella y no asociamos a ningún otro con nuestro Señor...*** (72:1-2) y fue revelado al Profeta (B y P): ***Di: Se me ha revelado...*** (72:1) y lo que se le reveló fue la conversación de los genios'.

445. Ibn 'Abbâs dijo: El Profeta (B y P) recitó en voz alta donde se le mandó y recitó en voz imperceptible donde se le mandó. ***Y tu Señor no es olvidadizo*** (19:64). ***Realmente en el Mensajero tenéis un hermoso ejemplo*** (33:21).

---

(1) Esta era una gran feria anual a la que asistían árabes de varias tribus y se exhibían los mejores poetas de la época.

XVI
Recitar dos suras en una rak'a, recitar sin seguir el orden de las suras y recitar el principio de una sura

446. Abû Wâ'il relató: 'Un hombre vino ante Ibn Mas'ûd y le dijo: Anoche recité todas las mufassal (64 suras) en una sola rak'a'. Ibn Mas'ûd respondió: 'Es una recitación muy rápida, como la de los poemas; yo sé qué suras el Profeta juntaba'. Y mencionó veinte suras de las mufassal, dos suras en cada rak'a.

XVII
Recitar sólo al Fâtiha en las dos últimas rak'ât (en un salat de cuatro)

447. Abû Qatâda relató que el Profeta (B y P) solía recitar Al-Fâtiha y dos suras más en las dos primeras rak'ât del dhuhur; y en las dos últimas rak'ât recitaba sólo Al-Fâtiha. A veces alguna aleya se hacía audible. Y solía prolongar la primera rak'a más que la segunda; así también lo hacía en las oraciones del 'asr y el faÿr.

XVIII
El imâm dice: 'amín' en voz alta

448. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Decid: Amîn cuando el imâm diga: Amîn. Y si el Amîn de alguno de vosotros coincide con el de los ángeles, entonces se le perdonarán todos sus pecados pasados».

XIX
La virtud de decir: amîn

449. Abû Huraira también relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si uno de vosotros dice: Amîn y los ángeles dicen: Amîn en el cielo y ambos coinciden, se le perdonarán todos los pecados pasados».

XX
Si alguien se inclina antes de unirse a la formación del salat

450. Abû Bakra relató que llegó a la mezquita del Profeta (B y P) y él se estaba inclinando (el rukû' del salat). Abû Bakra se inclinó también antes de llegar a las filas de los orantes. Después mencionó aquello al Profeta (B y P) y él le dijo: «Que Dios aumente tu amor por el bien; pero no lo repitas (inclinarse de esa manera)».

XXI
El takbîr correcto en el rukû'

451. 'Imrân bin Husayn relató que rezó con 'Alí en Al-Basra; dijo: 'Este hombre nos hizo recordar una oración, la que rezábamos con el Mensajero de Dios (B y P)' y mencionó que 'Alí pronunciaba el takbîr cada vez que se levantaba o se inclinaba.

XXII
Pronunciar el takbîr al levantarse de la prosternación

452. Abû Huraira dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) iniciaba la oración, pronunciaba el takbîr para empezar y pronunciaba el takbîr al inclinarse. Al erguirse de la inclinación decía: *sami' Allâhu liman hamidah* (Dios escucha a quien le alaba). Luego, cuando ya estaba erguido, decía: *Rabbana walakal hamd* (Señor nuestro Tuya es la alabanza).

XXIII
Poner las palmas de las manos sobre las rodillas al inclinarse

453. Sa'd bin Abi Waqqâs rezó junto a su hijo Mus'ab y este último relató: '(Al inclinarme) junté mis manos y las puse entre mis muslos; mi padre me lo prohibió y me dijo: 'Solíamos hacerlo así, pero se nos prohibió y se nos ordenó poner las palmas de nuestras manos sobre las rodillas».

XXIV
Tener la espalda recta en el rukû' y estabilizarse en la posición

454. Al-Barâ' relató: 'El rukû', el suÿûd, el asiento entre ambas prosternaciones y el pararse después del rukû' del Profeta (B y P) tenían casi la misma duración, excepto la posición de pie y la posición de sentado'.

XXV
La plegaria durante el rukû'

455. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) solía decir en sus inclinaciones y en sus prosternaciones: «*Subhânaka Allâhumma Rabbaná wa bihamdik*» (Glorificado seas ¡Oh Dios! Nuestro Señor; y todas las alabanzas son para Ti)'.

456. 'Âisha añade en otra versión una mención sobre el Corán.

XXVI
La virtud de decir: *Allahumma rabbana lak al-hamd* (Oh Dios nuestro Señor, tuya es toda la alabanza)

457. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si el imâm dice: *Sami' Allahu liman hamidah*. Decid: *Allahumma rabbanâ lak al hamd*. Pues si coinciden vuestras palabras con las de los ángeles, se os perdonará todo pecado pasado.»

XXVII

458. Abû Salama relató que Abû Huraira dijo: 'No hay duda que mi salat es similar al del Profeta (B y P)'. Abû Huraira solía recitar du'â al qunût [1] después de decir *sami' Allâhu liman hamidah* en la última rak'a del dhuhur, el 'ishâ' y el faÿr, pedía a Dios que perdone a los creyentes y que maldiga a los incrédulos.

459. Anas relató que el qunût solía recitarse en las oraciones del magrib y del faÿr.

460. Rifâ'a bin Râfi' Al-Zuraqí [2] dijo: 'Estabamos rezando tras el Profeta (B y P) un día. Cuando se erguía del rukû' dijo: *sami' Allâhu liman hamidah* . Un hombre detrás de él dijo: *Rabbana wa lak al hamd, hamdan kazîran tayyiban mubârakan fîh* (¡Señor nuestro! Todas las alabanzas son para Ti, muchas buenas y benditas alabanzas). Cuando el Profeta (B y P) terminó el salat preguntó: «¿Quién pronunció esas palabras?» El hombre respondió: 'Yo'. El Profeta (B y P) dijo: «Vi a más de treinta ángeles competir entre sí para registrarlas primero».'

XXVIII

Erguirse del rukû' hasta estabilizarse de pie con calma

461. Zâbit relató: 'Anas nos describía el salat del Mensajero de Dios (B y P); mientras lo hacía, solía erguirse del rukû' y quedarse tanto tiempo erguido que pensábamos que se había olvidado del suÿûd'.

XXIX

Se debe pronunciar el takbîr al prosternarse

462. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) al erguirse del rukû' decía: *Sami' Allâhu liman hamidah*. *Rabbana wa lak al hamd*. Luego invocaba a Dios por algunas personas mencionándolas por sus nombres; decía: «

---

(1) Es una plegaria especial que el Profeta (B y P) solía hacer en momentos de gravedad y en oraciones especiales. Más adelante citaremos su contenido.

(2) **Rifâ'a bin Râfi' Al-Zuraqí**, ansárí también llamado: **Rifâ'a bin 'Afrâ**. Presenció Badr y todos los combates. Murió en Medina durante el gobierno de Mu'âwiya.

¡Oh Dios! Salva a Al-Walîd ibn Al-Walîd, a Salama bin Hishâm, a 'Ayyásh ibn Al-Rabi'a y a los débiles entre los creyentes. ¡Oh Dios! Sé duro con la tribu de Mudar, hazlos sufrir por años como en la época de Yûsuf». La gente del este, en esa época, la tribu de Mudar, estaban contra él.'

XXX
La virtud de la prosternación (al-suŸûd)

463. Abû Huraira relató que la gente dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Veremos a nuestro Señor en el Día de la Resurrección?' El respondió: « ¿Tenéis alguna duda de ver la luna en una noche de luna llena sin nubes?» Ellos respondieron: 'No, Mensajero de Dios'. El les dijo: « ¿Y tenéis alguna duda de ver el sol en un día soleado?» Dijeron: 'No'. Dijo: «Pues así mismo lo veréis. En el Día de la Resurrección se reunirá a la gente y se dirá: 'Quien adoraba algo que lo siga ahora.' Algunos seguirán al sol; otros seguirán a la luna; otros seguirán a otras deidades y quedará sólo esta nación incluyendo a los hipócritas que en ella hay. Luego Dios viene a ellos y les dice: 'Yo soy vuestro Señor.' Ellos dirán: Dios es nuestro Señor y aquí nos quedaremos hasta que llegue nuestro Señor; cuando nuestro Señor llegue a nosotros sabremos reconocerlo.' Y Dios vuelve a ellos y les dice: 'Yo soy vuestro Señor' Y ellos dirán: 'Tú eres nuestro Señor'. Entonces se creará un sendero cruzando sobre el Infierno. Yo seré el primero de los Mensajeros en pasar con su nación. Ese día no hablará nadie excepto los mensajeros; y ellos dirán ese día: '¡Oh Dios! ¡Sálvanos! ¡Oh Dios! ¡Sálvanos!' Del Infierno saldrán garfios como las espinas del sa'dán. ¿Habéis visto las espinas de la planta de sa'dán?» La gente dijo: 'Sí'. El dijo: «Pues son como las espinas del sa'dán, excepto que nadie sabe su tamaño sino Dios; arrebatarán a la gente por sus obras. Algunos caerán y quedarán por siempre en el Infierno; otros, serán despedazados y luego se salvarán. Cuando Dios quiera tener misericordia con quienes quiera de la gente del Infierno, ordenará a los ángeles que saquen de allí a todos los que adoraban a Dios. Los sacarán, pues, y los reconocerán por las marcas que deja la prosternación. Pues Dios ha prohibido que las marcas que deja la prosternación sean consumidas por el fuego infernal. A cada ser humano lo consume el fuego excepto las marcas de la prosternación. Los sacarán del fuego y saldrán convertidos en esqueletos; se les vertirá encima el agua de la vida y surgirán como brota una planta a las orillas de un arroyo. Luego Dios termina de juz-

gar a sus criaturas; y queda un hombre entre el Infierno y el Paraíso; será el último de las gentes del Infierno que entra al Paraíso. Estará de cara al Fuego quemándole el rostro y dirá: '¡Señor! Retira mi rostro del Infierno, pues sus vientos me han secado y sus emanaciones me han quemado'. Dios le dirá: '¿Pedirás algo más si cumplo con este ruego?' Dirá: 'No ¡Por Tu gloria!' y dará a Dios lo que quiera de promesas y juramentos. Dios retirará entonces su rostro del Infierno y cuando su rostro esté hacia el Paraíso estará quieto contemplando sus delicias por el tiempo que Dios quiera. Luego, él dirá: '¡Señor! Llévame hasta el portal del Paraíso'. Dios le dirá: '¿No habías jurado y prometido que no pedirías más de lo que pediste al principio?' El dirá: 'Señor, no me hagas el más desdichado en Tu creación'. Dios dirá: 'Si cumplo con tu petición ¿Me pedirás algo más?' El dirá: ¡No! ¡Por Tu gloria! Y dará a Dios lo que quiera de promesas y juramentos. Dios lo dejará, entonces, ir hasta el portal del Paraíso. Cuando llegue allí y vea su vida, su goce y sus placeres se quedará quieto mientras Dios así lo desee; luego dirá: '¡Señor! Déjame entrar en el Paraíso'. Dios dirá: '¡Ay de ti humano! ¡Qué taimado eres! ¿No habías jurado y prometido que no pedirías más de lo que ya te concedí?' El dirá: '¡Señor! No me hagas el más desdichado de Tu creación'. Dios, Glorificado y ensalzado sea, se reirá de él y le permitirá entrar al Paraíso y le dirá que pida todo lo que desee. El hombre hará así hasta que todos sus deseos sean satisfechos. Entonces Dios le dirá: 'Pide más, de esto y de aquello'. Dios le hará recordar más deseos y cuando se terminen todos sus deseos, Dios le dirá: 'Se te concederá todo lo que pediste y algo igual a ello además' «. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo a Abû Huraira: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo que Dios le dijo: 'Se te concederá lo que pediste y diez veces más». Abû Huraira dijo: 'No recuerdo del Mensajero de Dios (B y P) sino: «Se te concederá lo que pediste y algo igual a ello además'». Abû Sa'îd dijo: 'En verdad, yo lo oí decir: «Se te concederá lo que pediste y diez veces más»'.

XXXI
Prosternarse sobre siete huesos

464. Ibn 'Abbâs relató, en una versión, que el Profeta (B y P) dijo: «Se me ordenó hacer el suÿûd sobre siete huesos: Sobre la frente –y apuntó con su mano a su nariz–, las dos manos, las dos rodillas y las puntas de los pies. Y que no nos recojamos las vestiduras y el cabello».

XXXII
SENTARSE UN MOMENTO ENTRE AMBAS PROSTERNACIONES

465. Anas dijo: 'No cejaré en rezar con vosotros como vi al Profeta (B y P) hacerlo'. El resto del hadiz fue citado (ver Nro. 461).

XXXIII
NO SE DEBE APOYAR LOS ANTEBRAZOS EN EL SUELO DURANTE EL SUŸÛD

466. Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Poneos derechos en el suŸûd y no apoyéis vuestros antebrazos en el suelo como los perros».

XXXIV
SENTARSE UN MOMENTO AL FINAL DE UNA RAK'A IMPAR Y LUEGO PONERSE DE PIE

467. Mâlik bin Huwayriz dijo que vio rezar al Profeta (B y P) y que solía quedarse sentado un tiempo antes de levantarse de una rak'a impar.

XXXV
DECIR EL TAKBÎR DESPUÉS DE LEVANTARSE DE LAS DOS PROSTERNACIONES

468. Sa'îd bin Al-Hâriz relató que rezó con Abû Sa'îd Al-Judrî y él pronunciaba el takbîr en voz alta al levantarse del suŸûd, al prosternarse y al levantarse después de la segunda rak'a. Dijo: 'Así vi que hacía el Profeta (B y P)'.

XXXVI
Es de la sunna hacer el tashahhud [1] de sentado

469. 'Abdullah bin 'Umar relató que cruzaba sus piernas al sentarse en el salat y que vio a su hijo sentarse en la misma manera y se lo prohibió. Le dijo: 'La sunna en el salat es que dobles hacia atrás la pierna derecha y mantengas tu pie derecho levantado; y que cruces la pierna izquierda por debajo'. Su hijo lo cuestionó diciendo: 'Pero tu haces así (cruzas las piernas)'. El le dijo: 'Lo hago porque mis pies ya no aguantan mi peso'.

470. Abû Humayd Al-Sâ'idi [2] dijo: 'Yo soy el que mejor recuerda el salat del Mensajero de Dios (B y P) entre vosotros. Vi que levantaba sus manos hasta la altura de sus hombros al pronunciar el takbîr. Cuando se inclinaba apoyaba sus manos sobre sus rodillas y doblaba su espalda teniéndola recta, luego se erguía hasta que todas sus vértebras volvían a su lugar. Cuando se prosternaba apoyaba sus manos en el suelo alejando sus antebrazos de sus costados y del suelo y los dedos de sus pies quedaban en dirección de la qibla. Cuando se sentaba en la segunda rak'a, se sentaba sobre su pierna izquierda y su pie derecho quedaba apoyado en el suelo (sobre la punta de sus dedos). Cuando se sentaba en la rak'a final, adelantaba un poco su pie izquierdo (por debajo de su cuerpo) y dejaba el pie derecho apoyado (sobre los dedos), sentándose sobre sus nalgas.'

XXXVII
Quien no considera el primer tashahhud como obligatorio

471. 'Abdullah bin Buhayna, de la tribu Azd Shanû'a, aliados de los 'Abd Manâf, y uno de los sahabas del Profeta (B y P), relató que el Profeta (B y P) los dirigió en el salat del dhuhur; después de la segunda rak'a se levantó

---

(1) **Tashahhud** (ar. Testimonio). El testimonio de fe es uno de los ritos que incluye el salat; se hace después de cada dos rak'ât y al final del salat.

(2) Su nombre es **'Abdu Rahmân bin Al-Mundhir**. Ansârí de la tribu Al-Jazraÿ. Era uno de los ansaríes más piadosos y mejores en la recitación del Corán. Se esforzó en aprender la oración y sus partes del Profeta (B y P) mismo. Fue muy devoto hasta que murió en Medina.

sin sentarse y la gente se levantó con él. Cuando la oración terminó y la gente esperaba el taslîm [1], pronunció el takbîr e hizo dos prosternaciones antes de hacer el taslîm.

XXXVIII
El tashahhud en la rak'a final

472. 'Abdullah bin Mas'ûd dijo: 'Cuando rezábamos detrás del Profeta (B y P) decíamos (de sentados): 'La paz sea con Dios, la paz sea con Ÿibrîl y Mika'íl (Gabriel y Miguel) y la paz sea con fulano y con sutano'. Una vez que el Mensajero de Dios (B y P) nos oyó, se dio vuelta para decirnos: «Dios es la paz, cuando recéis decid: *Attahiyyâtu lillah was salawâtu wat tayyibât. As salâmu 'alayka ayyuha an nabiyyu wa rahmatullahi wa barakâtuh. As salâmu 'alaynâ wa 'ala 'ibâdillah as sâlihîn* –si decís eso será para todos los siervos piadosos de Dios en los cielos y la tierra– *Ashhadu an lâ ilâha illâ Dios wa ashhadu anna Muhammadan 'abduhu wa rasûluhu* (Las salutaciones, las oraciones y las obras buenas sean para Dios. La paz, la misericordia y las bendiciones de Dios sean contigo ¡Oh profeta! La paz sea con nosotros y con los siervos de Dios piadosos. Doy testimonio de que no hay deidad fuera de Dios y doy testimonio de que Muhammad es Su siervo y mensajero)»'.

XXXIX
La plegaria (ad du'â) antes del taslîm

473. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató que el Profeta (B y P) hacía la siguiente plegaria en el salat: «*Allahumma inni a'ûdhu bika min 'adhâbil qabri, wa a'ûdhu bika min fitnat il masîhid daÿŷâl, wa a'ûdhu bika min fitnat ilmahya wa fitnat il mamât. Allahumma inni a'ûdhu bika min al ma'zam wal magram*» (¡Oh Dios! Me refugio en Ti

(1) **Taslîm** (ar. Saludo de paz). Es el saludo con el que se termina la oración: Assalám 'alaykum wa rahmatullah wa barakátuh (Que la paz, la misericordia y las bendiciones de Dios sean sobre vosotros).

del castigo de la tumba, de la tentación del Falso Mesías, de la tentación de la vida y la tentación de la muerte. ¡Oh Dios! En Ti me refugio de los pecados y de las deudas). Y se le preguntó: '¿Qué tanto te refugias en Dios contra las deudas?' Respondió: «Cuando un hombre debe, habla y miente; promete y no cumple».

474. Abû Bakr Al-Siddîq [1] relató que dijo al Mensajero de Dios (B y P): 'Enséñame una plegaria que pueda decir en mi salat'. El Profeta (B y P) dijo: «Di: *Allahumma innî dhalamtu nafsi dhulman kazîran wa la yagfirudh dhunûba illa ant; fagfirli magfiratan min 'indika wa arhamni; innaka anta al gafûr ul-rahîm*» (¡Oh Dios! He sido muy injusto con mi ser; y nadie perdona los pecados sino Tú, por favor perdóname y sé misericordioso conmigo, pues Tú eres el Perdonador, el Misericordioso).

XL
Plegarias opcionales después del tashahhud

475. 'Abdullah Bin Mas'ûd relató un hadiz similar al del tashahhud (Nro. 472), excepto que al final añadió: Luego elige la plegaria que le plazca y la pronuncia.

XLI
El taslîm (el saludo a izquierda y a derecha)

476. Umm Salam dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios terminaba el salat con el taslîm las mujeres se levantaban inmediatamente y el se quedaba un momento más antes de levantarse'.

---

(1) **'Abdullah bin Abi Qahâfa**. Qurayshí de sobrenombre 'Atîq. Fue el primero de los musulmanes y el mejor amigo del Profeta (B y P). Emigró con él a Medina. Fue elegido Califa del Profeta (B y P) cuando él falleció el año 10H. Murió dos años y tres meses después de ocupar el Califato y ser un recto y exitoso sucesor político del Profeta (B y P). Tenía poco más de 62 años al morir. Fue enterrado en Medina al lado del Profeta (B y P).

XLII
Saludar cuando saluda el imâm

477. 'Itbân bin Mâlik dijo: 'Rezamos con el Mensajero de Dios (B y P) y solíamos pronunciar el taslîm junto con él'.

XLIII
Al-dhikr (la remembranza, la alabanza y la glorificación de Dios) después del salat

478. Ibn 'Abbâs relató que el dhikr en voz alta, cuando la gente termina la oración prescrita, sucedía en la época del Profeta (B y P). Y añadió: 'Solía saber que terminaron la oración cuando los oía pronunciando el dhikr'.

479. Abû Huraira dijo: 'Los pobres llegaron ante el Profeta (B y P) y dijeron: 'Los ricos se llevarán los grados más elevados y el goce eterno, mientras que rezan y ayunan lo mismo que nosotros. Pero ellos tienen más dinero, con el que realizan el ḥaÿÿ y la 'umra, aprovisionan a los que combaten por la causa de Dios y dan limosna'. El Profeta (B y P) dijo: «¿Queréis que os indique algo que si lo hacéis alcanzaréis a quienes os han sobrepasado? Nadie podrá superaros y nadie será mejor que vosotros entre vuestra gente excepto que hagan lo mismo, decid: Subḥân Allâh, al ḥamdu lillah wa Allahu akbar (Glorificado sea Dios, alabado sea Dios y Dios es el más grande) treinta y tres veces después de cada oración prescrita obligatoria». Diferimos entre nosotros; algunos dijeron que debíamos decir '*subhân Allâh*', treinta y tres veces, '*al ḥamdu lillâh*' treinta y tres veces y '*Allâhu Akbar*' treinta y cuatro veces. Yo fui ante el Profeta y él dijo: «Decid: *Subḥân Allâh* y *al ḥamdu lillah* y *Allâhu Akbar* todas treinta y tres veces».

480. Al-Mughîra bin Shu'ba relató que el Profeta (B y P) solía decir después de cada salat prescrito: «*Lâ llâha illâ Allâh waḥdahu la sharîka lah, lahul mulk walahul ḥamd wa hua 'ala kulli shai'in qadîr. Allahumma la mâni' lima a'ṭayt wala mu'ṭi lima mana't wa la yanfa' dhal ÿadd mink al ÿadd*» (No hay Dios sino Dios, el único sin copartícipes. Suya es la soberanía y suyas son todas las alabanzas y El es Todopoderoso. ¡Oh Dios! Nadie puede retener

lo que Tú das y nadie puede dar lo que Tú retienes. Los esfuerzos y la fortuna de alguien no pueden nada contra Tu voluntad).

XLIV
El imâm se vuelve hacia la gente después del taslîm

481. Samura bin Ÿundab [1] dijo: 'El Profeta (B y P) se volvía hacia nosotros después de cada salat'.

482. Zayd bin Jâlid Al-Yuhani dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos dirigió en la oración del faÿr en Al-Hudaybiya después de una noche lluviosa. Cuando terminó el salat, se volvió hacia nosotros y dijo: «¿Sabéis qué ha dicho vuestro Señor?» Dijeron: 'Dios y Su Mensajero saben más'. Dijo: «Esta mañana algunos de mis siervos amanecieron creyendo en Mí y otros amanecieron incrédulos. Quien dijo: 'Nos llovió por la gracia de Dios y su misericordia'; aquél cree en mí y es incrédulo con los astros. Pero quien dijo: 'Nos llovió por tal o cual astro'; es un incrédulo conmigo y es un creyente de los astros»'.

XLV
Quien dirige el salat de la gente, luego recuerda una necesidad urgente y tiene que pasar por sobre ellos

483. 'Uqba dijo: 'Recé el 'asr en Medina detrás del Profeta (B y P); cuando hizo el taslîm se levantó apresuradamente, pasando sobre los hombros de la gente hasta la habitación de una de sus esposas. La gente se asustó por su prisa. Luego salió a ellos y vio que estaban sorprendidos por su prisa; dijo: «Recordé que teníamos algo de oro allí, así que no me gustó que me pueda distraer (de la adoración de Dios) y mandé que sea repartido en caridad»'.

(1) Era famoso por su memoria; retenía todo lo que se le recitaba. Murió en Basra el año 59H.

XLVI
Retirarse por la derecha o por la izquierda después de terminar el salat

484. 'Abdullah bin Mas'ûd dijo: 'Ninguno de vosotros debe dejar parte de su salat para Satán, porque opine que debe salir del salat sólo por la derecha. Yo he visto que el Profeta (B y P) salía muchas veces girando hacia su izquierda'.

XLVII
Lo que se dice del ajo crudo, la cebolla y el puerro

485. 'Aṭá dijo: 'Oí a Ÿâbir bin 'Abdullah decir: 'El Profeta (B y P) dijo: «Quien coma de esta planta –refiriéndose al ajo– que no se acerque a nosotros en nuestras mezquitas»'. Pregunté a Ÿâbir: '¿Qué quería decir con ello? Me respondió: 'Yo pienso que se refería sólo al ajo crudo'. También se dice: Sólo al hedor del ajo.

486. Ÿâbir bin 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien coma ajo o cebolla que se aparte de nosotros –o dijo: Que se aparte de nuestra mezquita y se quede en su casa–». (En otra ocasión) se le trajo una olla conteniendo verduras cocidas de algunos huertos. Él notó que tenían un olor desagradable y preguntó: «¿Qué es?» Le mencionaron los nombres de todas las verduras que había allí. (Luego) el Profeta (B y P) hizo que la olla sea acercada a algunos de sus sahabas que estaban con él. Cuando el Profeta (B y P) las vio no le gustaron y no quiso comerlas. Dijo: «Cómelas tú, pues yo converso con quien tú no conversas (los ángeles)».

487. En otra versión: ...Se le trajo un plato conteniendo verduras.

XLVIII
La ablución de los menores

488. Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) pasó por una tumba separada de las demás y dirigió a la gente en una oración fúnebre; la gente se formó detrás de él.

489. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «El baño del día viernes (*yawm al-ÿum'a*) es obligatorio para todos los que alcanzaron la pubertad».

490. 'Abdu Rahmân bin 'Ábis relató que alguien preguntó a Ibn 'Abbâs: '¿Saliste alguna vez a la oración del 'îd con el Mensajero de Dios (B y P)?' y él respondió: 'Sí; si no fuese por mi cercanía a él no lo hubiese hecho –por su corta edad–. El Profeta (B y P) fue hasta la marca cerca a la casa de Kazîr bin Al-Salb; luego pronunció el sermón (*jutba*). Luego se dirigió a las mujeres y les predicó y les mandó que den limosna. Las mujeres se llevaban las manos al cuello y, arrancándose los collares, los lanzaban en el vestido de Bilâl. Luego el Profeta (B y P) fue con Bilâl a la casa'.

XLIX
SALIDA DE LAS MUJERES A LAS MEZQUITAS EN LA NOCHE Y LA OSCURIDAD

491. Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si vuestras mujeres os piden permiso para ir por la noche a las mezquitas, dadles permiso».

11. El libro del Ÿum'a (el viernes)
(كتاب الجمعة)

I
LA PRESCRIPCIÓN DE SALAT AL-ŸUM'A

492. Abû Huraira relató que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Nosotros (los musulmanes) somos los últimos pero prevaleceremos en el Día de la Resurrección. A pesar que ellos recibieron las Sagradas Escrituras antes que nosotros y que este día (el viernes) es el que Dios les prescribió, ellos tuvieron diferencias entre sí al respec-

to. Dios nos guió, pues; así que la gente en este tema vienen detrás de nosotros: (El día sagrado de) los judíos es mañana (el sábado) y los cristianos pasado mañana (el domingo)».

II
Perfumarse para ir a salat al-ÿum'a

493. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'Yo doy testimonio de que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El baño del ÿum'a es obligatorio para todos los que alcanzaron la pubertad; y lavarse los dientes con cepillo y usar perfume si puede».'

III
Las virtudes del salat del ÿum'a [1]

494. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien toma un baño el día viernes, como el baño para quitar la ÿanâba y sale (temprano) hacia la mezquita, es como si hubiera sacrificado un camello (por Dios); quien sale en la segunda hora es como si hubiera sacrificado una vaca. Quien sale en la tercera hora es como si hubiese sacrificado un carnero con cuernos. Quien sale en la cuarta hora es como si hubiera sacrificado una gallina. Y quien sale en la quinta hora es como si hubiera ofrendado un huevo. Cuando el imâm sale para hacer el sermón los ángeles se disponen para oír la jutba».

(1) Esta oración es el día viernes al mediodía, en lugar de *salat ul-dhuhur*, y es obligatorio para todos los musulmanes asistir a la mezquita para esa oración. Consta de dos sermones y dos rak'ât. El Profeta (B y P) dijo: "quien no asiste al ÿum'a tres semanas (intencionalmente) tendrá en su corazón la marca de la hipocresía".

IV
VERTIRSE ACEITE (PERFUMADO) EN LA CABEZA PARA EL ŸUM'A

495. Salmân Al-Fârisi [1] relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre que se baña el viernes, purificándose lo más que puede, virtiéndose óleo perfumado en la cabeza o echándose perfume de su casa, y luego sale y no se sienta entre dos (que estaban sentados juntos), reza lo que se le prescribió y se queda callado mientras el imâm pronuncia la jutba; tendrá todos sus pecados perdonados entre ese viernes y el anterior».

496. Tawûs dijo: 'Mencioné a 'Ibn 'Abbâs que la gente comentaba que el Profeta (B y P) había dicho: «Bañaos el viernes; y lavaos la cabeza, aunque no estéis en ÿanâba; y perfumaos». Él me respondió: 'El baño: Sí (es esencial); pero el perfume: Pues no sé».

V
VESTIRSE CON LA MEJOR ROPA QUE ENCUENTRE

497. 'Abdullah bin 'Umar relató que 'Umar bin Al-Jattâb vio una capa de seda que se vendía en la puerta de la mezquita y dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Y si te compras esta capa y la vistes para el ÿum'a y para recibir a las delegaciones que vienen a ti?' El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Esto lo viste una persona que no tendrá recompensa en la Otra Vida». Tiempo después, unas capas similares fueron entregadas al Mensajero de Dios (B y P) y él le dio una de ellas a 'Umar. 'Umar dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Me das esta capa después de los comentarios que hiciste sobre la capa de 'Utârid (el comerciante que vendía la capa en la puerta de la mezquita)?'. El Mensajero de Dios (B y P) respondió: «No te la dí para que la uses». Así que 'Umar se la dio a uno de sus hermanos paganos en Makka para que la vista.

---

(1) **Salmân Al-Fârisi**, su kunya era: **Abû 'Abdullah**. Era persa, de un lugar cerca de Isbahán. Su historia es muy emotiva (Ver nota 291). Murió el año 36H.

VI
Cepillarse los dientes con el siwâk [1] los viernes

498. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si no fuera a causar dificultades a mi nación –o dijo: A la gente– les ordenaría cepillarse con el siwâk para cada salat»'.

499. Anas dijo: El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Os he dicho muchas veces que uséis el siwâk».

VII
Lo que se recita del Corán en salat ul-faÿr el día viernes

500. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) solía recitar en el faÿr del viernes: La sura Al-Saÿda (sura 32) y la sura Al-Dahr (sura 76)'.

VIII
Salat ul-ÿum'a en los pueblos y las ciudades

501. Ibn 'Umar dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Todos vosotros sois pastores y todos vosotros sois responsables por vuestro rebaño. El Imâm es responsable por su rebaño. El hombre es pastor en su familia y responsable por su rebaño. La mujer es pastora en la casa de su marido y es responsable por su rebaño. El sirviente es pastor en los bienes de su amo y es responsable por su rebaño». Y pienso que también dijo: «Y el hombre es pastor de los bienes de su padre y es responsable por su rebaño. Y todos vosotros sois pastores y sois responsables por vuestros rebaños»'.

(1) El **siwâk** es una especie de cepillo dental que se hacía en la época del Profeta (B y P) con palos. El más famoso era del palo del 'arak. Esta es una costumbre higiénica propia de los árabes que el Islam mantuvo y predicó. La medicina moderna confirma su sabiduría.

IX

¿El baño del ÿum'a es obligatorio también para quienes no tienen la obligación de asistir al salat del ÿum'a?

502. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Nosotros somos los últimos entre las naciones...» (ver hadiz Nro. 492). Y agregó: «Es obligatorio para cada musulmán bañarse cada siete días. Y deberá lavarse la cabeza y el cuerpo».

X

Desde qué distancia se debe asistir al ÿum'a y sobre quién es obligatorio

503. 'Âisha dijo: 'La gente venía el día del ÿum'a desde sus hogares y desde Al-'Awâli (las afueras de Medina; a unos 6 kilómetros de la mezquita). La gente solía pasar por ventiscas y llegaban llenos de polvo y sudor, así que el sudor los afectaba. Uno de ellos vino ante el Mensajero de Dios (B y P) mientras estaba conmigo. El Profeta (B y P) le dijo: «Si os purificáis para este vuestro día (sería mejor)».'

504. 'Âisha también dijo: 'La gente trabajaba para ganarse el sustento. Cuando asistían al salat del ÿum'a lo hacían tal y como estaban en sus trabajos; así que se les dijo: Si os bañáis (sería mejor)'.

505. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) hacía el salat del ÿum'a inmediatamente después del mediodía.

XI

Si el calor es muy fuerte el viernes

506. Anas también relató que si hacía mucho frío el Profeta (B y P) adelantaba el salat y si hacía mucho calor lo retrasaba; se refería al ÿum'a.

XII
Caminar al salat del ÿum'a

507. Abû 'Abs dijo, mientras iba al salat del ÿum'a: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Dios salvará del fuego a quien se empolve los pies en la causa de Dios»'.

XIII
Un hombre no debe levantar a su hermano para sentarse en su lugar

508. Ibn Ÿurayÿ dijo: 'Oí a Nâfi' relatando que Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió que un hombre haga que otro hombre se levante para ocupar su asiento'. Yo pregunté a Nâfi': '¿Es sólo para el salat del ÿum'a?' El me dijo: 'Es para el ÿum'a y para los demás».

XIV
El adhân del ÿum'a

509. Al-Sâib bin Yazîd dijo: En la época del Profeta (B y P), de Abû Bakr y de 'Umar el primer llamado se hacía cuando el Imâm se sentaba en el púlpito (mimbar). Pero cuando 'Uzmân fue Califa y los musulmanes aumentaron en número, un tercer llamado se añadió en Al-Zawrâ (un lugar en el mercado de Medina).

XV
Un solo muecín el día del ÿum'a

510. Al-Sâib bin Yazîd también dijo: 'En vida del Profeta (B y P) había un solo muecín y el Adhân se realizaba sólo después de que el imam tomaba asiento (en el púlpito)'.

XVI
El imâm debe repetir las frases del adhan del Ÿum'a mientras toma asiento en el púlpito

511. Abû Umâma bin Sahl relato que mientras Mu'âwiya estaba sentado en el mimbar, el muecín pronunció el adhân diciendo: *Allahu Akbar Allahu Akbar* (Dios es el más grande, Dios es el más grande). Mu'âwiya dijo: '*Allahu Akbar Allahu Akbar*'. El muecín dijo: *Ashhadu an la iláha illa Allâh* (doy testimonio que no hay más Dios sino Dios). Mu'âwiya dijo: 'Yo también'. El muecín dijo: *Ashhadu anna Muhammadan rasûlullah* (doy testimonio de que Muhammad es Mensajero de Dios). Mu'âwiya dijo: 'Yo también'. Cuando se terminó el adhân, Mu'âwiya dijo: '¡Gentes! Yo oí al Mensajero de Dios (B y P) en este mismo asiento, cuando el muecín pronunciaba el adhân, decir lo que me oísteis decir».

XVII
La jutba sobre el púlpito

512. En el hadiz que habla sobre el púlpito (Nro. 249), Sahl bin Sa'd añade en esta versión: 'Cuando terminó el salat, el Profeta (B y P) se volvió hacia la gente y dijo: '¡Oh gente! Hice así para que me sigáis y aprendáis mi salat».

513. Ÿâbir bin 'Abdallah dijo: 'El Profeta (B y P) solía levantarse sobre un tronco de palmera (para pronunciar la jutba). Cuando se situó el púlpito oímos que el tronco emitía un llanto parecido al de la camella embarazada hasta que el Profeta (B y P) se bajó del púlpito y posó su mano sobre él'.

XVIII
Pronunciar la jutba de pie

514. Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) pronunciaba la jutba de pie; luego se sentaba y luego se ponía de pie, como hacéis hoy'.

XIX
QUIEN DIJO: *AMMA BA'D* [1] EN LA JUTBA DESPUÉS DE ALABAR A DIOS

515. 'Amrû bin Taglib [2] relató que se le trajo al Mensajero de Dios ciertos bienes o botines y él los distribuyó. Dio a algunos e ignoró a otros. Después se enteró que los ignorados lo habían criticado. Así que glorificó y alabó a Dios y luego dijo: «*Amma ba'd*: ¡Por Dios! Yo doy a algunos e ignoro a otros, a pesar de que aquel a quien ignoro me es más querido que aquel a quien doy. Sin embargo, yo doy a los que veo con menos paciencia y que no están contentos en su corazón con lo que Dios les ha dado; e ignoro a los que son pacientes y están contentos con el bien y la fortuna que Dios les dio, entre ellos está 'Amrû bin Taglib». 'Amrû agregó: '¡Por Dios! Esas palabras del Mensajero de Dios (B y P) me son más queridas que los mejores camellos rojos'.

516. Abû Humayd Al-Sâ'idi relató que el Mensajero de Dios (B y P) se levantó una noche después del salat, glorificó y alabó a Dios y dijo: «Amma ba'd».

517. Ibn 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) subió al mimbar, y fue la última vez que se sentó allí, con un manto alrededor de sus hombros y con un vendaje con aceite alrededor de su cabeza. Glorificó y alabó a Dios, luego dijo: «¡Oh gente! ¡Venid a mí!» La gente se agrupó alrededor suyo y, entonces, dijo: «*Amma ba'd:* De hoy en adelante esta comunidad de los ansâr disminuirá y otros aumentarán. Así pues, quien sea gobernante de la nación de Muhammad (B y P) y tenga poder para dañar a alguien o hacerle bien, que acepte lo bueno de los ansâr y tolere las faltas de sus malhechores»'.

---

(1) **Amma ba'd:** ar. "en cuanto a lo que sigue". Es una frase que se usa en árabe para separar la introducción, que generalmente consiste en alabanzas a Dios, del cuerpo mismo del discurso.

(2) **'Amrû bin Taglib**, era de la tribu Al-Namr bin Qâsit. Emigró hacia el Profeta (B y P), quien le dijo: «Yo doy a un hombre y no doy a otro, y al que no le doy es más querido para mí que ese a quien le di... y no doy a otros porque en sus corazones hay riqueza y bien», en referencia a 'Amru.

XX

Si el imâm ve alguien entrando a la mezquita mientras pronuncia la jutba, le ordena que rece dos rak'ât

518. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Un hombre llegó mientras el Profeta (B y P) pronunciaba la jutba del ÿum'a para la gente. Le dijo: «¿Rezaste fulano?» El hombre dijo: No. Le dijo: «Levántate y reza, pues».'

XXI

Al-istisqâ' (la invocación a Dios por lluvia) en la jutba del ÿum'a

519. Anas bin Mâlik dijo: 'Una sequía azotó a la gente en la época del Profeta (B y P). Mientras el Profeta (B y P) pronunciaba la jutba del ÿum'a, un beduino se levantó y dijo: '¡Mensajero de Dios! Nuestras posesiones se están perdiendo y nuestros hijos tienen hambre; por favor, invoca a Dios (por lluvia)'. Así que el Profeta (B y P) elevó sus manos (invocando a Dios por lluvia). En ese momento no había rastro alguno de nubes en el cielo. ¡Por Aquel en Cuya mano está mi alma! Ni bien bajó sus manos, las nubes se aglomeraron como montañas. Y antes de que baje del púlpito, vi las gotas de lluvia caer de la barba del Profeta (B y P). Llovió ese día, el siguiente, el tercer día y el cuarto; hasta el siguiente viernes. El mismo beduino, u otro hombre, se levantó y dijo: '¡Mensajero de Dios! Nuestras construcciones se han derrumbado y nuestro ganado se ahoga. Pide a Dios por nosotros'. El Profeta (B y P) levantó sus manos y dijo: «¡Señor nuestro! Alrededor nuestro y no sobre nosotros». Y en cada dirección que apuntaba con su mano se abría una brecha entre las nubes. Medina quedó como un pozo entre las nubes y el arroyo de Qanát corrió por un mes. Todos los que llegaban de fuera de Medina relataban sobre abundantes lluvias'.

XXII

El silencio y la atención cuando el imâm pronuncia la jutba del ÿum'a

520. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (By P) dijo: «Si dices a tu compañero: 'Quédate quieto', mientras el imâm pronuncia el sermón, haz hecho una mala obra».

XXIII
Hay una hora especial el viernes

521. Abû Huraira relató también que el Mensajero de Dios (B y P) mencionó el día del ÿum'a y dijo: «Hay en él una hora especial en que todo siervo de Dios, rezando, pide algo y Dios se lo concede». Luego indicó con su mano lo poco que dura ese momento.

XXIV
Si algunos abandonan al imâm durante el salat del ÿum'a

522. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Mientras rezábamos con el Profeta (B y P), llegaron unos camellos cargados de alimentos. Todos se dirigieron hacia los camellos y quedaron sólo doce personas con el Profeta (B y P); en ese momento se reveló la aleya: ***Y cuando ven el negocio o alguna distracción corren hacia ello y te dejan plantado...*** (62:11)'.

XXV
El salat antes y después del ÿum'a

523. Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía rezar dos rak'ât antes del dhuhur y dos después; después del magrib rezaba dos rak'ât en su casa y después del 'ishâ' rezaba dos rak'ât. Y no rezaba después de ÿum'a nada hasta que llegaba a su casa, donde rezaba dos rak'ât.

12. El libro del temor
(كتاب الخوف)

I
La oración ante el temor (*Salât ul-jawf*)

524. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Participé en una batalla junto al Mensajero de Dios (B y P) en Naÿd. Estabamos frente al enemigo y nos organizábamos en filas. Entonces el Mensajero de Dios (B y P) se levantó para dirigir la oración; un grupo se paró detrás de él y otro grupo se puso en guardia ante el enemigo. El Mensajero de Dios (B y P) y el primer grupo hicieron una rak'a con sus dos prosternaciones y (después de completar cada uno la segunda rak'a por su cuenta) se fueron a ocupar el lugar de los que (estando de guardia) no rezaron. Luego vinieron estos últimos y rezaron una rak'a con dos prosternaciones detrás del Mensajero de Dios (B y P) (que se había quedado de pie rezando su segunda rak'a), que al terminar pronunció el taslîm; luego se levantó cada uno por su cuenta y completaron la segunda rak'a con sus dos prosternaciones'.

II
Salât ul-jawf (la oración del temor) de pie o montando

525. 'Ibn 'Umar añadió que el Profeta (B y P) también dijo: «Si el número de enemigos es mayor al de los musulmanes, que recen de pie o montados (cada uno según sus posibilidades)».

III
El perseguidor y el perseguido pueden rezar montando y con gestos

526. 'Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) nos dijo, cuando volvía de la batalla de los aliados (al Ahzâb): «Que nadie rece el 'asr sino es en Banu Quraydha». La hora del 'asr llegó y un destacamento de los musulmanes estaba

aún en el camino. Unos dijeron: No rezaremos hasta llegar (aunque se pase el tiempo prescrito). Otros dijeron: 'Debemos detenernos para rezar; (el Profeta (B y P)) no quiso decir eso'. Después le mencionaron el asunto al Profeta (B y P) y él no criticó a ninguno de los dos grupos.

~

13. El Libro de las Dos Fiestas (Al-'Îdain)

(كتاب العيدين)

I

EXHIBICIÓN DE LANZAS Y ESCUDOS EL DÍA DE 'ÎD (FIESTA)

527. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) entró en mi habitación mientras estaban conmigo dos niñas que cantaban canciones de Bu'áz (sobre la guerra entre dos tribus ansâríes antes del Islam), se acostó y volteó la cara hacia otro lado. Entonces Abû Bakr entró y me recriminó diciendo: '¿Instrumentos musicales de Satán cerca del Profeta (B y P)?' El Mensajero de Dios (B y P) se volteó para mirarlo y le dijo: «Déjalas». Cuando Abû Bakr se descuidó, les indiqué a ambas y salieron'.

II

COMER ANTES DE SALIR A LA MEZQUITA EN LA FIESTA DEL FIN DEL AYUNO (*'ÎD UL-FITR*)

528. Anas bin Mâlik dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nunca salía el día de *'îd ul-Fitr* (la festividad del desayuno) sino comía unos cuantos dátiles'. Anas también dijo: 'Se comía un número impar'.

III
La comida el Día del Sacrificio (*YAWM UN-NAHR*) (el 10 de dhul hiŸŸa)

529. Al-Barâ' bin 'Âzib dijo: 'Oí al Profeta (B y P) pronunciando la jutba; dijo: «Lo primero que haremos en este nuestro día será rezar (salat ul-'îd); al volver del salat degollaremos nuestras ofrendas; y quien lo haga así ha actuado según nuestra sunna»'.

530. Al-Barâ' también dijo: 'El Profeta (B y P) nos pronunció la jutba el Día del Sacrificio después del salat y dijo: «Quien rezó como nosotros y sacrificó como nosotros verá su ofrenda aceptada por Dios. Y quien mate su ofrenda antes del salat del 'îd no ha hecho sacrificio alguno». Abû Burda bin Niyâr, el tío de Al-Barâ' dijo: '¡Mensajero de Dios! Yo degollé a mi cordero antes del salat y sé que hoy es día de comer y beber, por eso quise que mi cordero sea el primero en ser degollado en mi casa; lo degollé y comí de él antes de venir al salat'. El Profeta (B y P) le dijo: «Tu cordero es sólo de carne». Abû Burda dijo: '¡Mensajero de Dios! Tenemos una cabrita joven que me es más querida que dos ovejas ¿Será suficiente (ofrenda) por mí?' Le dijo: «Sí, vale; pero no valdrá para nadie después de tí»'.

IV
La salida a un musallâ (oratorio) sin púlpito

531. Abû Sa'îd Al-judri dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) salía el día (del 'îd, la fiesta) del fitr y del adhá hacia el mûsalla. Lo primero que hacía era el salat; cuando lo terminaba se paraba mirando hacia la gente, que permanecían sentados en sus filas, y les predicaba, les aconsejaba y les daba órdenes. Si quería mandar una expedición lo hacía; y si quería ordenar alguna cosa lo hacía y luego retornaba (a su casa). Y la gente siguió con esta sunna hasta que salí con Marwân, cuando era gobernador de Medina, en el fitr o el adha. Cuando llegamos al mûsalla encontramos que había un púlpito hecho por Kathír bin Salt. Marwân quiso subir al púlpito antes del salat, yo aseguré sus ropas pero él se soltó de un tirón y subió para pronunciar la jutba antes del salat. Le dije: '¡Por Dios!

Has cambiado (la sunna del Profeta (B y P))'. El respondió: '¡Abû Sa'îd! Lo que tú aprendiste ya se fue'. Yo dije: '¡Por Dios! Lo que yo conozco es mejor que lo que desconozco'. Marwân me dijo: 'La gente no se sienta para oír nuestra jutba después del salat, así que yo pronuncié la jutba antes del salat».

V
CAMINAR O MONTAR HACIA EL SALÂT DEL 'ÎD Y EL SALAT ES ANTES DE LA JUTBA

532. Ibn 'Abbâs y Ÿâbir bin 'Abdullah dijeron: 'No se hacía adhân para el salat del 'îd del fitr ni para el adha'.

VI
LA JUTBA DESPUÉS DEL SALÂT EN EL DÍA DE 'ÎD

533. Ibn 'Abbâs dijo: 'Presencié el 'îd con el Mensajero de Dios (B y P), con Abû Bakr, 'Umar y 'Uzmân; y todos ellos rezaban antes de la jutba'.

VII
LA VIRTUD DE HACER BUENAS OBRAS DURANTE LOS DÍAS DEL TASHRÎQ [1]

534. Ibn 'Abbâs también relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ninguna buena obra es superior a las que se hacen en estos diez días (los primeros del mes Dhul Hiÿÿa)». Dijeron: '¿Ni el ÿihâd?' Dijo: «Ni el ÿihâd, excepto el de un hombre que sale con su vida y su fortuna por la causa de Dios y vuelve sin ambas cosas».

(1) Son los días 11, 12 y 13 del mes de Dhul Hiÿÿa, los tres días posteriores al 'îd del Adha.

VIII
El takbîr en los días de Mina y la ida a ʻArafât

535. Muhammad bin Abû Bakr Al-Zaqafi relató que preguntó a Anas, mientras iban de Mina a ʻArafât, sobre la talbiya [1]: ʻ¿Cómo la hacíais en la época del Profeta (B y P)?ʼ Me dijo: ʻAlgunos decían la talbya y otros pronunciaban el takbîr y ninguno era censurado por ello.ʼ

IX
Al-nahr [2] y al-dhabh [3] en el musallâ el día del sacrificio

536. Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) solía sacrificar, practicando Al-nahr y Al-dhabh, en el mûsâlla.

X
Quien va por un camino y vuelve por otro en el día del ʻÎd

537. Ÿâbir bin ʻAbdullah relató que el Profeta (B y P) el día del ʻîd retornaba (del mûsalla) por un camino distinto (al que usó para llegar).

---

(1) **Talbiya,** ar. Respuesta. Es el cántico que pronuncian los peregrinos a Makka: *Labbayka Allahumma labbayk. Labbayka lá sharíka lak labbayk. Inna al hamda wa an ni'mata laka wal mulk; lá sharíka lak* (Respondo a Tu llamado ¡Oh Dios! Respondo. Respondo a Tu llamado, no hay quien se compare a Ti, respondo. La alabanza, la gracia y la soberanía son Tuyas. No tienes copartícipes).

(2) Esta palabra designa al degüello de un camello, cortando en la base del cuello.

(3) Esta palabra designa el degüello de otros animales fuera del camello, cortando la carótida y la yugular en la parte superior del cuello.

538. Ya mencionamos el hadiz de ‘Âisha sobre los etíopes (Nro. 286); en esta versión ella acota: ‘ ‘Umar los amenazó y el Profeta (B y P) le dijo: «Déjalos, yo les he garantizado seguridad a los Banu Arfida (los etíopes)»’.

~

14. El Libro del Witr
(كتاب الوتر)

I
Lo que nos llegó sobre el witr

539. Ibn ‘Umar relató que un hombre consultó al Mensajero de Dios (B y P) sobre la oración nocturna. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «La oración nocturna es (rezar las rak‘ât) de dos en dos; y cuando alguien tema la llegada del alba rezará una sola rak‘a, que será el witr de todas las anteriores que rezó».

540. ‘Âisha dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) rezaba once rak‘ât. Esa era su oración (nocturna); realizaba una prosternación que duraba lo que vosotros tardáis en recitar cincuenta aleyas, luego levantaba su cabeza (del suelo). Rezaba, también, dos rak‘ât (voluntarias) antes del salat del faÿr, luego se acostaba sobre su costado derecho hasta que el muecín llamaba para el salat.

II
El horario del witr

541. ‘Âisha también dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) solía rezar el witr a toda hora de la noche. (Desde la hora de salat ul-‘ishâ’) Hasta la última hora de la noche’.

III
El witr debe ser la última oración (de la noche)

542. Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Haced que vuestro último salat en la noche sea el witr».'

IV
Rezar el witr sobre un animal de montar

543. Ibn 'Umar también relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía rezar el witr (montando) sobre su camello (en los viajes).

V
Recitar la plegaria del qunût antes y después del rukû'

544. Muhammad bin Sirîn relató que Anas fue preguntado: '¿Hacía el Mensajero de Dios (B y P) (la súplica de) el qunût durante el salat del faÿr?' Dijo: 'Sí'. Luego se le preguntó: '¿Realizaba el qunût antes del rukû'?' Respondió: 'Lo hacía un poco después del rukû'».

545. Anas fue preguntado acerca del qunût. Él dijo: 'Sí se recitaba el qunût'. Luego se le preguntó: '¿Antes o después del rukû'?' El dijo: 'Antes del rukû''. Se le dijo: 'Pero fulano dijo que tú le dijiste que era después'. Dijo: 'Mintió, el Mensajero de Dios (B y P) hizo el qunût después del rukû' por un solo mes. Pienso que fue porque el Profeta (B y P) envió un grupo de setenta hombres conocedores y memorizadores del Corán a los politeístas de Naÿd, con los cuales el Mensajero de Dios (B y P) tenía un pacto (pero los politeístas rompieron el pacto y mataron a los setenta). Por eso el Mensajero de Dios (B y P) se pasó un mes invocando a Dios contra ellos.» En otra versión Anas dice: 'El Mensajero de Dios (B y P) se pasó un mes invocando a Dios contra las tribus de Ri'l y Dhakwân'.

546. Anas también dijo: 'El qunût es en el faÿr y en el magrib'.

15. El libro del Istisqâ' (La oración pidiendo lluvia) [1]
(كتاب الإستسقاء)

I
AL-ISTISQÂ'

547. 'Abdullah bin Zayd dijo: 'El Profeta (B y P) salió a pedir a Dios el agua y volteó su manto.' En otra versión dice: 'Y rezó dos rak'ât'.

II
LA PLEGARIA DEL PROFETA (B Y P): «HAZ QUE (LA SEQUÍA Y LA HAMBRUNA) LES DURE AÑOS COMO LOS AÑOS (DE SEQUÍA Y HAMBRUNA) DE YÛSUF«

548. Ya mencionamos el hadiz de Abû Huraira (Nro. 545) sobre la plegaria del Profeta (B y P) por los débiles entre los creyentes y contra la tribu de Mudar; en esta versión añade: 'El Profeta (B y P) dijo: «Que Dios perdone a la tribu de Ghifár y salve a la de Aslam»'.

549. 'Abdullah Bin Mas'ûd dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) vio que la gente rechazaba el Islam dijo: '¡Oh Dios! ¡Envíales (una hambruna de) siete años como los siete años (de hambruna) de Yûsuf! La hambruna les afectó por

(1) Consiste en rezar dos rak'ât y luego pedir a Dios por lluvia en tiempos de sequía.

un año y fue tal que la gente empezó a comerse los cueros y carroña hasta el punto de que la persona veía humo en el cielo de tanta hambre que tenía. Abû Sufiân fue ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Muhammad! Tú ordenas a la gente que obedezcan a Dios y que mantengan las relaciones familiares. Pues tu gente está muriendo; pide a Dios por ellos'. Dios dijo: ***¡Espera, pues, el día que el cielo traiga un humo visible, que cubra a los hombres! Será un castigo doloroso. ¡Señor! ¡Aparta de nosotros el castigo! ¡Creemos! ¿De qué les servirá la amonestación si ha venido a ellos un enviado que habla claro y se han apartado de él y dicho: '¡Es uno a quien se ha instruido, un poseso!? Vamos a apartar de vosotros el castigo por un tiempo pero reincidiréis' El día que hagamos uso del máximo rigor, Nos vengaremos*** (44:10-16). El máximo rigor es seguramente el día de Badr. El rigor, el humo, el lizám y el verso de la sura de los bizantinos ya han ocurrido'.

550. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El siguiente verso se me vino a la memoria mientras veía el rostro del Profeta (B y P) mientras pedía la lluvia a Dios, y no dejó de hacerlo hasta que el agua empezó a correr por los techos, Abû Tâlib dijo: Un blanco (el Profeta (B y P)) a quien se solicita que pida la lluvia; y que cuida de los huérfanos y es guardián de las viudas...'

551. Anas relató que 'Umar bin Al-Jattâb solía pedir a Al-'Abbâs bin 'Abdul Muttalib que ruegue a Dios por lluvia cada vez que había una sequía. Solía decir: '¡Oh Dios! Solíamos solicitar a nuestro Profeta que Te pida lluvia, y nos dabas lluvia. Ahora pedimos a su tío [1] que te ruegue. ¡Oh Dios! Bendícenos con la lluvia'. Y llovía.

III
SALAT AL-ISTISQÂ' EN LA MEZQUITA PRINCIPAL

552. Sharík bin 'Abdullah relató que Anas dijo: (El hadiz mencionado Nro. 519; donde un hombre pide al Profeta (B y P) que ruegue por lluvia en el ÿum'a) 'Y no vimos el sol por seis días. Luego entró un hombre por esa puerta mientras el Mensajero de Dios (B y P) estaba de pie pronunciando la jutba del ÿum'a siguiente. El hombre

(1) Es prueba que es permitido pedir a una persona piadosa viva que ruegue a Dios por nosotros; pero pedir a un muerto que ruegue por nosotros está totalmente prohibido, es *shirk*.

se dirigió, de pie, a él y dijo: '¡Mensajero de Dios! Las propiedades se han destruido y los caminos se han cortado; pide a Dios que retenga la lluvia'. El Mensajero de Dios (B y P) levantó las manos y dijo: «¡Oh Dios! Alrededor nuestro y no sobre nosotros. En las planicies, en las montañas, las colinas, en los valles y donde crecen los árboles». Así que la lluvia se detuvo y salimos andando bajo los rayos solares.'

IV
El istisqâ' en la jutba del ŸUM'A sin dirigirse hacia la qibla

553. Y Anas relató: (Del mismo hadiz anterior) 'El Mensajero de Dios (B y P) levantó ambas manos y dijo: «¡Oh Dios, bendícenos con lluvia! ¡Oh Dios, bendícenos con lluvia! ¡Oh Dios, bendícenos con lluvia!»'

V
Cómo el Profeta (B y P) se volvió de espaldas a la gente

554. El hadiz de 'Abdullah bin Zayd sobre el istisqâ' ya fue mencionado (Nro. 547). En esta versión dice: 'Y se volvió de espaldas a la gente. Se dirigió a la qibla durante su plegaria y volteó su manto. Luego nos dirigió en dos rak'ât recitando en voz alta.'

VI
El imâm levanta ambas manos en el istisqâ'

555. Anas bin Mâlik relató: 'El Profeta (B y P) nunca elevaba sus manos en la plegaria excepto en el istisqâ', cuando las elevaba hasta que se veía la blancura de sus axilas'.

VII
Qué decir si llueve

556. 'Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) solía decir: «¡Que sea una lluvia beneficiosa!» cuando veía la lluvia.

VIII
Cuando arrecia el viento

557. Anas bin Mâlik relató que, cada vez que arreciaba el viento, la ansiedad aparecía en el rostro del Profeta (B y P) (temiendo que sea la furia divina).

IX
Las palabras del Profeta (B y P): «Se me dio la victoria con el *saba* (viento del este)»

558. Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se me dio la victoria con el Saba (viento del este) y 'Ad fue destruido con Al-Dabúr (viento del oeste)».

X
Lo que se dice sobre los terremotos y otras señales (del Día del Juicio)

559. Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Oh Dios! Bendícenos en Shâm (la 'Gran Siria') y en el Yemen». (Los sahabas) Dijeron: '¿Y en Al-Naÿd (Zona central de la Península Arábiga)?' Dijo: «¡Oh Dios! Bendícenos en Shâm (la 'Gran Siria') y en el Yemen». Dijeron: '¿Y en Al-Naÿd?' Dijo: «Allá habrá terremotos y atribulaciones. Y de allí surgirá la cabeza de Satán».

XI
Nadie sabe cuándo vendrá la lluvia sino Dios Altisimo (ta'âla)

560. Ibn 'Umar también dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Las llaves de lo Oculto son cinco; nadie las conoce sino Dios. Nadie sabe lo que ocurrirá mañana; nadie sabe lo que encierran los úteros; nadie sabe lo que obtendrá mañana; nadie sabe dónde morirá y nadie sabe cuándo lloverá».'

16. El Libro de los Eclipses
(كتاب الكسوف)

I
El salat durante un eclipse solar (salât al-kusûf)

561. Abû Bakra dijo: 'Estabamos con el Mensajero de Dios (B y P) y sobrevino un eclipse de sol. El Profeta (B y P) se arropó bien hasta que entró en la mezquita y entramos nosotros. Rezó dirigiéndonos dos rak'ât hasta que terminó el eclipse. Y dijo: «El sol y la luna no eclipsan por la muerte de nadie. Si veis un eclipse rezad y rogad, hasta que se aclare el eclipse».'

En otra versión dice: «Dios atemoriza a Sus siervos con los eclipses».

Este hadiz sobre el eclipse se repite mucho; en una versión del relato de Al-Mugîra bin Shu'ba dice: 'Hubo un eclipse de sol en la época del Mensajero de Dios (B y P), el día que murió Ibrahîm (su hijo). La gente dijo: 'El eclipse es por la muerte de Ibrahîm'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El sol y la luna no se eclipsan por la muerte de nadie ni por su vida. Si los veis en eclipse rezad y rogad a Dios».'

II
La limosna (al-sadaqa) durante el eclipse

562. 'Âisha dijo: 'Hubo un eclipse solar en la época del Mensajero de Dios (B y P). El Mensajero de Dios (B y P) dirigió a la gente en el salat. Estuvo de pie por largo tiempo; luego se inclinó y alargó el rukû'. Luego se irguió y estuvo erguido por largo tiempo, pero menor que el primer tiempo erguido. Luego se inclinó y alargó el rukû', pero menos que el primero. Luego se prosternó y alargó el suÿûd. Luego, en la segunda rak'a hizo lo mismo que en la primera. Luego terminó el salat, y el eclipse ya había terminado. Luego se levantó y se dirigió a la gente, alabó y glorificó a Dios y dijo: «El sol y la luna son señales de las señales de Dios. No se eclipsan por la muerte ni la vida de nadie. Si veis los eclipses rogad a Dios; pronunciad el takbîr y rezad, y dad limosnas». Luego dijo: «¡Gente de Muhammad! ¡Por Dios! No hay nadie más digno que Dios, por eso prohibió que Sus siervos o siervas forniquen. ¡Gente de Muhammad! Si supierais lo que yo se reiríais poco y lloraríais mucho»'.

III
El llamado a la oración en congregación en un eclipse

563. 'Abdullah bin 'Amrû dijo: 'Cuando hubo un eclipse en la época del Mensajero de Dios (B y P) se hizo un llamado: *As salâtu ÿâmi'a* ([Venid] A la oración en congregación)'.

IV
Pedir refugio en Dios del castigo en la tumba durante el eclipse

564. 'Âisha relató que una judía vino a pedirle algo y le dijo: 'Que Dios te proteja del castigo en la tumba'. 'Âisha preguntó al Mensajero de Dios (B y P): '¿Dios castigará a la gente en sus tumbas?' El Mensajero de Dios (B y P) le respondió pidiendo refugio a Dios del castigo de la tumba. Luego A'isha mencionó el hadiz anterior del eclipse (Nro. 562) y añadió: 'El Profeta (B y P) les ordenó que pidan refugio en Dios del castigo de la tumba'.

V
El salat del eclipse en congregación

565. Ibn 'Abbâs relató todo el hadiz del eclipse luego agregó que dijo al Profeta (B y P): '¡Mensajero de Dios! Te vimos tomar algo mientras rezabas y luego te vimos retroceder'. El Profeta (B y P) dijo: «Yo ví el Paraíso y quise tomar un racimo de frutas, tal que si lo hubiese tomado habríais comido hasta el fin de este mundo. Y vi el Infierno. Nunca había visto algo tan espeluznante. Y vi que la mayoría de sus habitantes eran mujeres». Dijeron: '¿Por qué Mensajero de Dios?' Dijo: «Porque reniegan». Dijeron: '¿Reniegan de Dios?' Dijo: «Reniegan de sus esposos y reniegan las buenas obras que se les hicieron. Si trataste bien a una de ellas toda la vida y luego ve en ti algo que le desagrada, dirá: 'Nunca vi nada bueno de ti'».

VI
Quien gusta liberar esclavos durante un eclipse

566. Asmâ' bin Abû Bakr dijo: 'El Profeta (B y P) prescribió manumitir a los esclavos durante los eclipses'.

VII
Recordar y mencionar a Dios durante los eclipses

567. Abû Mûsâ dijo: 'Hubo un eclipse de sol; el Profeta (B y P) se dirigió a la mezquita, con temor a que hubiera llegado la Hora (Final). Rezó parándose, inclinándose y prosternándose por un tiempo tan largo como nunca le había visto hacerlo; y dijo: «Estos signos que Dios envía no son por la muerte ni por la vida de alguien, sino que Dios los envía para atemorizar a Sus siervos. Si veis algo de éstos, proceded a recordar a Dios, a rogarle y pedirle perdón»'.

VIII
Recitar el Corán en voz alta durante los eclipses

568. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) recitó el Corán en voz alta durante (el salat de) el eclipse. Cuando terminaba la recitación pronunciaba el takbîr y se inclinaba. Cuando se erguía del rukû' decía: «*Sami' Allâhu liman hamidah, Rabbana wa lak al hamd*». Luego retomaba la recitación del Corán en el salat. Hizo cuatro inclinaciones en cuatro rak'ât y cuatro prosternaciones'.

17. Libro de la Prosternación del Corán (suÿûd al-tilâwa) [1] *y sus reglas*
(كتاب سجود القرآن)

I
Lo que se dice sobre el suÿûd del Corán y sus reglas

569. 'Abdullah bin Mas'ûd dijo: 'El Profeta (B y P) recitó *Sûrat al Naÿm* (Nro. 53) en Makka; se prosternó durante la recitación y la gente toda hizo lo mismo; excepto un anciano que tomó un poco de piedras o tierra y, llevándoselo a la frente, dijo: 'Esto basta para mí'. Luego lo vi morir como incrédulo.'

II
El suÿûd al recitar la sura *Sâd*

570. Ibn 'Abbâs dijo: 'La prosternación durante la recitación de la sura *Sad* (Nro. 38) no es obligatoria pero una vez vi al Profeta (B y P) hacerla'.

(1) Hay algunos puntos en el Corán donde es necesario prosternarse durante su lectura o recitación.

III
El suÿûd de los musulmanes junto a los incrédulos. Los incrédulos son impuros y no realizan la ablución

571. E hizo un relato similar al de Ibn Mas'ûd sobre el suÿûd del Profeta (B y P) al recitar la sura *Al-Naÿm* (Nro. 53), pero agregó: 'Y se prosternaron con él los musulmanes y los politeístas; los genios y los hombres'.

IV
Quien lee un punto de suÿûd y no se prosterna

572. Zayd bin Zâbit relató que recitó ante el Profeta (B y P) la sura *Al-Naÿm* y él no se prosternó.

V
El suÿûd al recitar '*Idhâ as-samâ' un shaqqat*' (sura 84)

573. Abû Huraira relató que recitó ***Idhâ assamâ' unshaqqat*** (sura 84) y se prosternó durante su recitación. Le preguntaron porqué lo hizo y dijo: 'Si no hubiese visto al Profeta (B y P) hacerlo no lo haría.'

VI
Quien no encuentra donde prosternarse por la multitud

574. Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) solía recitar una sura donde había una prosternación; y él se prosternaba y nosotros nos prosternábamos, hasta que algunos no encontrábamos lugar para prosternarnos'.

18. El Libro del Salat Reducido o Disminuido (taqsîr us-salât) [1]

(كتاب تقصير الصلاة)

I

LO QUE NOS LLEGÓ SOBRE AL TAQSÎR Y CUÁNTO TIEMPO SE RESIDE EN UN LUGAR PARA REALIZAR EL TAQSÎR

575. Ibn 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) se detuvo en un lugar durante diecinueve días (durante un viaje) y rezó el salat disminuido'.

576. Yahya bin Ishâq dijo: 'Oí a Anas decir: 'Viajamos con el Profeta (B y P) de Medina a Makka y rezamos de a dos rak'ât (cada oración) hasta que volvimos a Medina'. Yo pregunté: '¿Cuánto tiempo estuvisteis en Makka?' El respondió: 'Estuvimos allí por diez días'.

II

EL SALAT EN MINA

577. Ibn 'Umar dijo: 'Recé con el Mensajero de Dios (B y P) en Mina dos rak'ât (salat reducido). Lo mismo con Abû Bakr, 'Umar y 'Uzmân al principio de su gobierno, luego las completó (rezando las cuatro rak'ât originales)'.

578. Hâriza bin Wahb dijo: 'El Profeta (B y P) nos dirigió en la oración en Mina durante el haÿÿ y rezó dos rak'ât'.

579. 'Abdu Rahmân bin Yázid dijo: 'Rezamos una oración de cuatro rak'ât detrás de 'Uzmân bin 'Affân en Mina. 'Abdullah bin Mas'ûd supo de ello y dijo con tristeza: 'De Dios somos y a Él volveremos. Yo rezé dos rak'ât con el Mensajero de Dios (B y P) en Mina; y recé dos rak'ât con Abû Bakr en Mina; y recé dos rak'ât con 'Umar en Mina. Ojalá que, de cuatro rak'ât se me acepten por lo menos dos».

---

(1) Durante los viajes y otras situaciones se permite reducir la oración prescrita, las oraciones de cuatro rak'ât se reducen a dos rak'ât durante los viajes.

III
¿En qué distancia (de viaje) se puede reducir la oración?

580. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Ninguna mujer que cree en Dios y en el Último Día podrá viajar más de un día y una noche sin un acompañante (*maḥram*)»'.

IV

581. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) tenía prisa durante un viaje, atrasaba el magrib; lo rezaba en tres rak'ât, luego pronunciaba el taslîm; dejaba pasar un corto tiempo y luego llamaba para el 'ishá', el cual rezaba en dos rak'ât y luego pronunciaba el taslîm. Y no rezaba ninguna oración voluntaria después de 'ishá' hasta sus oraciones a medianoche (el *tahaÿÿud*).'

582. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) solía rezar la oración voluntaria (taṭawwu') montando sin estar en dirección a la qibla'.

V
Realizar la oración voluntaria montando un asno

583. Anas relató que había rezado mientras montaba un asno y estaba hacia la izquierda de la qibla. Se le dijo: '¿Acaso no rezas hacia la qibla?' El dijo: 'Si no hubiese visto al Mensajero de Dios (B y P) hacerlo no lo hubiera hecho'.

VI
Quien no reza oraciones opcionales después del salat prescrito durante los viajes

584. Ibn 'Umar dijo: 'Acompañé al Profeta (B y P) en un viaje y él no hizo oraciones voluntarias y Dios dijo: ***En el Enviado de Dios tenéis, ciertamente, un bello modelo...*** (33:21)'.

VII
QUIEN HACE ORACIONES VOLUNTARIAS PERO NO ANTES O DESPUÉS DE LAS ORACIONES PRESCRITAS

585. 'Âmir bin Rabi'a relató que vio al Profeta (B y P) rezar las oraciones nocturnas sobre su montura durante un viaje y se dirigía donde ésta se dirigía.

VIII
JUNTAR EL MAGRIB CON EL 'ISHÁ' DURANTE UN VIAJE

586. Ibn 'Abbâs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) juntaba el dhuhur con el 'asr cuando estaba de viaje y juntaba el magrib con el 'ishá'».

IX
QUIEN NO PUEDE REZAR SENTADO PODRÁ HACERLO RECOSTADO SOBRE UN LADO DE SU CUERPO

587. 'Imrán bin Husayn dijo: 'Yo tenía hemorroides, así que le pregunté al Profeta (B y P) sobre el salat. Me dijo: «Reza de pie; si no puedes, hazlo sentado; si no puedes, hazlo sobre un costado»'.

X
SI EMPIEZA A REZAR SENTADO Y LUEGO SE CURA O MEJORA COMPLETARÁ EL RESTO DE LA ORACIÓN DE PIE

588. 'Âisha relató que nunca vio al Mensajero de Dios (B y P) rezar sentado hasta que envejeció. Entonces, el solía recitar el Corán de sentado. Cuando deseaba hacer el rukû' se levantaba y recitaba treinta o cuarenta aleyas y se inclinaba.

589. 'Âisha relata el mismo hadiz anterior agregando: 'Lo mismo hacía en la segunda rak'a. Cuando terminaba su salat veía; si yo estaba despierta conversaba conmigo; y si estaba dormida se acostaba'.

19. El Libro del Tahaÿÿud (oración nocturna)
(كتاب التهجد)

I
El tahaÿÿud (oracion nocturna supererogatoria)

590. Ibn 'Abbâs dijo: 'Cuando el Profeta se levantaba en la noche para realizar el tahaÿÿud, decía: «*Allahumma lak alḥamd. Anta qayyimus samawáti wa alard wa man fíhinna. Wa lak alḥamd. Anta Mâlikus samawáti wa alard wa man fíhinna. Wa lak al ḥamd. Anta ḥaqq wa wa'duka alḥaqq, wa liqá'uka ḥaqq wa qauluka ḥaqq, wal ÿannatu ḥaqq, wa annáru ḥaqq wa annabí'una ḥaqq. Wa Muḥammadun ḥaqq wa assâ'atu ḥaqq. Allahumma laka aslamtu wa bika amantu wa 'alayka tawakkaltu, wa ilayka anabtu, wa bika jasamtu wa ilayka ḥákamtu. Fagfirli ma ajjartu wa ma qaddamtu wa ma asrartu wa ma a'lantu. Anta al muqaddim wa Anta al mu'ajjir La iláha illa Ant –o: La iláha gayruk–».* (¡Oh Dios! Todas las alabanzas son para Ti. Tú sostienes los cielos y la tierra y quien hay en ellos. Y Tuya es toda alabanza. Tú eres el soberano de los cielos, la tierra y quien haya en ella, y Tuya es toda alabanza. Tú eres la Verdad, Tu promesa es verdadera, Tu encuentro es real y Tu palabra es real. El Paraíso es real y el Infierno es real. Los profetas son reales, Muhammad es real y la Hora es real. ¡Oh Dios! A Ti me entrego y en Ti creo, y a Ti me encomiendo y hacia Ti vuelvo arrepentido. Con Tu ayuda argumento y te tomo como juez. Perdóname, pues, lo que dejé atrás y lo que tengo por delante, lo que oculté y lo que anuncié. Tú adelantas y Tú retrasas. No hay deidad (que merezca ser adorada) sino Tú –o: No hay deidad fuera de Ti–»'.

II
La virtud del tahaÿÿud

591. Ibn 'Umar dijo: 'En la época del Profeta (B y P) quien veía un sueño se lo contaba al Mensajero de Dios (B y P). Yo deseaba tener algún sueño para relatárselo al Mensajero de Dios (B y P). Yo era casi un adolescente y

dormía en la mezquita en esa época. Y tuve un sueño, como si dos ángeles me llevaran hasta el Infierno. Y vi que el Infierno era circular como una noria y tenía dos maderos que sobresalían. Adentro vi a gente que conocía. Me puse a decir: 'Me refugio en Dios del Fuego'. Luego, nos encontró otro ángel, que me dijo: 'No temas'. Le relaté el sueño a Hafsa y ella se lo relató al Mensajero de Dios (B y P); él dijo: «Es un buen hombre 'Abdullah; si rezara el tahaÿÿud por la noche (sería mejor)»'. Después de esto Ibn 'Umar no dormía sino un poco de noche.

III
El enfermo deja la oración nocturna

592. Yundub bin 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) se enfermó y dejó la oración nocturna una o dos noches.'

IV
El Profeta (B y P) exhortaba a la gente para que hicieran el tahaÿÿud y las oraciones voluntarias por la noche sin hacerlas obligatorias

593. 'Alî bin Abi Tâlib relató que el Profeta (B y P) vino a visitarlo a él y a Fâtima, hija del Profeta (B y P) una noche y les dijo: «¿Es que no rezáis el tahaÿÿud por la noche?». 'Alî dijo: 'Dije: '¡Mensajero de Dios! Nuestras almas están en manos de Dios, si él desea despertarnos nos hará despertar'. Cuando dije eso el Profeta (B y P) se marchó sin decir nada; cuando se iba lo escuché decir, mientras se golpeaba el muslo: ***Pero el hombre es, de todos los seres, el más discutidor*** (18:54)'.

594. 'Âisha relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía dejar de hacer alguna buena obra, a pesar de gustarle hacerla, por temor a que la gente la haga y se les imponga (como obligación). El Profeta (B y P) nunca rezó la oración del duhâ, pero yo lo hago'.

V
El Profeta (B y P) se quedaba de pie hasta que sus pies se hinchaban

595. Al-Mughîra bin Shu'ba dijo: 'El Profeta (B y P) se levantaba para rezar por la noche hasta que sus pies –o sus pantorrillas– se le hinchaban. Se le preguntaba (porqué lo hacía) y respondía: «¿Acaso no debo ser un siervo agradecido?».'

VI
Quien duerme en las últimas horas de la noche

596. 'Abdullah bin 'Amrû bin Al-'As relató que el Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «El salat más querido para Dios era la oración de Dawúd (David) y el ayuno más querido para Dios era el ayuno de Dawúd. Dawúd solía dormir la mitad de la noche, rezar un tercio y dormir la sexta parte restante; y ayunaba un día sí y otro no».

597. Masrûq dijo: 'Pregunté a 'Âisha cuál era la obra que más gustaba el Profeta (B y P). Ella respondió: 'La obra que más le gustaba era la continua y permanente'. Le dije: '¿Cuándo solía orar (por la noche)?' Respondió: 'Se levantaba al oír el canto de un gallo".

598. 'Âisha dice en otra versión: 'Se levantaba para rezar cuando oía el canto del gallo'.

599. 'Âisha dijo en otra versión: 'El Profeta (B y P) nunca pasó conmigo las últimas horas de la noche excepto durmiendo'.

VII
Prolongando la posición de pie durante la oración de la noche

600. Ibn Mas'ûd relató: 'Una noche recé el tahaÿÿud con el Profeta (B y P) y él se mantuvo tanto tiempo de pie que me vino un mal pensamiento'. Se le preguntó: '¿Cuál era ese mal pensamiento?' Dijo: 'Sentarme y dejar al Profeta (B y P) de pie'.

VIII
Cómo era la oración del Profeta (B y P) y cuánto rezaba por la noche

601. Ibn 'Abbâs dijo: 'La oración del Profeta (B y P) consistía en trece rak'ât –por la noche–'.

602. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) solía rezar por la noche trece rak'ât, incluyendo el witr y las dos rak'ât (voluntarias antes) del faÿr'.

IX
El despertar del Profeta (B y P) por la noche y cuanto se abrogó de la oración nocturna

603. Anas dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dejaba de ayunar tanto en el mes que pensábamos que no ayunaría nada en ese mes. Y ayunaba tanto, otras veces, que pensábamos que ayunaría todo el mes. Y sobre su oración, rezaba tanto que si deseabas verlo rezando por la noche lo veías, y si deseabas verlo durmiendo lo veías.'

X
Satán ata nudos detrás de la cabeza si no se reza por la noche

604. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Satán ata tres nudos en la parte trasera de la cabeza de cada uno de vosotros cuando duerme. En cada nudo recita y exhala: 'Duerme que la noche es larga'. Si la persona se despierta y menciona a Dios se desata el primer nudo. Si realiza la ablución se desata el segundo y si reza se desata el tercero. Así el hombre amanece dinámico y de buen carácter; si no, amanece perezoso y de mal carácter».

XI
Si se durmió y no rezó (el faÿr) es que Satán orinó en su oido

605. 'Abdullah dijo: 'Se mencionó a un hombre ante el Profeta (B y P); se dijo: 'Se quedó dormido hasta que amaneció y no rezó el salat (del faÿr)'. Dijo: «Satán orinó en su oído»'.

XII
La oración y la plegaria (du'á) en las últimas horas de la noche

606. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Nuestro Señor, bendito y ensalzado sea, desciende al cielo del mundo terrenal cuando sólo resta un tercio de la noche y dice: ***Quién me ruega para que le responda; quién me pide para que le dé; quién me pide perdón para que lo perdone***».

XIII
Quien duerme al principio de la noche y se levanta para orar al final

607. Al-Aswad relató que preguntó a 'Âisha sobre la oración del Profeta (B y P) de noche. Ella respondió: 'Dormía en la primera parte y se levantaba al final; rezaba y luego volvía a su lecho. Cuando el muecín pronunciaba el adhân se levantaba. Si tenía necesidad hacía el gusl, si no, realizaba la ablución y salía (al salat del faÿr).'

XIV
La oración del Profeta (B yP) en las noches de Ramadán y otros meses

608. Abû Salam bin 'Abdu Rahmân relató que preguntó a 'Âisha sobre la oración del Profeta (B y P) en Ramadán. Ella dijo: 'El Profeta (B y P) nunca se excedía de once rak'ât, ni en Ramadán ni en otros. Rezaba primero cuatro, y no me preguntes sobre lo largas y perfectas que eran. Luego rezaba cuatro más, y no me preguntes de lo largas y perfectas que eran. Luego rezaba tres'. Y añadió: 'Pregunté: '¡Mensajero de Dios! ¿Duermes antes del witr?' El me dijo: «¡'Âisha! Mis ojos duermen pero mi corazón no».'

XV
Lo detestable de la exageración en los rituales de adoración

609. Anas bin Mâlik relató que, una vez, el Profeta (B y P) entró (a la mezquita) y vio una cuerda entre dos columnas. Preguntó: «¿Qué significa esta cuerda?» Le dijeron: 'Esta cuerda es para Zaynab; cuando se cansa de

rezar se cuelga de ella (para seguir de pie rezando)'. El Profeta (B y P) dijo: «No, desatadla; cada uno debe rezar mientras se sienta con fuerzas; y si se cansa debe sentarse».

XVI
LO DETESTABLE QUE ES ABANDONAR LA ORACIÓN NOCTURNA PARA QUIEN LA PRACTICABA

610. 'Abdullah bin 'Amrû bin Al-'Ás dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) me dijo: «¡'Abdullah! No seas como fulano que rezaba la oración nocturna y ahora no lo hace»'.

XVII
LA VIRTUD DE QUIEN DESPIERTA POR LA NOCHE Y REZA

611. 'Ubâda bin As Sâmit relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien despierta por la noche y dice: 'Lá iláha illa Dios wahdahu lá shariká lah, lahul mulk wa lahul hamd, wa hua 'ala kulli shay'in qadír. Al-hamdu lillah wa subhán Dios wa lá iláha illa Dios wa Allahu akbar wa lá hawla wa la qwata illa bil lah (No hay Dios sino Dios, el Único sin copartícipe. Suya es la soberanía y la alabanza y Él es Todopoderoso. Alabado sea Dios y glorificado, no hay Dios sino Él, Dios es el más grande y no hay fuerza ni poder fuera del Suyo)' y luego agrega: 'Allahumma gfirli (¡Oh Dios perdóname!)'; o si ruega, se le responderá. Y si se hace la ablución y reza, su salat será aceptado».

612. Abû Huraira, en una de sus narraciones, dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «En verdad que vuestro hermano, 'Abdullah bin Rawâha, no dice obscenidades (en sus poemas):

Entre nosotros está el Mensajero de Dios (B y P)
que recita su libro cuando llega el alba.
Nos mostró la guía después de que nuestros corazones eran ciegos
Ahora tenemos certeza de que todo lo que dice es verdad
Pasa las noches sin que sus costados toquen la cama
Mientras que los politeístas duermen profundamente»'.

613. Ibn 'Umar dijo: 'Tuve un sueño en la época del Profeta (B y P). Mi mano sostenía un pedazo de seda y volaba con él donde yo deseaba ir en el Paraíso. Y vi a dos personas que venían'. Luego mencionó el hadiz anterior (Nro. 591).

XVIII
Lo que nos llegó sobre rezar las rak'ât de las oraciones voluntarias de dos en dos

614. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos enseñaba cómo hacer la Istijâra (pedir la ayuda de Dios para decidirse por una opción) así como nos enseñaba una sura del Corán; decía: «Si alguno de vosotros decide hacer algo debe rezar dos rak'ât (voluntarias) y luego decir: '*Allahumma inni astajyiruka bi'ilmik, wa astaqdiruk bi qudratik wa as'aluka bifadlik al 'adhím fainnak taqdir wa lá aqdir, wa ta'lam wa lá a'lam wa Anta 'Allám ulguyúb. ¡Allahumma! In kunta ta'lam anna hadha al amr jayrun lí fi díni wa ma'áshi wa 'áqibat amri –o: 'Aÿil amri wa áÿiluhu– faqdurhu lí wa yassirhu lí, zumma bárik li fyh. Wa in kunta ta'lam anna hadha al amr sharrun lí fi diyni wa ma'áshi wa 'áqibat amri –o: Fi 'aÿil amri wa áÿiluhu– fasrifhu 'anni wasrifni 'anhu waqdur lí al jayr hayzu kan, zumm ardini bih* (¡Oh Dios! Pido Tu ayuda para decidir por tu sabiduría; te pido este gran favor pues Tú eres poderoso y Te pido por Tu inmensa gracia. Pues Tú puedes y yo no puedo; Tú sabes y yo no sé; Tú eres el sabedor de lo Oculto. ¡Oh Dios! Si sabes que este asunto me beneficia, en mi religión, mi vida terrena y la Otra vida, entonces hazlo posible y facilítamelo, y luego bendíceme en él. Y si sabes que este asunto es perjudicial para mí, en mi religión, mi vida terrena y la otra vida, aléjalo de mí y aléjame de él; y destíname el bien donde esté, luego compláceme con él)». Luego dijo: «Y menciona su asunto»'.

XIX
La regularidad de las dos rak'ât antes del faÿr y quien las llama tat̲awwu' (obra voluntaria)

615. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) practicaba con más regularidad las dos rak'ât del faÿr que ninguna otra oración (voluntaria)'.

XX
LO QUE SE RECITA EN LAS DOS RAK'ÂT (VOLUNTARIAS) DEL FAŸR

616. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) hacía tan ligeras las dos rak'ât antes del faŸr que yo me preguntaba si realmente había recitado Al-Fâtiha.'

XXI
SALÂT UL-DUHÂ (ORACIÓN DE LA MEDIA MAÑANA) CUANDO UNO NO ESTÁ VIAJANDO

617. Abû Huraira dijo: 'Mi amigo (el Profeta (B y P)) me aconsejó tres cosas que no dejaré hasta morir: 1. Ayunar tres días de cada mes. 2. rezar Al-duhâ 3. rezar el witr antes de dormir.'

XXII
LAS DOS RAK'ÂT ANTES DEL DHUHUR

618. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) nunca dejó de rezar las cuatro rak'ât antes del dhuhur y dos rak'ât antes del faŸr.

XXIII
EL SALAT ANTES DEL MAGRIB

619. 'Abdullah Al-Muzâni relató que el Profeta (B y P) dijo tres veces: «Rezad antes del salat del magrib». La tercera vez dijo: «Quien quiera hacerlo», por temor a que la gente lo tome como una sunna (tradición).

20. El Libro del Salat en las Mezquitas de Makka y Medina

(كتاب الصلاة في مسجد مكة والمدينة)

I
La virtud de rezar en las mezquitas de Makka y Medina

620. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «No se viaja (sólo para visitar) sino a tres mezquitas: La mezquita sagrada de Makka (*al masÿid al harâm*), a la mezquita del Mensajero de Dios (B y P) y a la mezquita del Aqsa (en Jerusalén)».

621. Abû Huraira también relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un salat en esta mi mezquita es mejor que mil salat en otra mezquita, excepto la Mezquita Sagrada (de Makka)».

II
La mezquita de Qubâ' (1)

622. Nâfi' relató que Ibn 'Umar nunca rezaba Al-duhâ sino en dos ocasiones: Cuando llegaba a Makka, pues llegaba a media mañana; hacía el tawâf (circunvalación a La Ka'ba) y luego rezaba dos rak'ât detrás de Maqâm Ibrâhîm. Y cuando visitaba la mezquita de Qubâ, pues la visitaba todos los sábados, cuando estaba en la mezquita le disgustaba salir de ella sin rezar allí. Y relataba: 'Que el Mensajero de Dios (B y P) la visitaba a pie o montado'. Y decía: 'Hago sólo lo que vi hacer a mis compañeros; y no prohibo a nadie que rece en hora alguna de la noche o el día, excepto que se propongan rezar en (el momento exacto de) la salida del sol o el ocaso'.

(1) Qubâ es un barrio en las afueras de Medina.

III
La virtud del lugar entre el púlpito y la tumba del Profeta (B y P)

623. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Entre mi casa (donde hoy está enterrado) y mi púlpito hay un jardín de los jardines del Paraíso. Y mi púlpito está sobre mi alberca».

~

21. El Libro de las Acciones Irrelevantes durante el Salat
(كتاب العمل في الصلاة)

I
Las palabras que son prohibidas durante el salat

624. Ibn Mas'ûd dijo: 'Solíamos saludar al Profeta (B y P) mientras rezaba y él respondía nuestro saludo. Cuando regresamos de donde Al-Naÿâshi (el Negus de Etiopía), lo saludamos y no nos respondió. Luego dijo: «En el salat uno está ocupado (con algo más importante)».'

625. Un relato de Zayd bin Al-Arqam dice: 'Solíamos hablar con nuestros compañeros durante el salat; hasta que descendió: ***Observad las oraciones, sobre todo la oración intermedia, y estad con devoción ante Dios*** (2:238), luego se nos ordenó guardar silencio en el salat'.

II
Juntar piedritas en el salat

626. Mu'ayqib relató que el Profeta (B y P) dijo, sobre un hombre que nivelaba el suelo al prosternarse: «Si debéis hacerlo, hacedlo una sola vez».

III
Un animal se suelta y huye durante el salat

627. Abû Barza Al-Aslami relató que rezaba en una expedición y tenía las riendas de su montura en su mano. El animal tiraba para zafarse y él tuvo que perseguirlo. Cuando se le mencionó el asunto dijo: 'He participado en seis, siete u ocho expediciones militares con el Mensajero de Dios (B y P) y he sido testigo de su tolerancia. Sin duda que seguir a mi animal me parece mejor que dejarlo que regrese a su comedero, pues eso me causaría dificultades'.

628. 'Âisha relató el hadiz del eclipse (Nro. 562) y en esta versión añade que el Profeta dijo: «Y vi el Fuego Infernal consumiéndose a sí mismo y vi en él a 'Amrû bin Luhayy, quien mandó que se suelten las camellas (en nombre de los ídolos)».

IV
No se responde al saludo en el salat

629. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) me envió con un encargo y salí. Cuando volví, después de cumplir con lo que se me pidió, fui ante el Profeta (B y P) y lo saludé pero no me respondió. Me sentí tan mal que sólo Dios lo sabe; me dije: 'Tal vez el Mensajero de Dios (B y P) piensa que tardé mucho'. Lo saludé nuevamente y tampoco me respondió; y me sentí peor que la primera vez. Luego lo saludé y respondió el saludo; y dijo: «Lo que me impedía responder a tu saludo era que estaba rezando». Y estaba sobre su montura, en otra dirección aparte de la qibla'.

V
Las manos en la cintura durante el salat

630. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió que el hombre rece con las manos en su cintura'.

22. El Libro de Suÿûd As-Sahu (prosternación por olvido)

(كتاب سجود السهو)

I

Si reza cinco rak'ât (en vez de cuatro)

631. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que el Mensajero de Dios (B y P) rezó cinco rak'ât en el dhuhur. Se le dijo: '¿Se aumentó a la oración?' Dijo: «¿Por qué eso?» Se le dijo: 'Has rezado cinco rak'ât'. Entonces hizo dos prosternaciones después del taslîm.

II

Si se habla a quien está rezando y luego señala con su mano y escucha

632. Umm Salama dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) prohibir las dos rak'ât (voluntarias) después del 'asr; luego lo vi rezándolas. Unas mujeres ansâríes estaban conmigo; así que envié a una sierva y le instruí: 'Párate a su lado y dile que Umm Salama le dice: '¡Mensajero de Dios! Te oí prohibir estas dos (rak'ât) y te veo que las rezas'. Si te señala con su mano espéralo'. Así lo hizo la chica; él le señaló y ella lo esperó. Cuando el Profeta (B y P) terminó su oración dijo: «¡Hija de Abû Umayya! Preguntaste por las dos rak'ât después de 'asr. Pues me llegó gente de 'Abd Al-Qays y me mantuvieron ocupado y no pude rezar las dos rak'ât después del dhuhur. Estas dos que recé son por aquéllas»'.

23. El Libro de los Funerales
(كتاب الجنائز)

I
QUIEN TUVO POR ÚLTIMAS PALABRAS: 'LÂ ILÂHA ILLÂ ALLAH'

633. Abû Dharr dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Me llegó alguien de mi Señor y me informó –o: Me albrició– que quien muera de mi nación sin haber asociado nada a Dios entrará al Paraíso». Dije: '¿Aunque haya fornicado y robado?' Dijo: «Aunque haya fornicado y robado»'.

634. 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien muere asociando algo a Dios entrará al Infierno». Y yo dije: 'Quien muera sin asociar nada a Dios entrará al Paraíso».

II
LA ORDEN DE SEGUIR LOS FUNERALES

635. Al-Barâ' bin 'Âzib dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos ordenó hacer siete cosas y nos prohibió siete cosas. Nos ordenó:

1. Seguir las procesiones fúnebres,
2. visitar a los enfermos,
3. aceptar las invitaciones,
4. ayudar a los oprimidos,
5. cumplir nuestros juramentos,
6. responder a los saludos y
7. decir: '*Yarhamuk Allah*' (Dios te bendiga) a quien estornuda.

Y nos prohibió: Los cubiertos de plata, los anillos de oro, las ropas con seda, Al-diybáÿ (seda pura), el qusay y el istabraq (dos tejidos con seda)'.

III
VER AL MUERTO QUE YA FUE ENVUELTO EN SU MORTAJA

636. Jâriÿ bin Zayd bin Zâbit relató: Me dijo Umm Al-'Alá', una mujer ansârí que juró fidelidad al Profeta (B y P): 'Los emigrantes (*al muhâÿirûn*) fueron distribuidos (entre los ansâríes) por sorteo. A nosotros nos tocó recibir a 'Uzmân bin Madh'ûn y lo hospedamos en nuestra casa. Luego enfermó con la dolencia de la cual murió. Cuando murió, fue lavado y amortajado en sus vestimentas. El Mensajero de Dios (B y P) entró y yo dije: 'Que Dios tenga misericordia de ti, Abû As Sâib. Doy testimonio de ti, Dios te ha honrado.' El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¿Y qué te hace saber que Dios lo honró?» Dije: '¡Sacrifico a mi padre por ti! ¡Mensajero de Dios! ¿A quién honraría Dios entonces?' Dijo: «Respecto a él, pues le ha llegado la certeza de la muerte. ¡Por Dios! Yo también le deseo lo mejor. Pero yo no sé ¡Por Dios! Siendo el Mensajero de Dios, lo que Dios hará conmigo»'. Ella agregó: '¡Por Dios! Nunca atestiguaré de la piedad de nadie después de esto'.

637. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Cuando mi padre fue muerto, yo descubría su rostro amortajado y lloraba. La gente me lo prohibía y el Profeta (B y P) no me lo prohibía. Entonces mi tía paterna Fâtima se puso a llorar; el Profeta (B y P) le dijo: «Llores o no llores, los ángeles lo cobijaban con sus alas hasta que lo levantasteis»'.

IV
EL HOMBRE QUE INFORMA DE LA MUERTE DE ALGUIEN A SUS FAMILIARES EN PERSONA

638. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) informó él mismo a la gente de la muerte de Al-Naÿâshi en el mismo día que ocurrió. Salió hacia el Mûsâlla, alineó a la gente y pronunció cuatro takbîres (rezó la oración fúnebre).

639. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Zayd tomó el estandarte pero fue muerto (por los bizantinos). Luego lo tomó Ya'far y también fue muerto. Luego lo tomó 'Abdullah bin Rawâha y también fue muerto, –sus ojos estaban llenos de lágrimas mientras decía estas palabras–, luego lo tomó Jâlid bin Al-Walîd sin que se le haya dado el mando y Dios le dio la victoria»'.

V
La virtud de quien pierde un hijo y toma su deceso con paciencia

640. Anas también dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «El musulmán que pierde a tres hijos antes de que lleguen a la adolescencia será introducido por Dios en el Paraíso por Su misericordia hacia ellos»'.

VI
Lo que se recomienda lavar un número impar de veces

641. Umm 'Aṭiyya Al-Anṣâriyya dijo: 'El Mensajeros de Dios (B y P) entró a vernos, cuando murió su hija, y nos dijo: «Lavadla tres, cinco o más veces si lo veis necesario; con agua y hojas de loto y en la última lavada poned alcanfor, o un poco de alcanfor. Cuando terminéis llamadme». Cuando terminamos lo llamamos; nos dio su izâr y dijo: «Amortajadla en él»'.

VII
(El lavado) se empieza por el lado derecho del muerto

642. En otra versión Umm 'Aṭiyya relata que el Profeta (B y P) dijo: «Empezad por su lado derecho y los lugares de la ablución» y agrega: 'Y la peinamos con tres trenzas'.

VIII
Telas blancas para la mortaja

643. 'Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) fue amortajado en tres telas yemenitas de algodón, ninguna era camisa o turbante.

IX
Amortajando en dos piezas de tela

644. Ibn ‘Abbâs dijo: ‘Un hombre se cayó de su montura y el animal le rompió el cuello –o: Se rompió el cuello– mientras estaba en ‘Arafa con el Mensajero de Dios (B y P). (El hombre murió) Y el Profeta (B y P) dijo: «Lavadlo con agua y loto. Amortajadlo en dos telas y no lo perfuméis ni le cubráis la cabeza, pues él resucitará el Día de la Resurrección pronunciando la talbiya»’.

X
La mortaja del muerto

645. Ibn ‘Umar relató: ‘Cuando murió ‘Abdullah bin Ubayy, líder de los hipócritas, su hijo fue ante el Profeta (B y P) y le dijo: ‘¡Mensajero de Dios! Dame tu camisa para amortajarlo, reza por él y pide el perdón de Dios para él’. El Profeta (B y P) le dio su camisa y le dijo: «Llámame para que rece por él». Y lo llamó; pero cuando se disponía a rezar por él, ‘Umar lo atrajo hacia él y le dijo: ‘¿Acaso no te ha prohibido Dios que reces por los hipócritas?’ Le dijo: «Se me dio la opción de elegir, pues Dios dice: ***Da lo mismo que pidas o no que les perdone. Aunque lo pidieras setenta veces Dios no les perdonaría...*** (9:80)». Así que rezó por él y luego descendió: ***No ores nunca por ninguno de ellos cuando muera...*** (9:84)’.

646. Ÿâbir dijo: ‘El Profeta (B y P) fue ante la tumba de ‘Abdullah bin Ubayy después de que lo enterraron e hizo extraer el cuerpo; le escupió de su saliva y lo vistió con su camisa’.

XI
Si no hay con qué amortajarlo, excepto algo que descubre su cabeza o sus pies, se le debe cubrir la cabeza

647. Jabbâb dijo: ‘Emigramos con el Profeta (B y P) procurando la complacencia de Dios. Por ello, Dios tomó cuenta de nuestra recompensa, pero algunos de nosotros murieron sin recibir su recompensa en esta vida, en-

tre ellos está Mus'ab bin 'Umayr; y otros recibimos nuestra recompensa y la disfrutamos en esta vida. Mus'ab fue muerto en la batalla de Uhud y no encontramos con qué amortajarlo excepto su burda (manto). Si le cubríamos la cabeza sus pies quedaban al descubierto y viceversa. El Profeta (B y P) ordenó que se cubra su cabeza y que cubramos sus pies con un poco de pasto'.

XII
Quien preparó su mortaja en vida durante la época del Profeta (B y P) y nadie se lo reprochó

648. Sahl dijo: 'Una mujer trajo una burda de lana con bordes ante el Profeta (B y P). ¿Sabéis lo que es una burda?' Le dijeron: 'Sí, es un manto'. Sahl dijo: 'Así es: La mujer dijo: 'La he bordado con mis manos y vine para que la vistas! El Profeta (B y P) la aceptó, en esa época estaba en necesidad, y salió a nosotros usándola alrededor de su cintura. Un hombre la elogió y dijo: '¿Me la darías? ¡Que bonita es!' La gente le dijo: 'No haz hecho bien, pues el Profeta (B y P) la vestía por necesidad y tú se la pediste sabiendo que él no niega nada!' El hombre dijo: '¡Por Dios! Yo se la pedía para vestirla. Se la pedía para que sea mi mortaja'. Y fue su mortaja!'

XIII
Las mujeres siguiendo los funerales

649. Umm 'Atiyya dijo: 'Se nos prohibió seguir los cortejos fúnebres pero no muy estrictamente'.

XIV
Una mujer llorando a otro que no es su marido

650. Umm Habîba, esposa del Profeta (B y P), dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «No es permitido para una mujer que cree en Dios y en Último Día llorar (en luto) por más de tres días a cualquier persona excepto a su marido, por el que deberá guardar luto por cuatro meses y diez días».

XV
Visitando las tumbas

651. Anas bin Mâlik dijo: 'El Profeta (B y P) pasó cerca de una mujer que lloraba junto a una tumba y le dijo: «Teme a Dios, ten paciencia». Ella dijo: 'Aléjate de mí, pues tú no has sufrido una desgracia como la mía; pues no lo había reconocido. Luego se le dijo: 'Ése es el Profeta'. Ella fue a la puerta del Profeta y no encontró ningún guardia a su puerta; le dijo: 'No te reconocí'. El dijo: «En verdad, la paciencia está ante el primer golpe de la calamidad».

XVI
Las palabras del Profeta (B y P): «El muerto será castigado por el llanto de algunos familiares suyos» si llorar a los muertos era costumbre del fallecido

652. Usâma bin Zayd dijo: 'La hija del Profeta (B y P) le envió un mensajero informándole que uno de sus hijos estaba agonizando y que venga. Pero el Profeta (B y P) devolvió al mensajero diciéndole que le responda el saludo y le diga: «Todo es de Dios, lo que El toma y lo que El da. Y todo tiene un plazo prescrito ante Dios, así que debía tener paciencia y esperanza en la recompensa de Dios». Ella volvió a enviar al mensajero diciéndole que había jurado que él vendría. Así que el Profeta se levantó y con él fueron Sa'd bin 'Ubâda, Mu'ád bin Ÿabal Ubayy bin Ka'b, bin Zâbit y otros. Cuando se le entregó el niño al Profeta (B y P). Su respiración era dificultosa –me pareció que dijo: 'Parecía un odre con agua– y sus ojos estallaron en lágrimas. Sa'd le dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Qué es esto?' Le dijo: «Es la misericordia que Dios puso en el corazón de sus siervos, y Dios será misericordioso sólo con Sus siervos que sean misericordiosos (con los demás).

653. Anas bin Mâlik dijo: 'Asistimos al funeral de una de las hijas del Profeta. (B y P). El estaba sentado junto a la tumba. Vi que sus ojos vertían lágrimas. Dijo: «¿Alguno de vosotros no tuvo relaciones anoche con su esposa?» Abû Talha dijo: 'Yo'. Le dijo: «Baja, pues». Así que él bajó a su tumba.

654. 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El muerto será castigado por el llanto de algunos familiares suyos». Eso llegó a oídos de 'Âisha después de la muerte de 'Umar. Dijo: 'Que Dios tenga misericordia de 'Umar.

¡Por Dios! El Mensajero de Dios (B y P) no dijo que el creyente será castigado porque algunos de sus familiares lo lloren estruendosamente. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dios aumentará el castigo del incrédulo según lloren por él sus familiares. Os bastará con el Corán».

655. 'Âisha relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) pasó cerca a (la tumba de) una judía cuyos familiares la lloraban y dijo: «Ellos lloran por ella y ella es castigada en su tumba».

XVII
Que tipo de lamentaciones por el muerto son detestables

656. Al-Mugîra dijo: 'Oí al Profeta (B y P) decir: «Mentir sobre mí no es como mentir sobre otra persona. Quien miente intencionalmente sobre mí que vaya tomando un lugar en el Infierno». Al-Mugîra añadió que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El muerto es castigado por las lamentaciones que se le hacen».

XVIII
No es de los nuestros quien se golpea las mejillas

657. 'Abdullah relató: El Profeta (B y P) dijo: «No es de los nuestros quien se golpea las mejillas, se rasga las vestiduras y sigue las costumbres de la Ignorancia».

XIX
La tristeza del Profeta (B y P) por Sa'd bin Jawla

658. Sa'd bin Abi Waqqâs dijo: 'El año de la última peregrinación del Profeta (B y P) me puse gravemente enfermo y el Profeta (B y P) me visitó para preguntarme por mi salud. Le dije: 'Estoy gravemente enfermo como ves. Yo soy una persona de fortuna y tengo una sola heredera, mi hija. ¿Puedo dar dos tercios de mis bienes en caridad?' Me dijo: «No». Le dije: '¿La mitad entonces?' Me dijo: «No». Luego añadió: «Un tercio; e incluso un tercio

es demasiado. Es mejor que dejes a tus herederos ricos a que los dejes pobres y que anden pidiendo a la gente. Ciertamente, serás recompensado por todo lo que gastes por Dios, hasta por lo que das de comer a tu mujer». Dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Quedaré solo después de que mis compañeros se hayan ido?' Dijo: «Si te quedas solo, cualquier buena obra que hagas te elevará y aumentará tu recompensa. Además, tal vez te quedes para beneficiar a algunos y perjudicar a otros. ¡Oh Dios! Completa la emigración de mis sahabas y no los hagas que se vuelvan renegados. ¡Pobre Sa'd bin Jawla!» El Profeta (B y P) se lamentaba tristemente por Sa'd que había muerto en Makka'.

XX
Raparse la cabeza por una desgracia está prohibido

659. Abû Mûsâ relató que se enfermó gravemente y que perdió el conocimiento mientras apoyaba su cabeza en el regazo de su mujer, ella lloró y él no pudo responderle nada. Después recuperó el conocimiento y dijo: 'Yo me desligo de quien se hubiese desligado el Mensajero de Dios (B y P). El Mensajero de Dios (B y P) es inocente de las mujeres que se lamentan exageradamente y se golpean las mejillas, de las que se rapan y de las que rasgan sus ropas (cuando viene una desgracia).'

XXI
Quien se sienta durante una desgracia y es evidente en él la tristeza

660. 'Âisha relató: 'Cuando llegó al Profeta (B y P) la noticia de la muerte de Ibn Hâriza, Ya'far e Ibn Rawâha, se sentó evidenciando su tristeza –yo lo vi por una rendija de la puerta–. Un hombre vino y dijo: ¡Las esposas de Ya'far! Y mencionó sus lamentos y llanto. El Profeta (B y P) le ordenó que se los prohiba. El hombre fue y volvió a informarle que no le habían obedecido. Le dijo: «Prohíbeles». El hombre fue y vino por tercera vez, diciendo: '¡Por Dios! ¡Nos vencen Mensajero de Dios!'' 'Âisha agregó: 'El Profeta (B y P) le dijo: «Échales tierra en sus bocas»'.

XXII
Quien no muestra signos de tristeza ante las desgracias

661. Anas bin Mâlik dijo: 'Uno de los hijos de Abû Talha murió mientras él estaba fuera. Cuando su esposa vio que el niño había muerto, lo preparó y lo colocó en un lado de la casa. Cuando llegó, Abû Talha dijo: '¿Cómo está el niño?' Su esposa le dijo: 'Está quieto ahora y espero que esté tranquilo'. Abû Talha se durmió y, al día siguiente, tomó un baño; cuando quiso salir, su esposa le informó que el niño murió. Así que fue a rezar con el Profeta (B y P) y le informó de lo sucedido. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Tal vez Dios quiera bendeciros a ambos por esta noche».'

Sufyân dijo: 'Un hombre ansârí dijo: 'Tuvieron nueve hijos y todos recitaban el Corán de memoria».

XXIII
Las palabras del Profeta (B y P): «En verdad, estamos tristes por tu partida»

662. Anas también relató: 'Entramos con el Mensajero de Dios (B y P) donde Abû Sayf el herrero, esposo de la nodriza de Ibrahîm, hijo del Profeta (B y P); el Profeta (B y P) levantó a Ibrahîm, lo besó y lo olió. Después de un tiempo entramos nuevamente y encontramos que Ibrahîm agonizaba. Los ojos del Mensajero de Dios (B y P) estallaron en lágrimas. 'Abdu Rahmân bin 'Awf le dijo: '¿Hasta tú lloras, Mensajero de Dios?' El le dijo: «Ibn 'Awf, es misericordia. El ojo llora, el corazón se entristece; pero no decimos sino lo que complace a nuestro Señor. En verdad que estamos tristes por tu partida Ibrahîm»'.

XXIV
El llanto junto al enfermo

663. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Sa'd bin 'Ubâda enfermó; así que el Profeta (B y P) fue a verlo acompañado de 'Abdu Rahmân bin 'Awf, Sa'd bin Abi Waqqâs y 'Abdullah bin Mas'ûd, para cerciorarse de su estado. Cuando entró, lo halló rodeado de sus familiares. «¿Murió?», preguntó. Le dijeron: 'No, Mensajero de Dios.' El Profeta(B y P)

lloró y al verlo la gente también lloró. El dijo: «¿Ois? Dios no castiga por el llanto del ojo ni por la tristeza en el corazón, pero castiga por esto –y apuntó a su lengua– o tiene misericordia. El muerto es castigado por el llanto (excesivo) de sus parientes por él».

XXV
La prohibición del llanto y el lamento en voz alta y la censura a quienes lo hacen

664. Umm 'Atiyya dijo: 'El Profeta (B y P) nos tomó la palabra en el juramento de fidelidad (Bay'a) de que no nos lamentaríamos (excesivamente). Esto sólo lo cumplieron cinco mujeres: Umm Sulaym, Umm Al-'Alá', la hija de Abû Sabra, mujer de Mu'âdh, y dos mujeres más' –o dijo: 'La hija de Abû Sabra, la mujer de Mu'âdh y una mujer más'–.

XXVI
Ponerse de pie ante una procesión fúnebre

665. 'Amr bin Rabí'a relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros ve una procesión fúnebre y no la acompaña, debe pararse hasta que la deje atrás o la procesión lo deje atrás, o el cuerpo sea puesto al suelo antes de que lo dejen atrás».

XXVII
Cuándo debe sentarse si se puso de pie para una procesión fúnebre

666. Abû Huraira tomó a Marwân de la mano, mientras estaban en un funeral, y se sentaron antes que el cuerpo toque el suelo. Entonces, Abû Sa'îd llegó y tomando de la mano a Marwân, dijo: 'Levántate. Por Dios que él (Abû Huraira) de seguro sabe que el Profeta (B y P) nos prohibió hacer esto'. Abû Huraira dijo: 'Tiene razón'.

XXVIII
Quien se levanta para el funeral de un judío

667. Ŷâbir bin 'Abdullah dijo: 'Una procesión fúnebre pasó frente a nosotros; el Profeta (B y P) se levantó y nosotros nos levantamos también. Le dijimos: '¡Mensajero de Dios! Es el funeral de un judío'. El dijo: «Si veis la procesión fúnebre, poneos de pie»' [1].

XXIX
Los hombres deben cargar el ataúd y no las mujeres

668. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando el ataúd está listo y los hombres lo cargan sobre sus hombros, si el difunto era una persona piadosa, dice: 'Presentadme rápido', y si el difunto no era piadoso dice: '¡Ay de mí! ¿Dónde lo lleváis?' Todas las criaturas lo pueden oír, menos el hombre, y si lo oyera se desmayaría».

XXX
La prisa con el ataúd

669. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Apresuraos con el difunto, pues si es piadoso, lo estáis llevando a algo bueno; y si no es así, pues os quitáis un mal de encima».

XXXI
La virtud de acompañar a los funerales

670. Nâfi' relató que se le dijo a Ibn 'Umar que Abû Huraira dijo: 'Quien acompaña un funeral recibirá un qirât [2]'. Dijo: 'Abû Huraira habla de una recompensa demasiado grande'. 'Âisha confirmó lo dicho por Abû Huraira,

---

(1) Esta orden fue cancelada por la acción final del Profeta (B y P) relatada por 'Alí en el "Sahih" de Muslim.

(2) Es una medida antigua, origen del kilate actual.

pues dijo: 'Yo oí al Mensajero de Dios (B y P) decirlo'. Entonces, Ibn 'Umar dijo: 'Pues hemos perdido muchos qirâts'.

XXXII
Es prohibido establecer mezquitas (o mûSallas) sobre las tumbas

671. 'Urwa relató que 'Âisha dijo: 'Durante la enfermedad de la que murió, el Profeta (B y P) dijo: «Dios ha privado de Su Providencia a los judíos y cristianos que construyeron sobre las tumbas de sus profetas lugares de culto»'. Y añadió 'Âisha: 'Si no fuera por esas palabras la tumba del Profeta (B y P) ya sería un monumento, pero aún temo que se haga una mezquita.'

XXXIII
La oración fúnebre por la parturienta que murió dando a luz

672. Samura bin Yundub dijo: 'Recé detrás del Profeta (B y P) por una mujer que murió dando a luz; por ello él se paró frente a la mitad del cuerpo'.

XXXIV
La recitación de Al-Fâtiha en *Salât ul-ŸanâZa* (la oración fúnebre)

673. Talha bin 'Abdullah bin 'Awf dijo: 'Recé por un muerto detrás de Ibn 'Abbâs y él recitó Al-Fâtiha y dijo: 'Sepan que ésta es una sunna".

XXXV
El difunto oye los pasos de los vivos

674. Anas bin Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando el siervo es puesto en su tumba y sus compañeros se van mientras él escucha sus pasos, llegan dos ángeles, lo sientan, y le dicen: '¿Qué decías de este hombre,

Muhammad (B y P)?' El dirá: 'Doy testimonio de que es siervo y Mensajero de Dios'. Se le dirá: 'Mira tu lugar en el Fuego; Dios te dará a cambio un lugar en el Paraíso'». El Profeta (B y P) añadió: «Y los verá a ambos. En cuanto al incrédulo o el hipócrita, dirá: 'No sé, solía decir lo que decía la gente'. Se le dirá: '¿No conocías ni seguiste la guía del Corán?' Luego se le golpeará con un martillo de metal entre los oídos y el gritará con un alarido que lo escuchará todo lo que esté cerca, excepto los humanos y los genios».

XXXVI
QUIEN DESEA SER ENTERRADO EN TIERRA SANTA O ALGO SIMILAR

675. Abû Huraira dijo: 'El Ángel de la muerte fue enviado a Mûsâ (Moisés) (B y P); cuando llegó él lo golpeó y le dañó un ojo. Así que el ángel volvió a su Señor y le dijo: 'Me enviaste a un siervo que no quiere morir'. Dios le restauró su ojo y le dijo: ***Vé y dile que ponga su manos sobre un toro y que vivirá el número de años igual al número de pelos que queden debajo de su mano***. (El ángel así lo hizo) Y Mûsâ (B y P) dijo: '¡Ay Señor! ¿Después qué?' Le dijo: 'La muerte'. Dijo: 'Que sea ahora'. Y pidió a Dios que lo acerque a un tiro de piedra de la Tierra Santa. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si estuviese allí os mostraría la tumba de Mûsâ (B y P), allí junto al camino, cerca de la duna roja»'.

XXXVII
SALÂT UL-ŸANÂZA POR UN MÁRTIR (*SHAHÎD*)

676. Ŷâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) juntaba a dos hombres, de los mártires de Uhud, en una sola tela. Luego preguntaba: «¿Cuál de los dos sabía más del Corán?» y cuando se le indicaba alguno de ellos, lo ponía primero en la tumba. Luego dijo: «Yo testificaré por ellos el Día de la Resurrección». Ordenó que se los entierre en su sangre, sin lavarlos ni rezar por ellos'.

XXXVIII
Si un niño se islamiza y muere ¿se reza por él? ¿Debe explicarse el Islam a un niño?

677. 'Uqba bin 'Amir relató que el Profeta (B y P) salió un día a rezar salat ul-ÿanâza por los muertos de Uhud. Luego subió al púlpito y dijo: «Yo abriré el camino para vosotros y seré testigo sobre vosotros. ¡Por Dios! Veo ahora mi estanque. Se me dieron las llaves de los tesoros de la tierra –o: Las llaves de la tierra–. ¡Por Dios! Yo no temo que seáis politeístas después de mí, sino que temo que os combatáis entre vosotros por ellas».

678. 'Abdullah bin 'Umar relató que 'Umar salió con el Profeta (B y P) y un grupo de gente hacia Ibn Sayyâd. Anduvieron hasta que lo encontraron jugando con otros niños cerca de las colinas de Banu Magâla. Ibn Sayyâd estaba cerca de la pubertad. No se dio cuenta de su presencia hasta que el Profeta (B y P) lo golpeó con su mano y le dijo: «¿Das testimonio de que yo soy Mensajero de Dios?» Ibn Sayyâd lo miró y le dijo: 'Testifico que tú eres el Mensajero de los iletrados'. Ibn Sayyâd le dijo también: '¿Testificas que yo soy Mensajero de Dios?' El Profeta (B y P) lo rechazó y le dijo: «Creo en Dios y Sus enviados. ¿Qué opinas?» Ibn Sayyâd dijo: 'Me visitan los sinceros y los mentirosos'. El Profeta (B y P) le dijo: «Estás confundido respecto al asunto». Luego el Profeta (B y P) le dijo: «Estoy escondiendo algo (en mi pensamiento)». Ibn Sayyâd dijo: 'Al-duj...'[1]. El Profeta le dijo: «Desdichado, no podrás traspasar tus límites». 'Umar dijo: 'Déjame cortarle la cabeza Mensajero de Dios'. El Profeta (B y P) le dijo: «Si es él (el Falso Mesías) no podrás vencerlo. Y si no es, pues no hay bien alguno para ti en matarlo».

Ibn 'Umar añadió: 'Después de eso, el Mensajero de Dios (B y P) fue con Ubay bin Ka'b al palmar donde estaba Ibn Sayyâd, pues deseaba oír algo de él, sin que Ibn Sayyâd lo vea. El Profeta (B y P) lo vio durmiendo bajo una sábana murmurando algo. La madre de Ibn Sayyâd vio al Mensajero de Dios (B y P) escondiéndose entre los troncos de las palmeras y dijo a Ibn Sayyâd: '¡Sáf! –pues ése era el nombre de Ibn Sayyâd– aquí está Muhammad (B y P)'. Con esto, Ibn Sayyâd despertó. El Profeta dijo: «Si ella lo dejaba, habríamos tenido certeza»'.

---

(1) El Profeta (B y P) pensaba en la sura "el humo" (Al-Dujân). Ibn Sayyâd no pudo adivinar bien, así que mencionó solo parte del nombre de la sura. Así el Profeta (B y P) demostró que Ibn Sayyâd era un sacasuertes común y corriente a quien los demonios traían fragmentos desordenados de las noticias del mundo espiritual.

679. Anas dijo: 'Había un niño judío que servía al Profeta (B y P) y que se enfermó. El Profeta (B y P) fue a visitarlo, y se sentó cerca de su cabeza. Le dijo: «Hazte musulmán». El niño miró a su padre, que estaba cerca, y él le dijo: 'Obedece a Abûl Qâsim (B y P)' y el muchacho se hizo musulmán. El Profeta (B y P) salió diciendo: «Alabado sea Dios que lo salvó del Fuego»'.

680. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Todo recién nacido nace en la fitra (la fe natural del monoteísmo; el Islam). Sus padres son los que lo hacen judío, cristiano o zoroastriano. Así como el animal da a luz un animal completo, ¿acaso veis que sale mutilado?»'. Entonces, Abû Huraira recitó los versos del Corán: ***...La naturaleza primigenia que Dios ha puesto en los hombres. No cabe alteración en la creación de Dios. Ésa es la religión verdadera...*** (30:30).

XXXIX

Si el politeísta dice al morir: *Lâ ilâha illâ allâh* (no hay Dios sino Dios)

681. Al-Musâyyab bin Hazn dijo: 'Cuando la muerte se presentó a Abû Tâlib, el Mensajero de Dios (B y P) fue a verlo y encontró a Abû Ÿahl bin Hishâm y 'Abdullah bin Abi Umayya bin Al-Mugîra. El Mensajero de Dios dijo a Abû Tâlib: «¡Tio! Di: *Lá iláha illa Allâh*, una frase por la cuál seré testigo a tu favor ante Dios». Abû Ÿahl y 'Abdullah bin Abi Umayya dijeron: '¡Abû Tâlib! ¿Rechazas la religión de 'Abdul Muttalib?' Y siguió el Profeta (B y P) proponiéndoselo y ellos diciéndole esas palabras hasta que Abû Tâlib dijo sus últimas palabras, que estaba en la religión de 'Abdul Muttalib y que se negaba a decir: *Lá iláha illa Allâh*. El Mensajero de Dios (B y P) le dijo: «Pediré perdón a Dios por ti mientras que no se me prohiba». Entonces Dios reveló: ***El Profeta y los creyentes no deben pedir perdón para los asociadores, aunque sean parientes suyos, después de haber visto claramente que morarán en el Infierno*** (9:113)'.

XL
Un sabio predicando cerca a una tumba y sus discípulos sentados a su alrededor

682. 'Alí dijo: 'Asistíamos a un funeral en el Baqî' ul-Garqad [1]. El Profeta (B y P) llegó y se sentó; nosotros lo seguimos. Tenía en su mano un palo y agachó su cabeza mientras hurgaba el suelo con el palo. Dijo: «Todos vosotros y todos los seres humanos tienen prescrito su lugar en el Paraíso o en el Infierno y tiene prescrito si serán felices o desdichados». Un hombre dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Y si nos encomendamos a nuestro destino prescrito y dejamos de hacer buenas obras? Quien esté destinado de nosotros al Paraíso obrará según la gente del Paraíso; y quien sea de los desdichados obrará como uno de los desdichados'. Él dijo: «Las obras de la gente del Paraíso se harán fáciles para la gente del Paraíso y las obras de los desdichados se harán fáciles para los desdichados». Luego recitó: ***A quien dé, tema a Dios y crea en lo más bello le facilitaremos el acceso a la felicidad...*** (92:5-7)'.

XLI
Lo que nos llegó sobre el suicida

683. Zâbit bin Al-Dahhâk relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien jura que es de otra religión fuera del Islam, en falso e intencionalmente, será como él dice. Y quien se suicida con un hierro será castigado con el mismo hierro en el fuego del Infierno».

684. Ŷundub relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre recibió varias heridas y se suicidó. Dios dijo: ***Mi siervo se apresuró y se mató, le prohibo el Paraíso***».

685. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Quien se suicida ahorcándose, estará ahorcándose en el Fuego. Y quien se suicida apuñalándose estará apuñalándose en el Fuego»'.

---

(1) Es el cementerio que queda frente a la mezquita del Profeta (B y P) en Medina, allí están enterrados muchos de los sahabas del Mensajero de Dios (B y P) y de su familia.

XLII
Elogios de la gente al muerto

686. Anas relató que una procesión fúnebre pasó y la gente elogió al difunto. El Profeta (B y P) dijo: «Se le confirma». Luego pasó otra procesión fúnebre y la gente habló mal del difunto. El Profeta (B y P) dijo: «Se le confirma». 'Umar bin Al-Jattâb preguntó: '¿Qué se le confirma?' El Profeta (B y P) dijo: «Habéis elogiado al primero así que se le ha confirmado el Paraíso; y al que habéis vituperado se le ha confirmado el Infierno. Vosotros sois los testigos de Dios en la tierra».

687. 'Umar bin Al-Jattâb dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «Cualquier hombre que tenga cuatro testigos a su favor, Dios lo introducirá al Paraíso». Dijimos: '¿Y tres?' Dijo: «Aunque sean tres». Dijimos: '¿Y dos?'. Dijo: «Aunque sean dos». Pero ya no le preguntamos sobre un solo testigo'.

XLIII
Lo que nos llegó sobre el castigo

688. Al-Barâ' bin 'Âzib relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando el creyente es sentado en su tumba (vienen a él dos ángeles); luego da testimonio que no hay Dios sino Dios y que Muhammad es Mensajero de Dios. Y esto corresponde a las palabras de Dios: ***Dios confirma con palabra firme a quienes creen...*** (14:27)».

689. Ibn 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) miró dentro del pozo (donde lanzaron los cuerpos de los incrédulos muertos en Badr) y dijo: «¿Habéis confirmado la veracidad de lo que vuestro Señor os dijo?» Se le dijo: '¿Te diriges a los muertos?' Dijo: «Vosotros no oís mejor que ellos; pero ellos no responden»'.

690. 'Âisha dijo: 'Lo que el Profeta (B y P) dijo fue: «Con seguridad, ellos saben ahora que lo que yo decía era verdad». Y Dios dijo: ***Tú no puedes hacer que los muertos oigan...*** (27:80)'.

691. Asmâ' bint Abû Bakr dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) se levantó para pronunciar un sermón; mencionó la atribulación de la tumba que aflige al hombre. Cuando mencionó eso los creyentes lloraron estruendosamente.'

XLIV
Pedir refugio a Dios del castigo de la tumba

692. Abû Ayyûb dijo: 'El Profeta (B y P) salió después del ocaso y se escuchó una voz escalofriante; el dijo: «Judíos; están siendo castigados en sus tumbas»'.

693. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía rogar diciendo: «*Allahumma inni a'údhu bika min 'adhábil qabr wa min 'adhábin nar. Wa min fitnatil mahiá wal mamát; wa min fitnatil masíh al Daÿŷâl* (¡Oh Dios! En Ti me refugio del castigo de la tumba y del castigo del Fuego. Y de la atribulación de la vida y de la muerte; y de la atribulación del Falso Mesías)»'.

XLV
Al muerto se le muestra su lugar (en el paraíso o en el infierno) por la mañana y por la tarde

694. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros muere, se le muestra su lugar predestinado por la mañana y por la tarde. Si es de la gente del Paraíso, se le muestra su lugar en el Paraíso, y si es de la gente del Infierno se le muestra su lugar en el Infierno. Y se le dice: 'Este es tu lugar reservado hasta que Dios te resucite el Día de la Resurrección'».

XLVI
Lo que se dijo sobre los hijos de los musulmanes

695. Al Barâ' dijo: 'Cuando murió Ibrahîm, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Tiene una nodriza en el Paraíso»'.

XLVII
Lo que se dijo sobre los hijos de los politeístas

696. Ibn 'Abbâs dijo: El Mensajero de Dios (B y P) fue preguntado por los hijos de los politeístas; dijo: «Ya que Dios los creó, Él sabrá mejor lo que harían».

697. Samura bin Ÿundub dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) terminaba de rezar el faÿr, se daba vuelta hacia nosotros y preguntaba: «¿Quién de vosotros ha tenido un sueño anoche?» Quien había tenido un sueño lo relataba y él decía: «*Ma sha' Allâh* (es lo que Dios quiso)». Un día nos preguntó: «¿Alguno de vosotros ha tenido un sueño anoche?» Dijimos: 'No'. Dijo: «Pues yo sí he tenido uno. Vi a dos hombres que vinieron a mí y me tomaron por la mano. Me llevaron a la Tierra Santa. Allí había un hombre sentado, junto a él había un hombre de pie con un gancho de hierro. Se lo metía (al hombre sentado) en la boca hasta hacerlo llegar a su mandíbula; luego tiraba de él y le arrancaba la mejilla; y hacía lo mismo con la otra mejilla. Mientras tanto la primera mejilla recuperaba su forma original y el hombre volvía a desgarrarla. Pregunté: ¿Qué es esto? Me dijeron: 'Partamos'. Y partimos hasta que llegamos donde había un hombre acostado de espaldas y a su lado había un hombre de pie con una piedra en sus manos y con ella le partía la cabeza al hombre acostado. Cada vez que lo golpeaba, la piedra escapaba de sus manos y hasta que él la traía de vuelta, la cabeza del primero volvía a su forma original. Y el hombre de la piedra lo golpeaba nuevamente. Pregunté: ¿Qué es esto? Me dijeron: Vamos. Y partimos hasta llegar a unos hoyos como los hornos tannûr [1], era angosto de arriba y amplio de abajo. Abajo ardía un fuego, cada vez que crecía la gente que allí se encontraba subía por las paredes hasta casi salir; y cuando se calmaba el fuego, la gente bajaba. Había hombres y mujeres desnudos. Pregunté: ¿Qué es esto? Me dijeron: Vamos. Y partimos hasta llegar a un río de sangre; en él había un hombre y frente a él en la orilla, había otro con piedras enfrente. Cada vez que el hombre dentro del río se le acercaba éste le lanzaba una piedra en la boca y lo hacía retroceder a su posición original. Y cada vez que el hombre quería salir, el otro le lanzaba una piedra en la boca y lo hacía retroceder hasta su posición original. Pregunté: ¿Qué es esto? Me dijeron: Vamos. Y partimos hasta llegar a una pradera verde donde había un árbol inmenso, a cuyo pie encontramos a un anciano rodeado de niños. Cerca del árbol había un hombre encendiendo un fuego. Me hicieron subir por el árbol hasta que me introdujeron en una casa. Nunca había visto una mejor que esa. Adentro había ancianos, jóvenes, mujeres y niños. Luego los dos me sacaron de allí y me hicieron subir por el árbol hasta que llegamos a otra casa, mucho mejor y superior que

(1) Hornos circulares que tienen un orificio por la parte de arriba y el fuego arde abajo. La masa se adhiere a las paredes del mismo.

la primera; allí había hombres, ancianos y muchachos. Yo dije: 'Esta noche me hicisteis rondar; informadme de lo que he visto.' Dijeron: 'Sí. El que viste que se le rasgaba la mejilla era un mentiroso; contaba mentiras y la gente las transmitía hasta los confines de la tierra. Así se hará con él hasta el Día de la Resurrección. El que viste que se le partía la cabeza era un hombre al cual Dios enseñó el Corán; se dormía (en vez de recitarlo) por las noches y no obraba según él por el día. Así se hará con él hasta el Día de la Resurrección. Los que viste en el hoyo son los fornicadores y el que viste en el río es un usurero (que vivía de la usura). El anciano al pie del árbol es Ibrahîm (Abraham) (B y P) y los niños que lo rodeaban son los hijos de la gente. El que encendía un fuego es Mâlik, Guardián del Infierno. La primera casa a la que entraste es el hogar de la mayoría de los creyentes. Esta última casa es el hogar de los mártires. Yo soy Ÿibrîl (El Arcángel Gabriel) y él es Mikaíl (El Arcángel Miguel). Levanta tu cabeza'. Levanté mi cabeza y vi sobre mí algo como nubes. Me dijeron: 'Ése es tu lugar'. Les dije: 'Dejadme entrar a mi lugar'. Me dijeron: 'Aún te queda una vida que no has completado; cuando la completes entrarás a tu lugar'».

XLVIII
La muerte repentina

698. 'Âisha relató que un hombre dijo al Profeta (B y P): 'Mi madre murió repentinamente, pero yo pienso que, de haber vivido más, habría dado caridad. Si yo doy caridad por ella ¿Recibirá ella alguna recompensa?' El Profeta (B y P) le dijo: «Sí».

XLIX
Lo que nos llegó sobre la tumba del Profeta (B y P), la de Abû Bakr y la de 'Umar

699. 'Âisha relató que el Profeta (B y P) durante su enfermedad preguntaba repetidas veces: «¿Dónde estoy hoy? ¿Dónde estaré mañana?» 'Âisha agregó: 'El esperaba impacientemente mi turno (de recibirlo en mi casa). Cuando llegó mi turno, Dios tomó su alma entre mi pecho y mis brazos (en mi regazo); y fue enterrado en mi casa'.

700. 'Umar bin Al-Jattâb dijo: 'El Profeta (B y P) murió complacido con estos seis hombres: 'Y los mencionó: ' 'Uzmân, 'Alî, Talha, Al-Zubayr, 'Abdu Rahmân bin 'Awf y Sa'd bin Abi Waqqâs, que Dios esté complacido de ellos'.

L
La prohibición de insultar a los muertos

701. 'Âisha dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «No insultéis a los muertos, pues ellos han llegado al destino de lo que han hecho»'.

24. El Libro del Zakat
(كتاب الزكاة)

I
La obligatoriedad del zakat

702. Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) envió a Mu'âdh al Yemen; le dijo: «Invítalos a el testimonio de que no hay Dios sino Dios y que yo soy Mensajero de Dios. Si te obedecen en ello, enséñales que Dios les ha prescrito cinco oraciones en el día y la noche. Si obedecen en ello; enséñales que Dios les ha prescrito una limosna (impositiva) sobre sus bienes, se toma de sus ricos y se entrega a sus necesitados».

703. Abû Ayyûb relató que un hombre dijo al Profeta (B y P): 'Infórmame de algo que, si lo hago, entre al Paraíso' La gente dijo: '¿Qué le pasa? ¿Qué le pasa?' El Profeta (B y P) dijo: «Tiene algo urgente que preguntar. (Dijo al hombre) Debes adorar a Dios y no asociarle nada; debes practicar el salat, dar el zakat y mantener las buenas relaciones con tus familiares».

704. Abû Huraira relató que un beduino llegó ante el Profeta (B y P) y le dijo: 'Indícame una obra que, si la realizo, me introduzca al Paraíso'. El Profeta (B y P) le dijo: «Debes adorar a Dios y no asociarle nada; debes practicar la oración prescrita, debes dar el zakat impuesto y debes ayunar el Ramadán». El beduino dijo: '¡Por aquel que tiene mi alma en Su mano! No agregaré nada a esto: Cuando se marchó, el Profeta (B y P) dijo: «Quién guste de ver a un hombre del Paraíso que mire a este hombre».

705. Abû Huraira también relató: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) murió y vino (El Califato) de Abû Bakr, algunos árabes renegaron (del Islam) (y Abû Bakr decidió combatirlos). 'Umar dijo: '¿Cómo es que combatirás a la gente si el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Se me ordenó combatir a la gente hasta que digan: No hay Dios sino Dios. Los que así digan habrán salvado de mí su vida y su propiedad, excepto que haya una razón (para tomarlas) y sus cuentas las rendirán ante Dios»? 'Abû Bakr dijo: '¡Por Dios! Combatiré a quien diferencie entre el salat y el zakat, pues el zakat es una obligación sobre las propiedades. ¡Por ellos Dios! ¡Si me niegan una cuerda que solían dar al Mensajero de Dios (B y P), los combatiré por negármela! 'Umar dijo: ¡Por Dios! Realmente Dios había abierto el corazón de Abû Bakr a la lucha. Entonces supe que era lo correcto'.

II
El pecado de quien se niega a pagar el zakat

706. Abû Huraira también relató: El Profeta (B y P) dijo: «(En el Día de la Resurrección) vendrán los camellos a su dueño, en su mejor estado. Y si él no pagó el zakat por ellos, lo golpearán con sus patas. Así también vendrán las ovejas a su dueño, en su mejor forma, y si él no ha pagado el zakat por ellas, lo golpearán con sus pezuñas y lo atacarán con sus cuernos». Y agregó: «Uno de sus derechos es ser ordeñadas frente al agua». Luego añadió: «No quiero que alguno de vosotros llegue al Día de la Resurrección cargando una oveja balando sobre sus hombros. Me dirá: ¡Muhammad (ayúdame)! Le diré: 'No puedo ayudarte ante Dios, pues yo hice llegar el Mensaje'. Tampoco quiero que llegue cargando un camello gruñendo sobre sus hombros. Me dirá: ¡Muhammad! (Ayúdame) Yo le diré: 'No puedo ayudarte ante Dios pues yo te hice llegar el Mensaje'»:

707. Abû Huraira también relató: El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «A quien Dios le dio fortuna y no pagó el zakat sobre ella, se le presentará su fortuna el Día de la Resurrección en forma de una serpiente macho venenosa, con dos motas negras en la cara. La serpiente se le enroscará al cuello y le morderá los cachetes, diciéndole: 'Yo soy tu fortuna, soy tu tesoro'». Luego recitó: «***Que no crean quienes se muestran avaros del favor recibido de Dios que eso es bueno para ellos. Al contrario, es malo. El día de la Resurrección llevarán a modo de collar el objeto de su avaricia. La herencia de los cielos y de la tierra pertenece a Dios. Dios está bien informado de los que hacéis***» (3:180).

III
UN BIEN POR EL QUE SE PAGÓ EL ZAKAT NO ES UN AL-KANZ (TESORO)

708. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El zakat no se impone sobre menos de cinco uqiyya de plata (aprox. dos libras y media), ni sobre menos de cinco camellos ni sobre menos de cinco wasq (medida para los productos agrícolas, equivale aproximadamente a 900 Kg.)».

IV
LA LIMOSNA DEBE SER DE DINERO BIEN GANADO

709. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Si alguien da una limosna equivalente a una semilla de dátil de dinero bien ganado –pues Dios sólo acepta lo bueno–, Dios la toma con Su diestra y la cría como quien cría un pollito, hasta que es tan grande como una montaña (su recompensa)»'.

V
DAR LIMOSNA ANTES QUE SEA RECHAZADA

710. Hâriza bin Wahb dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Practicad la caridad, pues os llegará un tiempo en que el hombre andará con su caridad y nadie se la aceptará; le dirán: ¡Si hubieses venido ayer! Pues hoy ya no tengo necesidad de ella»'.

711. Abû Huraira relató: El Profeta (B y P) dijo: «La hora no llegará hasta que tengáis fortuna y esta aumente. Hasta que al hombre le preocupe quien aceptará su caridad. Y hasta que se la rechacen y le digan: No lo necesito».

712. 'Adi bin Hâtim dijo: 'Estaba con el Mensajero de Dios (B y P) cuando se le presentaron dos hombres, uno se quejaba de su pobreza y el otro de la frecuencia de los asaltos en los caminos. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Sobre los asaltos, os digo que pronto llegará un tiempo en que una caravana salga hacia Makka y no necesite guardia. Y sobre la pobreza os diré: Que la Hora no llegará hasta que veáis a uno de vosotros deambulando con su caridad sin encontrar quien se la acepte. Y sin duda que estaréis ante Dios, sin que haya entre El y la persona velo o intérprete. Luego le dirá: '¿Acaso no te di fortuna?' él dirá: 'Claro que sí'. Dios le preguntará luego: '¿Acaso no te envié un Mensajero?' Dirá: 'Claro que sí' y vea a su derecha sólo fuego, y verá a su izquierda sólo fuego. Así que protegeos del fuego, aunque sea con medio dátil, y si no tenéis, con una palabra agradable».

VI

«Protegeos del fuego aunque sea con medio dátil y con un poco de limosna»

713. Abû Mûsâ relató que el Profeta (B y P) dijo: «Vendrá un tiempo en que el hombre deambulará con su caridad en oro y nadie se la aceptará. Y se verá a un hombre seguido de cuarenta mujeres que lo toman por protector por la escasez de hombres y el gran número de mujeres».

714. Abû Mas'ûd Al-Anṣârí dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) nos ordenaba hacer caridad, iban algunos de nosotros al mercado y trabajábamos de cargadores para obtener un mudd (medida de granos) (y donarlo). Hoy algunos de nosotros tienen hasta cien mil.'

715. 'Âisha relató: 'Una mujer vino con sus dos hijos pidiendo limosna. Yo no tenía nada sino un dátil y se lo di. Ella los dividió entre sus dos hijas y no comió nada del mismo. Luego se levantó y salió. Después entró el Profeta (B y P) y le conté. Dijo: «Quien es atribulado por dos hijas como esas, verá que le serán una protección del Fuego».

VII
¿Qué caridad es mejor?

716. Abû Huraira dijo: 'Un hombre se presentó ante el Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Cuál caridad tiene más recompensa? 'Dijo: «Que des limosna cuando estás saludable y eres avaro, cuando temes la pobreza y ambicionas la riqueza. No la retrases hasta cuando la muerte llega a la garganta y digas: 'Dad a fulano tanto; y a fulano tanto y para fulano tanto»'.

VIII

717. 'Âisha relató que algunas esposas del Profeta (B y P) le dijeron: '¿Cuál de nosotras te alcanzará más rápido? (morirá después de ti)'. El dijo: «La que tenga la mano más larga». Ellas empezaron a medirse la mano con un palo y hallaron que la mano de Sawdâ era la más larga. (Cuando Zaynab bin Ÿahsh murió antes que todas) Supimos luego que la mano larga era un símbolo de la caridad, pues la que murió primero, después del Profeta, fue la que más gustaba de dar limosnas. (Sawdâ murió después, en el Califato de Mu'âwiya).

IX
Si da caridad a un rico sin saberlo

718. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Un hombre dijo: 'Daré algo en caridad'. Salió con su caridad y la puso (sin saber) en manos de un ladrón. Al día siguiente, la gente comentaba que le habían dado caridad a un ladrón. El hombre dijo: '¡Oh Dios! Tuya es la alabanza. Daré algo en caridad'. Salió con su caridad y se la dio (sin saber) a una fornicadora. Al día siguiente, la gente comentaba que anoche se le había dado limosna a una fornicadora. El hombre dijo: '¡Oh Dios Tuya es toda la alabanza! ¿(Di mi caridad) a una fornicadora? Daré algo más en caridad'. Salió, pues, con su caridad y se la dio (sin saber) a un hombre rico. Al día siguiente, la gente comentaba que anoche se le había dado caridad a un rico. El hombre dijo: '¡Oh Dios, Tuya es toda la alabanza!

(Di mi caridad) a un ladrón, a una fornicadora y a un rico'. Entonces alguien le dijo: 'Tu caridad al ladrón, tal vez lo haga dejar de robar. Tu caridad a la fornicadora, tal vez la haga abstenerse de fornicar. En cambio el rico; tal vez lo hagas recapacitar y dé caridad de lo que Dios le dotó'».

X
Si da caridad a su hijo sin saberlo

719. Ma'n bin Yazîd dijo: 'Juramos fidelidad al Mensajero de Dios (B y P), yo, mi padre y mi abuelo. El Mensajero de Dios me comprometió y me casó. Un día fui ante él con un reclamo: Mi padre Yazîd había separado unos dinares para darlos en caridad y se los dejó a un hombre en la mezquita (para dárselos a los pobres). Yo pasé por allí y los recibí; luego fui a dárselos a mi padre. El me dijo: '¡Por Dios! No quería dártelos a ti'; y yo fui ante el Mensajero de Dios (B y P) para quejarme de ello. El dijo: «Tendrás la recompensa por tu intención Yazîd y lo que tomaste es tuyo Ma'n»'.

XI
Quien ordena a su sirviente dar caridad y no lo hace por sí mismo

720. 'Âisha dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cuando una mujer da en caridad parte de la comida que tiene en su casa, sin arruinarla, tendrá la recompensa por su gasto, su esposo tendrá la recompensa por su trabajo y el almacenero tendrá una recompensa similar. Ninguno le reducirá la recompensa al otro»'.

XII
Los ricos son los únicos obligados a dar limosna

721. Hakîm bin Hizâm [1] relató que el Profeta (B y P) dijo: «La mano de arriba es mejor que la de abajo (la mano

(1) **Hakîm bin Hizâm**, qurayshí de kunya: **Abû Jâlid.** Nació en Makka trece años antes que el del elefante. Nació dentro de la Ka'ba. Vivió sesenta años en la ignorancia y sesenta años en el Islam. Murió el año 54H. en Medina.

que da es mejor que la que recibe). Empezad con vuestra familia (a los que mantenéis). La mejor limosna es la que da un rico. Y quien se abstiene de pedir limosna de los demás, Dios lo ayudará. Y quien se conforma con lo que Dios le dio, Dios lo hará autosuficiente».

722. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) mencionó la limosna, la abstinencia de pedir y la mendicidad sobre el púlpito; dijo: «La mano de arriba es mejor que la mano de abajo, pues la mano de arriba es la que dona y la mano de abajo es la que pide».

XIII
INCITAR A LA CARIDAD E INTERCEDER PARA LO MISMO

723. Abû Mûsâ dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) decía (a sus sahabis) cuando le llegaba alguien pidiendo o se le pedía algo: «Ayudadle y recomendadlo; seréis recompensados por ello. Y Dios cumple lo que desea en boca de Su Profeta (B y P) [1].»'

724. Asmâ' bint Abi Bakr dijo: 'Profeta (B y P) dijo: «No seas avara pues Dios será avaro contigo (en Sus bendiciones)»'. En otra versión dice: «No cuentes y recuentes avaramente tu dinero, pues Dios te cortará Sus bendiciones».

XIV
LA CARIDAD DENTRO DE LAS POSIBILIDADES

725. Asmâ' cita en otra versión: '«No cierres tu bolsa, porque Dios cerrará la Suya. Gasta en la causa de Dios lo más que puedas»'.

---

(1) Aquí se refiere a que es bueno ayudar o interceder para procurar ayuda en favor de los necesitados, pues hay una recompensa segura en ello. La excepción se da en interceder por los que han sido sentenciados a una pena de las estipuladas en la Ley de Dios.

XV
Quien dio caridad durante la idolatría y luego se hizo musulmán

726. Hakîm bin Hizâm dijo: 'Dije: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Solía hacer buenas obras en la época de la Ignorancia, solía dar caridad, manumitir esclavos y mantener las relaciones familiares. ¿Seré recompensado por ellas?' El Profeta (B y P) respondió: «Abrazaste el Islam con todas tus buenas obras (sin perder su recompensa)»'.

XVI
La recompensa del sirviente que da caridad por orden de su amo, sin intención de perjudicarle en su propiedad

727. Abû Mûsâ relató que el Profeta (B y P) dijo: «El sirviente musulmán confiable, que ejecuta –o dijo: «Que da de»– lo que se le manda, a cabalidad y con buena intención, dando a quien se le ha ordenado, es contado como una persona caritativa».

XVII
Las palabras de Dios: *Quien da caridad y cumple temiendo a Dios...* (92:5) y las palabras de los ángeles: '¡Oh Dios! Compensa a quien da en caridad'

728. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cada día, dos ángeles bajan del cielo y el primero dice: '¡Oh Dios! Recompensa a cada persona que done algo en Tu causa'. El otro dice: '¡Oh Dios! Destruye a todo avaro'».

XVIII
El ejemplo del caritativo y el avaro

729. Abû Huraira relató también que oyó al Mensajero de Dios (B y P) decir: «El avaro y el caritativo son como dos hombres que visten cotas de hierro que les cubren desde sus pechos hasta sus cuellos. Cuando el caritativo

da algo en caridad, la cota crece y se ensancha hasta que llega a cubrirle la punta de los dedos y borra sus huellas al arrastrar. Y cuando el avaro trata de gastar, la cota se queda tiesa, pues cada anillo queda en su lugar, y él trata de ensancharla pero no podrá».

XIX
Todo musulmán debe ser caritativo. Quien no tiene debe hacer (otras) buenas obras

730. Abû Mûsâ relató que el Profeta (B y P) dijo: «Todo musulmán debe dar en caridad». Le dijeron: '¡Profeta de Dios! ¿Y quien no encuentra con qué?'. Dijo: «Debe trabajar personalmente, se beneficiará a sí mismo y podrá dar caridad». Le dijeron: '¿Y si aún no encuentra?' Dijo: «Que ayude al necesitado que pide ayuda». Dijeron: '¿Y si no puede?' Dijo: «Que haga buenas obras y evite hacer el mal, eso se le contará como caridad».

XX
¿Cuánto se debe dar como zakat y caridad?

731. Umm 'Aṭiyya (Nusayba Al-Anṣáriyya) dijo: 'Yo recibí una oveja (en caridad) y se la envié a 'Âisha. El Profeta (B y P) pidió a 'Âisha algo para comer. Ella dijo: 'No, excepto lo que mandó Nusayba de esa oveja'. El dijo: «Tráelo, pues ha llegado a su destino (ya no es más caridad sino que es un presente para nosotros)».

XXI
Un producto en lugar de otro al pagar el zakat

732. Anas dijo: 'Abû Bakr me escribió lo que Dios había instruido a Su Mensajero (B y P): 'Quien debe pagar con una camella de un año su zakat y no tiene sino una camella de dos años, se le aceptará y el recolector del zakat

le dará a cambio 20 dirhams [1] o dos ovejas. Y si la persona que paga el zakat no tiene la camella de dos años y sí tiene un macho de un año, lo da y no se le dará nada como cambio».

XXII
No se unirá lo separado ni se separa lo unido en el zakat

733. Anas relató también: 'Abû Bakr me escribió sobre el zakat que Dios impuso a través del Mensajero de Dios (B y P): 'No se debe unir la propiedad separada (de distintos dueños) ni se debe separar la propiedad unificada (de un solo dueño) por temor ((el dueño) a pagar más o (el recolector) a recibir menos) del zakat».

XXIII
La propiedad que pertenece a dos dueños debe pagar como una sola cosa, entre ambos dueños a partes iguales

734. En otra versión, Anas relató que Abû Bakr le escribió: 'Lo que pertenece a dos dueños, se paga como uno, pero por partes iguales (se dividirá el pago entre ambos dueños, a partes iguales)'.

XXIV
El zakat sobre los camellos

735. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que un beduino preguntó al Mensajero de Dios (B y P) sobre la emigración (a Medina). Él dijo: «¡Ay de ti! Es algo muy grave. ¿Tienes camellos por los que pagas zakat? «El beduino dijo: 'Sí, tengo camellos y pago el zakat por ellos'. El Profeta (B y P) dijo: «Trabaja más allá de los mares, pues Dios no desechará nada de tus buenas acciones».

(1) **Dirham** (del griego: drachma). Moneda árabe que equivalía a 3.2 gramos de plata.

XXV
QUIEN TIENE QUE PAGAR UNA CAMELLA DE UN AÑO DE ZAKAT PERO NO LA POSEE

736. Anas relató que Abû Bakr le escribió sobre la obligación del zakat que Dios impuso a Su Mensajero de Dios (B y P): 'Quien deba pagar una camella de cuatro años como zakat por su rebaño y no la tiene, se le aceptará una camella de tres años junto con dos ovejas, si tiene, o veinte dinares. Y si debiera pagar una camella de tres años y no tiene sino una de cuatro, se le aceptará y el recolector del zakat le dará, a su vez, dos ovejas o veinte dinares. Y quien debe pagar una camella de dos años y tiene una de tres, se le aceptará y el recolector le dará veinte dinares o dos ovejas. Y quien tenga que pagar una camella de dos años y tenga una de un año, se le aceptará junto con veinte dinares o dos ovejas.'

XXVI
EL ZAKAT SOBRE LAS OVEJAS

737. Anas relató que Abû Bakr le escribió esta carta cuando lo envió a recolectar el zakat a Al-Bahrayn: 'En el nombre de Dios, Clemente, Misericordioso. Esta es la obligación del zakat que el Mensajero de Dios (B y P) impuso a los musulmanes y que Dios ordenó a Su Mensajero (B y P). Al musulmán que se le pida correctamente, la debe pagar; y a quien se le pida más de lo indicado, no debe pagarla:

- Si tiene menos de veinticuatro camellos debe pagar en ovejas, una oveja por cada cinco camellos.
- Y si tiene entre veinticinco y treinta y cinco camellos, debe pagar una camella de un año (*bint majâd*).
- Si tiene entre treinta y seis y cuarenta y cinco debe pagar una camella de dos años (*bint labûn*).
- Si tiene entre cuarenta y seis y sesenta camellos debe pagar una camella de tres años (*hiqqa*).
- Si tiene entre sesenta y un y setenta y cinco camellos debe pagar una camella de cuatro años (*yadh'a*).
- Si el rebaño es de setenta y seis a noventa camellos debe pagar dos camellas de dos años.
- Si el rebaño tiene de noventa y uno a ciento veinte camellos debe pagar dos camellas de tres años.
- Y pasados los ciento veinte camellos deberá pagar una camella de dos años por cada cuarenta o una camella de tres años por cada cincuenta.

• Quien posee sólo cuatro camellos no debe pagar zakat; pero si lo desea puede dar algo en caridad. Sólo si llegan a cinco camellos es que debe pagar una oveja.'

'El zakat sobre las ovejas:

• Si la persona posee entre cuarenta y ciento veinte ovejas debe pagar una oveja.
• Si posee entre ciento veinte y doscientas debe pagar dos ovejas.
• Si posee entre doscientas y trescientas debe pagar tres ovejas.
• Pasadas las trescientas ovejas se debe pagar una oveja por cada cien más que se tenga.
• Si alguien posee menos de cuarenta ovejas no debe pagar zakat, pero si desea hacerlo puede dar algo en caridad.'

'Para la plata, el zakat consiste en 2.5% de la plata; y si su valor es de menos de doscientos dinares (aprox. 640 grs. de plata) no pagará zakat; pero si el dueño desea dar algo lo puede hacer.'

XXVII
Solo se pagará el zakat con animales sanos

738. Anas relató que Abû Bakr le escribió sobre lo que Dios ordenó a Su Mensajero (B y P): 'No se debe pagar el zakat con animales viejos o con defectos; tampoco con machos cabríos, excepto que así decida el recolector.'

XXVIII
No se debe tomar lo mejor de la propiedad de la gente en el zakat

739. 'Abdullah bin 'Abbâs relató el envío de Mu'âdh al Yemen (Hadiz Nro. 702) y añadió: «...Evita tomar lo mejor de las propiedades de la gente».

XXIX
El zakat a los familiares

740. Anas bin Mâlik relató: 'Abû Talha era el ansârí más rico de Medina en palmares datileros. Su propiedad más querida era su huerto *Bayruhá'* que quedaba frente a la mezquita. El Mensajero de Dios (B y P) solía entrar en ese huerto y beber de su deliciosa agua'. Anas añadió: 'Cuando fue revelada la aleya: ***No alcanzaréis la piedad auténtica mientras que no gastéis de lo que amáis...*** (3:92), Abû Talha fue al Mensajero de Dios (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Dios! Dios el bendito y ensalzado dice: «No alcanzaréis la piedad auténtica mientras no gastéis de lo que amáis» y la más querida de mis posesiones es el huerto Bayruhá'; lo doy en caridad por Dios, deseo la piedad y la recompensa por ello. Así pues, destínalo a lo que Dios te muestre más conveniente ¡Oh Mensajero de Dios!' Y dijo el Mensajero de Dios (B y P): «¡Bravo! ¡Esa es una propiedad útil! ¡Ésa es una propiedad útil! Yo escuché lo que dijiste y opino que la dediques a los familiares». Abû Talha dijo: 'Así lo haré Mensajero de Dios'. Y la distribuyó entre sus familiares y sus primos.'

741. Ya mencionamos el hadiz de Abû Sa'îd Al-Judrî sobre la salida del Profeta (B y P) hacia el Mûsâlla (hadiz 531); en esta versión dice: '...Cuando se fue a su casa, llegó Zaynab, esposa de Ibn Mas'ûd, pidiendo que la reciba. Se le dijo: '¡Mensajero de Dios! Es Zaynab'. Él dijo: «¿Cuál de las Zaynab?» le respondieron que era la esposa de Ibn Mas'ûd. El dijo: «Permitidle pasar». Ella fue admitida y dijo: '¡Profeta de Dios! Hoy nos ordenaste dar caridad. Yo tengo una joya que deseaba donar en caridad e Ibn Mas'ûd me dijo que él y sus hijos tenían más derecho a recibirlo que nadie más'. El Profeta (B y P) dijo: «Ha dicho la verdad Ibn Mas'ûd, tu marido y tus hijos tienen más derecho a recibirlo que nadie más».'

XXX
El musulmán no debe pagar zakat por su caballo

742. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El musulmán no está obligado a pagar zakat por su caballo o por su siervo».

XXXI
La caridad a los huérfanos

743. Abû Sa'îd Al-Judrî relató: 'El Profeta (B y P) se sentó un día en el púlpito y todos nos sentamos a su alrededor y dijo: «Entre lo que temo que os suceda después de mí está el esplendor y los placeres mundanales que os vendrán». Un hombre preguntó: '¿Acaso el bien trae al mal?' El Mensajero de Dios (B y P) quedó en silencio por un instante. Se le dijo al hombre: '¿Qué tienes que le hablas al Profeta (B y P) y él no te responde?' Entonces supimos que le bajó la Revelación; se secó el sudor y dijo: «¿Dónde está quien preguntó?» como si le hubiese gustado la pregunta; y dijo: «El bien nunca trae el mal. Entre lo que hace brotar la primavera en las bandas de un río hay cosas que matan o enferman, excepto que el animal coma de Al-Jádira, luego se asolée, defeque y orine y paste nuevamente. No hay duda de que estas riquezas son verdes y sabrosas. Bendita sea la fortuna de un musulmán que de ella dona a los pobres, a los huérfanos y a los viajeros en apuros –o como dijo el Profeta (B y P)–. Y sin duda, quien tome la fortuna de forma ilegal será como la bestia que come y nunca queda satisfecha. Y su fortuna será un testigo contra él en el Día de la Resurrección»'.

XXXII
El zakat al esposo y a los huérfanos bajo su cuidado

744. Zaynab, esposa de 'Abdullah bin Mas'ûd, relató el hadiz que mencionamos hace poco (Nro. 741). En esta versión dice: 'Fui hacia el Profeta (B y P) y encontré a una mujer ansârí en la puerta; tenía la misma necesidad que yo. Bilâl pasó por allí y le pedimos que entre y pregunte si podíamos gastar del zakat en nuestros esposos y los huérfanos bajo nuestro cuidado. Bilâl preguntó al Profeta (B y P) y luego dijo: 'Sí; y tendrá dos recompensas: Una por ayudar a sus familiares y otra por dar caridad'.

745. Umm Salama relató: 'Dije: '¡Mensajero de Dios! ¿Recibiré alguna recompensa por lo que gaste en dar sustento a los hijos de Abû Salama (su esposo, en su primer matrimonio)? Pues ellos son también como míos'. El Profeta (B y P) respondió: «Gasta en ellos. Pues tendrás una recompensa por lo que gastes en ellos»'.

XXXIII

LAS PALABRAS DE DIOS: *(EL ZAKAT SE DEBE GASTAR EN) ... LOS CAUTIVOS, LOS INSOLVENTES Y EN LA CAUSA DE DIOS...*

746. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) ordenó recoger el zakat y se le informó que Ibn Ÿamîl, Jâlid Ibn Al-Walîd y Al-'Abbâs bin 'Abdul Muttalib se negaron a darlo. El Profeta (B y P) dijo: «¿Qué hizo abstenerse a Ibn Ÿamîl si era pobre y Dios y Su Mensajero lo hicieron pudiente? Pero a Jâlid; con él si estáis siendo injustos al pedirle el zakat, pues él ha puesto su armadura y armas al servicio de la causa de Dios. En cambio Al-'Abbâs Ibn Al-Muttalib, pues es el tío paterno del Mensajero de Dios (B y P) y debe pagar el zakat y una cantidad igual además»'.

XXXIV

ABSTENERSE DE MENDIGAR

747. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que un grupo de gente de los ansâr pidió algo al Mensajero de Dios (B y P) y él les dio. Luego le pidieron más y él les dio; luego le pidieron más y él les dio hasta que se terminó lo que tenía. Luego dijo: «Si tuviera algún bien no os lo ocultaría. Dios da contento a quien se abstiene de mendigar. A quien trata de ser autosuficiente Dios lo hace autosuficiente. Y a quien persevera Dios le da paciencia. Nadie recibe una bendición mejor y más amplia que la paciencia [1]».

748. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Por Aquel que tiene mi alma en Su mano! Tomar una cuerda y salir a recoger leña sobre su espalda (para venderla) es mejor para uno que ir y mendigar a alguien, sin importar si le da o no».

(1) La palabra árabe usada aquí es sabr, que también significa perseverancia y constancia.

749. Al-Zubayr bin Al-'Awwâm [1] relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Conseguir una cuerda para cargar leña sobre su espalda y venderla, para que Dios salve su rostro del Infierno, es mejor para uno que pedir a la gente, sin importar si le dan o no».

750. 'Urwa bin Al-Zubayr y Sa'îd bin Al-Mûsâyyab relataron: Hakîm bin Hizâm dijo: 'Cierta vez pedí algo al Mensajero de Dios (B y P) y me dio. Le pedí nuevamente y me dio. Le pedí nuevamente y me dio. Luego me dijo: «¡Hakîm! Estos bienes son como una fruta dulce. Quien la toma sin avaricia es bendecido por ella; y quien la toma con avaricia no es bendecido por ella y será como el que come y no se satisface. La mano de arriba (que da) es mejor que la de abajo (que recibe)». Hakîm añadió: '¡Mensajero de Dios! ¡Por el que te mandó con la verdad! Nunca más pediré nada a nadie después de ti ¡Hasta que muera!'. Así pues, cuando Abû Bakr llamaba a Hakîm para que reciba su parte del botín de guerra, él se negaba. Luego 'Umar lo llamó para recibir su parte del botín de guerra y él se negó a recibirlo. 'Umar dijo: '¡Musulmanes! Sed testigos de que yo quise dar a Hakîm su parte del botín y él se negó a recibirla'. Así pues, Hakîm nunca recibió algo de nadie después del Profeta (B y P), hasta que murió.

XXXV
A QUIEN DIOS LE DA SIN QUE PIDA NI QUE SEA AVARO

751. 'Umar bin Al-Jattâb relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) solía ofrecerme dotaciones y yo le decía: '¿Porqué no se lo das a alguien más pobre o necesitado?' El me dijo: «Tómalo, si te llega algo de estos bienes sin que lo ambiciones avaramente ni lo pidas, tómalo. Y si no se te da, no lo procures»'.

(1) **Al-Zubayr bin Al-'Awwâm**, qurayshí y uno de los discípulos más apegados al Profeta (B y P). Murió el año 36H. en la batalla de Al-Ÿamal. Se cita que dijo: "Todos los órganos de mi cuerpo han sufrido alguna herida en compañía del Profeta (B y P)". Su tumba está cerca de Basra.

XXXVI
Quien mendiga entre la gente para aumentar su fortuna

752. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «El hombre pide y pide a los demás hasta que llega al Día de la Resurrección sin carne en el rostro». El Profeta (B y P) añadió. «El Día de la Resurrección el sol se acercará tanto a la gente que el sudor les llegará hasta la mitad de sus orejas. Cuando estén en ese estado pedirán ayuda a Adam (Adán), luego a Mûsa (Moisés) y luego a Muhammad»'.

XXXVII
El límite de (desde el cual empieza) la riqueza

753. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El pobre (miskîn) no es el que ronda a la gente pidiéndoles uno o dos bocados o uno o dos dátiles. El miskîn es quien no tiene bienes para satisfacer sus necesidades, ni lo sabe quien le pueda dar caridad, y no anda mendigando entre la gente».

XXXVIII
Jars ut-tamar [1]

754. Abû Humayd Al-Sâ'idi dijo: 'Partimos hacia la batalla de Tabûk con el Mensajero de Dios (B y P). Cuando llegamos a Wádi al Qura, había una mujer que poseía un huerto. El Profeta (B y P) dijo a sus sahabas: «Estimad el valor de los frutos». El Mensajero de Dios (B y P) contó diez awsuq [2] (unos 1800 Kg. aprox.) y dijo a la mujer: «Revisa qué saldrá de tu huerto». Cuando llegamos a Tabûk, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Esta noche nos azotará un fuerte viento. Que no se levante nadie y quien tenga un camello que lo asegure». Aseguramos a los

---

(1) **Jars ut-tamar**: ar. "estimar la cantidad o el valor de los dátiles cuando aún están en el racimo". Esto se hace con el objeto de recolectar el zakat.

(2) **Awsuq**; plural de: **Wasq**. Cada wasq tiene 60 sâ' y cada sâ' es aproximadamente 3 Kg.

camellos y nos azotó un fuerte viento. Un hombre se levantó y fue lanzado hasta la montaña de Tay'. El soberano de Ayla (Jerusalén) regaló al Profeta (B y P) una mula blanca y un manto; y le escribió una carta diciéndole que su gente se quedará en su territorio y le pagará tributo (Ÿizîya) [1]. Cuando regresaba el Profeta (B y P) por Wâdi al Qura dijo a la mujer del huerto: «¿Cuánto tiene tu huerto?» Ella dijo: 'Diez awsuq', lo que el Profeta (B y P) había estimado. Luego el Profeta (B y P) dijo: «Estoy con prisa para llegar a Medina, quien quiera acompañarme que se apresure». Cuando llegó a las afueras de Medina dijo: «Esta es Tába». Cuando vio la montaña de Uhud dijo: «Esta es Uhud, nos ama y la amamos. ¿Os digo cuál es la mejor gente de los ansâr?» Le dijeron: '¡Claro que sí!' Dijo: «El clan Banu Al-Naÿÿár y después el clan Banu 'Abd Al-Ashhal y después Banu Sâ'ida o Banu Al-Hâriz bin Al-Jazraÿ; y en todas las familias de los ansâr está el bien».'

XXXIX
El décimo (de la cosecha se pagará como zakat) sobre los sembradíos regados por lluvia y corrientes naturales

755. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Los sembradíos irrigados por las lluvias, por fuentes naturales de agua o por su cercanía a una corriente de agua deben pagar un décimo (10% de la cosecha) como zakat. Y las tierras irrigadas por un pozo (artificial) pagarán un veinteavo (5%)».

XL
El zakat de los dátiles se recolecta en la época de cosecha y ¿se debe permitir que un niño tome algo de los dátiles del zakat?

756. Abû Huraira dijo: 'Al Mensajero de Dios (B y P) se le traían los dátiles cuando se los cosechaba. Este traía un poco de dátiles, el otro un poco más; hasta que se juntaba una gran cantidad de dátiles. Al-Hasan y Al-Husayn

(1) **Ÿizîya**; ar. "tributo". Es el tributo que la Gente de la Escritura residiendo en un país islámico paga al gobierno musulmán por gozar de su protección, su justicia y la exención de impuestos y servicio militar.

se ponían a jugar con los dátiles. Uno de ellos tomó un dátil y se lo llevó a la boca. El Profeta (B y P) lo miró y se lo sacó de la boca; luego le dijo: «¿No sabes que la descendencia de Muhammad no come de las limosnas?»'

XLI
¿Puede alguien comprar lo que dio en caridad? Y no hay problema alguno en que otro compre su caridad

757. 'Umar dijo: 'Una vez doné un caballo por la causa de Dios; sin embargo la persona que lo recibió no lo cuidaba. Lo quise comprar, pues supuse que lo vendería en un precio bajo. Así es que pregunté al Profeta (B y P) sobre ello. Me dijo: «No compres ni recuperes la caridad que has donado, aunque el vendedor la ofrezca por un dirham. Pues quien recupera sus limosnas es como quien se traga su propio vómito».'

XLII
La limosna para las siervas de las esposas del Profeta (B y P)

758. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) vio una oveja muerta (carroña) que había sido donada en caridad a una esclava liberada por Maymuna. El Profeta (B y P) dijo: «¿Os habéis beneficiado de su cuero?» Le dijeron: '¡Pero es carroña!' El dijo: «Lo prohibido es comerla».'

XLIII
La limosna que se transforma (en presente)

759. Anas relató que al Profeta (B y P) se le presentó un plato de carne que había sido donado a Baryra (la esclava liberta de 'Âisha). El dijo: «Esta es una caridad para Baryra; pero es un presente para nosotros» [1].

(1) Aparentemente Barîra recibió la caridad y se la regaló a 'Âisha para que coma de ella.

XLIV
EL ZAKAT SE DEBE RECOLECTAR DE LOS RICOS Y SE DEBE DAR A LOS POBRES DONDE SEA QUE ESTÉN

760. Cita el hadiz del envío de Mu'âdh al Yemen (Nros. 702 y 739); en esta versión añade: «...Y protégete de la plegaria del oprimido, pues no hay ningún obstáculo entre ella y Dios».

XLV
LA EXALTACIÓN DEL IMÂM Y SU PLEGARIA A FAVOR DEL QUE DA EN CARIDAD

761. 'Abdullah bin Abi Awfa [1] dijo: 'El Profeta (B y P) solía decir, cuando alguien le traía algo de caridad: «¡Oh Dios! Bendice a la familia de fulano». Entonces mi padre le llevó algo de caridad y él dijo: «¡Oh Dios! Bendice a la familia de Abû Awfa»'.

XLVI
LO QUE SE EXTRAE DE LOS MARES

762. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre israelita pidió a otro israellita que le preste mil dinares y el otro se los prestó. El israelita salió al mar y (cuando llegó la hora de saldar su deuda) no encontró una embarcación para volver. Así que tomó un trozo de madera y la horadó; luego puso adentro los mil dinares y lanzó el madero al mar. Su acreedor salió (a la playa) y encontró el madero; lo tomó y lo llevó a su gente como leña –y mencionó la historia–. Cuando aserró el madero encontró su dinero» [2].

---

(1) Famoso sahabi cuyo padre era 'Alqama bin Qays Al-Aslamí. Participó en Al-Hudaibîa y en Jaybar y en todas las batallas posteriores. Estuvo en Medina hasta la muerte del Profeta (B y P) y luego se mudó a Kûfa, donde falleció el año 87H. siendo el último de los sahabis.

(2) La relación del hadiz con el título es poca. Para más detalles consultar el "Sahih" del Bujâri original, tomo III, hadiz 1498 o 488.

XLVII
Los tesoros de la tierra (al-rikâz) deben pagar la quinta parte

763. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «No se pagará indemnización por alguien que es muerto por un animal, ni por quien cae en un pozo ni por quien muere trabajando en una mina. Pero sí se debe pagar el quinto por los tesoros de la tierra».

XLVIII
Las palabras de Dios: *(El zakat es sólo para)...y los recolectores* (9:60) y el imâm debe supervisar su trabajo

764. Abû Humayd Al-Sâ'idi dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) designó a un hombre de la tribu Al-Asd para recolectar el zakat de los Banu Sulaym; este hombre era llamado Ibn Al-Lutaybiyya. Cuando regresó el Profeta (B y P) revisó las cuentas con él'.

XLIX
El imâm marca los camellos del zakat con sus propias manos

765. Anas dijo: 'Fui con el Mensajero de Dios (B y P) llevando a 'Abdullah bin Abi Talha para que le haga el tahnîk [1] y lo encontré con un marcador en la mano marcando a los camellos del zakat'.

~

(1) **Tahník**; ar. Mascar, enseñar. Costumbre que practicaban los musulmanes llevando sus bebés para que el Profeta (B y P) les mastique un poco de dátil y luego se los introduzca en la boca.

25. El Libro de la Limosna del Fitr [1]

(كتاب صدقة الفطر)

I
LA IMPOSICIÓN DEL ZAKAT DEL FITR

766. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) impuso el zakat del fitr, consistiendo en un sâ' de dátiles o un sâ' de trigo, sobre cada musulmán esclavo o libre, hombre o mujer, niño o adulto. Y ordenó que se entregue antes de que la gente salga para el salat (el salat del 'îd)'.

II
LA LIMOSNA DEL FITR SE DA ANTES DEL 'ÎD

767. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'En la época del Mensajero de Dios (B y P) solíamos dar (a los pobres) un sâ' de alimento en el Día del Fitr. Nuestro alimento consistía en cebada, uvas pasas, queso y dátiles'.

III
LA LIMOSNA DEL FITR ES OBLIGATORIA TANTO PARA EL LIBRE COMO PARA EL ESCLAVO

768. Ibn 'Umar narró que el Mensajero de Dios (B y P) hizo obligatoria la limosna del fitr, de un sâ' de trigo o un sâ' de dátiles, por el niño y el anciano, por el libre y el esclavo.

~

(1) **Zakât ul-fitr**; es la limosna obligatoria que los musulmanes todos dan a los necesitados antes del 'îd del Fitr, cuando finaliza el ayuno del Ramadán. Consiste en casi tres kilos de grano o su equivalente en otros alimentos.

26. El Libro del Haÿÿ [1]

(كتاب الحج)

I

La obligatoriedad del HAŸŸ y sus virtudes

769. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Al-Fadl (su hermano) montaba con el Mensajero de Dios (B y P) y una mujer de la tribu de Jaz'am se acercó. Al-Fadl se puso a mirarla y ella lo miraba; el Profeta (B y P) cada vez le movía la cara en otra dirección (a Al-Fadl, para que no mirara a la mujer con tanta insistencia). La mujer dijo: '¡Mensajero de Dios¡La imposición de haÿÿ de Dios a Sus siervos alcanzó a mi padre en su vejez y ya no puede sostenerse sobre la montura. ¿Puedo realizar el haÿÿ por él?' El Profeta (B y P) dijo: «Sí». Esto sucedió en la Peregrinación de la Despedida (Haÿÿat al Wadá')'.

II

Las palabras de Dios: *¡Llama a la humanidad a la peregrinación para que vengan a ti a pie o en todo flaco camello, venido de todo paso ancho y profundo para atestiguar los beneficios recibidos y para invocar el Nombre de Dios...!* (22:27-28)

770. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Vi al Mensajero de Dios (B y P) montar su animal en Dhul Hulayfa y empezar a entonar la talbiya hasta que el animal se ponía de pie.'

(1) **Al-haÿÿ**; ar. La Peregrinación. Es uno de los cinco pilares prácticos del Islam. Consiste en la peregrinación a Makka en una fecha determinada y la realización ciertos ritos especiales allí. Es obligatorio hacerla una vez en la vida, según las posibilidades.

III
El haÿÿ sobre una silla de montar

771. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) realizó el haÿÿ sobre una silla de montar; y el mismo animal cargaba su equipaje.

IV
Las virtudes del haÿÿ mabrûr [1]

772. 'Âisha, Madre de los Creyentes, dijo: 'Dije: '¡Mensajero de Dios! Consideramos al ÿihâd como la mejor de las obras. ¿Podemos participar en el ÿihâd?' El Profeta (B y P) dijo: «No, pero el mejor ÿihâd (para las mujeres) es el haÿÿ mabrûr»'.

773. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Quien hace el haÿÿ por Dios, y no tiene relaciones sexuales con su esposa (durante esos días) ni comete maldades o pecados, volverá a su hogar como su madre lo dio a luz (sin pecado)»'.

V
El mîqât [2] para la gente del Yemen

774. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) dispuso que Dhul Hulayfa sea el Mîqât de la gente de Medina; que Al-Yuhfa lo sea para la gente de Shâm; que Qarn ul-Manâzil lo sea para los de Naÿd; y para los del Yemen que sea Yalamlam. Estos puntos son para ellos y para los que pasen por allí de otros lugares, para quien desee

---

(1) **Haÿÿ mabrûr**; ar. Peregrinación piadosa. Probablemente se refiere a la peregrinación realizada con sinceridad y devoción, siguiendo las enseñanzas del Profeta (B y P) al respecto.

(2) **Mîqât**; ar. Lugar de referencia para iniciar el ihrâm. Son distintos puntos en el camino de los peregrinos hacia Makka. Marcan el lugar desde el cual el peregrino debe vestir el ihrâm y debe someterse a las disposiciones especiales del haÿÿ o la 'umra.

realizar el haÿÿ o la ‘umra. Y quien resida entre estos lugares y Makka asumirá el ihrâm desde donde parte (para el haÿÿ). Y la gente de Makka lo asume desde Makka.’

VI

775. Nâfi’ relató que‘Abdullah bin ‘Umar dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) hizo sentar su camello (y desmontó) en Al-Bathá, en Dhul Hulayfa, y realizó la oración’. ‘Abdullah bin ‘Umar hacía lo mismo.

VII
El paso del Profeta (B y P) por el camino de al-shaÿara

776. ‘Abdullah bin ‘Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) salía hacia el haÿÿ por el camino de Al-Shaÿara y retornaba por el camino de Al-Mu‘arras. También relató que en su ida al haÿÿ solía rezar en la mezquita de Al-Shaÿara y cuando retornaba rezaba en la mezquita de Dhul Hulayfa, en el fondo del valle, y pernoctaba allí hasta la mañana siguiente.

VIII
Las palabras del Profeta (B y P): «Al-‘Aqîq es un valle bendito»

777. ‘Umar dijo: ‘Oí al Profeta (B y P) decir en el valle de Al-‘Aqíq: «Anoche me vino un enviado de mi Señor que me dijo: ‘Reza en este valle bendito y dí: ‘Haré haÿÿ y ‘umra juntos»»’.

778. ‘Abdullah bin ‘Umar relató que el Profeta (B y P) fue visto descansando en Dhul Hulayfa, al fondo del valle. (En un sueño) se le dijo: ‘Estás en un valle bendito’.

IX
LAVAR EL PERFUME TRES VECES DEL VESTIDO (DEL IḤRÂM)

779. Ya'la bin Umayya [1] relató que dijo a 'Umar: 'Muéstrame al Profeta (B y P) cuando le llega la Revelación'. Cuando el Profeta (B y P) estaba en Al-Ÿi'râna con algunos de sus sahabas llegó un hombre que le dijo: '¡Mensajero de Dios¡¿Qué opinas de un hombre que asume el iḥrâm para la 'umra y tiene sus vestidos perfumados?' El Profeta (B y P) quedó en silencio por un momento y le llegó la Revelación. Ya'la añadió: ' 'Umar me señaló y vine inmediatamente. El Profeta (B y P) estaba bajo la sombra de un toldo de tela y yo introduje allí mi cabeza. El Profeta (B y P) estaba con la cara enrojecida y respirando ruidosamente. Cuando ese estado terminó, preguntó: «¿Dónde está el que preguntó por la 'umra?» Le trajeron al hombre y le dijo: «Lava el perfume que llevas tres veces y sácate la ÿubba (manto). Haz en tu 'umra como haces en el ḥaÿÿ».'

X
EL USO DEL PERFUME AL ASUMIR EL IḤRÂM Y LO QUE DEBE VESTIR AL ASUMIR EL IḤRÂM

780. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató: 'Solía perfumar al Mensajero de Dios (B y P) cuando iba a asumir el iḥrâm y al terminarlo, antes de circunvalar la Ka'ba (*ṭawâf al ifâḍa*).'

XI
QUIEN ENTONA LA TALBIYA Y ASUME EL IḤRÂM CON EL PELO ENGOMADO

781. 'Abdullah bin 'Umar relató: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) entonando la talbiya y asumiendo el iḥrâm con el pelo engomado y junto.'

(1) De los Banu Ḥandḥala; su madre es Muniyya y por ello se le decía también: Ya'la bin Muniyya.

XII
ASUMIR EL IHRÂM, ENTONANDO LA TALBIYA EN LA MEZQUITA DE DHUL HULAYFA

782. 'Abdullah bin 'Umar también relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) siempre asumió el ihrâm, entonando la talbiya, desde la mezquita' refiriéndose a la mezquita de Dhul Hulayfa.

XIII
MONTAR SÓLO O ACOMPAÑADO DURANTE EL HAŸŸ

783. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que Usâma acompañó al Profeta (B y P) en la misma montura desde 'Arafa a Muzdalifa, luego lo acompañó Al-Fadl, de Muzdalifa a Mina; y ambos dijeron: 'El Profeta (B y P) no dejó de entonar la talbiya hasta realizar el ramyi (arrojar las piedras) en Ÿamrat ul-'Aqaba'.

XIV
LAS COSAS QUE EL MUHRIM (1) PUEDE VESTIR: PARA EL RIDÂ' Y PARA EL IZÂR (2)

784. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) partió de Medina con sus sahabas después de ungirse el cabello con aceite y peinárselo y vestir su ridâ' y su izâr. No prohibió ningún tipo de izâr ni de ridâ', excepto los teñidos con azafrán, pues podrían dejar algún aroma sobre la piel. Amaneció en Dhul Hulayfa y montó su camello hasta que llegó a Al-Baydá', donde él y sus sahabas entonaron la talbiya y realizó el taqlîd (3) a su camello. Esto

(1) **Muhrim**; ar. Quien asume el estado de ihrâm. Es el peregrino después de que asume el ihrâm y hasta que éste termina.

(2) **Ridâ'**; ar. tela que cubre la parte superior del cuerpo, el torso y la espalda. **Izâr**; ar. tela que cubre la parte inferior del cuerpo, las caderas y las piernas. Ambas telas componen la vestimenta del peregrino; no deben llevar costura alguna.

(3) **Taqlîd**; ar. designar, marcar, señalar. Se refiere al acto de sujetar una cuerda de color alrededor del cuello del animal a ser ofrendado en Makka, el hadyi.

fue cuando aún restaban cinco días del mes de Dhul Qa'da y llegó a Makka a los cuatro días del mes de Dhul Hiÿÿa. Hizo la circunvalación alrededor de la Ka'ba e hizo el sa'yi (recorrido) entre las colinas de Al-Safa y Al-Marwa. Siguió con el ihrâm porque ya había marcado su ofrenda. Luego de asumir el haÿÿ se dirigió a la parte alta de Makka, Al-Haÿûn, y no se aproximó a la Ka'ba hasta que volvió de 'Arafa; entonces, ordenó a sus sahabas que circunvalen la Ka'ba y entre Al-Safa y Al-Marwa; y que luego se corten el cabello y den por terminado el ihrâm. Esto era para quien no había designado a su ofrenda para el sacrificio; y quien estaba con su esposa pues podía tener relaciones sexuales con ella, así como podía vestir las ropas normales y ponerse perfume.'

XV
La talbiya

785. 'Abdullah bin 'Umar relató que la talbiya del Mensajero de Dios (B y P) era: «*Labbayk Allahumma labbayk; labbayk la sharîka lak labbayk. Inna al hamda wan ni'mata laka wal mulk, la sharíka lak* (Respondo a Tu llamado ¡Oh Dios! Respondo a Tu llamado. Respondo a Tu llamado, no tienes copartícipe alguno, respondo a Tu llamado. Ciertamente, la alabanza y la gracia es Tuya y la soberanía; no tienes copartícipe alguno)».

XVI
La alabanza, la glorificación y el takbîr al montar antes de la talbiya

786. Anas relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) rezó con nosotros cuatro rak'ât del dhuhur en Medina y rezó dos rak'ât en Dhul Hulayfa para el 'asr. Allí pasó la noche hasta que amaneció. Luego montó hasta que llegó a Al-Baydá'; allí alabó a Dios, le glorificó y pronunció el takbîr. Luego pronunció la talbiya con intención de hacer el haÿÿ y la 'umra juntos; la gente también los juntó en su intención. Cuando llegamos a Makka, ordenó a la gente que suspendan su ihrâm hasta el día de Al-Tarwiya (octavo de Dhul Hiÿÿa), cuando entonaron la talbiya para el haÿÿ. El Profeta (B y P) degolló sus ofrendas con su mano y mientras los camellos estaban de pie. Y cuando estuvo en Medina degolló dos carneros de color blanco y negro.'

XVII
Entonando la talbiya de cara a la qibla

787. 'Abdullah bin 'Umar relató que solía entonar la talbiya desde Dhul Hulayfa hasta llegar a los límites del santuario de Makka, allí dejaba de entonarla y pernoctaba en Dhu Tuwa. Después de rezar el alba se bañaba. Alegó que así lo hizo el Mensajero de Dios (B y P).

XVIII
Entonar la talbiya al descender por un valle

788. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «...Y Mûsâ; es como si lo viese, cuando descendía un valle entonaba la talbiya»'.

XIX
Quien pronuncia la talbiya en la época del Profeta (B y P) con la misma intención que él

789. Abû Mûsâ relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) me envió a una población en el Yemen; cuando volví lo encontré en Al-Bathá'. Me dijo: «¿Con qué intención pronunciaste la talbiya?» Le dije: 'La entoné con la misma intención que el Profeta (B y P)'. Me dijo: «¿Tienes contigo alguna ofrenda?» Le dije: 'No'. Me ordenó que circunvale la Ka'ba y (haga el recorrido) entre Al-Safa y Al-Marwa, luego me ordenó que suspenda mi ihrâm y fui con una mujer de mi tribu para que me peine o me lave la cabeza.'

'Luego vino la época del Califato de 'Umar; él dijo: 'Si tomamos el libro de Dios, pues Él nos ordena que completemos (haciendo la 'umra en una ocasión y el haÿÿ en otra). Dios dijo: ***Llevad a cabo la peregrinación mayor y la menor*** (2:196). Y si tomamos la sunna del Profeta (B y P), pues él no suspendió el ihrâm hasta que sacrificó su ofrenda. (haÿÿ qirân)»

XX

LAS PALABRAS DE DIOS: *YA SE SABE CUALES SON LOS MESES DEL HAŸŸ...* (2:197)

790. Al-Qâsim bin Muhammad relató que 'Âisha relató su hadiz sobre el haŸŸ, que ya mencionamos. En esta versión dice: 'Salimos con el Mensajero de Dios (B y P) en los meses del haŸŸ, en las noches del haŸŸ, en el estado y los lugares del haŸŸ. Desmontamos en Sarif (una aldea a diez km. de Makka). El Profeta (B y P) salió ante sus sahabas y les dijo: «Quien no lleve una ofrenda y desee aprovechar para hacer (con su haŸŸ) una 'umra que lo haga (haŸŸ tamattu'). Y quien lleve su ofrenda que no lo haga. (haŸŸ qirán)». Algunos sahabas lo hicieron y otros no. En cambio el Mensajero de Dios (B y P) y algunos de sus hombres, pues eran personas fuertes y llevaban sus ofrendas y no pudieron hacer sólo la 'umra (sino que hicieron 'umra y haŸŸ con un solo ihrâm)'. Luego mencionó el resto del hadiz.

XXI

LO QUE SE DICE SOBRE AL TAMATTU', AL QIRÂN Y AL IFRÂD EN EL HAŸŸ. Y LA SUSPENSIÓN DEL HAŸŸ DE QUIEN NO LLEVA CON ÉL SU OFRENDA [1]

791. Al-Aswad relató que 'Âisha dijo: 'Salimos con el Mensajero de Dios (B y P) con la sola intención de realizar el haŸŸ. Cuando llegamos a Makka, realizamos el tawâf alrededor de la Ka'ba (con el sa'yi) y el Profeta (B y P) mandó suspender el ihrâm a todos los que no habían traído con ellos sus ofrendas; y así lo hicieron. Nosotras, sus esposas, no trajimos nuestras ofrendas, así es que suspendimos el ihrâm'. Safiyya dijo: 'Pienso que los voy a

---

(1) Hay tres formas distintas de peregrinaje:

a) **haŸŸ al-tamattu'** (ar. peregrinación con disfrute). El peregrino no lleva su ofrenda con él; por lo tanto asume el ihrâm sólo para la 'umra y después de realizarla lo suspende. Después reasume el ihrâm sólo para el haŸŸ, desde Makka. Se debe ofrendar un animal en sacrificio.

b) **haŸŸ al-qirân** (ar. peregrinación acompañado). El peregrino debe partir acompañado de su ofrenda designada (un animal) y debe realizar la 'umra y luego el haŸŸ con el mismo ihrâm.

c) **haŸŸ al-ifrâd** (peregrinación solamente). El peregrino asume el ihrâm sólo para el haŸŸ y no hace 'umra.

retrasar'. El Profeta (B y P) dijo: «'Aqra Halqa; ¿Acaso no hiciste el tawâf el día del sacrificio?» Ella dijo: 'Si'. El dijo: «No hay problema, parte con nosotros».

792. 'Âisha dijo, en otra versión: 'Salimos con el Mensajero de Dios (B y P) el año de la Peregrinación de Despedida (año 9H.). Algunos de nosotros entonaron la talbiya con intención de 'umra; otros con intención de ḥaÿÿ y 'umra; y otros con intención de ḥaÿÿ. El Mensajero de Dios (B y P) entonó la talbiya con intención de ḥaÿÿ; en cambio los que entonaron la talbiya con intención de ḥaÿÿ, o de 'umra y ḥaÿÿ juntos, pues tuvieron que mantener el iḥrâm hasta el Día del Sacrificio.'

793. Marwân bin Al-Hakam relató: ' 'Uzmân solía prohibir a la gente de hacer el ḥaÿÿ tamattu' y ḥaÿÿ al qirân (ḥaÿÿ y 'umra juntos). Cuando 'Alî vio esto pronunció la talbiya con intención de hacer ḥaÿÿ y 'umra juntos; y dijo: 'No dejaré la sunna del Profeta (B y P) por las palabras de alguien».

794. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'La gente de la (época de la) Ignorancia pensaba que hacer 'umra en los meses del ḥaÿÿ era una de las peores abominaciones sobre la tierra. Y hacían del mes de Safar un mes sagrado; decían: 'Cuando sanen los lomos y se borren las heridas (de los camellos al volver del ḥaÿÿ) y termine el mes de Safar, entonces se hace permisible la 'umra para quien la desee. Cuando el Profeta (B y P) llegó (a Makka) con sus sahabas la mañana del cuarto día de Dhul Hiÿÿa, con la intención de hacer el ḥaÿÿ, y el Profeta (B y P) les ordenó que la cambien a 'umra ellos quedaron sorprendidos. Dijeron: '¡Mensajero de Dios! ¿Cómo suspendemos el iḥrâm?' El les dijo: «Es una suspensión completa»».

795. 'Abdullah bin 'Umar relató: 'Hafsa, esposa del Profeta (B y P), dijo: '¡Mensajero de Dios! ¿Por qué la gente suspendió su iḥrâm después de la 'umra y tú no lo has hecho después de tu 'umra? El respondió: «Yo engomé mi cabeza y adorné mi ofrenda. No suspenderé, pues, el iḥrâm hasta que sacrifique la ofrenda»».

796. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que un hombre le preguntó sobre el tamattu' diciendo: 'La gente me prohibió de hacerlo'. 'Abdullah bin 'Abbâs le ordenó que lo haga. El hombre dijo: 'Después, vi en el sueño a alguien que me decía: 'ḥaÿÿ mabrûr y 'umra aceptada'. Informé de ello a Ibn 'Abbâs y él me dijo: 'Es la sunna del Profeta (B y P)».

797. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'Hice al ḥaÿÿ con el Profeta (B y P) cuando él llevó sus ofrendas. La gente iba con intención de hacer sólo el ḥaÿÿ. El Profeta (B y P) les dijo: «Suspended vuestro iḥrâm después de circunvalar la Ka'ba, terminar el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa; y cortad vuestro cabello, quedando libres del iḥrâm hasta el Día

de la Tarwiya (octavo día del mes Dhul Hiÿÿa). Entonces, asumid el ihrâm nuevamente con intención de haÿÿ. Este ihrâm con el que llegasteis que sea para 'umra solamente». La gente dijo: '¿Cómo podremos cambiar a 'umra si pronunciamos la intención del haÿÿ?' Él les dijo: «Haced como os mando; si no fuese que traje conmigo mis ofrendas haría lo mismo que os ordeno, pero no puedo suspender el ihrâm hasta que la ofrenda llegue a su destino (el sacrificio)». Y así lo hicieron'.

XXII
HAŸŸ UT-TAMATTU'

798. 'Imrán dijo: 'Hicimos haÿÿ ut tamattu' en la época del Profeta (B y P), mientras se revelaba el Corán. Luego, un hombre habló (del tamattu') según su propia opinión [1]'.

XXIII
POR DÓNDE SE ENTRA A MAKKA

799. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P) entró a Makka por Kadá', de la Zaniyyat al 'Ulya que está por Al-Batha'. Y solía dejar Makka por la Zaniyyat us Sufla.

XXIV
LAS VIRTUDES DE MAKKA Y SUS EDIFICIOS

800. 'Âisha dijo: 'Pregunté al Profeta (B y P) sobre la pared circular (junto a la Ka'ba): ¿Es parte de la Ka'ba? El me dijo: «Sí». Pregunté: ¿Por qué no la añadieron a la construcción de la Ka'ba? El me dijo: «A tu pueblo no le alcanzaron los fondos». Pregunté después: ¿Por qué la puerta es elevada? Me dijo: «Tu gente la hizo así para ad-

(1) Se refiere a 'Umar bin Al-Jattâb, que prohibió el tamattu' por un tiempo.

mitir a quienes deseen y rechazar a quienes deseen. Si no fuese que tu gente abandonó la ignorancia hace muy poco tiempo agregaría la pared circular a La Ka'ba y bajaría la puerta hasta el suelo, pero temo que sus corazones lo detesten».'

801. 'Âisha, en otra versión, relata que el Profeta (B y P) dijo: «¡'Âisha! Si no fuese que tu gente abandonó la Ignorancia hace poco tiempo ordenaría derribar la Ka'ba para agregar lo que se dejó fuera y la pondría a nivel del suelo. También le abriría dos puertas, una al este y otra al oeste; y así respetaría la construcción original de Ibrahîm (Abraham (P))».

XXV
Heredar las casas de Makka y su compra y venta. Y que la gente tiene los mismos derechos respecto a la mezquita sagrada

802. Usâma bin Zayd relató haber preguntado al Profeta (B y P): '¡Mensajero de Dios! ¿Dónde te alojarás en Makka? ¿Lo hará en tu casa?' El Profeta (B y P) dijo: «¿Y es que 'Aqîl ha dejado algún cuarto o casa?» 'Aqîl y Tâlib habían heredado la propiedad de Abû Tâlib (tío del Profeta (B y P)). 'Alî y Ÿa'far (hermanos de los primeros y primos del Profeta (B y P)) no heredaron nada por ser musulmanes, mientras que 'Aqîl y Tâlib eran incrédulos.

XXVI
La residencia del Profeta (B y P) en Makka

803. Abû Huraira relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo, cuando decidió entrar a Makka: «Nuestro destino, mañana, será, si Dios quiere, Jayf Bani Kinâna, donde los incrédulos hicieron su juramento de incredulidad». Se refería a lugar donde la tribu de Quraysh y la de Banu Kinâna hicieron un compromiso contra Banu Hâshim y Banu 'Abdul Muttalib, de no casarse con gente de ellos ni comerciar con ellos hasta que entreguen al Profeta (B y P) en sus manos'.

XXVII
La demolición de la Ka'ba

804. Abû Huraira dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «El de las dos piernas delgadas de Etiopía demolerá la Ka'ba»'.

XXVIII
Las palabras de Dios: *Dios hizo de la Ka'ba, la casa sagrada, estación para los hombres; y ha instituido el mes sagrado...* (5:97)

805. 'Âisha dijo: 'La gente solía ayunar 'Ashurá' antes de que se prescriba Ramadán. Ese día se cubría la Ka'ba con una cubierta. Cuando Dios impuso el ayuno de Ramadán, el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Quien desee ayunarlo que ayune y quien desee dejarlo que lo deje»'.

806. Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «La gente seguirá practicando el haÿÿ a la Casa Sagrada y la 'umra aún después del surgimiento de Ya'ÿúÿ y Ma'ÿúÿ (Gog y Magog)».

XXIX
La demolición de la Ka'ba

807. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Me parece verlo; un negro de piernas delgadas va arrancando piedra por piedra».

XXX
Lo que se dice de la piedra negra

808. 'Abis bin Rabí'a relató: ' 'Umar se acercó a la piedra negra, la besó, y dijo: 'Yo sé bien que eres una simple piedra; que no dañas ni beneficias; y si no fuese que vi al Mensajero de Dios (B y P) besarte no te besaría".

XXXI
Quien no entró a la Ka'ba

809. 'Abdullah bin Abi Awfa dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) hizo la 'umra. Circunvaló la Casa Sagrada y rezó detrás del lugar de Ibrahîm dos rak'ât, habiendo quien lo cubra de la gente'. Un hombre preguntó: '¿Entró el Mensajero de Dios (B y P) a la Ka'ba?' Dijo: 'No'.

XXXII
Pronunciar el takbîr dentro de la Ka'ba

810. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) llegó a Makka rehusó entrar a la Casa sagrada mientras estuvieran allí los dioses. Ordenó, pues, que se los saque fuera y así se lo hizo. Sacaron una imagen de Ibrahîm e Isma'íl llevando las flechas adivinatorias en sus manos. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Que Dios los maldiga. ¡Por Dios! Ellos sabían que Ibrahîm e Isma'íl nunca recurrieron a estas flechas». Y entró en la Casa y pronunció el takbîr, pero no rezó allí'.

XXXIII
Cómo surgió el ramal [1]

811. 'Abdullah bin 'Abbâs relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) llegó a Makka con sus sahabas y los incrédulos dijeron: 'Ya está llegando y ha sido debilitado por las fiebres de Yazrib (Medina)'. Así que el Profeta (B y P) ordenó a sus sahabas que aceleren el paso en las primeras tres vueltas (a la Ka'ba) y que caminen entre la esquina del Yemen y la de la piedra negra. Lo que le impidió ordenarles que aceleren el paso en las demás vueltas fue su piedad por ellos.'

(1) **Al-ramal** (ar. caminar rápido). Consiste en acelerar el paso en las primeras tres vueltas del Tawâf alrededor de la Ka'ba .

XXXIV
Encarar y besar la piedra negra al llegar a Makka en el inicio del Tawâf y hacer el ramal en las tres vueltas

812. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Vi al Mensajero de Dios (B y P) llegando a Makka. Besó la piedra negra al empezar el tawâf. Aceleró el paso en tres de las siete (circunvalaciones)'.

XXXV
Al-raml en el Haÿÿ y la 'umra

Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) hizo el ramal en las primeras tres vueltas del Tawâf y caminó en las últimas cuatro, tanto en el haÿÿ como en la 'umra.

813. 'Abdullah bin 'Umar relató: 'No tenemos razón para hacer el ramal, excepto que quisimos exhibir fortaleza ante los incrédulos, y ahora Dios los ha destruido'. Luego añadió: 'Es algo que el Profeta (B y P) hizo y no nos gusta abandonar su práctica.'

814. Nâfi' relató que 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Nunca dejé de tocar estas dos esquinas (la del Yemen y la de la piedra negra); ni en las muchedumbres ni cuando hay poca gente, desde que vi al Profeta (B y P) hacerlo.'

XXXVI
Tocar la esquina (de la piedra negra) con un bastón de cabeza curva

815. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Profeta (B y P) hizo el tawâf en su Peregrinación de Despedida sobre un camello. Tocaba la esquina con un bastón de cabeza curva'.

XXXVII
Besar la piedra negra

816. Al-Zubayr bin 'Arabi relató: 'Un hombre preguntó a Ibn 'Umar sobre tocar la piedra negra. Él respondió: 'Vi al Mensajero de Dios (B y P) tocarla y besarla'. El hombre dijo: '¿Qué tal si hay una gran multitud? ¿Y si no te

permiten hacerlo?' él le dijo: 'Deja tus '¿Qué tal si...?' en el Yemen (pues el hombre era de allí). Vi al Mensajero de Dios (B y P) que la tocaba y la besaba.'

XXXVIII
Quien hace el ṭawâf alrededor de la casa sagrada antes de volver a su hogar después de visitar Makka

817. 'Urwa relató que 'Âisha dijo: 'Lo primero que hizo –el Profeta (B y P) al llegar a Makka– fue la ablución; luego hizo el tawâf, y eso no fue sólo 'umra. Después Abû Bakr y 'Umar hicieron la mismo en su ḥaÿÿ'.

818. 'Abdullah bin 'Umar relató sobre el tawâf del Profeta (B y P) (como en el relato recientemente mencionado) y añadió: Que solía ofrecer dos rak'ât después del tawâf y luego andaba entre Al-Safa y Al-Marwa.

XXXIX
Hablar durante el ṭawâf

819. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) estaba haciendo el tawâf alrededor de la Ka'ba y pasó cerca de un hombre que había atado sus manos a otro con una cuerda, una soga o algo así. El Profeta (B y P) la cortó con su mano y le dijo: «Guíalo con la mano».

XL
No hará el ṭawâf ninguna persona desnuda ni hara el ḥaÿÿ ningún incrédulo politeísta

820. Abû Huraira relató que Abû Bakr lo envió –durante el ḥaÿÿ en el que el Mensajero de Dios (B y P) lo designó al mando de los peregrinos antes de la Peregrinación de Despedida– el Día del sacrificio en Mina para que haga un anuncio público de que: Ningún politeísta podrá realizar el ḥaÿÿ después de este año ni podrá circunvalar la Casa Sagrada ninguna persona desnuda.

XLI
Quien no se acerca a la Ka'ba y no hace Ṭawâf alguno, después del Ṭawâf de llegada, hasta haber retornado de 'Arafa

821. 'Abdullah bin 'Abbâs relató: 'El Profeta (B y P) llegó a Makka; hizo el tawâf y el sa'yi entre Al-Ṣafa y Al-Marwa' y no se acercó más a la Ka'ba, después de su tawâf, hasta que regresó de 'Arafa'.

XLII
Suministrar agua a los peregrinos

822. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'Al-'Abbâs bin 'Abdul Muttalib pidió permiso al Mensajero de Dios (B y P) para pasar las noches de Mina en Makka a fin de suministrar agua a los peregrinos y el Profeta (B y P) se lo permitió'.

823. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Mensajero de Dios (B y P) llegó al lugar del agua para beber y pidió que se le dé agua. Al-'Abbâs dijo: '¡Faḍl! Ve donde tu madre y tráele algo de beber al Mensajero de Dios (B y P) de allí'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Dame de beber (de aquí mismo)». Al-'Abbâs dijo: '¡Mensajero de Dios! La gente mete sus manos allí'. El Profeta (B y P) dijo: «Dame de beber». Y bebió de allí; luego fue a Ẓamẓam. Allí encontró gente ofreciendo agua y trabajando (en su extracción); les dijo: «Trabajad, pues estáis haciendo una buena obra». Luego dijo: «Si no temiese que otros lleguen a competir con vosotros bajaría y me pondría la soga sobre éste» y señaló su hombro.

824. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo también: 'Di de beber agua de Ẓamẓam al Mensajero de Dios (B y P) y el bebió de pie'.

En otro relató se cita que el Profeta (B y P) estuvo todo ese día montado en un camello.

XLIII
La obligatoriedad de (el sa'yi entre) Al-Ṣafa y Al-Marwa

825. 'Urwa dijo: 'Pregunté a 'Âisha: '¿Cómo interpretas las palabras de Dios: ***Al-Safa y Al-Marwa figuran entre los ritos prescritos por Dios; por eso, quien hace la Peregrinación a la Casa o la 'umra, no hace mal en dar las***

vueltas alrededor de ambas... (2:158)? ¡Por Dios! Tampoco habría inconveniente alguno si no se hace el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa'. 'Âisha dijo: 'Qué mal lo que has dicho sobrino. Si esta aleya fuese como tú la interpretaste diría: 'No hay inconveniente en que no...' sin embargo fue revelada por los ansâr; antes de abrazar el Islam ellos peregrinaban por un ídolo demoníaco llamado Manát, al cual adoraban en Al-Mushallal. Por ello, quien asumía el ihrâm para Manát se veía incomodado por hacer el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa. Cuando abrazaron el Islam, preguntaron al Mensajero de Dios (B y P) por ello; dijeron: '¡Mensajero de Dios (B y P)! Siempre nos incomodó hacer el tawâf entre Al-Safa y Al-Marwa'. Así que Dios reveló: ***Al-Safa y Al-Marwa figuran entre los ritos prescritos por Dios; por eso, quien hace la Peregrinación a la Casa o la 'umra, no hace mal en dar las vueltas alrededor de ambas...*** (2:158)'.

'Âisha agregó: 'Sin lugar a duda, el Mensajero de Dios (B y P) impuso la sunna del tawâf entre estas dos; y nadie tiene el derecho de dejar de hacerlo.'

XLIV
Lo que nos ha llegado sobre el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa

826. 'Abdullah bin 'Umar dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) aceleraba el paso en las primeras tres vueltas del tawâf y hacía las cuatro restantes a paso regular. Y solía correr al llegar al cauce de las aguas de lluvia en el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa'.

XLV
La mujer menstruante puede realizar todos los ritos excepto el tawâf alrededor de la Casa Sagrada

827. Ÿâbir bin 'Abdullah dijo: 'El Profeta (B y P) y sus sahabas asumieron el ihrâm sólo para el haÿÿ y ninguno llevaba consigo su ofrenda excepto el Profeta (B y P) y Talha. 'Alî venía del Yemen y traía también su ofrenda con él y dijo: 'Asumí el ihrâm para lo mismo que lo asumió el Profeta (B y P)'. El Profeta (B y P) ordenó a sus sahabas

que cambien su haÿÿ por 'umra, que hagan el tawâf, que se corten el pelo y suspendan el ihrâm, excepto el que tenía consigo su ofrenda. La gente dijo: '¿Cómo podremos irnos a Mina (para el haÿÿ) después de tener relaciones con nuestras mujeres?' Eso llegó a oídos del Profeta (B y P), quien dijo: «Si hubiese sabido antes lo que ahora sé no hubieses traído mi ofrenda. Y si no tuviese mi ofrenda conmigo hubiese suspendido también el ihrâm»'.

XLVI
¿Dónde se reza el dhuhur el día de al-tarwia?

828. 'Abdul 'Azîz bin Rufá'i relató que preguntó a Anas: 'Infórmame de algo que recuerdes del Profeta (B y P); ¿Dónde rezó el dhuhur y el 'asr el día de Al-Tarwiya?' Anas dijo: 'En Mina'. Luego preguntó 'Abdul 'Azíz: '¿Y dónde rezó el 'asr en el día del regreso (12 o 13 del mes)?' Dijo: 'En Al-Abtah'; y luego añadió: 'Haz como hacen tus autoridades'.

XLVII
El ayuno del día de 'Arafa

829. Umm Al-Fadl relató: 'La gente dudaba si el Profeta (B y P) estaba ayunando en el día de 'Arafa; así que le mandé algo de beber y el lo bebió.'

XLVIII
Partir hacia 'Arafa al mediodía (el día noveno del mes)

830. Sâlim, hijo de'Abdullah bin 'Umar relató que su padre, al llegar el mediodía del día de 'Arafa, fue a gritarle a Al-Haÿÿâÿ fuera de su tienda. Éste salió cubriéndose con un izâr teñido con azafrán y dijo: '¿Qué te pasa Abû 'Abdu Rahmân?' Ibn 'Umar le dijo: 'Debemos partir si quieres seguir la sunna'. Al-Haÿÿâÿ dijo: '¿A esta hora?' le dijo: 'Sí'. Al-Haÿÿâÿ le dijo: 'Espérame hasta que me vierta un poco de agua sobre la cabeza y luego salgo'. Ibn 'Umar bajó de su montura y esperó hasta que salió Al-Haÿÿâÿ y partió. Sâlim dijo a Al-Haÿÿâÿ –estando en compañía de su padre–: 'Si quieres seguir la sunna sé breve en el sermón y apresúrate hacia la estadía en 'Arafa'. Al-

Haÿŷâÿ miró a Ibn ‘Umar, cuando se dio cuenta de ello, Ibn ‘Umar le dijo: ‘Está en lo cierto’. ‘Abdul Mâlik (el Califa) había escrito a Al-Haÿŷâÿ que no contradiga a ‘Abdullah bin ‘Umar sobre el haÿŷ.

XLIX
Apresurarse a la estadía (de ‘Arafa)

L
La estadía en ‘Arafa

831. Ŷubayr bin Mut‘im dijo: ‘Perdí uno de mis camellos y salí a buscarlo el día de ‘Arafa. Y vi al Profeta (B y P) parado en ‘Arafa; me dije: ‘¡Por Dios! Este es de los Hums [1]. ¿Qué hace aquí?»

LI
La marcha rápida al salir de ‘Arafa

832. ‘Urwa dijo: ‘Usâma bin Zayd fue preguntado: ‘¿A qué velocidad partió el Mensajero de Dios (B y P) (en su camello) cuando salió de ‘Arafa en la Peregrinación de Despedida?’ Usâma dijo: ‘Salió a un paso regular, pero cuando se abría un espacio aceleraba».

LII
El Profeta (B y P) ordenó la calma a la gente al salir de ‘Arafa y les señaló con su látigo

833. ‘Abdullah bin ‘Abbâs relató que partió junto con el Profeta (B y P) de ‘Arafa. El Profeta (B y P) oyó detrás de él un gran alboroto y mucho fustigamiento a los camellos. Así que señaló a la gente con su látigo y les dijo: «¡Gentes! Debéis proceder con calma, pues apresurarse no es señal de piedad».

---

(1) **Hums** (ar. estrictamente religioso). Así se llamaba a la gente de Quraysh por su alegada relación directa con Dios y Su santuario.

LIII
Quien envía a los débiles de su familia (de Muzdalifa a Mina) por la noche y se queda en Muzdalifa a orar, para luego partir hacia Mina cuando se pierde la luna

834. Se relata de Asmâ' bint Abi Bakr; que llegó la noche de Ÿam' a Muzdalifa y se puso a rezar. Rezó por un tiempo y luego dijo (a su siervo 'Abdullah): '¡Hijito! ¿Ya se perdió la luna?' El le dijo: 'No'. Así es que rezó un tiempo más y luego preguntó: '¿Ya se perdió la luna?' El dijo: '¡Sí!' Así que ella ordenó partir y partieron hasta llegar a Mina y lanzar las piedras en Al-ÿamarât. Luego volvió y rezó el faÿr en su tienda. Abdullah añadió: 'Le dije: '¡Señora! Creo que nos apresuramos en la noche'. Ella respondió: '¡Hijito! El Mensajero de Dios (B y P) permitió esto a las mujeres'.

835. 'Âisha dijo: 'Llegamos a Muzdalifa y Sawdâ pidió permiso al Profeta (B y P) para partir antes que la gente en la noche de ÿam', pues era una mujer de lento andar. El Profeta (B y P) se lo permitió y ella partió antes que la gente lo haga. Nosotros nos quedamos hasta el amanecer y partimos al partir el Profeta (B y P). Deseé haber pedido permiso al Profeta (B y P) como lo pidió Sawda, mucho más que cualquier otra cosa.'

LIV
Quien reza el faÿr en Ÿam'

836. 'Abdu Rahmân bin Yazîd relató: 'Salimos con 'Abdullah (de 'Arafa) hacia Ÿam'. Al llegar, él rezó dos oraciones, cada una con su propio adhân y su propio iqâma, el 'ishâ' era una de ellas. Luego rezó el faÿr cuando llegó el alba, algunos decían: 'Llegó el alba' y otros decían: 'No llegó el alba'. Luego dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Estas dos oraciones han sido removidas de sus tiempos, en este lugar: El magrib y el 'ishâ', porque la gente llega aquí cuando ya está entrada la noche (es hora del 'ishâ') y el faÿr a esta hora»'. Luego esperó allí hasta que el amanecer tomó un tono amarillento. Luego dijo: 'Si el Emir de los Creyentes parte ahora habrá cumplido con la sunna'. Y no sé que vino primero: Las palabras de 'Abdullah o la partida de 'Uzmân (el Califa). 'Abdullah se mantuvo entonando la talbiya hasta que lanzó las piedras en Ÿamrat al 'Aqaba el día del sacrificio'.

LV
Cuándo se parte de Ÿam‘ (muzdalifa)

837. Se relata que ‘Umar rezó el faÿr en Ÿam‘ y luego se puso de pie y dijo: ‘Los incrédulos no partían hasta que salía el sol; y decían: ‘Que el sol brille en (el monte) Zâbir’. Y el Profeta (B y P) los contradijo y partió antes de que salga el sol’.

LVI
Montar los camellos de ofrenda

838. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) vio a un hombre a pie guiando a su camello de ofrenda y le dijo: «Móntala». El hombre dijo: ‘¡Pero es una ofrenda!’ El Profeta (B y P) le dijo: «Móntala». El hombre le repitió: ‘¡Pero es una ofrenda!’ El Profeta (B y P) le dijo: «¡Ay de ti! ¡Móntala!» a la tercera o la segunda vez.

LVII
Quien condujo con él su ofrenda

839. ‘Abdullah bin ‘Umar dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) realizó la ‘umra y el ḥaÿÿ juntos en la Peregrinación de la Despedida y presentó ofrendas. Condujo con él sus ofrendas desde Dhul Hulayfa. El Mensajero de Dios (B y P) vistió el iḥrâm pronunciando la intención de ‘umra y luego la intención de ḥaÿÿ. Así que la gente juntó ambas intenciones al igual que el Profeta (B y P). Algunas personas traían ofrendas y las conducían con ellos; otros no presentaban ofrendas. Cuando el Profeta (B y P) llegó a Makka dijo a la gente: «Quien ha conducido sus ofrendas no podrá suspender su iḥrâm hasta que complete el ḥaÿÿ. Quien no ha venido conduciendo su ofrenda que circunvale la Casa Sagrada y entre Al-Safa y Al-Marwa; que se corte el pelo y termine su iḥrâm. Después pronunciará su intención de hacer el ḥaÿÿ sólo. Quien no pueda ofrecer una ofrenda que ayune tres días durante el ḥaÿÿ y siete días cuando vuelva a su hogar»’.

LVIII
QUIEN MARCA Y ADORNA SU OFRENDA EN DHUL HULAYFA Y LUEGO ASUME EL IHRÂM

840. Al-Miswar bin Majrama [1] y Marwân dijeron: 'El Profeta (B y P) salió de Medina en tiempos de Al-Hudaibîa con más de mil de sus sahabas hasta que llegaron a Dhul Hulayfa. Allí el Profeta (B y P) marcó y engalanó a sus ofrendas y asumió el ihrâm para la 'umra'.

LIX
QUIEN ENGALANA EL CUELLO DE LA OFRENDA CON SU PROPIA MANO

841. A 'Âisha le llegó la noticia de que 'Abdullah bin 'Abbâs decía: 'Quien envía una ofrenda (a la Ka'ba) tiene prohibidas las mismas cosas que el peregrino hasta que sacrifica la ofrenda'. 'Âisha dijo: 'No es como él dice; yo personalmente até las guirnaldas alrededor del cuello de la ofrenda del Mensajero de Dios (B y P) con mi mano. Luego la marcó el Mensajero de Dios (B y P) con su mano y la envió con mi padre (cuando Abû Bakr dirigió la Peregrinación). Y nada que Dios haya permitido se le prohibió al Mensajero de Dios (B y P) hasta que la ofrenda se sacrificó'.

LX
ENGALANANDO LAS OVEJAS

842. 'Âisha relata: 'El Mensajero de Dios (B y P) envió corderos como ofrenda...'. En otra versión dice: 'El Profeta (B y P) engalanó los corderos y se quedó con su familia sin asumir ihrâm.'

---

(1) Sobrino de 'Abdu Rahmân bin 'Awf. Nació en Makka el año segundo después de la Hiÿra. Fue llevado a Medina el año octavo. Realizó el haÿÿ junto con el Profeta (B y P) y se aprendió de memoria sus ritos. Se asentó en Medina y murió en Makka el año 73H. Fue alcanzado por un proyectil de catapulta mientras rezaba en la Ka'ba.

LXI
Las guirnaldas de lana colorida

843. 'Âisha relata en otra versión: 'Yo até sus guirnaldas con lana colorida que llevaba conmigo'.

LXII
Las cubiertas de los camellos y darlas en caridad

844. 'Alî relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) me ordenó que dé en caridad las cubiertas de los camellos sacrificados y sus pieles.'

LXIII
El hombre que sacrifica vacas por sus esposas sin que ellas se lo hayan mandado

845. 'Âisha relató: 'Salimos con el Mensajero de Dios (B y P) cuando restaban cinco días de Dhul Qa'da...' (ver Nros. 791, 792). En esta versión se agrega: 'En el día del sacrificio se nos trajo carne de vaca. Pregunte: '¿Qué es esto?' Me dijeron: 'El Mensajero de Dios (B y P) sacrificó por sus esposas».

LXIV
Sacrificar en el lugar de sacrificio del Mensajero de Dios (B y P)

846. Nâfi' relató que 'Abdullah bin 'Umar solía sacrificar sus ofrendas en el lugar de sacrificio; es decir: El lugar de sacrificio del Mensajero de Dios (B y P).

LXV
DEGOLLAR LOS CAMELLOS DESPUÉS DE ATARLES UNA PIERNA

847. Zayd bin Ÿubayr dijo: «Abdullah bin ʻUmar pasó cerca de un hombre que había hecho recostarse a su camello para degollarlo. Le dijo: ʻHaz que se pare y le atas una pierna. Es la sunna de Muhammad (B y P).»

LXVI
NO SE DEBE DAR NADA DE LA OFRENDA AL CARNICERO

848. ʻAlî dijo: ʻEl Profeta (B y P) me ordenó que supervise las ofrendas y que no dé nada al carnicero por desollarlas'.

LXVII
LO QUE SE COME DE LA OFRENDA Y LO QUE SE DA EN CARIDAD

849. Ÿâbir bin ʻAbdullah dijo: ʻNo comíamos de la carne de nuestras ofrendas por más tiempo que los tres días de Mina. El Mensajero de Dios (B y P) nos autorizó, pues dijo: «Comed de ellas y llevad un poco con vosotros». Así que comimos de ellas y llevamos un poco con nosotros'.

LXVIII
LA RAPADA Y EL CORTE DE CABELLO AL TERMINAR EL IḤRÂM

850. ʻAbdullah bin ʻUmar dijo: ʻEl Mensajero de Dios (B y P) se rapó la cabeza en su peregrinación'.

851. ʻAbdullah bin ʻUmar relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «¡Oh Dios! Ten misericordia de los rapados». Le dijeron: ʻ¿Y los que sólo se recortaron Mensajero de Dios?' El dijo: «¡Oh Dios! Ten misericordia de los rapados». Le dijeron: ʻ¿Y los que sólo se recortaron Mensajero de Dios?' El dijo: «Y también de los que sólo se recortaron».

852. Abû Huraira relató lo mismo, con la excepción que dijo: '...Perdona...' en vez de 'Ten misericordia...'; lo dijo tres veces y luego dijo: «Y también a los que se recortaron».

853. Mu'âwiya dijo: 'Recorté el cabello del Abû Huraira con el filo de una punta de flecha'.

LXIX
RAMYI AL-ŸIMÂR [1] (ARROJAR LAS PIEDRAS)

854. 'Abdullah bin 'Umar relató que un hombre le preguntó: '¿Cuándo debo hacer el ramyi a las ÿamarât?' Le dijo: 'Haz el ramyi cuando tus líderes lo hagan'. El hombre repitió la pregunta e Ibn 'Umar le dijo: 'Solíamos esperar el tiempo en que el sol pasaba el cenit para hacer el ramyi'.

LXX
REALIZAR EL RAMYI DE LAS ŸAMARÂT DESDE EL FONDO DEL VALLE

855. 'Abdullah bin Mas'ûd relató que hizo el ramyi desde el fondo del valle y se le dijo que algunos lo habían hecho desde la parte superior. El dijo: '¡Por Aquél que no hay deidad sino Él! Este es el lugar donde le descendió la *sûra al baqara* (La vaca, Nro. 2)'.

LXXI
RAMYI AL-ŸIMÂR CON SIETE PEQUEÑAS PIEDRAS

856. 'Abdu Rahmân bin Yazîd relató que Ibn Mas'ûd llegó hasta la ÿamara al kubra (la piedra mayor) y se colocó de manera que la Ka'ba quedó a su izquierda y Mina a su derecha. Lanzó las siete piedras hacia la ÿamra y dijo: 'Así lanzó aquel a quien se reveló *sûra ul-baqara* (la sura de La vaca, Nro. 2)'.

---

(1) **Ramyi al-ÿimâr** (ar. lanzar a las piedras). Se refiere al rito de lanzar siete pequeñas piedras a cada uno de los tres obeliscos llamados al ÿamarât, durante el Día del Sacrificio y los tres días de Mina (Ayyám ut tashríq). Este rito conmemora cuando Abraham se deshizo de la tentación demoníaca lanzándole piedras a Satán en ese mismo lugar.

LXXII
Después de lanzar a las otras dos ÿamarât se debe ir a nivel del suelo e invocar a Dios de cara a la qibla

857. Se relata de ‘Abdullah bin ‘Umar que solía lanzar siete pequeñas piedras a la ÿamra menor, pronunciando el takbîr después de lanzar cada una. Luego se adelantaba hasta volver al nivel de la planicie y se paraba por largo tiempo con el rostro hacia la qibla pronunciando plegarias mientras levantaba sus manos. Luego lanzaba las piedras a la ÿamra mediana y se dirigía hacia la izquierda hasta la planicie; allí se paraba mirando hacia la qibla por largo tiempo, mientras pronunciaba plegarias con las manos levantadas. Finalmente lanzaba las piedras a ÿamrat ul-‘Aqaba desde el fondo del valle y no se detenía después, sino que se retiraba y decía: ‘Así vi que hacía el Profeta (B y P)’.

LXXIII
Tawâf al-wadâ’ (la circunvalación de despedida)

858. ‘Abdullah bin ‘Abbâs dijo: ‘Se ordenó a la gente que (Tawâf al wadâ’) sea lo último que hagan en la Casa Sagrada, excepto que se toleró de las menstruantes (que no lo hagan)’.

859. Anas bin Mâlik dijo: ‘El Profeta (B y P) rezó el dhuhur y el ‘asr, luego el magrib y el ‘ishâ’. Después durmió un poco en Al-Muhassab. Luego montó hacia la Casa Santa y la circunvaló (tawâf al wadá’)’.

LXXIV
Si la mujer menstrua después de hacer tawâf al-ifâda

860. ‘Abdullah bin ‘Abbâs dijo: ‘A la mujer menstruante se le permitió partir si ya había hecho tawâf al ifâda’ y agregó: ‘Oí a Ibn ‘Umar decir: ‘Ella no puede partir’; después de un tiempo le oí decir: ‘El Profeta (B y P) se los permitió».

LXXV
AL-MUHASSAB

861. 'Abdullah bin 'Abbâs también dijo: 'Al-Muhassab no es un rito del haÿÿ sino que es un lugar donde el Mensajero de Dios (B y P) acampó (durante la Peregrinación de Despedida)'.

LXXVI
ACAMPAR EN DHU TUWA ANTES DE ENTRAR A MAKKA Y ACAMPAR EN AL-BATHÂ' EN DHUL HULAYFA AL VOLVER DE MAKKA (HACIA MEDINA)

862. 'Abdullah bin 'Umar relató que solía acampar en Dhu Tuwa antes de llegar a Makka, cuando amanecía entraba a la ciudad. Al volver, pasaba por Dhu Tuwa y pernoctaba allí hasta el amanecer. Y solía decir que el Mensajero de Dios (B y P) hacía así.

27. El Libro de la 'Umra
(كتاب العمرة)

I
LA OBLIGATORIEDAD DE LA 'UMRA Y SUS VIRTUDES

863. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Una 'umra es expiación de los pecados entre ella y la otra. El haÿÿ mabrûr no tiene otra recompensa que el Paraíso».

II
QUIEN REALIZA LA ‘UMRA ANTES QUE EL HAŸŸ

864. ‘Abdullah bin ‘Umar relató que se le preguntó sobre hacer la ‘umra antes que el haŸŸ y él dijo: ‘No hay problema’. Y dijo: ‘El Profeta (B y P) hizo la ‘umra antes de hacer el haŸŸ.’

III
¿CUÁNTAS VECES HIZO ‘UMRA EL PROFETA (B Y P)?

865. Se preguntó a Ibn ‘Umar: ¿Cuántas veces hizo ‘umra el Profeta (B y P)? El dijo: ‘Cuatro, una de ellas en el mes de Raŷab’. El hombre que preguntó a ‘Âisha: ‘¡Madre! ¿No oyes lo que Abû ‘Abdu Rahmân (Ibn ‘Umar) dice?’ Ella dijo: ‘¿Qué dice?’ El hombre dijo: ‘Dice que el Mensajero de Dios (B y P) hizo cuatro ‘umras y que una de ellas fue en Raŷab’. Ella dijo: ‘Que Dios se apiade de Abû ‘Abdu Rahmân; el Profeta (B y P) no hizo ninguna ‘umra excepto aquella en la que él lo acompañó. Y nunca hizo ‘umra en Raŷab’.

866. Qatâda dijo: ‘Pregunté a Anas: ‘¿Cuántas veces hizo ‘umra el Profeta (B y P)?’ Dijo: ‘Cuatro. la ‘umra del pacto de Al-Hudaibîa en Dhul Qa‘da, cuando los politeístas lo detuvieron. La ‘umra del año siguiente en Dhul Qa‘da como acordó con ellos. La ‘umra desde Ÿi‘rána, cuando distribuyó el botín de guerra –creo– de Hunayn... Después le pregunté: ‘¿Cuánta veces hizo haŸŸ?’ Me dijo: ‘Una».

867. En otra versión se dice que dijo: ‘El Profeta (B y P) hizo la ‘umra en la que lo rechazaron, al año siguiente hizo la ‘umra de Al-Hudaibîa, la ‘umra en Dhul Qa‘da y la ‘umra con su haŸŸ’.

868. Al-Barâ’ bin ‘Âzib dijo: ‘El Mensajero de Dios (B y P) hizo ‘umra dos veces antes de su haŸŸ’.

IV
LA ‘UMRA DESDE AL-TAN‘ÎM

869. ‘Abdu Rahmân bin Abi Bakr relató que el Mensajero de Dios (B y P) le ordenó que acompañe a ‘Âisha hasta Al-Tan‘îm y la haga realizar la ‘umra desde allí. Después Surâqa bin Mâlik bin Yu‘shum encontró al Profeta

(B y P) en la Ÿamrat ul-'Aqaba mientras lanzaba las piedras y le preguntó: '¿Esto es especial para ti, Mensajero de Dios (B y P)?' El Profeta (B y P) le dijo: «No, es por siempre (permitido hacer 'umra antes del haÿÿ)».

V
Hacer la 'umra después de haber hecho el haÿÿ sin presentar ofrenda

870. El hadiz de 'Âisha sobre el haÿÿ ya lo hemos mencionado repetidas veces por completo.

VI
La recompensa de la 'umra varía según la dificultad

871. 'Âisha relata, en otra versión del hadiz anterior, que el Profeta (B y P) le dijo sobre la 'umra: «(La recompensa) será según la cantidad de gastos o las dificultades (que se presenten)».

VII
¿Cuándo termina su ihrâm quien realiza la 'umra?

872. 'Abdullah siervo de Asmâ' bint Abû Bakr, relató que cuando Asmâ' pasaba por Al-Haÿÿûn, la oía decir: 'Que Dios bendiga a Muhammad; acampamos con él aquí y teníamos ligero equipaje. Teníamos pocos animales y pocas provisiones. Hicimos la 'umra: Yo, mi hermana 'Âisha, Al-Zubayr, fulano y zutano. Después de tocar con nuestras manos la Ka'ba (referencia al tawâf y al sa'yi) terminamos el ihrâm. Más tarde asumimos el ihrâm para el haÿÿ la misma noche'.

VIII
Lo que se dice al volver del haÿÿ, la úmra o una campaña militar (*gazwa*)

873. 'Abdullah bin 'Umar relató que el Mensajero de Dios (B y P), cuando retornaba del haÿÿ, la 'umra o alguna gazwa, solía pronunciar tres veces el takbîr en cada elevación de terreno y luego decía: «*Lá iláha illa Allah, wah-*

dahu lá sharíka lahu, lahul mulk wa lahul hamd wa huwa 'ala kulli shai'in qadír. Aybún, tá'ibún, 'ábidún, sáÿidúna, lirabbina hámidún. Sadaqa Allah wa'dahu, wa nasar 'abdahu, wa hazama al Ahzáb wahdahu (No hay más Dios sino Dios, el Único sin copartícipes, Suya es la soberanía y la alabanza y es Todopoderoso. Volvemos en arrepentimiento, adoración, prosternaciones y alabanza. Dios cumplió su promesa y dio la victoria a Su siervo y venció a todos los aliados El solo)».

IX
Recepción de los peregrinos que llegan, y tres montando un solo animal

874. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que, cuando el Profeta (B y P) llegó a Makka, fue recibido por unos muchachos de Banu 'Abdul Muttalib. Así que montó a uno delante suyo y a otro atrás.

X
Volver al hogar por la tarde

875. Anas dijo: 'El Profeta (B y P) nunca retornaba a su familia de un viaje por la noche, siempre volvía en la mañana o en la tarde'.

876. Ÿâbir dijo: 'El Profeta (B y P) prohibió retornar a la familia por la noche'.

XI
Quien acelera a su montura al llegar a su destino

877. Humayd dijo: 'Anas dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) retornaba de un viaje y avistaba las alturas de Medina, apresuraba a su camella; y si montaba otro animal, también lo aceleraba». En otra versión agregó: 'Por amor a ella (a Medina)'.

XII
EL VIAJE ES UN TIPO DE CASTIGO

878. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Viajar es un tipo de castigo; os evita vuestra comida, vuestra bebida y vuestro sueño (apropiados). Así pues, cuando uno de vosotros termina sus asuntos necesarios, debe volver rápido a su hogar».

~

28. Libro del Muhsar [1] y la Pena por la Caza
(كتاب المحصر وجزاء الصيد)

I
SI ES RETENIDO QUIEN HACE LA 'UMRA

879. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) fue detenido y no pudo completar su 'umra; así que se rapó la cabeza, tuvo relaciones sexuales con sus esposas y sacrificó su ofreenda. Al año siguiente hizo la 'umra'.

II
SER RETENIDO DURANTE EL PEREGRINAJE

880. 'Abdullah bin 'Umar solía decir: '¿No os basta con la sunna del Mensajero de Dios (B y P)? Si se os detiene de hacer el haÿÿ debéis hacer el tawâf, el sa'yi entre Al-Safa y Al-Marwa y luego todo lo que le prohibía el ihrâm

(1) **Al-muhsar** (ar. el retenido, obstaculizado) se refiere al peregrino (de haÿÿ o 'umra) que se ve retenido y no puede completar su viaje.

volverá a ser permitido para vosotros. Al año siguiente deberéis hacer el haÿÿ y sacrificar una ofrenda o ayunar si no encontráis ofrenda'.

III
El sacrificio antes que el rapado cuando se es retenido

881. Al-Miswar relató que el Mensajero de Dios (B y P) sacrificó su ofrenda antes de raparse y ordenó lo mismo a sus sahabas.

IV
El significado de las palabras de Dios: *O dar limosna* (2:196) es dar de comer a seis pobres

882. Ka'b bin 'Uÿra [1] dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) se paró junto a mí en Al-Hudaibîa y los piojos caían en gran número de mi cabeza. Me dijo: «¿Te molestan tus piojos?» Le dije: 'Sí'. Me dijo: «Rápate, pues, la cabeza» o: «Rápate». Por mí descendió la aleya: ***Si uno de vosotros está enfermo o tiene una dolencia en la cabeza...*** (2:196). El Profeta (B y P) dijo: «Ayuna tres días, o da de comer un faraq (3 sâ') de dátiles a seis pobres, o sacrifica lo que puedas»'.

V
Dar de comer medio sâ' en casos de *fidia* [2]

883. En otra versión, Ka'b bin 'Uÿra añade: 'La aleya fue revelada por mí, pero es general para todos vosotros (los musulmanes)'.

~

(1) **Ka'b bin 'Uÿra**, ansârí de Banu Al-Naÿÿâr. Murió el año 52H. teniendo setenta y cinco años de edad.

(2) **Fidya** (ar. rescate). Es la ofrenda que se hace para expiar el haber cometido una falta mayor contra el ihrâm durante la 'umra o el haÿÿ, ya mencionamos en qué consiste, en hadiz 882.

29. El Libro de las Penalidades por Cazar (durante el ihrâm)

(كتاب جزاء الصيد ونحوه)

I

SI SE CAZA ALGO LEGALMENTE Y SE DA COMO REGALO AL MUHRIM [1] ESTE LO PUEDE COMER

884. Abû Qatâda dijo: 'Partimos con el Profeta (B y P) el año de Al-Hudaibîa; sus sahabas asumieron el ihrâm y yo no. Se nos informó que algunos enemigos se encontraban en Gayqa, así que nos dirigimos hacia ellos. Mi gente vio un asno salvaje y empezaron a reírse entre ellos; yo miré y lo vi; lo perseguí con mi caballo, le clavé mi lanza y lo cacé. Pedí a mis compañeros que me ayuden pero se negaron, sin embargo comimos todos del asno. Luego intenté alcanzar al Mensajero de Dios (B y P), pues temimos que (el enemigo) nos deje aislados (del Profeta (B y P) y el grupo principal); a veces forzaba a mi caballo y otras veces iba a paso regular. En el camino, a medianoche, encontré a un hombre de Banu Ghifár; le pregunté dónde había dejado al Mensajero de Dios (B y P). El hombre me dijo: 'Lo dejé en Ta'hin y él iba a pasar la siesta en Al-Suqya'. Así que los seguí hasta que me uní al Mensajero de Dios (B y P) y le dije: '¡Mensajero de Dios! Tus sahabas te envían su saludo de paz y la misericordia de Dios. Ellos temen que el enemigo se interponga entre tu grupo y ellos, dejándolos aislados, así que espéralos'. Y así lo hizo. Yo dije: '¡Mensajero de Dios! Cazamos un asno salvaje y aún nos sobra de su carne'. El Mensajero de Dios (B y P) dijo a sus sahabas: «Comed» y todos estaban en estado de ihrâm'.

II

EL MUHRIM NO PUEDE AYUDAR A ALGUIEN FUERA DEL IHRÂM A CAZAR

885. Abû Qatâda dice, en otra versión: 'Estabamos con el Profeta (B y P) en Al-Qâha, a tres etapas de distancia de Medina. Algunos estaban con ihrâm y otros no'. Luego menciona el resto del hadiz.

---

(1) **Muhrim** (ar. quien prohibe, se prohibe a sí mismo). Es la persona que está en estado de ihrâm y tiene varias cosas prohibidas de hacer, entre ellas cazar.

III
El muHrim no debe señalar la presa para que alguien fuera del iHrâm la cace

886. Abû Qatâda dice en otra versión: Que cuando llegaron ante el Mensajero de Dios (B y P) él les preguntó: «¿Alguno de vosotros ordenó a Abû Qatâda que se lance sobre la presa o se la señaló para que la cace?» Dijeron: 'No'. Dijo. «Entonces comed de lo que resta de la carne».

IV
Si alguien ofrece regalar un asno salvaje a un muHrim él no debe aceptar

887. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que Al-Sâ'b bin Ÿazzâma Al-Layzi dijo que regaló al Mensajero de Dios (B y P) un asno salvaje mientras estaba en Al-Abwâ' o en Waddân y el Mensajero de Dios (B y P) lo rechazó; cuando vio el malestar en su cara, le dijo: «En verdad que no te lo rechazamos sino porque estamos en ihrâm».

V
Lo que el muHrim puede matar en el Haram (el santuario de Makka)

888. 'Âisha relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Cinco de los animales son dañinos y se pueden matar en el haram: El cuervo, el gavilán, el escorpión, la rata y el perro rabioso».

889. 'Abdullah relató: 'Mientras acompañábamos al Profeta (B y P) en una cueva de Mina, cuando se le reveló la sura *Al-mursalát*, él la recitó y yo la oí de su boca tras que la recitó. De pronto, una serpiente saltó hacia nosotros y el Profeta (B y P) dijo: «Matadla». Corrimos para matarla pero huyó rápidamente. El Profeta (B y P) dijo: «Escapó de vuestra maldad y vosotros os salvasteis de la suya»'.

890. 'Âisha, esposa del Profeta (B y P), relató: 'El Mensajero de Dios (B y P) se refirió a la lagartija común como «animalillo dañino», pero no oí que nos ordene matarlo'.

VI
El combate en Makka no es permitido

891. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo el día que conquistó Makka: «No habrá más emigración, pero sí ÿihâd y la intención de hacerlo. Si se os convoca (para el ÿihâd) debéis acudir»'.

VII
La extracción de sangre al muḥrim

892. Ibn Buhayna dijo: 'El Profeta (B y P) se hizo extraer sangre mientras estaba en estado de iḥrâm; del centro de su cabeza, en Lahyi Yamal'.

VIII
El casamiento del muḥrim

893. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) se casó con Maymûna mientras estaba con iḥrâm.

IX
El baño del muḥrim

894. Se le preguntó a Abû Ayyûb Al-Anṣârí, mientras tomaba un baño: '¿Cómo se lavaba la cabeza el Mensajero de Dios (B y P) cuando estaba con iḥrâm?' Abû Ayyûb tomó la tela que lo cubría y la fue tirando hasta que descubrió su cabeza para quien le preguntó. Luego le dijo a la persona que le vertía el agua: 'Vierte'. Y le vertió agua sobre su cabeza; luego se frotó la cabeza con ambas manos, por delante y por detrás. Dijo: 'Así vi que hacía el Mensajero de Dios (B y P)'.

X
ENTRAR AL HARAM Y A MAKKA SIN IHRÂM

895. Anas bin Mâlik relató que el Mensajero de Dios (B y P) entró el día de la conquista (de Makka) con un casco sobre su cabeza [1]. Cuando se lo quitó, vino un hombre y le dijo: 'Ibn Jatl está colgado de las cubiertas de la Ka'ba'. Dijo: «Mátenlo».

XI
EL HAŸŸ PARA CUMPLIR UN VOTO POR ALGÚN DIFUNTO Y EL HOMBRE QUE HACE HAŸŸ POR UNA MUJER

896. 'Abdullah bin 'Abbâs relató que una mujer de Ÿuhayna llegó ante el Profeta (B y P) y le dijo: 'Mi madre hizo un voto de hacer el haŸŸ pero no lo hizo hasta que murió. ¿Puedo hacer el haŸŸ por ella?' El Profeta (B y P) respondió: «Sí, haz el haŸŸ por ella. Si tu madre tuviese una deuda ¿No la pagarías? Paga, pues, la deuda de Dios, pues Dios es quien más merece el cumplimiento».

XII
LA PEREGRINACIÓN DE LOS MENORES

897. Al-Sâ'ib bin Yazîd dijo: 'Se me hizo hacer el haŸŸ con el Mensajero de Dios (B y P) cuando yo tenía siete años de edad'.

XIII
LA PEREGRINACIÓN DE LAS MUJERES

898. 'Abdullah bin 'Abbâs dijo: 'Cuando el Profeta (B y P) volvió del haŸŸ dijo a Umm Sinân Al-Ansâriyya: «¿Qué te impidió hacer el haŸŸ?» Ella dijo: 'Abû Fulano –se refería a su esposo–, el tenía dos camellos, sobre uno hizo

(1) Este hecho prueba que el Mensajero de Dios (B y P) estaba sin ihrâm, pues el muhrim tiene prohibido cubrirse la cabeza.

el haÿÿ y el otro lo usamos para regar nuestras tierras'. El Profeta (B y P) dijo: «Una 'umra en Ramadán equivale al haÿÿ conmigo».

899. Abû Sa'îd, quien participó en doce campañas militares con el Profeta (B y P), dijo: 'Hay cuatro cosas que oí del Mensajero de Dios (B y P) y me admiran y las aprecio:

1. «Ninguna mujer debe viajar la distancia de dos días de viaje sin su esposo o un familiar.
2. No se permite ayuno alguno en dos días: En 'îd ul-fitr y 'îd ul-adhá.
3. Dos oraciones (supererogatorias) están prohibidas después de dos oraciones: Después del 'asr hasta el ocaso y después del faÿr hasta la salida del sol.
4. No se debe peregrinar sino a tres mezquitas: La mezquita del haram (la Ka'ba), mi mezquita (en Medina) y masÿid ul-Aqsa (el templo de Jerusalén)».'

XIV
Quien hizo el voto de ir hasta la Ka'ba caminando

900. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) vio a un anciano recargándose en sus dos hijos. Preguntó: «¿Qué le pasa a éste?» Le dijeron: 'Hizo una promesa, la de ir caminando (hasta la Ka'ba)'. El dijo: «Ciertamente Dios no necesita que este anciano se torture a si mismo». Y ordenó que monte.

901. 'Uqba bin 'Âmir dijo: 'Mi hermana hizo un voto de ir caminando hasta la casa de Dios (la Ka'ba). Así que me mandó consultar la opinión (legal) del Profeta (B y P) para ella. Consulté al Profeta (B y P) y él dijo: «Que camine un poco y que monte otro poco».'

30. Libro de las Virtudes de Medina
(كتاب فضائل المدينة)

I
El santuario de Medina

902. Anas relató: 'El Profeta (B y P) dijo: «Medina es un santuario, de aquí hasta allá. No se deben cortar sus árboles, ni se debe cometer herejías o pecados. Quien comete una herejía o un pecado caerá en la maldición de Dios, de los ángeles y de la gente toda»'.

903. Abû Huraira relató que el Profeta (B y P) dijo: «Medina fue convertida, a través de mi boca, en santuario prohibido entre sus dos lavas (montañas de piedra volcánica)». Luego fue a los Banu Hâriza y les dijo: «Creo que habéis quedado fuera del haram (territorio del santuario)». Después miró alrededor y dijo: «No, estáis dentro del haram».

904. 'Alí dijo: 'No tengo nada sino el Libro de Dios y estas hojas que registran palabras del Profeta (B y P): «Medina es un santuario desde el monte 'A'ir hasta tal lugar. Quien comete dentro del santuario alguna herejía o algún pecado, o proteja a algún hereje o criminal, recaerá sobre él la maldición de Dios, de los ángeles y de toda la gente. No se le aceptará ninguna de sus obras buenas». También dijo: «La protección de un musulmán es válida entre todos los musulmanes. Quien traiciona a un musulmán en este aspecto será maldecido por Dios, por los ángeles y por toda la gente; y no se le aceptará ninguna de sus buenas obras. Cualquier esclavo liberto que tome como sus mawlas [1] a otros sin permiso de quienes lo liberaron, será maldecido por Dios, los ángeles y toda la gente; y no se le aceptará ninguna buena obra»'.

---

(1) Cuando un musulmán libera a un esclavo se convierte en su **mawla** (ar.: allegado, padrino) y se impone una relación similar al parentesco entre ambos, llegando hasta la herencia.

II
Virtudes de Medina y que expulsa a los malhechores

905. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Se me ordenó emigrar a una ciudad que devorará a las demás; le dicen Yazrib, pero es Al-Madîna (Medina) y expulsa a los malhechores como el horno elimina las impurezas del hierro»'.

III
Medina es Tâba

906. Abû Humayd dijo: 'Volvíamos con el Profeta (B y P) desde Tabûk, hasta que llegamos a las cercanías de Medina. El dijo: «Esta es Tába»'.

IV
Quien evita (residir en) Medina

907. Abû Huraira dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «La gente abandonará Medina a pesar de que estará en su mejor estado. No la habitarán sino las bestias y las aves de rapiña. Las dos últimas personas en morir serán dos pastores de la tribu de Muzayna, que estarán arreando sus ovejas a Medina, pero no encontrarán a nadie allí. Cuando lleguen al valle de Zaniyyat ul-Wadâ', caerán de bruces, muertos»'.

908. Sufyân bin Abû Zuhayr dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Se conquistará el Yemen; y algunos emigrarán allí, llevándose a sus familias y a quien los obedezca, a pesar que Medina es mejor para ellos. ¡Si supieran! Se conquistará Shâm y algunos emigrarán allí, llevándose a sus familias y quienes los obedezcan, a pesar de que Medina es mejor para ellos. ¡Si supieran! Se conquistará Irak y algunos emigrarán allí, llevándose a sus familias y a quienes les obedezcan, a pesar de que Medina es mejor para ellos. ¡Si supieran!»'

V
La fe se retira y vuelve a Medina

909. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «La fe se retirará hacia Medina, como la serpiente se retira a su guarida».

VI
La falta de quien daña a la gente de Medina

910. Sâ'd dijo: 'Oí al Mensajero de Dios (B y P) decir: «Quien complote para dañar a la gente de Medina será disuelto, como se diluye la sal en el agua».'

VII
Los altos edificios de Medina

911. Usâma dijo: 'El Profeta (B y P) se paró sobre un edificio de los altos edificios de Medina y dijo: «¿Veis lo que yo veo? Yo veo los puntos donde se originarán las atribulaciones entre vuestras casas; serán (tantos) como los puntos alcanzados por las gotas de lluvia».'

VIII
Al-Masîh Al-Daÿÿâl (el falso mesías) no entrará en Medina

912. Abû Bakra relató que el Profeta (B y P) dijo: «El terror del Falso Mesías no entrará en Medina. En esa época tendrá siete puertas, en cada una de ellas habrá un par de ángeles».

913. Abû Huraira dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) dijo: «Hay ángeles cuidando las entradas a Medina. No entrará en ella la plaga ni el Falso Mesías».'

914. Anas relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El Falso Mesías entrará en todas las ciudades, excepto

Medina y Makka. En cada camino que tome hacia ellas habrá ángeles formados protegiéndolas. Luego habrá tres temblores en Medina, entonces saldrán de allí todos los incrédulos y los hipócritas».

915. Abû Sa'îd Al-Judrî dijo: 'El Mensajero de Dios (B y P) nos relató una larga narración sobre el Falso Mesías. Entre lo que nos relató nos dijo: «El Falso Mesías vendrá y tendrá prohibido llegar a las entradas de Medina. Se detendrá en los salares desérticos cerca de Medina. Ese día, el mejor hombre o uno de los mejores hombres saldrá a él y le dirá: 'Soy testigo que tú eres el mismo Daÿŷâl que nos describió el Mensajero de Dios (B y P) en sus relatos'. Al-Daÿŷâl dirá: 'Si mato a éste y le devuelvo la vida ¿Dudaréis de mi reclamo?' Dirán: 'No'. Y lo matará para resucitarlo luego. El hombre dirá al ser resucitado: '¡Por Dios! Ahora te reconozco mejor que antes'. Al-Daÿŷâl dirá: 'Lo mato', pero no podrá»'.

IX
Medina expulsa la escoria

916. Ŷâbir dijo: 'Un beduino vino ante el Profeta (B y P) y le rindió fidelidad en el Islam. Al día siguiente, volvió con fiebre y dijo: 'Cancela mi juramento (de emigrar a Medina)'. El Profeta (B y P) se negó tres veces y dijo: «Medina es como el horno que elimina sus impurezas y perfecciona lo bueno»'.

X

917. Anas dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «¡Oh Dios! Pon en Medina el doble de bendiciones de las que pusiste en Makka»'.

XI

918. 'Âisha dijo: 'Cuando el Mensajero de Dios (B y P) llegó a Medina Abû Bakr y Bilâl enfermaron. Abû Bakr decía, cada vez que le subía la fiebre: 'Cada hombre está vivo por su familia acompañado y la muerte está más cerca

que los cordones de su calzado'. Cuando la fiebre disminuía un poco, Bilâl decía: '¡Ojalá estuviera durmiendo en un valle lleno de hierbas perfumadas! ¿Será que algún día podré beber de la fuente de Maÿinna y podré ver las montañas de Shâma y Tafíl ante mí?'

El Profeta (B y P) decía: «¡Oh Dios! Maldice a Shayba bin Rabí'a, a 'Utba bin Rabí'a y a Ummayya bin Jalaf, así como nos expulsaron de nuestras tierras hacia estas tierras de epidemias». Luego agregó: «¡Oh Dios! Haznos amar a Medina así como amamos a Makka o más. ¡Oh Dios! Bendícenos en nuestro sâ' y nuestro mudd (medidas de alimentos) y hazla buena para nosotros enviando sus fiebres a Al-Ÿuhfa»'.

'Âisha agregó: 'Cuando llegamos a Medina, era la más insalubre tierra de Dios; por el valle de Buthân (el valle de Medina) corría una agua turbia e impura'.

31. El Libro del Ayuno

(كتاب الصوم)

I

La virtud del ayuno

919. Abû Huraira relató que el Mensajero de Dios (B y P) dijo: «El ayuno es una protección (del Fuego). El ayunante debe, pues, abandonar toda relación sexual y todo mal comportamiento. Y si alguien lo agrede o la insulta, debe decir: 'Yo estoy ayunando' –dos veces–. ¡Y por Aquél en cuyas manos está mi vida! El olor que proviene de la boca del ayunante es mejor para Dios que el perfume del almizcle. (Dios dice del ayunante): ***Deja su comida, su bebida y sus deseos por Mí. El ayuno es para Mí y yo recompensaré por él. La buena obra tiene su recompensa multiplicada por diez***».